

Marc Thouvenot

*Diccionario náhuatl-español basado en los diccionarios de Alonso de Molina con el náhuatl normalizado y el español modernizado*

Javier Manríquez  
(Colaborador)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,  
Instituto de Investigaciones Históricas

Fideicomiso Felipe Teixidor  
y Monserrat Alfau de Teixidor

2014

484 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 34)

ISBN 978-607-02-6077-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 3 de diciembre de 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html>

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

# C

**c:** es preposición, y también es señal de persona que padece, de número singular.<sup>2</sup> en, preposición.<sup>1</sup> a denotando o dando a entender la persona que padece.<sup>1</sup>

**ca:** ya; adverbio de tiempo.<sup>1</sup> porque respondiendo la causa.<sup>1</sup> porque. conjunción para dar razón de algo.<sup>2</sup> que; conjunción.<sup>1</sup> que, para dar causa.<sup>1</sup>

**ca, ni:** estar, o ser. pret.: *onicatca*.<sup>2</sup> ser.<sup>1</sup> residir.<sup>1</sup> a hao, ola, oyes.<sup>1</sup> estar ser.<sup>1</sup> lo mismo es que *nican huel neci*.<sup>2</sup> **ca +, ni:** estar encima. {*pani nica*}<sup>1</sup> permanecer. {*mochipana nica*}<sup>1</sup> estar en el campo. {*milpan nica*}<sup>1</sup> estar cerca. {*amohuecan nica*}<sup>1</sup> estar acompañando a otro. pret.: *tetlan onicatca*. {*tetlan nica*}<sup>2</sup> estar encima. {*ipan nica*}<sup>1</sup> estar cerca. {*achitetlan nica*}<sup>1</sup> estar debajo. {*tlani nica*}<sup>1</sup> estar encima de algo. pret.: *ipan onicatca*. {*ipan nica*}<sup>2</sup> tener cargo de regir y gobernar. pret.: *icpalpan petlapan onicatca*. {*icpalpan petlapan nica*}<sup>2</sup> estar debajo. {*tlalchi nica*}<sup>1</sup> estar debajo. {*tlatzintlan nica*}<sup>1</sup> gobernar. {*petlapan, icpalpan nica*}<sup>1</sup> tener oficio de regir y gobernar. metáf. {*petlapan icpalpan nica*}<sup>2</sup> estar cerca. {*tetech nica*}<sup>1</sup> estar al agua cuando llueve. {*quiyahuhyatlan nica*}<sup>1</sup> **ca +:** lo que está encima de otra cosa, o lo primero. {*tlaixco ca*}<sup>2</sup> perdurable. {*cemicac ca*}<sup>1</sup> mar baja. {*amo ce ca amictla*}<sup>1</sup> aquí está, o helo aquí. {*nican ca*}<sup>2</sup> hombre experimentado. {*ixpan ca*}<sup>2</sup> helo allí, o allí está. {*nechcapa ca*}<sup>2</sup> cosa que siempre permanece. {*mochipa ca*}<sup>2</sup> muy mucho. adv. {*occen ca*}<sup>1</sup> quitar la hacienda por sentencia. {*tlatzontequiliztli ca nitetlatquicahualtia*}<sup>1</sup> **ca +, nic:** ola, oyes; para llamar a otro. {*ane, nicca*}<sup>1</sup> **ca +, no:** aquél escarnece o burla de mí. pret.: *noca omocacahuauh*. {*mocacayahua, noca*}<sup>2</sup>

**ca amo maca nicnequi:** no porque yo no quiera.<sup>1</sup>

**ca aoclte ipatica:** qué remedio hay, o qué podemos ya hacer; i; no le hay; y por tanto prestemos paciencia?<sup>1</sup>

**caamo:** no; adverbio para negar.<sup>1</sup> no, o no es así. adv.<sup>2</sup>

**caaquia +:** el que no hace caso de sus deudos por estar él rico. metáf. {*ima icxitlan caaquia*}<sup>2</sup>

**caballo:** Ver *cauallo*

**caca +:** ralas estar las cañas o cosas así. {*huehueca caca*}<sup>1</sup> aquí están. s. árboles ralos, o cosas semejantes. {*nican caca*}<sup>2</sup>

**cacactia, nino:** calzarse zapatos o sandalias.<sup>1</sup>

**cacahua, mo:** espacio o intervalo como en el canto, o dando golpes cesando de darlos de cuando en cuando.<sup>1</sup> pausa o intervalo de los que cantan, o dan golpes.<sup>2</sup> **cacahua, tito:** dejarse o apartarse

muchas veces los casados, o pasarse los unos a los otros los que caminan, o los que trabajan y cavan la tierra a destajo. pret.: *otitocacauhque*.<sup>2</sup> a porfia hacer algo.<sup>1</sup> **cacahua +, mo:** privar con alguno. {*notech mocacahua*}<sup>1</sup>

**cacahua atl:** bebida de cacao con maíz.<sup>1</sup> Véase: *cacahuatl*.

**cacahua chichihua, ni:** contrahacer o falsar cacao.<sup>1</sup> Véase: *cacahuachichihua, ni*.

**cacahuatl:** bebida de cacao.<sup>2</sup>

**cacahuaca, ni:** tener gran destemplanza y calor en el cuerpo. pret.: *onicacahuacac*.<sup>2</sup> gorjear a menudo las aves.<sup>1</sup> destemplado estar el cuerpo de demasiado calor.<sup>1</sup> ardo tener o calor.<sup>1</sup> Véase además: *tlacacahuaca*.

**cacahuacentli:** mazorca de cacao.<sup>1</sup> mazorca o piña de cacao.<sup>2</sup>

**cacahuachichihua, ni:** contrahacer el cacao para engañar. pret.: *onicacahuachichihuh*.<sup>2</sup>

**cacahuachichihualiztli:** contrahacimiento de cacao.<sup>1</sup>

**cacahuachichihualli:** contrahecho cacao.<sup>1</sup>

**cacahuachichihuani:** contrahacedor tal.<sup>1</sup>

**cacahuachichihuhqui:** contrahacedor tal.<sup>1</sup>

**cacahuachichihuiltli:** contrahecho cacao.<sup>1</sup>

**cacahuachihua, ni:** hacer cacao para beber.<sup>1</sup>

**cacahuachihuhqui:** hacedor tal.<sup>1</sup>

**cacahuaniliztli:** fama de nuevas.<sup>1</sup> fama o rumor de nuevas.<sup>2</sup>

**cacahuapinoli:** tostado cacao y maíz para beber.<sup>1</sup> bebida de cacao, o la harina del.<sup>2</sup>

**cacahuapozonallotl:** espuma de cacao o cosa así.<sup>1</sup> espuma de cacao.<sup>2</sup>

**cacahuapozonillotl:** espuma de cacao o cosa así.<sup>1</sup>

**cacahuquiliztli:** destemplanza tal.<sup>1</sup> destemplanza del cuerpo o calentura.<sup>2</sup>

**cacahuatl:** cacao, almendra y moneda.<sup>1</sup> grano de cacao.<sup>2</sup> **cacahuatl +:** bebida de cacao con ají. {*chillo cacahuatl*}<sup>1</sup> bebida de cacao con flores secas y molidas. {*xochayo cacahuatl*}<sup>1</sup> bebida de cacao con flores secas y molidas. {*xochiayo cacahuatl*}<sup>1</sup> bebida de cacao solo. {*atlanollo cacahuatl*}<sup>1</sup> bebida de cacao con ciertas flores secas y molidas. {*xochiayo cacahuatl*}<sup>2</sup> bebida de cacao con ají. {*chillo cacahuatl*}<sup>2</sup>

**cacalaca:** sonar el cascabel, o la vasija de barro que tiene dentro pedrezuelas, o el cacao dañado cuando lo cuentan, o echan en el suelo, o cosa semejante. pret.: *ocacalacac*.<sup>2</sup>

**cacalacalitzli:** estruendo de cosas quebradas.<sup>1</sup> estruendo o sonido de cosas quebradas.<sup>2</sup>

**cacalacca +:** la calva o entradas de la frente. {*tixcua cacalacca*}<sup>2</sup>

**cacalachtli:** cascabel de barro.<sup>2</sup>

**cacalaqui, ni:** andar de casa en casa. pret.: *onicacalac*.<sup>2</sup> andar de casa en casa.<sup>1</sup>

**cacalaqui +, ni:** andar de casa en casa. {*tepan nicacalaqui*}<sup>1</sup>

**cacalaqui tepanni:** ídem. (*cacalaqui, ni:* andar de casa en casa) pret.: *tepan onicacalac*.<sup>2</sup>

**cacalaquia, nitla:** acarrear y meter algo en alguna parte. pret.: *onitlacacalaqui*.<sup>2</sup> meter muchas veces.<sup>1</sup> acarrear y meter algo en alguna parte.<sup>1</sup>

**cacalaquiliztli:** andadura así.<sup>1</sup>

**cacalaquini:** andador tal.<sup>1</sup>

**cacalatza, nitla:** hacer ruido revolviendo xicalas, o nueces, o cosas semejantes o abriendo y cerrando cajas, cajones, o puertas y ventanas. pret.: *onitlacacalatza*.<sup>2</sup>

**cacali, nite:** asaetear o flechar.<sup>1</sup> **cacali, nitla:** asaetear o flechar.<sup>1</sup>

**cacalli:** graja o cuervo.<sup>1</sup> cuervo.<sup>1</sup> cuervo.<sup>2</sup>

**cacallo +:** cáscara de huevo. {*icacallo intotolteitl*}<sup>1</sup>

**cacallotl:** cáscara de nuez, bellota, avellana, &c.<sup>1</sup> hollejo de legumbre.<sup>1</sup> cáscara de nuez, o de cosa así.<sup>2</sup>

**cacalotl:** graja o cuervo.<sup>1</sup> cuervo.<sup>1</sup> cuervo, o tenazueta de palo para despabilar candelas, o para comer granos de maíz tostado en el rescoldo.<sup>2</sup>

**cacamac:** abuhado así.<sup>1</sup>

**cacamachaloe, ni:** boquear, o abrir y cerrar la boca muchas veces. pret.: *onicacamachalo*.<sup>2</sup>

**cacamactic:** abuhado así.<sup>1</sup> abuhado así.<sup>1</sup>

**cacamahua, ni:** estar abuhado. pret.: *onicacamahuac*.<sup>2</sup> abuhado estar.<sup>1</sup>

**cacamanalhua, nite:** decir gracias o donaires.<sup>1</sup> **cacamanalhua, tito:** echarse pullas, o decir gracias y donaires los unos a los otros.<sup>2</sup> **cacamanalhua, to:** echarse pullas los unos a los otros pasando tiempo. pret.: *otocacamanalhuique*.<sup>2</sup> echarse pullas.<sup>1</sup>

**cacamanaloe:** jugar.<sup>1</sup>

**cacamatl:** mazorcas pequeñas de maíz, que nacen cabe la mazorca mayor.<sup>2</sup>

**cacamoliuhiliztli:** roncha.<sup>1</sup> ronchas.<sup>2</sup>

**cacamoliuhqui:** colcha para cubrir la cama, o cosa semejante.<sup>2</sup>

**cacamoliuhqui cochihuani:** colcha de cama.<sup>1</sup>

**cacamotoic:** cosa blanda como batatas bien cocidas.<sup>2</sup> tierna cosa un poco.<sup>1</sup>

**cacane:** carrilludo.<sup>2</sup> hombre carrilludo o de grandes mejillas.<sup>1</sup> carrilludo.<sup>1</sup>

**cacapaca, ni:** sonar las chinelas o alcorques cuando andan con ellas. pret.: *ocacacpacac*.<sup>2</sup> **cacapaca +:** vomitar querer. {*noztlac cacapaca*}<sup>1</sup>

**cacapania, nino:** restallar o hacer crujir los

dedos estirándolos. pret.: *oninocapani*.<sup>2</sup> crujió los dedos estirándolos.<sup>1</sup>

**cacapantuih, ni**: chapear la herradura de la bestia. pret.: *onicacapania*.<sup>2</sup>

**cacapantuih in tepozcactli**: chapear la herradura.<sup>1</sup>

**cacapatza, nitla**: hacer ruido con los pantuflos, o chinelas cuando andan. pret.: *onitlacapatz*.<sup>2</sup>

**cacaque**: calzado con zapatos.<sup>1</sup> persona calzada, o que trae zapatos.<sup>2</sup> calzada persona.<sup>1</sup> cutarras traer.<sup>1</sup>

**cacaqueque**: personas casadas así.<sup>2</sup>

**cacaqui, nite**: escuchar acechando. pret.: *onitecacac*.<sup>2</sup> acechar escuchando.<sup>1</sup> **cacaqui, nonte**: espiar o acechar.<sup>1</sup>

**cacatzza, nitla**: recalcar.<sup>1</sup>

**cacatza, nitla**: atar fuertemente alguna cosa, o embutir o recalcar algo. pret.: *onitlacatzac*.<sup>2</sup> tupir algo.<sup>1</sup> **cacatza**: = *tzitzitza*<sup>2</sup>

**cacatzac**: hombre negro, o negra.<sup>2</sup> negro de guinea.<sup>1</sup>

**cacatzactli**: ídem. (*cacatzac*: hombre negro, o negra).<sup>2</sup>

**cacatzilpiya, nitla**: atar reciamente algo. pret.: *onitlacatzilpi*.<sup>2</sup> atar fuertemente.<sup>1</sup> apretar atando algo.<sup>1</sup>

**cacatzoa, nino**: desperezarse. pret.: *oninocatzoa*.<sup>2</sup> desperezarse.<sup>1</sup> **cacatzoa, no**: desperezarse.<sup>1</sup>

**cacatzza, nitla**: henchir recalcando.<sup>1</sup> embutir o recalcar.<sup>1</sup>

**cacauhtuih, nitla +**: heredero dejar. {*tetch nitlacauhtuih*}<sup>1</sup>

**cacauhtoc, nocon**: estar agonizando y finándose. pret.: *onoconcauhtoya*, vel. *onoconcauhtoca*.<sup>2</sup> malo estar mucho, casi a la muerte.<sup>1</sup> **cacauhtoc, nocon +**: estar al punto de la muerte, o estar agonizando. {*ye noconcauhtoc*}<sup>2</sup>

**cacauhtoc +**: estar agonizando y finándose. pret.: *onoconcauhtoya*, vel. *onoconcauhtoca*. {*noconcauhtoc*}<sup>2</sup>

**cacaxactic**: manta rala y mal tejida, o cosa semejante, o cosa floja y mal atada.<sup>2</sup>

**cacaxalli**: cosa mal atada y floja, o mal apretada.<sup>2</sup>

**cacaxaltic**: manta rala y mal tejida.<sup>2</sup>

**cacaxtli**: escalerillas de tablas para llevar algo a cuestras el tameme, o cierto pájaro.<sup>2</sup> angarilla donde llevan la carga.<sup>1</sup>

**cacaxtolli ocecen, vel. cacaxtoltetl ocecen**: de dieciséis en dieciséis, o a cada uno dieciséis.<sup>2</sup>

**cacaxtolli omeei, vel. cacaxtoltetl omeei**: de dieciocho en dieciocho, o cada uno dieciocho.<sup>2</sup>

**cacaxtolli omoome, vel. cacaxtoltetl omoome**: de diecisiete en diecisiete, o cada uno diecisiete.<sup>2</sup>

**cacaxtolli onnanahui, vel. cacaxtoltetl onnanahui**: de diecinueve en diecinueve, o cada uno diecinueve.<sup>2</sup>

**cacaxtolli, vel. cacaxtoltetl**: de quince en quince, o cada uno quince.<sup>2</sup>

**cacaxtolpa**: cada quince veces.<sup>2</sup>

**cacaxtolpa oceceppa**: cada dieciséis veces, &c.<sup>2</sup>

**cacaxtoltetl +**: de diecisiete en diecisiete, o

cada uno diecisiete. {*cacaxtolli omoome*, vel. *cacaxtoltetl omoome*}<sup>2</sup> de quince en quince, o cada uno quince. {*cacaxtolli*, vel. *cacaxtoltetl*}<sup>2</sup> de diecinueve en diecinueve, o cada uno diecinueve. {*cacaxtolli onnanahui*, vel. *cacaxtoltetl onnanahui*}<sup>2</sup> de dieciocho en dieciocho, o cada uno dieciocho. {*cacaxtolli omeei*, vel. *cacaxtoltetl omeei*}<sup>2</sup> de dieciséis en dieciséis, o a cada uno dieciséis. {*cacaxtolli ocecen*, vel. *cacaxtoltetl ocecen*}<sup>2</sup>

**cacayaca**: desboronarse algo. pret.: *ocacayacac*.<sup>2</sup>

**cacayacatimani**: estar ralas las cañas en el cañaveral, o cosas semejantes. pret.: *ocacayacatimanca*.<sup>2</sup>

**cacayacatimani inacatl**: ralas estar las cañas o cosas así.<sup>1</sup>

**cacayachilia, nitetla**: desboronar o desmigajar algo a otro. pret.: *onitetlacayachili*.<sup>2</sup> **cacayachilia**: = *cacayaquilia*<sup>2</sup>

**cacayactic**: cosa rala, como manta, o arboleda, &c.<sup>2</sup>

**cacayactli**: ídem. (*cacayactic*: cosa rala, como manta, o arboleda.)<sup>2</sup>

**cacayahua, nino**: falsar contrahacer.<sup>1</sup> **cacayahua +**: mofar escarneciendo. {*teca nino, cacayahua*}<sup>1</sup> **cacayahua +, nino**: burlar o escarnecer de otro pret.: *teca oninocacayahua*. {*teca ninocacayahua*}<sup>2</sup> embaucar. {*teca, ninocacayahua*}<sup>1</sup> enlambiar engañando. {*tlatolchichihualiztica teca ninocacayahua*}<sup>1</sup> **cacayahua, teca nino**: burlar o escarnecer de otro, o engañarle. pret.: *teca oninocacayahua*.<sup>2</sup>

**cacayaquilia, nitetla**: lo mismo es que *cacayachilia*.<sup>2</sup> **caccanenequi, anicno**: hacer como que no oye ni entiende. pret.: *aoninocaccanenequi*.<sup>2</sup> disimular que no oye.<sup>1</sup> **caccanenequi, anicno**: disimular que no oye.<sup>1</sup> **caccanenequi +, nicno**: ídem. pret.: *moch oninocaccanenequi*. {*moch nicnocaccanenequi*}<sup>2</sup> hacer como que no le oyó. {*amo nicnocaccanenequi*}<sup>1</sup>

**caccayetoca, nicno +**: presumir que lo sabe y entiende todo. pret.: *moch oninocaccayetocac*. {*moch nicnocaccayetoca*}<sup>2</sup>

**caccencaye**: especialmente, o principalmente. adv.<sup>2</sup>

**cacchihua, ni**: zapatos hacer.<sup>1</sup>

**cacchiuhcan**: zapatería.<sup>2</sup> zapatería.<sup>1</sup>

**cacchiuhqui**: zapatero.<sup>2</sup> zapatero.<sup>1</sup>

**caccocopina, nino**: descalzarse los zapatos.<sup>1</sup> **caccocopina, nite**: descalzar a otro los zapatos.<sup>1</sup>

**caccocopinqui**: descalzo.<sup>2</sup>

**caccopina, nino**: descalzarse los zapatos. pret.: *oninocaccopin*.<sup>2</sup> **caccopina, nite**: descalzarlos a otro. pret.: *onitecaccopin*.<sup>2</sup> **caccopina +, ni**: desherrar bestia. {*ni, cauhallo caccopina*}<sup>1</sup>

**caccopinaloni**: horma de zapatero.<sup>2</sup> forma de zapatero.<sup>1</sup>

**caci**: justa cosa.<sup>1</sup> **caci +**: escasa cosa en peso o en medida. {*amo caci*}<sup>1</sup> no tener par ni igual. {*atle caci*}<sup>1</sup>

**cacicaitta, ni**: entender o saber la cosa perfectamente.<sup>1</sup>

**cacicamati, ni**: entender o saber la cosa perfectamente.<sup>1</sup>

**cacomitl**: ciertas raíces que tienen sabor de castañas.<sup>2</sup> castañuelas de tierra.<sup>1</sup>

**caconi +**: alcanzado así de cuenta. {*ayo caconi*}<sup>1</sup>

**cactehua, nic**: oír algo antes que se vaya, o antes que se muera. pret.: *oniccactehua*.<sup>2</sup>

**cacti +**: herrador de bestias. {*cauallo cacti*}<sup>2</sup> herrador de bestias. {*cauallo cacti*}<sup>1</sup>

**cactia, nino**: calzarse los zapatos, o cacles. pret.: *oninocacti*.<sup>2</sup> calzarse zapatos o sandalias.<sup>1</sup> **cactia, nite**: calzar zapatos a otro. pret.: *onitecacti*.<sup>2</sup> calzar a otro.<sup>1</sup> **cactia +, ni**: herrar bestias. pret.: *onicauallo caci*. {*cauallo cactia, ni*}<sup>2</sup>

**cactica**: desocupado lugar o cámara.<sup>1</sup> vacía cosa.<sup>1</sup> casa desamparada que no se habita.<sup>2</sup> desierta casa o pueblo.<sup>1</sup> casa que no se mora.<sup>1</sup> desembarazado.<sup>1</sup> lugar desocupado como sala o cámara.<sup>1</sup>

**cactiacayotl**: vaciedad así.<sup>1</sup>

**cacticaliztli**: desembarazo.<sup>1</sup>

**cactihuetzi**: hacer bonanza después de la tormenta, y aclarar el tiempo. pret.: *ocactihuetz*.<sup>2</sup> espacio o intervalo como en el canto, o dando golpes cesando de darlos de cuando en cuando.<sup>1</sup>

**cactililli**: tinta de zapateros.<sup>1</sup>

**cactiloni +**: pujavante. {*tepoztlitl cauhallo cactiloni*}<sup>1</sup>

**cactimani**: desierta casa o pueblo.<sup>1</sup> ídem. o hacer bonanza y buen tiempo, o haber silencio un poco de tiempo, o estar la ciudad asolada de repente y destruida.<sup>2</sup> sereno y claro tiempo hacer.<sup>1</sup> espacio o intervalo como en el canto, o dando golpes cesando de darlos de cuando en cuando.<sup>1</sup>

**cactimaniliztli**: serenidad de tiempo.<sup>1</sup> soledad, o bonanza de tiempo, o calma, &c.<sup>2</sup> calma en la mar.<sup>1</sup> soledad.<sup>1</sup>

**cactitnemini, nino**: cutarras traer.<sup>1</sup>

**caclamamaniliani**: el que remienda zapatos.<sup>2</sup>

**caclamamaniliani**: remendón zapatero.<sup>1</sup>

**caclaza +, ni**: desherrar bestia. pret.: *onicauallo caclaz*. {*cauallo caclaza, ni*}<sup>2</sup> desherrar bestia. {*ni, cauhallo caclaza*}<sup>1</sup>

**caclti**: zapato.<sup>1</sup> cacles, o zapatos, sandalias, &c.<sup>2</sup> calzado, lo que se calza.<sup>1</sup> cutarras o sandalias.<sup>1</sup>

**caclti +**: herradura de bestia. {*cauallo caclti*}<sup>1</sup> cosa enteramente entendida y sabida. {*tlamacica caclti*}<sup>2</sup> cosa bien comprendida y entendida. {*tlaacica caclti*}<sup>2</sup> zuecos. {*castillan caclti*}<sup>1</sup> cutarras de nobles caballeros, muy bruñidas y negras. {*tilitic tlaqueyonilli caclti*}<sup>1</sup>

**cacltilhuiloni**: tinta de zapatero.<sup>2</sup> tinta de zapateros.<sup>1</sup>

**cacltililli**: ídem. (*cacltilhuiloni*: tinta de zapatero).<sup>2</sup>

**cactoma, nino**: descalzarse los zapatos.<sup>1</sup>

**cactonqui**: descalzo.<sup>2</sup>

**cactotoma, nino**: desatar los zapatos, o descalzárselos. pret.: *oninocactoton*.<sup>2</sup>

**cactotoma, nite**: desatarlos o descalzarlos a otro. pret.: *onitecactoton*.<sup>2</sup> descalzar a otro los zapatos.<sup>1</sup>

**cacuani +, nitla**: comer templadamente, haciendo abstinencia de casi la mitad de

lo que le era necesario según su complejidad. {nitla, xeliuh cacuani}<sup>1</sup>

**cacuapalatl**: suela de zapato.<sup>1</sup>

**cacuapalli**: suela o norma de zapato, o cosa semejante.<sup>2</sup> horma de zapato.<sup>1</sup>

**cacua, nitla**: caminar calzado o con zapatos. pret.: *onitlacacui*.<sup>2</sup> henchir recalando.<sup>1</sup>

**cacxopetlatl**: suela de zapato.<sup>2</sup> suela de zapato.<sup>1</sup>

**cazco, ni**: hacer cacles o zapatos. pret.: *oniaczoc*.<sup>2</sup> zapatos hacer.<sup>1</sup>

**cazco chichihuhqui**: remendón zapatero.<sup>1</sup>

**cazoc**: hacedor de cacles, o zapatero.<sup>2</sup> zapatero.<sup>1</sup>

**cazohuani**: punzón o alesna de zapatero.<sup>2</sup> alesna o punzón.<sup>1</sup>

**cazohuayan**: zapatería.<sup>2</sup> zapatería.<sup>1</sup>

**cazolzchichihuhqui**: el que remienda zapatos.<sup>2</sup>

**cazolehuayotl**: los callos de los pies.<sup>2</sup>

**cazolehui, ni**: tener callos en los pies. pret.: *oniaczoleuh*.<sup>2</sup> callos tener en los pies.<sup>1</sup>

**cazolli**: callos de los pies.<sup>2</sup> Véase también: *tocazol*.

**cahua, anite**: importuno ser así.<sup>1</sup> **cahua, mo**: parar lo que anda, de cosas inanimadas.<sup>1</sup> quebrarse el hilo de la gente.<sup>1</sup> quebrarse el hilo de la gente que iba en orden o en procesión. pret.: *omocauhque*.<sup>2</sup> cesar de llover, o de llorar, o de hacer algo. pret.: *omocauh*.<sup>2</sup> escampar la lluvia.<sup>1</sup> **cahua, nech**: descargarse de algún oficio.<sup>1</sup> **cahua, nech in octli**: desembriagarse.<sup>1</sup> desembriagarse. pret.: *onechcauh in octli*.<sup>2</sup> **cahua, nic**: dejar algo.<sup>1</sup> **cahua, nic machiyoti inic itla niccohuaz**: dar señal el que compra.<sup>1</sup> **cahua, nic in notequih**: alzar de obra.<sup>1</sup>

**cahua, nic in otlí**: apartarse del camino.<sup>1</sup> **cahua, nic in tlamatlactetilia**: diezmar.<sup>1</sup> **cahua, nino**: callar, o cesar de hacer algo, o quedarse en algún lugar el que vino de otra parte. pret.: *oninocauh*.<sup>2</sup> quedarse.<sup>1</sup> estancar, pararse yendo andando.<sup>1</sup> cesar de hacer algo.<sup>1</sup> callar.<sup>1</sup> dar a sí mismo.<sup>1</sup> alzar de obra.<sup>1</sup> **cahua, nite**: dejar o desamparar a otro o exceder y sobrepajar a los otros. pret.: *onitecauh*.<sup>2</sup> quitarse los casados.<sup>1</sup> partirse de lugar o de persona.<sup>1</sup> desamparar a alguno.<sup>1</sup> sobrepajar.<sup>1</sup> dejar o desamparar a otro.<sup>1</sup> **cahua, nitla**: dejar algo, o llevar alguna cosa a otra parte. pret.: *onitlacauh*.<sup>2</sup> dejar algo.<sup>1</sup> **cahua +, nitla**: encargar a otro algo para que lo guarde. {*tetech nitlacahua*}<sup>1</sup> encargar algo a otro. {*tetech nitlacahua*}<sup>1</sup> encomendar, o encargar algo a otro. pret.: *tetechonitlacauh*. vel. *otetech niccauh*. {*tetech nitlacahua*}<sup>2</sup> **cahua, nonte**: acompañar a otro hasta su casa. pret.: *onontecahuato*, vel. *onontecauh*.<sup>2</sup> acompañar a otro hasta su casa. pret.: *onontecauh*.<sup>2</sup> acompañar a otro hasta su posada.<sup>1</sup> **cahua +**: traición hacer o tratar. {*temac nite, cahua*}<sup>1</sup> perder alguna cosa por pereza o negligencia. {*nixcoyan nic, cahua*}<sup>1</sup> en fin o en conclusión. {*zaic nino cahua*}<sup>1</sup> **cahua +, nic**: dejar de hacer

una cosa por otra. {*zaniuh niccahua*}<sup>1</sup> pegar enfermedad contagiosa. {*tetech /p/niccahua in nococoliz*}<sup>1</sup> dejar de hacer una cosa por otra. {*yuh niccahua*}<sup>1</sup> ser más aventajado, o mejor que otro. pret.: *hueca oniccauh*. {*hueca niccahua*}<sup>2</sup> dejar de hacer una cosa por otra, o no hacer caso ni vengarme del que me injurió. pret.: *iuh oniccauh*. {*iuh niccahua*}<sup>2</sup> dejar de hacer algo por negligencia, o dejar de hacer una cosa por otra. pret.: *zaniuhonniccauh*. {*zaniuh niccahua*}<sup>2</sup> **cahua +, nino**: comprometer en manos de alguno. {*tetech ninocahua*}<sup>1</sup> comprometer, o ponerse en las manos de otro. pret.: *tetech oninocauh*. {*tetech ninocahua*}<sup>2</sup> fin o conclusión de lo que digo o hago. {*zaic ninocahua*}<sup>2</sup> dar o entregar alguno a sí mismo en manos de otros, o cometer su causa o negocios a otro, dejándose en sus manos. pret.: *temac oninocauh*. {*temac ninocahua*}<sup>2</sup> fiarse de otro confiándose del. {*tetech ninocahua*}<sup>1</sup>

**cahualiztlamati, anic**: no querer ser privado de lo que posee, defendiéndose. pret.: *aoniccahualiztlama*.<sup>2</sup> negar lo pedido.<sup>1</sup> no querer ser privado de lo que tiene o posee. pret.: *aoniccahualiztlama*.<sup>2</sup> **cahualiztlamati +**: negar lo pedido. {*anic, cahualiztlamati*}<sup>1</sup>

**cahualiztli +**: venta por menudo. {*tlapixauhca cahualiztli*}<sup>1</sup>

**cahualotiquiza, ni**: ser desamparado, o dejado. pret.: *onicahualotiquiz*.<sup>2</sup>

**cahualotiu +**: heredero. {*itech cahualotiu*}<sup>1</sup>

**cahualtia, nicno**: echar o desechar algo del pensamiento.<sup>1</sup> abstenerse de algo, o irse a la mano.<sup>1</sup> **cahualtia, ninotla**: irse a la mano o abstenerse de algo. pret.: *oninotlacahualti*.<sup>2</sup> **cahualtia, nitetla**: vedar a otro, o irle a la mano. pret.: *onitetlacahualti*.<sup>2</sup> Véase además: *tlacahualtia*. **cahualtia +, nite**: quitar alguna hacienda a otro por sentencia. pret.: *onitetlatzontequilica tlatquicahualti*. {*tlatzontequilica tlatqui cahualtia, nite*}<sup>2</sup>

**cahualtiliztli +**: dieta o templanza en el comer. {*netlacualiz cahualtiliztli*}<sup>1</sup>

**cahuani, mo**: persona callada.<sup>2</sup>

**cahuani, ni**: esclarecerse o afamarse.<sup>1</sup>

**cahui +**: ser consumado y gran pecador. {*onimac cahui innitlatlacoani*}<sup>2</sup> siempre, perpetuamente, o sin cesar. adv. {*aic cahui*}<sup>2</sup>

**cahuia, nicno**: dejar algo para sí el que reparte algo a otros. pret.: *oninocahui*.<sup>2</sup>

**cahuililotiuh, ni**: heredar por testamento.<sup>1</sup> **cahuilitiuh, nech**: heredar por testamento.<sup>1</sup> **cahuilitiuh, nite**: dejar algo a otro antes que se vaya, o antes que se muera. pret.: *onitecahuilitia*.<sup>2</sup>

**cahuitl**: tiempo.<sup>1</sup> espacio de tiempo.<sup>1</sup> tiempo.<sup>2</sup> **cahuitl +**: ídem. (*achitonca*: un poco de tiempo.) {*achiton cahuitl*}<sup>2</sup> ídem. (*aquemman*: en ningún tiempo.) {*aquemman cahuitl*}<sup>2</sup>

**caizca**: he aquí. adv.<sup>1</sup> veis aquí, o he aquí. adv.<sup>2</sup>

**calacoayan**: puerta o entrada para entrar o salir.<sup>2</sup> **calacohuayan**: puerta, por donde

entramos o salimos de casa.<sup>1</sup> lugar por donde entran y salen.<sup>1</sup> **calacohuayan +**: entrada o puerta de la muerte. {*miquiz calacohuayan*}<sup>2</sup>

**calacqui**: entrado.<sup>1</sup> el que entró o se metió en alguna parte.<sup>2</sup> **calacqui +**: enriscado. {*tepehuican calacqui*}<sup>1</sup> engolfado. {*anepantla calacqui*}<sup>1</sup> enriscado. {*cuauhohuican calacqui*}<sup>1</sup> entremetido así. {*tetlan calacqui*}<sup>1</sup> búzano que anda debajo del agua. {*atlan calacqui*}<sup>1</sup> escudado con escudo. {*chimaltitlan calacqui*}<sup>1</sup> enriscado. {*texcalohuican calacqui*}<sup>1</sup> engolfado. {*aitic calacqui*}<sup>1</sup> sometido. {*tetlan calacqui*}<sup>1</sup> emboscado. {*cuauhyoacatla calacqui*}<sup>1</sup> embocado. {*cuauhohuican calacqui*}<sup>2</sup>

**calactihuechiliztli +**: arrojadura tal. {*tetlan calactihuechiliztli*}<sup>1</sup>

**calactihuetzi, ni**: entrar de presto. pret.: *onicalactihuetz*.<sup>2</sup> **calactihuetzi +, ni**: colarse, o meterse entre otros. pret.: *tetlan onicalactihuetz*. {*tetlan nicalactihuetzi*}<sup>2</sup> **calactihuetzi, tetlanni**: arrojarse o meterse entre otros. pret.: *tetlan onicalactihuetz*.<sup>2</sup>

**calactihuetzqui +**: arrojado así. {*tetlan calactihuetzqui*}<sup>1</sup>

**calactiuh, ni**: convidarse sin ser convidado. pret.: *onicalactia*.<sup>2</sup> convidarse en convite.<sup>1</sup> **calactiuh +, ni**: entrometerse en algún negocio. {*tetlan nicalactiuh*}<sup>1</sup>

**calani**: reteñir el metal. pret.: *ocalan*.<sup>2</sup>

**calani, ni**: reteñir el metal.<sup>1</sup> **calania, nitla**: bruñir algo, o cutir o herir una cosa con otra. pret.: *onitlacalani*.<sup>2</sup> bruñir lo encalado.<sup>1</sup>

**calaq, nitla +**: esconder algo. {*petlatitlan, icpaltitlan nitlaaqia, icpaltitlan nitla-calaq*}<sup>1</sup>

**calaqi**: venderse y emplearse la mercadería.<sup>1</sup> **calaqi, ni**: entrar o meterse en alguna parte. pret.: *onicalac*.<sup>2</sup> entrar.<sup>1</sup> **calaqi +**: doler la ijada. {*cecuiztli nitic calaqi*}<sup>1</sup> entrar secretamente o a hurtadillas en alguna parte. pret.: *onichtacacalac*. {*ichtaca calaqi*}<sup>2</sup> camino, o senda que va a parar a alguna casa. {*techan calaqi otlí*}<sup>1</sup> someter. {*tetlan ni, calaqi*}<sup>1</sup> doler la ijada. {*itztic nitic calaqi*}<sup>1</sup> engolfarse. {*anepantla ni, calaqi*}<sup>1</sup> engolfarse. {*aitic ni, calaqi*}<sup>1</sup> camino que va a alguna casa. {*techan calaqi otlí*}<sup>1</sup> **calaqi +, n**: entrar escondidamente. {*n, ichtaca calaqi*}<sup>1</sup> **calaqi +, ni**: entrar en monte espeso. {*cuauhitic nicalaqi*}<sup>1</sup> emboscarse. {*cuauhyoacatla nicalaqi*}<sup>1</sup> entrar en monte espeso. {*cuauhtla nicalaqi*}<sup>1</sup> entrar en monte espeso. {*cuauhyoacatla nicalaqi*}<sup>1</sup> enriscarse. {*cuauhohuican nicalaqi*}<sup>1</sup> embarcarse. {*acalco nicalaqi*}<sup>1</sup> adargarse. {*chimaltitlan nicalaqi*}<sup>1</sup> esconderse. {*contzalan, xopetlatitlan nicalaqi*}<sup>1</sup> esconderse. metaf. pret.: *xomolco petlatitlan onicalac*. {*xomolco petlatitlan nicalaqi*}<sup>2</sup> lo mismo es que *chimalcaltia*. {*chimaltitlan nicalaqi*}<sup>2</sup> esconderse. {*xomolco tlayohuayan nicalaqi*}<sup>1</sup> enriscarse. {*tepehuican nicalaqi*}<sup>1</sup> ídem. pret.: *xomolco tlayohuayan onicalac*. {*xomolco tlayoayan nicalaqi*}<sup>2</sup> encubrirse. {*xopetlatitlan nicalaqi*}<sup>1</sup>

escondirse. metaf. pret.: *xopetlatitlan onicalac*. {*xopetlatitlan nicalaqui*}<sup>2</sup> esconderse, o entrar en lugar obscuro y tenebroso. pret.: *tlayohuayan onicalac*. {*tlayohuayan nicalaqui*}<sup>2</sup> enriscarse. {*texcalohuican nicalaqui*}<sup>1</sup> escudarse. {*chimaltitlan nicalaqui*}<sup>1</sup>

**calaqui tonatiuh**: ponerse el sol.<sup>1</sup>

**calaquia, nino**: entrar con otro a soldada. pret.: *oninocalaqui*.<sup>2</sup> entrar a jornal o a soldada.<sup>1</sup> **calaquia, nitla**: meter o encerrar trigo o cosas semejantes en casa. pret.: *onitlacalaqui*.<sup>2</sup> encerrar pan o vino.<sup>1</sup> meter.<sup>1</sup> rendir por rentar.<sup>1</sup> rentar o tributar.<sup>1</sup> recudir con la renta.<sup>1</sup> Véase además: *tlacalaquia*. **calaquia +**: meter debajo del agua. {*atlan nitla, calaquia*}<sup>1</sup> echar en la cárcel. {*teipiloyan nite, calaquia*}<sup>1</sup> escudar a otro. {*chimaltitlan nite, calaquia*}<sup>1</sup> sumir debajo de agua. {*atlan nite, calaquia*}<sup>1</sup> favorecer con voto. {*tetlan nite, calaquia*}<sup>1</sup> **calaquia +, nic**: entremeter algo entre otras cosas. {*itzatzalan nicalaquia*}<sup>1</sup> entremeter algo entre otras cosas. {*itzalan nicalaquia*}<sup>1</sup> **calaquia +, nite**: zambullir a otro en el agua. pret.: *atlan onitecalaqui*. {*atlan nitecalaquia*}<sup>2</sup>

**calaquiliztli**: entrada en alguna parte.<sup>2</sup> entrada.<sup>1</sup> **calaquiliztli +**: sometimiento. {*tetlan calaquiliztli*}<sup>1</sup> entrada de esta manera. {*ichtaca calaquiliztli*}<sup>2</sup> entremetimiento tal. {*tetlan calaquiliztli*}<sup>1</sup> entrada así. {*ichtaca calaquiliztli*}<sup>1</sup>

**calaquin tonatiuh**: ponerse el sol. pret.: *ocalac in tonatiuh*.<sup>2</sup>

**calaquini +**: búzano que anda debajo del agua. {*atlan calaquini*}<sup>1</sup> hurón para cazar conejos. {*tochcalco calaquini*}<sup>1</sup>

**calaquinime**: escuchas, o esculturas de ciudades.<sup>2</sup> escuchas de las ciudades o esculturas.<sup>1</sup>

**calcahua, nino**: mudar casa.<sup>1</sup>

**calcahualli**: casa que no se mora.<sup>1</sup>

**calcahualtia, nite**: echar determino.<sup>1</sup>

**calcayotl**: distancia o el espacio que hay entre viga y viga, en lo que está maderado.<sup>2</sup> concavidad entre viga y viga.<sup>1</sup> **calcayotl**: = *cuauhcoyahuac*<sup>2</sup>

**calcecehualco**: desabrugada casa.<sup>1</sup>

**calcehualco**: casa o lugar desabrugado.<sup>2</sup>

**calchichihualiztli**: reparo o remiendo de casa.<sup>2</sup> reparos de casa.<sup>1</sup>

**calcocolli**: casa de muchas vueltas y revueltas.<sup>2</sup> casa de muchas vueltas y revueltas.<sup>1</sup>

**calcohuia, nino**: comprar casa, y así de las demás cosas.<sup>1</sup>

**calcuaitl**: techo de casa.<sup>2</sup> techo de la casa.<sup>1</sup>

**calcuatl**: ídem. (*calcuaitl*: techo de casa.)<sup>2</sup> techo de la casa.<sup>1</sup>

**calcuechuia, nitla**: entiznar algo con hollín, o deshollinar alguna chimenea. pret.: *onitlacalcuechui*.<sup>2</sup>

**calcuicho**: cosa hollinienta.<sup>2</sup> holliniento.<sup>1</sup>

**calcuichocho pana, ni**: deshollinar. pret.: *onicalcuichocho pana*.<sup>2</sup> deshollinar.<sup>1</sup>

**calcuichocho panani**: deshollinador.<sup>2</sup>

**calcuichocho panqui**: ídem. (*calcuichocho panani*: deshollinador.)<sup>2</sup>

**calcuichololoa, ni**: deshollinar. pret.: *onicalcuichololoa*.<sup>2</sup> deshollinar.<sup>1</sup>

**calcuichpopohua, ni**: ídem. (*calcuichololoa, ni*: deshollinar) pret.: *onicalcuichpopohua*.<sup>2</sup> deshollinar.<sup>1</sup>

**calcuichtepehua, ni**: ídem. (*calcuichpopohua, ni*: ídem. (*calcuichololoa, ni*: deshollinar)) pret.: *onicalcuichtepehua*.<sup>2</sup> deshollinar.<sup>1</sup>

**calcuichtlaza, ni**: ídem. (*calcuichtepehua, ni*: ídem. (*calcuichpopohua, ni*: ídem. (*calcuichololoa, ni*: deshollinar))) pret.: *onicalcuichtlaza*.<sup>2</sup> deshollinar.<sup>1</sup>

**calcuichtli**: hollín de fuego.<sup>1</sup>

**calcuictla coyotli**: puerta falsa o postigo.<sup>2</sup> Véase: *calcuictlacoyotli*.

**calcuictlacoyotli**: postigo, puerta tras casa.<sup>1</sup>

**cale**: dueño o señor de la casa.<sup>2</sup> dueño de casa.<sup>1</sup>

**-calecapo**: *tecalecapo, nocalecapo*.

**calhuia, nino**: comer maíz tostado en el rescoldo, con tenazuelas de palo o de caña. pret.: *oninocalhui*.<sup>2</sup> tostar maíz en el rescoldo.<sup>1</sup>

**cali +, nitla**: arrojar a otro por ay, con enojo, y desdén. {*teca nitlacali*}<sup>2</sup>

**cali tlatlatquitl**: alhajas de casa.<sup>2</sup>

**calitecpa calixtli**: portal de dentro de casa.<sup>1</sup> **calitic**: dentro de casa.<sup>1</sup>

**calitic monenequi**: provisión de casa.<sup>1</sup>

**calitic nitlahuelmana**: solar, echar suelo a la casa.<sup>1</sup>

**calitica**: hacia dentro de casa.<sup>1</sup> hacia dentro de casa.<sup>2</sup>

**calitica nonte itta**: mirar adentro.<sup>1</sup>

**calitica nontlachia**: mirar hacia dentro de casa. pret.: *calitica onontlachix*.<sup>2</sup> mirar adentro.<sup>1</sup>

**calixatl**: portal de casa.<sup>2</sup>

**calixcopa**: frontera o delantera de casa.<sup>2</sup> frontera o delantera de casa.<sup>1</sup>

**calixcuahuitl**: ídem. (*calixcuatl*: portada, delantera o frontera de casa.)<sup>2</sup>

**calixcuaitl**: frontera o delantera de casa.<sup>1</sup>

**calixcuatl**: portada, delantera o frontera de casa.<sup>2</sup> portada de casa.<sup>1</sup> frontera o delantera de casa.<sup>1</sup>

**calixtli**: zagual.<sup>2</sup> **calixtli +**: portal de fuera de casa. {*quiyaahuacpa calixtli*}<sup>1</sup> portal de dentro de casa. {*calitecpa calixtli*}<sup>1</sup>

**calixxotl**: portada.<sup>2</sup> portada de casa.<sup>1</sup>

**calla**: población o casería.<sup>2</sup> población.<sup>1</sup>

**calla pouhqui**: cosas que se tratan comúnmente entre la gente popular.<sup>2</sup> vulgar, cosa común.<sup>1</sup>

**calla telli**: casar, lugar donde solía haber casas.<sup>2</sup> Véase: *callatelli*.

**callalia, nite**: dar la casa por cárcel, o despedir de casa al criado. pret.: *onitecallalia*.<sup>2</sup> despedir al paje o criado del palacio.<sup>1</sup> encarcelar, dar la casa por cárcel.<sup>1</sup>

**callalli**: solar o tierra que está junto a la casa.<sup>2</sup> heredad junta con la casa.<sup>1</sup> solar de casa.<sup>1</sup> **callalli**: = *calmilli*<sup>2</sup>

**callampa**: fuera de casa.<sup>2</sup> fuera a lugar. adv.<sup>1</sup>

**callan**: ídem. (*callampa*: fuera de casa.)<sup>2</sup> fuera en lugar.<sup>1</sup>

**callanehuia, nino**: alquilar para sí casa de otro. pret.: *oninocalanehui*.<sup>2</sup> alquilar casa de otro.<sup>1</sup> **callanehuia +, mo**: morador de casa ajena. {*techan mocalanehuia*}<sup>1</sup>

**callanehuia, nite**: alquilar casa a otro. pret.: *onitecallanehui*.<sup>2</sup>

**callapixqui +**: alcaide de cárcel. {*teipil callapixqui*}<sup>2</sup>

**callatelli**: casal, lugar donde solía haber casas.<sup>1</sup>

**calli**: casa, o tenazuelas de palo o de caña para comer maíz tostado en el rescoldo.<sup>2</sup> casa.<sup>1</sup> cuervo.<sup>1</sup> Véase también: *incal*. **calli +**: sacristía. {*teotlatqui calli*}<sup>2</sup> putería. {*ahuiani calli*}<sup>1</sup> bóveda. {*tetlapachiuqui calli*}<sup>1</sup> hostiario de hostias. {*ostia calli*}<sup>1</sup> bodega. {*vino calli*}<sup>1</sup> sagrario. {*sacramento calli*}<sup>1</sup> mancebía putería. {*ahuiani calli*}<sup>1</sup> tienda de platero, o platería. {*teocuitlapitzca calli*}<sup>2</sup> hostiario para hostias. {*ostia calli*}<sup>2</sup> cabaña para guardar los magueyes. {*tlachica calli*}<sup>1</sup> venta. {*oztomeca calli*}<sup>1</sup> majada o posada. {*milpan calli*}<sup>1</sup> pocilga o zahúrda de puercos. {*coyame calli*}<sup>1</sup> burdel. {*ahuiani calli*}<sup>1</sup> corral de gallinas. {*totoltepan calli*}<sup>2</sup> burdel, o putería. {*ahuiani calli*}<sup>2</sup> ídem. (*teopan*: iglesia, o templo.) {*teopan calli*}<sup>2</sup> casas reales, o de grandes señores. {*tepan calli*}<sup>2</sup> a cada casa. {*cecen calli*}<sup>1</sup>

**calli tlatlatquitl**: provisión de casa.<sup>1</sup>

**callotia, nino**: aposentarse o hospedarse en casa de otro. pret.: *oninocalloti*.<sup>2</sup> hospedarse.<sup>1</sup> aposentarse.<sup>1</sup> posar en posada.<sup>1</sup> **callotia, nite**: aposentar, o hospedar a otro. pret.: *onitecalloti*.<sup>2</sup> aposentar a otro.<sup>1</sup> espiar ver adonde entra.<sup>1</sup> hospedar por amistad.<sup>1</sup> **callotia, nitla**: hacer encaje para engastonar algo en él. pret.: *onitlacalloti*.<sup>2</sup> encajadura hacer.<sup>1</sup> Véase además: *tlacallotia*. **callotia +**: albergarse en alguna casa. {*tepal nino, callotia*}<sup>1</sup> hospedarse. {*tepal nino, callotia*}<sup>1</sup> **callotia +, mo**: el que vive o mora en casa ajena. {*tepal mocallotia*}<sup>2</sup> morador de casa ajena. {*tepal mocallotia*}<sup>1</sup> huésped. {*techan mocallotia*}<sup>1</sup> **callotia +, nino**: albergarse o vivir en casa ajena. pret.: *tepaloninocalloti*. {*tepal ninocallotia*}<sup>2</sup>

**callotl +**: linterna. {*oco callotl*}<sup>2</sup> Véase también: *icallo*.

**calmaca, nite**: dar casa a otro. pret.: *onitecalmacac*.<sup>2</sup>

**calmana, ni**: edificar o labrar casas. pret.: *onicalman*.<sup>2</sup> edificar algún edificio.<sup>1</sup>

**calmanaliztli**: edificación tal.<sup>1</sup> edificación así de casas.<sup>2</sup>

**calmanani**: edificador así.<sup>1</sup>

**calmecca tlatolli**: palabras dichas en corretores largos, e tórnase por los dichos y ficciones de los viejos antiguos.<sup>2</sup>

**calmelacli**: corredor de casa.<sup>1</sup> sala larga.<sup>1</sup> sala grande y prolongada, o corredor de la casa.<sup>2</sup>

**calmilli**: heredad del común.<sup>1</sup> lo mismo es que *callalli*.<sup>2</sup>

**calnacaztli**: esquina de casa.<sup>1</sup> cantón o esquina.<sup>1</sup> cantón o esquina de casa.<sup>2</sup>

**calnehuiantli**: heredad del común.<sup>2</sup>

**calnepanol melactli**: sala alta y larga.<sup>2</sup> Véase: *calnepanolmelactli*.

**calnepanolli**: sobrado de casa.<sup>1</sup> sobrado de casa.<sup>2</sup>

**calnepanolmelactli**: sala alta.<sup>1</sup>

**calnonotza, nino**: concertarse en el pleito

- que tratan. pret.: *oninocalnonotz*.<sup>2</sup> igualarse en esta manera.<sup>1</sup>
- calocuilin**: capullo de seda.<sup>1</sup> capullo de seda.<sup>2</sup>
- calohuicantli**: casa de muchas vueltas y revueltas.<sup>1</sup> casa de muchas vueltas y revueltas.<sup>2</sup>
- calotli**: camino que va a alguna casa.<sup>1</sup> camino o senda que va a parar a alguna casa.<sup>2</sup>
- calpampilli**: hidalgo.<sup>1</sup> hidalgo.<sup>2</sup>
- calpampilloti**: hidalguía.<sup>1</sup> hidalguía.<sup>2</sup>
- calpan +**: en cada barrio, o cada barrio. {*cecen tlaxila calpan*}<sup>2</sup>
- calpanoa, nite**: andar de casa en casa. pret.: *onitecalpano*.<sup>2</sup> andar de casa en casa.<sup>1</sup>
- calpanuía, nite**: andar de casa en casa.<sup>1</sup>
- calpanuía, nite, vel. nitla**: andar de casa en casa, repartiendo o pidiendo el tributo, &c. pret.: *onitecalpanui*, vel. *onitlcalpanui*.<sup>2</sup>
- calpatla, nino**: mudar casa.<sup>1</sup>
- calpixcayotl**: mayordomía.<sup>1</sup> mayordomía.<sup>2</sup>
- calpixqui**: mayordomo de otro.<sup>1</sup> mayordomo.<sup>2</sup>
- calpolhuia, nitla**: convocar o ayuntar todo el barrio. pret.: *onitlcalpolhui*.<sup>2</sup>
- calpolli**: barrio.<sup>1</sup> sala.<sup>1</sup> casa o sala grande, o barrio.<sup>2</sup>
- calpolpampohui**: vecino de pueblo, o cosa que pertenece a algún barrio.<sup>2</sup>
- calpolpan pohui**: vecino de barrio.<sup>1</sup>
- calquechilia, nino**: edificar edificio para sí.<sup>1</sup>
- calquetza, ni**: edificar o labrar casa. pret.: *onicalquetz*.<sup>2</sup> edificar algún edificio.<sup>1</sup> **calquetza +, ni**: establo hacer o caballeriza. {*ni, cauallo calquetza*}<sup>1</sup>
- calquetzaliztli**: edificación tal.<sup>1</sup> edificación de casa.<sup>2</sup>
- calquetzani**: edificador así.<sup>1</sup>
- calquetzqui**: edificador de edificios, s: el oficial.<sup>1</sup> edificador así.<sup>1</sup> edificador tal, o albañí.<sup>2</sup>
- caltech +**: mostrenco. {*xomolco caltech nemini*}<sup>1</sup> escondidamente. {*xomolco caltech*}<sup>1</sup> mostrenco. metáf. {*xomolco caltech nemini*}<sup>2</sup>
- caltech nic, quetza**: arrimar a la pared cosas largas.<sup>1</sup>
- caltech tlaquetztli**: arrimada cosa así.<sup>1</sup>
- caltechictla motlani**: arrojador tal.<sup>1</sup>
- caltechictlamotlaliztli**: arrojamiento así.<sup>1</sup>
- caltechtli**: rincón.<sup>1</sup> pared. s. la acera de ella.<sup>2</sup> **caltechtli +**: esconderse. {*xomolli caltechtli nicnotoctic*}<sup>1</sup> amparado así. {*xomolli caltechtli quimotociti*}<sup>1</sup> ampararse o esconderse a la sombra. {*xomolli caltechtli nicnotoctic*}<sup>1</sup> esconderse. pret.: *xomolli caltechtli nicnotociti*. metáf. {*xomolli caltechtli nicnotoctic*}<sup>2</sup>
- caltechtli ic nicmotla**: dar con algo por esas paredes. pret.: *caltechtli ic onicmotlac*.<sup>2</sup> Véase: *caltechtli icnicmotla*.
- caltechtli ic ninomotla**: darse de golpes en la pared. pret.: *caltechtli ic oninomotlac*.<sup>2</sup>
- caltechtli ic nitlamotla**: arrojar algo a la pared.<sup>1</sup>
- caltechtli icnicmotla**: arrojar algo a la pared.<sup>1</sup>
- caltechtli icnino, motla**: topar con pared, &c.<sup>1</sup>
- caltechtli ictlamotlaliztli**: arrojamiento así.<sup>1</sup>
- caltechtli ictlamotlalli**: arrojada cosa así.<sup>1</sup>
- caltechtli ictlamotlani**: arrojador tal.<sup>1</sup>
- caltentli**: la acera de la pared de las casas.<sup>2</sup>
- caltentzontli**: cimientado de pared desde el suelo hasta medio estado en alto.<sup>1</sup> cimientado de casa, hasta medio estado de pared.<sup>2</sup>
- caltia, nino**: hacer o edificar casa para sí. pret.: *oninocalti*.<sup>2</sup> edificar edificio para sí.<sup>1</sup>
- caltia, nite**: edificar casa a otro. pret.: *onitecalti*.<sup>2</sup>
- caltoca, nite**: andar de casa en casa. pret.: *onitecaltocac*.<sup>2</sup> andar de casa en casa.<sup>1</sup>
- caltontli**: retraimiento o retrete.<sup>1</sup>
- caltzaccu, nino**: retraerse o recogerse, y encerrarse en casa o en monasterio. pret.: *oninocaltzacu*.<sup>2</sup> retraerse o apartarse.<sup>1</sup>
- caltzacua, nite**: encarcelar a otro. pret.: *onitecaltzacu*.<sup>2</sup> encarcelar a otro.<sup>1</sup> echar en la cárcel.<sup>1</sup>
- caltzacualli**: casal, lugar donde solía haber casas.<sup>1</sup> casar lugar donde solía haber casas.<sup>2</sup>
- caltzacualoyan +**: sima por cárcel de mazmorra. {*tetlallan caltzacualoyan*}<sup>1</sup>
- caltzalantli**: calle.<sup>1</sup> la calle entre las casas.<sup>2</sup>
- calzaloa, ni**: hacer paredes de casas. pret.: *onicalzalo*.<sup>2</sup>
- calzas chiuhqui**: calcetero.<sup>1</sup> calcetero.<sup>2</sup>
- calzas cocopina, nino**: quitarse las calzas. pret.: *onino calzas cocopin*.<sup>2</sup> descalzarse las calzas.<sup>1</sup> **calzas cocopina, nite**: quitar a otro las calzas. pret.: *onitecalzas cocopin*.<sup>2</sup> descalzar a otro las calzas.<sup>1</sup>
- calzas ixcuepcacopina, nite**: ídem. (*calzas cocopina, nite*: quitar a otro las calzas) pret.: *onitecalzas ixcuepcacopin*.<sup>2</sup> descalzar calzas al redropelo.<sup>1</sup>
- calzas totochcopina, nite**: quitar a otro las calzas al redropelo. pret.: *onitecalzas totochcopin*.<sup>2</sup>
- calzas totoma, nino**: desatacarse. pret.: *oninocalzas toton*.<sup>2</sup> **calzas totoma, nite**: desatacar a otro. pret.: *onite calzas toton*.<sup>2</sup>
- calzas yilpiya, nino**: atacar las calzas.<sup>1</sup>
- calzaztia, nino**: calzarse calzas.<sup>1</sup>
- calzaztutuma, nino**: desatacarse.<sup>1</sup>
- calzollí**: casa vieja.<sup>2</sup>
- cama ixquemítl**: cubierta de cama.<sup>2</sup> Véase: *camaixquemítl*.
- cama ixotl**: ídem. (*cama ixquemítl*: cubierta de cama.)<sup>2</sup> Véase: *camaixotl*.
- cama tlapachihcayotl**: manta de cama.<sup>1</sup> Véase: *camatlapachihcayotl*.
- camac**: nocamac, tocamac.
- camacahua, nic**: soltársele alguna palabra, la cual no quisiera haber dicho. pret.: *oniccamacauh*.<sup>2</sup>
- camachalcuauhoyotl**: el hueso de toda la barba.<sup>2</sup>
- camachalli**: quijar o quijada.<sup>1</sup> quijada.<sup>2</sup> Véase también: *tocamachal*.
- camachalooa, ni**: abrir mucho la boca. pret.: *onicamachalo*.<sup>2</sup> abrir la boca.<sup>1</sup> boquear.<sup>1</sup>
- camachaloliztli**: abrimiento de boca así.<sup>1</sup> abertura de la boca.<sup>1</sup> boqueamiento.<sup>1</sup> abrimiento de boca así.<sup>2</sup>
- camachalotinemi, ni**: andar la boca abierta.<sup>1</sup>
- camachichia, ni**: tener amargor en la boca. pret.: *onicama chichiac*, vel. *onicamachichix*.<sup>2</sup> amargarme la boca.<sup>1</sup>
- camachichializtli**: amargor tal.<sup>1</sup>
- camacoyahuac**: hombre de gran boca.<sup>2</sup>
- camactic**: seco un poco medio seco o sazonado, como maíz o frijoles.<sup>1</sup> cosa tierna y reciente, como la mazorca de maíz antes que esté del todo sazónada y seca, &c.<sup>2</sup>
- camahiyayaliztli**: hedor de boca.<sup>1</sup>
- camahua**: pararse el maíz serazo, o casi del todo sazónado. pret.: *ocamahua*.<sup>2</sup>
- camahuac**: seco un poco medio seco o sazónado, como maíz o frijoles.<sup>1</sup> tierno maíz que está seco y no del todo curado o cosa así.<sup>1</sup> cosa seraza de esta manera.<sup>2</sup>
- camaixquemítl**: manta de cama.<sup>1</sup>
- camaixxotl**: manta de cama.<sup>1</sup>
- camanalchihua, nitla**: hacer algo por vía de burla o pasatiempo. pret.: *onitlacamanalchihuh*.<sup>2</sup> burlando hacer algo.<sup>1</sup>
- camanalhuia, nite**: enlabiar, decir gracias, o burlar de palabra. pret.: *onitecamanalchihuh*.<sup>2</sup> enlabiar engañando.<sup>1</sup> burlar de palabras.<sup>1</sup>
- camanalitooa, nic**: burlando decir algo.<sup>1</sup>
- camanalitooa, nitla**: decir algo por pasatiempo, o de burla. pret.: *onitlacamanalitoo*.<sup>2</sup> burlando decir algo.<sup>1</sup>
- camanallatooa, ni**: ídem. (*camanalitooa, nitla*: decir algo por pasatiempo, o de burla) pret.: *onicamanallatoo*.<sup>2</sup>
- camanallatolli**: juego de palabras.<sup>1</sup> palabras de pasatiempo, o de recreación.<sup>2</sup>
- camanalli**: burla tal.<sup>1</sup> chufa, o burla de palabras.<sup>2</sup>
- camanalooa, ni**: chufar o chocarrear.<sup>1</sup> decir chistes, o gracias. pret.: *onicamanaloo*.<sup>2</sup>
- camanalooani**: decidir de gracias así.<sup>2</sup>
- camanaloliztli**: chufa, o burla de palabras.<sup>2</sup>
- camanalitooa oniccuic zanya niccuí, no**: tomar alguna cosa a otro de burla y quedarse después con ello de veras, no osando tornarlo a su dueño de vergüenza por se lo haber tomado o hurtado secretamente.<sup>1</sup>
- camapaca, nino**: enjaguarse, o lavarse la boca. pret.: *oninocamapac*.<sup>2</sup> enjaguarse la boca.<sup>1</sup> lavar la boca.<sup>1</sup> **camapaca, nite**: lavar la boca a otro dándole con qué. pret.: *onitecamapac*.<sup>2</sup> **camapaca +**: gargarismo hacer. {*patica nino, camapaca*}<sup>1</sup> **camapaca +, nino**: hacer gargarismo. pret.: *patica oninocamapac*. {*patica ninocamapaca*}<sup>2</sup>
- camapachooa, nic notlatol**: hablar entre dientes.<sup>1</sup>
- camapantli**: carrillo de la cara.<sup>1</sup> carrillos de la cara.<sup>2</sup> Véase también: *tocamapan*.
- camapiqui, nino**: cerrar la boca. pret.: *oninocamapic*.<sup>2</sup> cerrar la boca.<sup>1</sup>
- camapotoniliztli**: hedor de boca.<sup>1</sup> hedor de boca.<sup>2</sup>
- camatapalli**: los paladares.<sup>2</sup> Véase también: *tocamatapal*.
- camatecapania, nino**: darse golpes, o bofetones a sí mismo en la boca. pret.: *oninocamatecapani*.<sup>2</sup> **camatecapania**,

- nite:** dar tapaboca a manera de bofetón. pret.: *onite camatecapani*.<sup>2</sup>
- camatetic:** carrilludo.<sup>1</sup> carrilludo.<sup>2</sup>
- camatetl:** carrillos grandes.<sup>2</sup> Véase también: *tocamateuh*.
- camatilizzotl +:** infamia. {*tetlahuelilo camatilizzotl*}<sup>1</sup>
- camatl:** boca.<sup>1</sup> boca.<sup>2</sup> Véase también: *tocan*.
- camatlapachiuhcayotl:** manta, o cubierta de cama.<sup>2</sup>
- camatlapoa, nino:** abrir la boca.<sup>1</sup>
- camatlatia, nite:** herrar con fuego la cara a otro pret.: *onitecamatlati*.<sup>2</sup> herrar en la cara.<sup>1</sup>
- camatochomiotl:** el vello sutil de los labrios.<sup>2</sup>
- camatqui:** tesoro inobediente.<sup>1</sup>
- camatzayana, nite:** desquijarar a otro o abrirle la boca mucho. pret.: *onitecamatzayan*.<sup>2</sup> descarrillar o desquijarar con las manos.<sup>1</sup> desquijarar.<sup>1</sup>
- camatzontli:** el vello de los carrillos.<sup>2</sup>
- camayyaliztli:** hedor de boca.<sup>2</sup>
- camilcectic:** amarilla fruta.<sup>1</sup>
- camilectic:** morena cosa baza.<sup>1</sup> cosa morena, o fruta que pinta.<sup>2</sup>
- camilehua:** comenzar a madurar la fruta, s: pintar la fruta.<sup>1</sup> amarillecerse la fruta, que comienza a madurar.<sup>1</sup> pintar las cezas, o la fruta, o pararse moreno. pret.: *ocamilehuac*.<sup>2</sup>
- camilihui:** comenzar a madurar la fruta, s: pintar la fruta.<sup>1</sup> amarillecerse la fruta, que comienza a madurar.<sup>1</sup> sazonzarse la fruta.<sup>1</sup>
- camisa maitl:** manga de vestidura; y así de los demás.<sup>1</sup>
- camisacopina, nino:** desnudarse ropa cerrada.<sup>1</sup> **camisacopina, nite:** desnudar a otro ropa cerrada.<sup>1</sup>
- camisatia, nino:** vestirse la camisa. pret.: *oninocamisati*.<sup>2</sup> **camisatia, no:** vestirme camisa.<sup>1</sup>
- camisatli +:** collar de vestidura. {*iquech in camisatli*}<sup>1</sup> Véase también: *nocamisa*.
- cammach intixtepetla:** cómo eres tan ciego. s. que no ves lo que te conviene.<sup>2</sup>
- cammach mitzicnoma intloque in nahuaque?:** de dónde mereciste el beneficio que el señor te ha hecho?<sup>2</sup>
- cammach mocnopil? cammachmoma-cehual?:** de dónde a ti tanto bien?<sup>2</sup>
- cammachmomacehual +:** de dónde a ti tanto bien? {*cammach mocnopil? cammachmomacehual?*}<sup>2</sup>
- camo +:** mas si; conjunción. {*auh intla camo*}<sup>1</sup>
- camopalli:** morado color obscuro.<sup>1</sup> color morado.<sup>1</sup> color morado obscuro.<sup>2</sup>
- camopaltia:** hacerse morado.<sup>1</sup>
- camopaltic:** morado color obscuro.<sup>1</sup> ídem. (*camopalli*: color morado obscuro.)<sup>2</sup>
- camotic:** tierna cosa.<sup>1</sup> cosa tierna, o blanda como batatas.<sup>2</sup>
- camotli:** turma de tierra o cosa así.<sup>1</sup> batata, fruta conocida.<sup>1</sup> batata, raíz comestible.<sup>2</sup> **camotli +:** zanahoria. {*castillan camotli*}<sup>1</sup>
- campa:** a cuál parte.<sup>1</sup> **campa +:** extranjero. {*zan campa hualla*}<sup>2</sup> hacia dondequiera. {*zazo in campa*}<sup>1</sup> adonde, o adondequiera.
- adv. {*in campa*}<sup>2</sup> por ay adonde quiera. adv. {*zazan campa*}<sup>2</sup>
- campa immitzcocoa:** adónde, o en qué parte del cuerpo te duele?<sup>1</sup>
- campa?:** por dónde; preguntando?<sup>1</sup> de dónde?<sup>1</sup> hacia dónde; preguntando?<sup>1</sup> adónde?<sup>1</sup> adónde, o a qué parte, o por dónde? adverbio para preguntar.<sup>2</sup>
- campachilhuia, nite:** arrebatar a otro algo para comérselo. pret.: *onitecampachilhui*.<sup>2</sup>
- campahuetz, ni:** descargarse de algún oficio.<sup>1</sup>
- campana +:** esquilón. {*piyaztic campana*}<sup>1</sup> campana bendecida, o consagrada. {*tlateochihual campana*}<sup>2</sup> campana esquilonada. {*piyaztic campana*}<sup>2</sup>
- campana chihuiqui:** campanero que las hace.<sup>1</sup> campanero que las hace.<sup>2</sup>
- campana pitzqui:** campanero que las hace.<sup>1</sup>
- campana tziliniqui:** campanero que las tañe.<sup>1</sup>
- campana yollotli:** badajo de campana.<sup>1</sup> badajo de campana.<sup>2</sup>
- campaxilhuia, nite:** comer lo que arrebató a otro. pret.: *onitecampaxilhui*.<sup>2</sup>
- campaxoa, nite:** adentellar o morder sin sacar bocado.<sup>1</sup> bocados dar.<sup>1</sup> **campaxoa, nitla:** morder o modificar.<sup>1</sup>
- campaxotihuetzi, nite:** bocados dar arremetiendo contra alguno.<sup>1</sup>
- campopona:** hombre carrilludo o de grandes mejillas.<sup>1</sup>
- campopoztic:** ídem. (*campopozactic*: carrilludo.)<sup>2</sup> hombre carrilludo o de grandes mejillas.<sup>1</sup> carrilludo.<sup>1</sup>
- campopozactic:** carrilludo.<sup>2</sup> hombre carrilludo o de grandes mejillas.<sup>1</sup> carrilludo.<sup>1</sup>
- campotzoa, ni:** hinchar los carrillos. pret.: *onitcampotzo*.<sup>2</sup> hinchar los carrillos.<sup>1</sup>
- campotzoani:** hinchador tal.<sup>1</sup>
- campotzoliztli:** hinchadura así.<sup>1</sup>
- campotzoqui:** hinchador tal.<sup>1</sup>
- campoxoa, nite:** adentellar, o dar bocado. pret.: *onitecampoxo*.<sup>2</sup>
- can +:** entera cosa o sana sin mácula ni falta. {*amo can quenin*}<sup>1</sup>
- can cuixpa?:** por dónde; preguntando?<sup>1</sup>
- can onhuehuetztinemi yollo:** pensativo.<sup>1</sup>
- can yehuel?:** hacia qué parte?<sup>2</sup>
- can yehe:** eso mismo.<sup>1</sup>
- can?:** adónde? adv. para preguntar.<sup>2</sup> adónde?<sup>1</sup>
- cana:** en alguna parte, o lugar. adv.<sup>2</sup> por algún lugar. adv.<sup>1</sup> en alguna parte.<sup>1</sup> a alguna parte.<sup>1</sup> **cana +:** no se empleará nada de esto en alguna otra cosa. {*atle cana monequiz*}<sup>2</sup> estío tener en lugar. {*centonal cana ninemi*}<sup>1</sup> quizá en alguna parte o lugar. {*azo cana*}<sup>2</sup>
- cana nite, tlia:** poner en lugar.<sup>1</sup> **cana nitla, tlia:** poner en lugar.<sup>1</sup>
- cana yalitzli:** ausencia.<sup>1</sup>
- canactic:** cosa delgada, como tabla, estera, lienzo, o cosas semejantes llanas.<sup>2</sup> delgada cosa así.<sup>1</sup>
- canactontli:** cosa delgadilla así.<sup>2</sup>
- canahua, nitla:** adelgazar tablas, o piedras anchas o la loza cuando la hacen, &c.
- pret.: *onitlacanauh*.<sup>2</sup> adelgazar tablas o piedras.<sup>1</sup> batir metal.<sup>1</sup>
- canahuac:** cosa delgada de esta manera, lienzo, o manta delgada de algodón.<sup>2</sup> paño de lino o de lana.<sup>1</sup> delgada cosa así.<sup>1</sup>
- canahuac +:** lienzo, o manta muy delgada. {*iztac canahuac*}<sup>2</sup> lienzo paño de lino. {*iztac canahuac*}<sup>1</sup>
- canahuac caxitl:** escudilla.<sup>2</sup> escudilla.<sup>1</sup>
- canahuac tlaipechchotl:** sábana de lienzo.<sup>1</sup>
- canahuaca namacac:** lencero, que vende lienzos.<sup>1</sup>
- canahuacantli:** sienes, parte de la cabeza.<sup>2</sup> sienes parte de la cabeza.<sup>1</sup> Véase también: *tocanahuacan*.
- canahuacantzontli:** aladar de cabellos.<sup>2</sup> cabellos los viejos.<sup>1</sup>
- canahuacayotl:** delgadez así.<sup>2</sup> delgadez de cosas llanas y anchas.<sup>1</sup>
- canapa:** de alguna parte.<sup>1</sup> en alguna parte. adv.<sup>2</sup> por algún lugar. adv.<sup>1</sup> a alguna parte.<sup>1</sup> en alguna parte.<sup>1</sup> **canapa +:** ausentarse. {*nino, yeltia, canapa niauh*}<sup>1</sup>
- canapa yaqui:** ausente.<sup>1</sup>
- canapaonia:** ausente estar.<sup>1</sup>
- canauhconetl:** anadino.<sup>2</sup> patico, hijo del ánade.<sup>1</sup> anadino.<sup>1</sup>
- canauhconetontli:** ídem. (*canauhconetl*: anadino.)<sup>2</sup> patico, hijo del ánade.<sup>1</sup>
- canauhquilitl:** verdolaga.<sup>2</sup> verdolaga hierba.<sup>1</sup>
- canauhtetl:** huevo de pato, o de ánade.<sup>2</sup> huevo de patos.<sup>1</sup>
- canauhtli:** ánade, o pato.<sup>2</sup> pato ánade doméstica.<sup>1</sup> ánade.<sup>1</sup> **canauhtli +:** pato ánade doméstica. {*castillan canauhtli*}<sup>1</sup>
- canuix?:** adónde, por dónde, o a qué parte? preguntando. adv.<sup>2</sup> adónde?<sup>1</sup>
- canuixpan?:** ídem. (*canuix?:* adónde, por dónde, o a qué parte?)<sup>2</sup> adónde?<sup>1</sup>
- candela yacacotona, ni:** despabilador candela.<sup>1</sup>
- candela yacacotonaliztli:** despabiladura.<sup>1</sup>
- candela yacacotonani:** despabilador.<sup>1</sup>
- candela yollotli:** pabito de candela.<sup>2</sup>
- candelayollotl:** pabito de candela.<sup>1</sup>
- canel:** pues es así, o pues así es. adv.<sup>2</sup>
- canel totechitauhqui:** pues es así que nos está prometido.<sup>2</sup>
- canelli:** cierta cosa y verdadera.<sup>1</sup>
- canemiliztli +:** recelo así. {*tehuicpa nemat canemiliztli*}<sup>1</sup>
- canhuey +:** membrudo de grandes miembros. {*ipano canhuey inina cayo*}<sup>1</sup>
- canimmach +:** especulativo. {*moynonotzani canimmach nemi yollo*}<sup>1</sup>
- canimmach nemi noyollo:** especular.<sup>1</sup>
- canimmach omitzicnoma intloque nahuaque?:** cuántas mercedes te ha hecho nuestro señor?<sup>1</sup>
- canin?:** por dónde; preguntando?<sup>1</sup> de dónde?<sup>1</sup> hacia dónde; preguntando?<sup>1</sup> adónde?<sup>1</sup>
- caniuhya?:** a qué tiempo?<sup>1</sup> en qué tiempo preguntando?<sup>1</sup>
- caniuhyan?:** cuándo, o en qué tiempo?<sup>1</sup>
- cannelpa tiazque:** ídem. (*canneltiazque*: adónde hemos de ir.)<sup>2</sup>
- cannelpa tiazque?:** adónde hemos de ir?<sup>1</sup>

**canneltiazque**: adónde hemos de ir.<sup>2</sup> adónde hemos de ir?<sup>1</sup>

**cano**: es así, o ello es así, afirmando algo.<sup>2</sup>

**canquenami +**: entera cosa o sana sin mácula ni falta. {*amo canquenami*}<sup>1</sup>

**canteponaztic**: carrilludo.<sup>1</sup>

**cantetic**: hombre carrilludo o de grandes mejillas.<sup>1</sup>

**cantli**: carrillos.<sup>2</sup> carrillo de la cara.<sup>1</sup> Véase también: *tocan*.

**canxicana +**: de donde tengo de haber lo necesario a la vida. {*canxicui, canxicana*}<sup>2</sup>

**canxicui, canxicana**: de donde tengo de haber lo necesario a la vida.<sup>2</sup>

**canyehuel +**: adónde, o en qué parte del cuerpo te duele? {*cayepa canyehuel immitzcocoa*}<sup>1</sup>

**canyeno yehuatl**: ese mismo.<sup>1</sup>

**canyepa**: a cuál parte.<sup>1</sup>

**canyepa?**: hacia dónde; preguntando?<sup>1</sup> adónde?<sup>1</sup>

**canyuhyán?**: a qué tiempo, o en qué tiempo. adv.<sup>2</sup>

**canyyolic**: mansamente.<sup>1</sup>

**cao +**: helo allí donde está, o hela allí. {*ompa cao*}<sup>2</sup>

**capa +**: encapado. {*mo capa quimoloqui*}<sup>2</sup>

**capa quechquemitl**: capilla de capa.<sup>2</sup>

**capa tzontecomatl**: ídem. {*capa quechquemitl*: capilla de capa.} Véase: *capatzontecomatl*.

**capani**: crujir, o restallar las coyunturas de los dedos cuando los estiran.<sup>2</sup>

**capania, nitla**: hacer ruido con los zapatos. pret.: *onitlacapani*.<sup>2</sup>

**capatepion**: esclavina.<sup>1</sup>

**capatzontecomatl**: capilla de capa.<sup>1</sup>

**capaxtic**: cosa fofa.<sup>2</sup> fofa cosa.<sup>1</sup>

**capolcuahuitl**: cerezo árbol.<sup>2</sup> cerezo seco.<sup>1</sup> cerezo verde árbol.<sup>1</sup> **capolcuahuitl +**: cerezo seco. {*huacqui capolcuahuitl*}<sup>1</sup>

**capolcuauhuitla**: cerezal.<sup>2</sup> cerezal.<sup>1</sup>

**capolin**: cerezo, el árbol, o la fruta del.<sup>2</sup> cerezo verde árbol.<sup>1</sup> cereza.<sup>1</sup>

**capolla**: cerezal.<sup>2</sup> cerezal.<sup>1</sup>

**capollotl +**: un grano de racimo de uvas, &c. {*centetl capollotl*}<sup>2</sup> grano de algún racimo. {*centetl capollotl*}<sup>1</sup>

**capolotli**: vino de cerezas.<sup>2</sup> vino de cerezas.<sup>1</sup>

**capotzahui**: pararse negro pret.: *ocapotzahuh*.<sup>2</sup> **capotzahui, ni**: ennegrecerse.<sup>1</sup>

**capotzahuiliztli**: negregura así.<sup>2</sup> ennegrecimiento tal.<sup>1</sup>

**capotzahuhqui**: cosa negra.<sup>2</sup> ennegrecido así.<sup>1</sup>

**capotztic**: cosa negra.<sup>2</sup> negra cosa.<sup>1</sup>

**caque**: persona calzada con zapatos.<sup>2</sup> calzada persona.<sup>1</sup>

**caqueque**: personas calzadas así.<sup>2</sup>

**caquetinemi, ni**: cutarras traer.<sup>1</sup>

**caqui, anite**: desobedecer.<sup>1</sup> **caqui, nic**: recibir por el sentido.<sup>1</sup> **caqui, nite**: obediente ser.<sup>1</sup> obedecer.<sup>1</sup> **caqui, nitla**: oír, entender, o escuchar. pret.: *onitlacac*.<sup>2</sup> oír como quiera.<sup>1</sup> escuchar como quiera.<sup>1</sup> Véase además: *tlacaqui*. **caqui, nonte**: acechar, o espiar, oyendo lo que se dice. pret.: *onontecac*.<sup>2</sup> **caqui +**: recusar al juez. {*amo nino, caqui*}<sup>1</sup> tachar los

testigos. {*amo nino, caqui*}<sup>1</sup> echar a mala parte las cosas. {*ayo nic caqui*}<sup>1</sup> **caqui +, nic**: echar a buena parte lo que se dice o hace. {*cuallipan niccaqui*}<sup>1</sup> echar a mala parte las cosas. {*aoempa niccaqui*}<sup>1</sup> comprender lo que se dice. {*zancen niccaqui*}<sup>1</sup> comprender lo que se dice. {*nic, acica caqui*}<sup>1</sup> **caqui +, nino**: no me satisfacer lo que algunos me certifican, o no estar por lo que se sentencia, apelando de ello, y tachando los testigos o recusándolos. {*amo ninocaqui*}<sup>2</sup> **caqui, nocon +**: ser protervo e incorregible {*ayocmo noconcaqui*}<sup>2</sup> **caqui +, nite**: entender al revés la cosa. pret.: *ayo nittecac*. {*ayo nittecaqui*}<sup>2</sup> alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole. {*auh nittecaqui*}<sup>1</sup> **caqui +, nitla**: comprender lo que se dice. {*nitla, macica caqui*}<sup>1</sup>

**caquilia, nite**: oír lo que otros dicen. pret.: *onittecaquili*.<sup>2</sup>

**caquiliztli +**: entera y perfecta inteligencia de la cosa. {*tlaacica caquiliztli*}<sup>2</sup> inteligencia perfecta de alguna cosa. {*tlamacica caquiliztli*}<sup>2</sup> comprensión así. {*tlamacica caquiliztli*}<sup>1</sup> comprendida cosa así. {*tlamacica caquiliztli*}<sup>1</sup>

**caqui +**: comprendedor tal. {*tlamacica caquini*}<sup>1</sup>

**caquitia, nite**: dar relación de algo a otros, o notificarles algo. pret.: *onittecaquiti*.<sup>2</sup> denunciar algo a otros.<sup>1</sup> Véase además: *tlacaquitia*. **caquitia, nitetla**: ídem, o hacer oír a los sordos. pret.: *onitlacaquiti*.<sup>2</sup> hacer entender alguna cosa a otro.<sup>1</sup>

**caquitzitli**: sonable cosa.<sup>1</sup>

**caquitzitli, nihuel**: sonar mal.<sup>1</sup> **caquitzitli, ni**: sonar, y oírse bien el que habla, o canta. pret.: *onitcaquitzitli*.<sup>2</sup> sonar como quiera.<sup>1</sup> **caquitzitli +**: sonar en derredor. {*ipanoc ni, caquitzitli*}<sup>1</sup> sonar bien. {*huel ni, caquitzitli*}<sup>1</sup> sonar en derredor. {*nohuhyán ni, caquitzitli*}<sup>1</sup> sonar mal. {*anihuel, caquitzitli*}<sup>1</sup>

**caquitzitlia, nitla**: exponer, declarar, glosar o interpretar algo. pret.: *onitlacaquitzitli*.<sup>2</sup> notar algo en otra cosa.<sup>1</sup> Véase además: *tlacaquitzitlia*.

**caquitzitliztli**: son, o sonido.<sup>2</sup> son o sonido.<sup>1</sup>

**caquitzitini**: cosa que suena bien.<sup>2</sup> sonable cosa.<sup>1</sup>

**caquitzitli**: sonido.<sup>1</sup> sonido, o persona de crédito.<sup>2</sup> son o sonido.<sup>1</sup> digno de ser creído.<sup>1</sup>

**castillan +**: espiga de trigo. {*centlaquechcuilt castillan centli*}<sup>1</sup> clavo de especie. {*huel castillan chilli*}<sup>1</sup> resma de papel. {*centlalpilli iztac castillan amatl*}<sup>1</sup> puerro. {*huey castillan xonacatl*}<sup>1</sup>

**castillan acalli**: nave, generalmente.<sup>1</sup>

**castillan acaltepion**: nave pequeña.<sup>1</sup>

**castillan acaltontli**: nave pequeña.<sup>1</sup>

**castillan acocotli**: hinojo.<sup>1</sup>

**castillan ayecocuemitl**: habar.<sup>1</sup>

**castillan ayecomilli**: habar.<sup>1</sup>

**castillan ayecotli**: haba, legumbre.<sup>1</sup>

**castillan cactli**: zuecos.<sup>1</sup>

**castillan camotli**: zanahoria.<sup>1</sup>

**castillan canauhtli**: pato ánade doméstica.<sup>1</sup>

**castillan chiancaca**: azúcar de castilla.<sup>1</sup>

**castillan chilli**: especie de especiero.<sup>1</sup> pimienta especie conocida.<sup>1</sup>

**castillan chilnamacac**: especiero, que las vende.<sup>1</sup>

**castillan chilnamacoyan**: especiería lugar donde las venden.<sup>1</sup>

**castillan cihuatlquitl**: saya de mujer.<sup>1</sup>

**castillan copalli**: estoraque olor.<sup>1</sup>

**castillan ecuemtl**: habar.<sup>1</sup>

**castillan emilli**: habar.<sup>1</sup>

**castillan etl**: haba, legumbre.<sup>1</sup>

**castillan huexolotl**: gallo de castilla.<sup>1</sup>

**castillan huexolotl tlaatecuil**: capón.<sup>1</sup>

**castillan lino xinachtli**: linaza, simiente de lino.<sup>1</sup>

**castillan michua tzaltepion**: sardina arencada pez conocido.<sup>1</sup>

**castillan nacatlaoyo tlaxcalli**: pastel de carne.<sup>1</sup>

**castillan ocoxochitl**: trébol hierba.<sup>1</sup>

**castillan omixochitl**: lirio blanco o azucena.<sup>1</sup>

**castillan pitzahuac etl**: lentejas legumbre.<sup>1</sup>

**castillan quetzaltototl**: pavo, pava o pavón.<sup>1</sup>

**castillan tehuilocaxitl**: vidrio o vidrio.<sup>1</sup>

**castillan tetzilacatl**: sonajas.<sup>1</sup>

**castillan texocootli**: vino de manzanas.<sup>1</sup>

**castillan tlaolli**: trigo.<sup>1</sup>

**castillan tlaoltezqui**: molinero que lo cura.<sup>1</sup>

**castillan tlapalpopozo**: rosa flor, y mata conocida.<sup>1</sup>

**castillan tlatolli**: romance lengua romana.<sup>1</sup>

**castillan tlaxcalli**: pan de trigo.<sup>1</sup>

**castillan tlaxcalzonectli**: mollete pan muelle.<sup>1</sup>

**castillan tlaximaloni necoctene**: hacha que corta de dos partes.<sup>1</sup>

**castillan tonalxihuitl**: manzanilla hierba conocida.<sup>1</sup>

**castillan totolin**: gallina de castilla o gallo.<sup>1</sup>

**castillan tzacuxochitl**: lirio.<sup>1</sup>

**castillan xilotzontli**: rassa de espiga.<sup>1</sup>

**castillan xochitl**: clavellina.<sup>1</sup> flor o rosa de castilla.<sup>1</sup>

**castillan xonacatl**: puerro.<sup>1</sup> ajo.<sup>1</sup>

**castillan yahuacalli**: fusta; género de nave.<sup>1</sup>

**castillan nepazotl**: hierbabuena.<sup>1</sup>

**catca, ti +**: éramos señores. {*titlatoque ticatca*}<sup>2</sup> eras señor. {*titlatoani ticatca*}<sup>2</sup>

**cate +**: estar dos o tres cosas juntas. {*cepan cate*}<sup>1</sup> apartados unos de otros. {*huehueca cate*}<sup>1</sup> estar dos o tres cosas juntas. {*ihuan cate*}<sup>1</sup>

**caticac, ni**: estar en pie. pret.: *onitacica*, vel. *onitacica*.<sup>2</sup> enhiesto estar.<sup>1</sup>

**caticac +, ni**: estar delante del señor. {*teixpan naticac*}<sup>1</sup> agrá sierra o cuesta. {*cencan naticac*}<sup>1</sup>

**catlehuatl**: a cuál de dos.<sup>1</sup> **catlehuatl +**: cualquiera de ellos, o cualquier cosa que sea. {*in zazo catlehuatl*}<sup>2</sup> cualquiera de ellos. {*zazo catlehuatl*}<sup>2</sup>

**catlehuatl?**: cuál de ellos? preguntando.<sup>2</sup>

**catli ye?**: cuál de ellos? preguntando.<sup>2</sup>

**catli?**: ques del? o cuál es?<sup>2</sup>

**catlie**: a cuál de dos.<sup>1</sup>

**catlye?**: cuál o quién?<sup>1</sup>

**catolhui +**: el que juega con rosas como con pelota. {*mocecen catolhui*}<sup>2</sup>

**catqui +**: helo aquí. {*nican catqui*}<sup>1</sup> lo mismo es que *nican ca*. {*nican catqui*}<sup>2</sup>

**catzactia, ni**: pararse sucio. pret.: *onicat-zactiac*, vel. *onicat-zactix*.<sup>2</sup> ensuciarse.<sup>1</sup>

**catzactic**: sucia cosa.<sup>1</sup> sucio por no estar lavado.<sup>1</sup> morena cosa baza.<sup>1</sup> hosco bazo en color.<sup>1</sup> cosa sucia.<sup>2</sup>

**catzactilia, nitla**: ensuciar algo. pret.: *onitlacatzactili*.<sup>2</sup> ensuciar algo.<sup>1</sup>

**catzactiliztli**: suciedad.<sup>1</sup> suciedad.<sup>2</sup>

**catzahua, ni**: pararse sucio. pret.: *onicat-zahuac*, vel. *onicat-zauh*.<sup>2</sup> ensuciarse.<sup>1</sup>

**catzahua, nino**: ensuciarse. pret.:

*oninocat-zauh*.<sup>2</sup> **catzahua, nite**: ensuciar

a otro. pret.: *onitecat-zauh*.<sup>2</sup> **catzahua,**

**nitla**: estragar.<sup>1</sup> ensuciar algo.<sup>1</sup> **catza-**

**huac**: sucio por no estar lavado.<sup>1</sup> sucia cosa.<sup>1</sup> cosa sucia.<sup>2</sup>

**catzahualiztli**: suciedad.<sup>1</sup> estrago.<sup>1</sup> suciedad.<sup>2</sup>

**cauallo +**: yeguarizo. {*cihua cauallo pixqui*}<sup>2</sup> potro de dos años. {*oxxiuhitia cauallo*}<sup>2</sup> bozal de caballo. {*iyacamecayo cauallo*}<sup>2</sup> freno de caballo. {*itepoz temmecayo cauallo*}<sup>2</sup> potro de dos años. et sic de alijs. {*onxiuhitia cauallo*}<sup>2</sup> apearse. pret.: *ipan nihualtemoc in cauallo*. {*ipan nihualtemo in cauallo*}<sup>2</sup> caballo enmantado. {*tlapachihucayo cauallo*}<sup>2</sup> harriero. {*oztomeca cauallo pixqui*}<sup>1</sup> potro de dos años. {*onxiuhitia cauallo*}<sup>1</sup> potrico menor que de año. {*conetontli cauallo*}<sup>1</sup> apearse del caballo. {*ipan nihualtemo in cauallo*}<sup>1</sup> yegua. {*cihua cauallo*}<sup>1</sup> paramentado caballo. {*tlapachihucayo cauallo*}<sup>1</sup> desherrada bestia. {*tlacaccopintli cauallo*}<sup>1</sup> yegua. {*cihua cauallo*}<sup>2</sup> potrico menor que de año. {*aya huel cexiuhitia cauallo conetl*}<sup>1</sup> desherrada bestia. {*tlacactlaxtli cauallo*}<sup>1</sup> desenfrenado caballo. {*tlatepoz tetnmeccayoantli cauallo*}<sup>1</sup> garañón caballo. {*tlacuini cauallo*}<sup>1</sup> ensillada bestia. {*cillayo cauallo*}<sup>1</sup> desbocado caballo. {*atlatcatl cauallo*}<sup>1</sup> jinete. {*cototzyetiuh ipan cauallo*}<sup>1</sup> haca. {*tepton cauallo*}<sup>1</sup> freno para caballo o mula. {*itepoztenilpica cauallo*}<sup>1</sup> barboquejo o bozal de caballo. {*yecamecayo cauallo*}<sup>2</sup> garañón caballo. {*tequetzani cauallo*}<sup>1</sup> freno para caballo o mula. {*itepoztemmecayo cauallo*}<sup>1</sup> pujavante. {*tepoztlitli cauallo iztexamaloni*}<sup>1</sup> pujavante. {*tepoztlitli cauallo cactiloni*}<sup>1</sup>

**cauallo +**: hacer mal al caballo, o escaramuzar a caballo. pret.: *onictlatlalocthi in cauallo*. {*tlatlalocthia in cauallo, nic*}<sup>2</sup> hacer mal al caballo, o jinetear dando carreras, &c. {*nic, ahuiltia in cauallo*}<sup>1</sup> hacer mal al caballo, o jinetear dando carreras, &c. {*nic, tlatlalocthia in cauallo*}<sup>1</sup> cinchar o poner la cincha al caballo. {*nic, cuitlalpiya in cauallo*}<sup>1</sup>

**cauallo caccopina, ni**: desherrar bestia.<sup>1</sup> Véase: *cauallocaccopina, ni*.

**cauallo cacti**: herrador de bestias.<sup>2</sup> herrador de bestias.<sup>1</sup>

**cauallo cactia, ni**: herrar bestias. pret.: *onicauallo caci*.<sup>2</sup> Véase: *cauallocactia, ni*.

**cauallo cactlaza, ni**: desherrar bestia. pret.: *onicauallo cactlaz*.<sup>2</sup> desherrar bestia.<sup>1</sup>

**cauallo cactli**: herradura de bestia.<sup>1</sup>

**cauallo calquetza, ni**: establo hacer o caballeriza.<sup>1</sup>

**cauallo cihuatl**: yegua.<sup>1</sup>

**cauallo cuahuitl**: estaca para atar bestia.<sup>1</sup>

**cauallo cuitlapilli**: cola de caballo.<sup>1</sup>

**cauallo cuitlapiltzontli**: cerdas de cola de caballo.<sup>1</sup> cerdas de cola de caballo.<sup>2</sup>

**cauallo ichichiuhca**: guarnición de caballo.<sup>1</sup>

**cauallo icpalana, ni**: desensillar bestia.<sup>1</sup>

**cauallo icuitlalpica**: cincha de caballo.<sup>1</sup>

**cauallo icximecatl**: suelta de mula o de caballo.<sup>1</sup>

**cauallo ilpilloyan**: estaca para atar bestia.<sup>1</sup>

**cauallo ipan icpalli**: silla de caballo.<sup>2</sup> Véase: *cauallo ipanicpalli*.

**cauallo ipan niauh**: ir o andar a caballo. pret.: *cauallo ipan onia*.<sup>2</sup> Véase: *cauallo ipan niauh*.

**cauallo ipan nietiuh**: caminar a caballo.<sup>1</sup>

**cauallo ipan ninotlalia**: cabalgar a caballo.<sup>1</sup>

**cauallo ipan nitleco**: cabalgar a caballo.<sup>1</sup>

**cauallo ipan yani**: caminante así.<sup>1</sup>

**cauallo ipan yetiani**: caminante así.<sup>1</sup>

**cauallo ipanicpalli**: silla de caballo o mula.<sup>1</sup>

**cauallo itzapiniloca**: espuela de hierro.<sup>1</sup>

**cauallo mailpiya, ni**: manear bestias.

pret.: *onicauallo mailpi*.<sup>2</sup> manear bestias.<sup>1</sup>

**cauallo mecatl**: cabestro.<sup>2</sup> Véase: *cauallo mecatl*.

**cauallo nechmama**: caminar a caballo.<sup>1</sup>

**cauallo netlatlaloliztli**: juegos a caballo.<sup>1</sup>

**cauallo otlacuayan niczaloa**: establo hacer o caballeriza.<sup>1</sup>

**cauallo panehua icpalchihuhqui**: sillero que las hace.<sup>1</sup>

**cauallo panehua icpalli**: silla de caballo o mula.<sup>1</sup> Véase: *cauallopan ehua icpalli*.

**cauallo pati**: albéitar.<sup>2</sup> Véase: *cauallopati*.

**cauallo patiani**: ídem. (*cauallo pati*: albéitar).<sup>2</sup> Véase: *cauallopatiani*.

**cauallo patiliztli**: albeitería.<sup>1</sup>

**cauallo pepectlamamallalia, ni**: desenaldardar bestia.<sup>1</sup>

**cauallo pepectlaliztli**: desenaldardadura.<sup>1</sup>

**cauallo pepectomaliztli**: desenaldardadura.<sup>1</sup>

**cauallo pixque impan icac**: caballerizo.<sup>1</sup>

**cauallo pixque intiachcauh**: caballerizo.<sup>1</sup>

**cauallo pixqui**: caballerizo.<sup>1</sup> caballerizo.<sup>2</sup>

**cauallo quetzontli**: cerdas de las crines.<sup>1</sup>

crines de caballo.<sup>1</sup> crines de caballo.<sup>2</sup>

**cauallo quimamani**: caminante así.<sup>1</sup>

**cauallo silla ana, ni**: desensillar bestia.<sup>1</sup>

**cauallo silla quixtia, ni**: desensillar bestia.<sup>1</sup>

**cauallo temmecatl**: jáquima de bestia.<sup>1</sup>

jáquima.<sup>2</sup>

**cauallo temmecayotl**: rienda de freno.<sup>1</sup>

riendas de caballo.<sup>2</sup>

**cauallo tenilpiya, ni**: enfrenar.<sup>1</sup>

**cauallo tepiton**: haca.<sup>1</sup>

**cauallo tepoztemmecayoana, ni**: desen-

frenar caballo.<sup>1</sup>

**cauallo tepoztemmecayotia, ni**: enfrenar.<sup>1</sup>

**cauallo tepoztlatlatquitl**: herramental.<sup>1</sup>

**cauallo tequetzaltiani**: yeguarizo que echa garañón.<sup>1</sup>

**cauallo tla silla antli**: desensillada bestia.<sup>1</sup>

**cauallo tla silla quixtilli**: desensillada bestia.<sup>1</sup>

**cauallo tluacuailoyan**: establo de bestias.<sup>1</sup>

**cauallo tluacuitia, ni**: echar garañón a las yeguas. pret.: *onicauallo tluacuiti*.<sup>2</sup> garañón echar.<sup>1</sup>

**cauallo tluacuitiani**: yeguarizo que echa garañón.<sup>1</sup>

**cauallo tlamamalpepechanaliztli**: desenaldardadura.<sup>1</sup>

**cauallo tlamamalpepechanani**: desenaldardador.<sup>1</sup>

**cauallo tlamamalpepechanqui**: desenaldardador.<sup>1</sup>

**cauallo tlamamalpepechantli**: desenaldardada bestia.<sup>1</sup>

**cauallo tlamamalpepechtlatlaxtli**: desenaldardada bestia.<sup>1</sup>

**cauallo tlamamalpepechtlazani**: desenaldardador.<sup>1</sup>

**cauallo tlamamalpepechtoma, ni**: desenaldardar bestia.<sup>1</sup>

**cauallo tlamamalpepechtomani**: desenaldardador.<sup>1</sup>

**cauallo tlamamalpepehtonqui**: desenaldardador.<sup>1</sup>

**cauallo tlamamalpepechtontli**: desenaldardada bestia.<sup>1</sup>

**cauallo tlapachihucayotl**: paramentos de caballo.<sup>1</sup> cubierta o manta de caballo.<sup>2</sup>

**cauallo tlatquitl**: guarnición de caballo.<sup>1</sup> guarnición de caballo él, jaez, &c.<sup>2</sup>

**cauallo tzapinia, ni**: espolear herir con ella.<sup>1</sup>

**cauallo tzapiniliztli**: espolada.<sup>1</sup>

**cauallo tzatzapinia, ni**: espoladas dar.<sup>1</sup>

**cauallo tzatzapitzaliztli**: espolada.<sup>1</sup>

**cauallo tzotzopinia, ni**: espoladas dar.<sup>1</sup>

**cauallo tzotzopiniliztli**: espolada.<sup>1</sup>

**cauallo xotemecatl**: suelta de mula o de caballo.<sup>1</sup>

**cauallo xotemecayotoma, ni**: desencabestrar.<sup>1</sup>

**cauallo xotemecayotomaliztli**: desencabestramiento.<sup>1</sup>

**cauallo xotemecayotomani**: desencabestrador.<sup>1</sup>

**cauallo xotemecayotonqui**: desencabestrador.<sup>1</sup>

**cauallo yacailacatzoa, ni**: acial poner a la bestia.<sup>1</sup>

**cauallo yacailacatzoloca**: acial.<sup>1</sup>

**cauallo yacamecayo**: bozal de bestia.<sup>1</sup>

**cauallocaccopina, ni**: desherrar bestias.

pret.: *onicauallo caccopin*.<sup>2</sup>

**cauallocactia, ni**: herrar bestias.<sup>1</sup>

**cauallocalli**: establo de bestias.<sup>1</sup>

**caualloipan niauh**: caminar a caballo.<sup>1</sup>

**caualloime +**: recua. {*centlamantin ozto-*

*meca caualloime*}<sup>1</sup> yeguada de yeguas.

{*centlamantin cihua caualloime*}<sup>1</sup>

**caualloimecaminlinqui**: cabestrero.<sup>1</sup>

**caualloimecatl**: cabestro.<sup>1</sup>

**cauallopan ehua icpalli**: silla de caballo.<sup>2</sup>

**cauallopan neahuiltiliztli**: juegos a

caballo.<sup>1</sup>

**cauallopan neixnamicixiliztli**: justa así.<sup>1</sup>  
**cauallopan netlalochnamiquiliztli**: justa así.<sup>1</sup>  
**cauallopan ni, teixili**: justar.<sup>1</sup>  
**cauallopan nite, tlaolochnamiqui**: justar.<sup>1</sup>  
**cauallopan teixiliztli**: justa así.<sup>1</sup>  
**cauallopan, nemiminaliztli**: juego de cañas.<sup>1</sup>  
**cauallopati**: albéitar.<sup>1</sup>  
**cauallopatiani**: albéitar.<sup>1</sup>  
**cauallopixqui +**: harriero. {*oztomeca cauallopixqui*}<sup>2</sup>  
**cauhtehua, nic**: dejar a otro, o a otra cosa, e irse luego a alguna parte. pret.: *oniccauhtehuac*.<sup>2</sup> **cauhtehua, nino**: quedarse.<sup>1</sup> manda hacer así.<sup>1</sup> **cauhtehua +**: testar, hacer testamento, o detenerse y quedarse en algún lugar. pret.: *oninocauhtehuac*. {*cauhtehua nino*}<sup>2</sup>  
**cauhtehua nino**: testar, hacer testamento, o detenerse y quedarse en algún lugar. pret.: *oninocauhtehuac*.<sup>2</sup>  
**cauhtica, nic +**: apartado estar y muy arredrado de otro. {*hueca niccauhtica*}<sup>1</sup>  
**cauhtimani**: espacio, o anchura de sala, o de cámara, &c.<sup>2</sup> **cauhtimani +**: espaciosa cosa, así como lugar ancho y espacioso. {*tlacahuilli cauhtimani*}<sup>1</sup>  
**cauhtiquiza, nino**: quedarse de camino en algún lugar. pret.: *oninocauhtiquiz*.<sup>2</sup> quedarse.<sup>1</sup> **cauhtiquiza, nite**: dejar, o desamparar a otro de precio. pret.: *onitecauhtiquiz*.<sup>2</sup> desamparar a alguno.<sup>1</sup>  
**cauhtiu, nino**: dejar memoria de sí, o hacer testamento. pret.: *oninocauhtia*, vel. *oninocauhta*.<sup>2</sup> dejar memoria de sí.<sup>1</sup> hacer testamento.<sup>1</sup>  
**caxahua**: aflojarse la enfermedad.<sup>1</sup> disminuir el río.<sup>1</sup> aliviarse la enfermedad.<sup>1</sup> desmesurarse lo lleno.<sup>1</sup> **caxahua, ni**: tornarse flaco y sin carnes, o disminuir y menguar la mar, o el río, o aflojar la pestilencia. pret.: *onicaxahuac*.<sup>2</sup> menguar.<sup>1</sup> enmagrecerse.<sup>1</sup> tornarse pequeño.<sup>1</sup> **caxahua, nite**: enflaquecer a otro. pret.: *onitecaxauh*.<sup>2</sup> enmagrecer a otro.<sup>1</sup> aliviar a otro.<sup>1</sup> **caxahua, nitla**: aflojar algo, o desbastar alguna cosa, o quitar y disminuir algo del tributo. pret.: *onitlacaxauh*.<sup>2</sup> aliviar quitando a otro algo del tributo o de la carga.<sup>1</sup> despechar vasallos, aflojándoles el tributo.<sup>1</sup> aflojar lo que estaba apretado con ataduras.<sup>1</sup> desbastar algo.<sup>1</sup>  
**caxahua in nococoliz**: arreciar o convalecer de la enfermedad.<sup>1</sup>  
**caxahuac**: aflojada enfermedad.<sup>1</sup>  
**caxahualiztli**: enmagrecimiento.<sup>1</sup> flojedad así.<sup>1</sup> enflaquecimiento, o flaqueza del que está flaco.<sup>2</sup>  
**caxahuatiuh, ni**: tornarse pequeño.<sup>1</sup>  
**caxahuatiuh, vel. caxahuatiuh, ni**: tornarse flaco, o desmedrar en la hacienda. pret.: *onicaxahuatia*, vel. *onicaxauhtia*.<sup>2</sup>  
**caxahuilia, nitetla**: aliviar o disminuir la carga, o el tributo a otro. pret.: *onitlacaxahuili*.<sup>2</sup> aliviar así a otro.<sup>1</sup> Véase además: *tlacaxahuilia*.  
**caxancailpiya, nitla**: atar algo flojamente. pret.: *onitlacaxancailpi*.<sup>2</sup> atar flojamente.<sup>1</sup>

**caxani**: aflojarse.<sup>1</sup> aflojarse lo atado. pret.: *ocaxan*.<sup>2</sup>  
**caxania, nino**: recaer el enfermo. pret.: *oninocaxani*.<sup>2</sup> recaer en enfermedad.<sup>1</sup>  
**caxania, nitla**: aflojar lo atado, o desarmar la ballesta, y aflojar el arco. pret.: *onitlacaxani*.<sup>2</sup> desarmar ballesta.<sup>1</sup> aflojar lo que estaba apretado con ataduras.<sup>1</sup>  
**caxanilia, nitetla**: aliviar a otro la carga o el tributo. pret.: *onitlacaxanili*.<sup>2</sup>  
**caxanqui**: floja cosa no apretada.<sup>1</sup> aflojado.<sup>1</sup> cosa floja o mal atada.<sup>2</sup>  
**caxauhqui**: enmagrecido.<sup>1</sup> enflaquecido así.<sup>2</sup>  
**caxauhtiu, ni**: desmedrar en hacienda.<sup>1</sup>  
**caxauhtiu +, ni**: tornarse flaco, o desmedrar en la hacienda. pret.: *onicaxahuatia*, vel. *onicaxauhtia*. {*caxahuatiuh*, vel. *caxauhtiu, ni*}<sup>2</sup>  
**caxcomolli**: escudilla.<sup>1</sup> escudilla.<sup>2</sup>  
**caxitl +**: escudilla. {*canahuac caxitl*}<sup>2</sup> escudilla. {*canahuac caxitl*}<sup>1</sup>  
**caxmanaloyan**: vasar.<sup>2</sup> vasar.<sup>1</sup>  
**caxpechtli**: plato.<sup>2</sup> plato.<sup>1</sup> **caxpechtli +**: plato grande. {*huey caxpechtli*}<sup>1</sup> plato de plata; y así de los demás metales. {*teocuitla caxpechtli*}<sup>1</sup>  
**caxpechtontli**: plato pequeño.<sup>2</sup> platel plato pequeño.<sup>1</sup>  
**caxpiyaloyan**: vasar.<sup>2</sup> vasar.<sup>1</sup>  
**caxpiyani +**: repostero, o guardador de vajilla de plata. {*iztac teocuitla caxpiyani*}<sup>2</sup>  
**caxpiyaztica nitlateca**: embudal algo.<sup>1</sup>  
**caxpiyaztica tlactectli**: embudada cosa.<sup>1</sup>  
**caxpiyaztli**: embudo de barro.<sup>2</sup> embudo.<sup>1</sup>  
**caxpochehua, ni**: embarnizar de negro la loza antes que la cuezan. pret.: *onicaxpocheuh*.<sup>2</sup>  
**caxtepiton**: salsera.<sup>2</sup> salsera o salsereta.<sup>1</sup>  
**caxtil**: gallo, o gallina de castilla.<sup>2</sup> ídem. {*caxcomolli*: escudilla.} <sup>2</sup>  
**caxtlahuil**: almagre bajo. i no muy fino.<sup>2</sup> almagre bajo.<sup>1</sup>  
**caxtolcan**: en quince partes, o en cada quince partes.<sup>2</sup>  
**caxtolcan ocecan**: en dieciséis partes, o en cada dieciséis partes.<sup>2</sup>  
**caxtolcan omexcan**: en dieciocho partes, &c.<sup>2</sup>  
**caxtolcan omoccan**: en diecisiete partes, &c.<sup>2</sup>  
**caxtolcan onnauhcan**: en diecinueve partes, &c.<sup>2</sup>  
**caxtolpilli**: trescientas mantas, tortillas, pliegos de papel, o cosas semejantes.<sup>2</sup>  
**caxtollamantli**: quince partes, cosas, o pares.<sup>2</sup> **caxtollamantli +**: de diez y siete cosas una, &c. {*in caxtollamantli omome centlamantli*}<sup>2</sup> de diez y nueve cosas una, &c. {*in caxtollamantli onnahui centlamantli*}<sup>2</sup> la quincena cosa o parte. {*in caxtollamantli*}<sup>2</sup> de diez y seis cosas una, &c. {*in caxtollamantli once centlamantli*}<sup>2</sup> de diez y ocho cosas una, &c. {*in caxtollamantli omei centlamantli*}<sup>2</sup> de quince cosas una, o de quince pares un par. {*in caxtollamantli centlamantli*}<sup>2</sup>  
**caxtoll**: quince, vel. *caxtoltecl*.<sup>2</sup> **caxtoll +**: de diez y siete uno. {*in caxtoll omome ce*}<sup>2</sup> de diez y nueve uno. {*in caxtoll onnahui ce*}<sup>2</sup> el quinceno. {*in caxtoll*}<sup>2</sup>

de diez y seis uno. {*in caxtoll once ce*}<sup>2</sup> de diez y ocho uno. {*in caxtoll omei ce*}<sup>2</sup> de quince uno. {*in caxtoll ce*}<sup>2</sup>  
**caxtoll oce, vel. caxtoltecl oce**: dieciséis.<sup>2</sup>  
**caxtoll omei, vel. caxtoltecl omei**: dieciocho.<sup>2</sup>  
**caxtoll omome, vel. caxtoltecl omome**: diecisiete.<sup>2</sup>  
**caxtoll onnahui, vel. caxtoltecl onnahui**: diecinueve.<sup>2</sup>  
**caxtolotl**: quince mazorcas de maíz, de cacao de camotes zanahorias, o de cosas semejantes.<sup>2</sup>  
**caxtolotl oce**: dieciséis mazorcas así.<sup>2</sup>  
**caxtolotl omei**: dieciocho mazorcas.<sup>2</sup>  
**caxtolotl omome**: diecisiete mazorcas.<sup>2</sup>  
**caxtolotl onnahui**: diecinueve mazorcas.<sup>2</sup>  
**caxtolpa**: quince veces.<sup>2</sup>  
**caxtolpa ixquich**: quince tanto.<sup>2</sup>  
**caxtolpa oceppa**: dieciséis veces.<sup>2</sup>  
**caxtolpa oceppa ixquich**: diecisiete tanto.<sup>2</sup>  
**caxtolpa omexpa**: dieciocho veces.<sup>2</sup>  
**caxtolpa omexpa ixquich**: dieciocho tanto.<sup>2</sup>  
**caxtolpa omoppa**: diecisiete veces.<sup>2</sup>  
**caxtolpa omoppa ixquich**: diecisiete tanto.<sup>2</sup>  
**caxtolpa onnappa**: diecinueve veces.<sup>2</sup>  
**caxtolpa onnappa ixquich**: diecinueve tanto.<sup>2</sup>  
**caxtolpantli**: quince rengleras, o hileras de personas, o de renglones, &c.<sup>2</sup>  
**caxtolpantli oce**: dieciséis rengleras así.<sup>2</sup>  
**caxtolpantli omei**: dieciocho rengleras.<sup>2</sup>  
**caxtolpantli omome**: diecisiete rengleras.<sup>2</sup>  
**caxtolpantli onnahui**: diecinueve rengleras.<sup>2</sup>  
**caxtolpohualli +**: siete cientos. {*centzontli ipan caxtolpohualli*}<sup>2</sup>  
**caxtoltecl +**: de diez y seis uno. {*in caxtoltecl once centel*}<sup>2</sup> de diez y siete uno. {*in caxtoltecl omome centel*}<sup>2</sup> de diez y nueve uno. {*in caxtoltecl onnahui cen/t/tel*}<sup>2</sup> diecisiete. {*caxtoll omome*, vel. *caxtoltecl omome*}<sup>2</sup> ídem. {*in caxtoll*: el quince-no.) {*in caxtoltecl*}<sup>2</sup> diecinueve. {*caxtoll onnahui*, vel. *caxtoltecl onnahui*}<sup>2</sup> dieciséis. {*caxtoll oce*, vel. *caxtoltecl oce*}<sup>2</sup> de quince uno. {*in caxtoltecl centel*}<sup>2</sup>  
**caxtoltecl omei +**: dieciocho. {*caxtoll omei*, vel. *caxtoltecl omei*}<sup>2</sup>  
**cayahua, nino**: injuriar.<sup>1</sup> **cayahua +**: mo-hatrar. {*teca nino, cayahua*}<sup>1</sup> **cayahua +, nino**: ídem. pret.: *teca oninocayauh*. {*teca ninocayahua*}<sup>2</sup>  
**caye**: ya; adverbio de tiempo.<sup>1</sup>  
**caye amo**: antes no. adv.<sup>2</sup> antes no.<sup>1</sup>  
**cayecualli**: bien ella, o sea así, otorgando algo.<sup>2</sup> sea en buen hora.<sup>1</sup>  
**cayehuatl o**: ése es, &c.<sup>2</sup>  
**cayehuatl**: ése, ésa, eso.<sup>1</sup>  
**cayepa canyehuel immitzcocoa**: adónde, o en qué parte del cuerpo te duele?<sup>1</sup>  
**cayepa?**: hacia dónde es?<sup>2</sup> ídem, o hacia dónde.<sup>2</sup> por dónde; preguntando?<sup>1</sup>  
**cayo +**: membrudo de grandes miembros. {*ipano canhuey inina cayo*}<sup>1</sup>  
**cayoquimma**: monta tanto, o es así como, &c.<sup>2</sup>

- cayotl +:** infernal cosa. {*mictlan cayotl*}<sup>1</sup> vieja cosa. {*yeicoya cayotl*}<sup>1</sup> oriental cosa. {*tonatiuh iquizayan cayotl*}<sup>1</sup>
- caza amo:** no, e ninguna manera.<sup>1</sup>
- cazamo:** que no será así. adv. para negar.<sup>2</sup>
- cazanelli:** ciertamente es así, o ello es así verdad. adv.<sup>2</sup> ciertamente.<sup>1</sup>
- ce:** uno o una, vel. centel.<sup>2</sup> **ce +:** ídem. (*amo ce yehuan:* ninguno de ellos.) {*amo ce yehuantin*}<sup>2</sup> de diez y ocho uno. {*in caxtollí omei ce*}<sup>2</sup> el viernes. {*icchicuacemilhuilit in ce semana*}<sup>2</sup> de catorce uno. {*immatlactli onnahui ce*}<sup>2</sup> de doce uno. {*immatlactli omome ce*}<sup>2</sup> de diez uno. {*immatlactli ce*}<sup>2</sup> ninguno de ellos. {*amo ce yehuan*}<sup>2</sup> de diez y seis uno. {*in caxtollí once ce*}<sup>2</sup> de cuarenta uno. {*in ompohualli ce*}<sup>2</sup> ninguno de ellos. {*amoma ce yehuantin*}<sup>2</sup> de trece uno. {*immatlactli omei ce*}<sup>2</sup> de once uno. {*immatlactli once ce*}<sup>2</sup> de quince uno. {*in caxtollí ce*}<sup>2</sup> el primero. {*inic ce*}<sup>2</sup> de diez y siete uno. {*in caxtollí omome ce*}<sup>2</sup> de veinte uno. {*in cempohualli ce*}<sup>2</sup> de aquí a un año, o el año venidero. {*inaxcan ce xihuitl*}<sup>2</sup> mar baja. {*amo ce ca amictla*}<sup>1</sup> una vez uno. {*ceppa ce*, vel. *ceppa centetl*}<sup>2</sup>
- ce amatlapalli:** una hoja de árbol, o de hierba de anchas hojas.<sup>2</sup> una hoja de árbol.<sup>1</sup>
- ce atlapalli:** un ala de ave.<sup>1</sup> Véase: *ceatlapalli*.
- ce ehecatl:** cierzo viento.<sup>1</sup> levante del invierno.<sup>1</sup> viento aquilonar.<sup>1</sup> Véase: *cehecatl*.
- ce ichtli:** una hebra de hilo de maguey.<sup>2</sup> hebra de hilo de maguey.<sup>1</sup>
- ce icpatl:** una hebra de hilo de algodón, o de lino.<sup>2</sup> hebra de hilo de lino o de algodón.<sup>1</sup>
- ce icxe mesa:** mesa de un pie.<sup>1</sup>
- cea, ani:** no querer. pret.: *aconicez*.<sup>2</sup> no querer.<sup>1</sup>
- cea, ni:** querer, o consentir. pret.: *onicez*.<sup>2</sup> permitir algo.<sup>1</sup> querer por voluntad.<sup>1</sup> otorgar inclinando la cabeza.<sup>1</sup> otorgar.<sup>1</sup> **cea +, ni:** en ninguna manera quiero. {*niman amo nicea*}<sup>2</sup> no querer. {*amo nicea*}<sup>1</sup>
- cealiztica:** voluntariosamente.<sup>1</sup>
- cealitzli:** voluntad.<sup>2</sup> consentimiento o voluntad.<sup>1</sup> voluntad razonable.<sup>1</sup> Véase también: *tecealiz*.
- cealtia, nite:** inducir, generalmente.<sup>1</sup>
- ceamatl cuelpachihui:** un pliego de papel.<sup>2</sup>
- ceamatl cuelpachihuiqui:** pliego de papel.<sup>1</sup>
- ceani:** el que consiente y otorga algo.<sup>2</sup> voluntarioso.<sup>1</sup>
- ceatlapalli:** una ala de ave.<sup>2</sup>
- cecca:** de una parte.<sup>1</sup> aparte.<sup>1</sup>
- ceccan:** en cierta parte, o en una parte.<sup>2</sup> aparte.<sup>1</sup>
- ceccan ninotlalia:** revelarse contra la cabeza. pret.: *ceccan oninotlali*.<sup>2</sup>
- ceccan titoquixtia:** hacer bando algunos contra otros, o ser de diversas parentelas. pret.: *ceccan otitoquixtique*, vel. *otitoceccanquixtique*.<sup>2</sup>
- ceccanquixtia, nino:** hacer bando por sí, o extrañarse de los otros. pret.: *oninoceccanquixti*.<sup>2</sup> **ceccanquixtia, nitla:** apartar, o dividir unas cosas de otras. pret.: *onitlaceccanquixti*.<sup>2</sup>
- cece melta, nino:** recrearse.<sup>1</sup> Véase: *cecemelta, nino*.
- cecec:** cosa. fría.<sup>2</sup> fría cosa.<sup>1</sup> **cecec +:** reprensión. {*itztic cecec tetechpacholiztli*}<sup>1</sup> agua fría. {*atl cecec*}<sup>2</sup> castigar, reprender, o corregir a otro. pret.: *atl cecec tetech onicpacho*. {*atl cecec tetechnicpacho*}<sup>2</sup> el que fue castigado o corregido. {*atl cecec itech tlapacholli*}<sup>2</sup> enmendar castigando. {*tetlcuahuitl nictetocitia atl cecec*}<sup>1</sup> reprender. {*itztic cecec tetech nic, pachoa*}<sup>1</sup> agua fría. {*atl cecec*}<sup>1</sup> enmendado. {*atl cecec, tzitzicaztli itechtlapacholli*}<sup>1</sup>
- cececa:** friamente.<sup>1</sup>
- cececalli:** cada casa, o a cada casa.<sup>2</sup>
- cececanquixtia, nitla:** partir en partes.<sup>1</sup>
- cececni:** en diversas partes. adv.<sup>2</sup> apartadamente.<sup>1</sup>
- cececní quizaliztica:** miembro a miembro. adv.<sup>1</sup>
- cececnimotlalia:** dividirse así.<sup>1</sup>
- cececniquixtia, nitla:** dividir o apartar algo en diversas partes. pret.: *onitlacececniquixti*.<sup>2</sup> partir en partes.<sup>1</sup>
- cececnitlalia, mo:** apartarse los que están juntos, poniéndose cada uno en su lugar particular.<sup>2</sup> dividirse así.<sup>1</sup> **cececnitlalia, nitla:** poner cada cosa por sí. pret.: *onitlacececnitlali*.<sup>2</sup> dividir algo.<sup>1</sup>
- cecehuia, nino:** descansar a ratos. pret.: *oninocecehui*.<sup>2</sup> holgar.<sup>1</sup>
- cecehuia, nite:** amansar al irado.<sup>1</sup> intervenir, poniendo paz.<sup>1</sup>
- cecehuia, nitla:** enfriar cosa caliente.<sup>1</sup> **cecehuia +:** pacificar la tierra por guerra. {*yaotica nitla, cecehuia*}<sup>1</sup>
- cecehuia +, nitla:** pacificar y allanar la tierra con guerra. pret.: *yaotica onitlatacecehuili*. {*yaotica nitlacecehuia*}<sup>2</sup>
- cecelia, nino:** recrearse. pret.: *oninoceceli*.<sup>2</sup> refrescarse.<sup>1</sup> **cecelia, nite:** refrescarse.<sup>1</sup>
- cecelia, nitla:** enfriar cosas calientes. pret.: *onitlaceceli*.<sup>2</sup> enfriar agua.<sup>1</sup> enfriar agua.<sup>1</sup> resfriar a otra cosa.<sup>1</sup>
- cecelic:** cosa fresca, así como árbol, o verdura.<sup>2</sup>
- cecelicayo:** cosa ternillosa.<sup>2</sup> ternilloso cosa de ternillas.<sup>1</sup>
- cecelicayotl:** ternilla, entre carne y hueso.<sup>2</sup> ternilla entre hueso y carne.<sup>1</sup>
- cecelmaca, nino:** recrearse. pret.: *oninocecelmacac*.<sup>2</sup> **cecelmaca, nite:** recrear a otro. pret.: *onitececelmacac*.<sup>2</sup> desenfadar o recrear a otro.<sup>1</sup>
- cecelpatic:** cosa muy fresca y limpia.<sup>2</sup> limpia cosa.<sup>1</sup>
- ceceltia, nino:** desenfadarse.<sup>1</sup> recrearse.<sup>1</sup> **ceceltia, nite:** recrear a otro. pret.: *onitececelti*.<sup>2</sup> deleitar a otro.<sup>1</sup> rogar halagando.<sup>1</sup> recrear a otro.<sup>1</sup> desenfadar o recrear a otro.<sup>1</sup> hacer placer a otro.<sup>1</sup> halagar.<sup>1</sup> alegrar a otro recreándolo.<sup>1</sup>
- ceceltic:** cosa fresca y verde.<sup>2</sup>
- cecema cueyupan:** de una ola en otra, o de onda en onda.<sup>2</sup>
- cecemacueyopa:** ondear de onda en onda.<sup>1</sup>
- cecemaltepepa:** a cada ciudad.<sup>1</sup>
- cecemaltepepan:** a cada pueblo, o en cada pueblo, o ciudad.<sup>2</sup> a cada pueblo, o en cada pueblo y ciudad.<sup>1</sup>
- cecemaltepelt:** cada pueblo, o a cada pueblo.<sup>2</sup> a cada ciudad.<sup>1</sup>
- cecemaltepeltlipa:** a cada ciudad.<sup>1</sup>
- cecemaltepeltlipan:** en cada pueblo, o por cada pueblo.<sup>2</sup>
- cecemeltia, nino:** desenfadarse.<sup>1</sup> **cecemeltia, nite:** recrear, o dar solaz a otro. pret.: *onitececemelti*.<sup>2</sup> recrear a otro.<sup>1</sup>
- cecemeltic:** cosa entera, sana, o placentera.<sup>2</sup>
- cecemetztica:** cada mes, o de mes a mes.<sup>2</sup> cada mes.<sup>1</sup>
- cecemetztlipán:** cada mes.<sup>1</sup>
- cecemicxitl:** cada pie, o atada pie.<sup>2</sup> a cada pie.<sup>1</sup>
- cecemilhuimoxtlitl:** historia de cada día.<sup>2</sup> historia de día en día.<sup>1</sup>
- cecemilhuilitl:** cada día.<sup>2</sup> todos los días y todas las noches.<sup>1</sup>
- cecemilhuilitlacuilolli:** historia de cada día.<sup>2</sup> historia de día en día.<sup>1</sup>
- cecemmana, nic:** aventar ganado.<sup>1</sup> **cecemmana, nite:** ahuyentar o esparcir ganado o gente.<sup>1</sup> despoblar pueblo.<sup>1</sup> desbaratar gente.<sup>1</sup> **cecemmana, nitla:** derramar, esparcir, o sembrar algo por el suelo, así como trigo, maíz mantas, o comida, &c. o desbaratar gentes, o ganados. pret.: *onitlacecemman*.<sup>2</sup> esparcir, o descarriar.<sup>1</sup> desparramar.<sup>1</sup> desconcertar lo concertado y bien puesto.<sup>1</sup> derramar grano, o otras cosas.<sup>1</sup>
- cecemmani:** desparramarse.<sup>1</sup> despartirse o descarriarse los que estaban juntos.<sup>1</sup> derramarse así alguna cosa.<sup>2</sup> derramarse de esta manera alguna cosa.<sup>1</sup>
- cecemmanqui:** aventado ganado.<sup>1</sup> derramada cosa así.<sup>1</sup> derramada cosa, de esta manera.<sup>2</sup>
- cecemme:** sendos.<sup>1</sup> a cada uno, de cosas animadas.<sup>1</sup> sendos, o cada uno, o a cada uno. adv.<sup>2</sup>
- cecemmecapan:** manojito a manojito. adv.<sup>1</sup> manojito a manojito.<sup>2</sup>
- cecemmetztlipan:** cada mes, o en cada un mes.<sup>2</sup>
- cecemotli:** famoso en mala parte.<sup>1</sup> persona de mala fama. metáf.<sup>2</sup>
- cecemotli, ni:** fama mala tener.<sup>1</sup>
- cecemphualcan:** en cada veinte partes.<sup>2</sup>
- cecemphualli, vel. cecephualtetl:** de veinte en veinte, o cada uno veinte.<sup>2</sup>
- cecemphualpa:** cada veinte veces.<sup>2</sup>
- cecemphualpa ommatlalacpa:** cada treinta veces.<sup>2</sup>
- cecemphualtetl +:** de veinte en veinte, o cada uno veinte. {*cecemphualli*, vel. *cecemphualtetl*}<sup>2</sup>
- cecen:** a cada persona.<sup>1</sup> a cada uno de cosas inanimadas.<sup>1</sup> a cada uno, de cosas animadas.<sup>1</sup> a cada cosa no redonda.<sup>1</sup> cada uno sendos.<sup>1</sup>
- cecen calli:** a cada casa.<sup>1</sup> Véase: *cecen calli*.
- cecen chinampan:** a cada barrio.<sup>1</sup> Véase: *cecen chinampan*.
- cecen quiyahuatenco:** a cada puerta.<sup>1</sup> Véase: *cecen quiyahuatenco*.
- cecen tianquitzli, ni:** fama mala tener.<sup>1</sup>
- cecen tlacamecayotl:** a cada linaje.<sup>1</sup> Véase: *cecentlacamecayotl*.

**cecen tlamamatlac:** en cada grada, o grada a grada.<sup>2</sup> Véase: *cecentlamamatlac*.  
**cecen tlaxila calpan:** en cada barrio, o cada barrio.<sup>2</sup>  
**cecen tlayacapa:** a cada colación.<sup>1</sup>  
**cecen tlayacapan:** a cada barrio.<sup>1</sup> Véase: *cecentlayacapan*.  
**cecen, vel. cecentetl:** cada uno sendos, o a cada uno sendos, o a cada uno de ellos.<sup>2</sup>  
**cecencahua, nino:** apercebirse para hacer algo, o despachar negocios. pret.: *oninocecencauh*.<sup>2</sup> ataviarse y componerse.<sup>1</sup> despachar negocios.<sup>1</sup> disponerse o aparejarse.<sup>1</sup> **cecencahua, nite:** disponer, aparejar o aderezar a otro.<sup>1</sup> **cecencahua, nitla:** disponer y aparejar alguna cosa.<sup>1</sup>  
**cecenalli:** a cada casa, o cada casa.<sup>1</sup>  
**cecenalnacazco:** a cada cantón.<sup>1</sup> a cada cantón, o a cada esquina.<sup>2</sup>  
**cecenalnacazpa:** a cada cantón.<sup>1</sup>  
**cecenalnacazpan:** ídem. (*cecenalnacazco*: a cada cantón, o a cada esquina.)<sup>2</sup>  
**cecenalpa:** a cada casa, o cada casa.<sup>1</sup> a cada casa.<sup>1</sup>  
**cecenalpan:** en cada casa, o a cada casa.<sup>2</sup>  
**cecenalpolpan:** a cada barrio.<sup>1</sup> en cada barrio, o a cada barrio, o colación.<sup>2</sup>  
**cecenalpolti:** a cada gente de barrio o colación.<sup>1</sup>  
**cecenalpoltin:** a cada barrio.<sup>1</sup> a cada cuadrilla, o barrio.<sup>2</sup>  
**cecenatolhuia, nino:** jugar con flores como con pelota. pret.: *oninocecenatolhui*.<sup>2</sup> jugar con rosas.<sup>1</sup>  
**cecenchinampan:** a cada barrio, o en cada barrio, y parcialidad.<sup>2</sup>  
**cececi:** de una parte.<sup>1</sup>  
**cecenmani:** aventarse y espantarse el ganado.<sup>1</sup>  
**cecenquiyahuatempa:** a cada puerta.<sup>2</sup>  
**cecenquiyahuatenco:** ídem.<sup>2</sup>  
**cecenquiyahuatempa:** a cada puerta.<sup>1</sup>  
**cecentelhuia, nino:** jugar con rosas.<sup>1</sup>  
**cecentepepa:** a cada ciudad.<sup>1</sup>  
**cecentepepan:** en cada pueblo o ciudad.<sup>2</sup>  
**cecentetl:** a cada uno de cosas inanimadas.<sup>1</sup> a cada cosa redonda.<sup>1</sup> cada uno sendos.<sup>1</sup>  
**cecentetl +:** cada uno sendos, o a cada uno sendos, o a cada uno de ellos. {*cecen, vel. cecentetl*}<sup>2</sup>  
**cecentetl totlatol:** discordia en dar pareceres o votos.<sup>1</sup> discordar en los pareceres.<sup>2</sup>  
**cecentianquitzli:** famoso en mala parte.<sup>1</sup> el que en todas partes tiene ruin fama.<sup>2</sup>  
**cecentin:** sendos.<sup>1</sup> sendos o cada sendos. s. se les dará.<sup>2</sup>  
**cecentlacamecayotl:** cada linaje.<sup>2</sup>  
**cecentlacatl:** a cada persona.<sup>1</sup> cada cual.<sup>1</sup> cada una persona, o cada cual.<sup>2</sup>  
**cecentlaxiliztica:** paso a paso. adv.<sup>2</sup>  
**cecentlalia, nic:** ayuntar o recoger razones en favor de algún negocio. pret.: *onicecentlali*.<sup>2</sup>  
**cecentlalia:** = *cecepanoa*<sup>2</sup>  
**cecentlalia iniyectenehualoca, nic:** ayuntar en alguna canción todos los loores de hazañas que alguno hizo.<sup>1</sup>  
**cecentlalpilpan:** manajo a manajo. adv.<sup>1</sup> manajo a manajo.<sup>2</sup>  
**cecentlamamatlac:** grada a grada. adv.<sup>1</sup>  
**cecentlamamatlapan:** grada a grada. adv.<sup>1</sup>

ídem. (*cecen tlamamatlac*: en cada grada, o grada a grada.)<sup>2</sup>  
**cecentlamanca:** manada a manada. adv.<sup>1</sup> estar las partes cada una por sí, divididas y apartadas unas de otras.<sup>2</sup>  
**cecentlamantilia, nitla:** distinguir razones.<sup>1</sup>  
**cecentlamantin:** manada a manada. adv.<sup>1</sup> manada a manada. adv.<sup>2</sup>  
**cecentlamantli:** cada una cosa.<sup>2</sup>  
**cecentlamantli iyeliz nonuca quizalitzli:** género de cualquier cosa.<sup>1</sup>  
**cecentlaxilacalpa:** a cada barrio.<sup>1</sup>  
**cecentlayacapan:** en cada barrio, o a cada barrio.<sup>2</sup>  
**cecenyaca moquetza in notzon:** espeluzarse.<sup>1</sup>  
**cecenyacamoquetza itzon:** espeluzado.<sup>1</sup>  
**cecenyohual:** cada noche.<sup>2</sup>  
**cecenyohualli:** todos los días y todas las noches.<sup>1</sup>  
**cecenzotl izopo:** parear o hermanar o cotejar una cosa con otra o conchabar algo.<sup>1</sup>  
**cecepanoa, nic:** lo mismo es que *cecentlalia*.<sup>2</sup> ayuntar en alguna canción todos los loores de hazañas que alguno hizo.<sup>1</sup>  
**cecepanoa in tlatolli, nic:** añadir palabras.<sup>1</sup>  
**cecepatic:** espantable cosa que pone gran temor.<sup>1</sup> fría cosa muy fría.<sup>1</sup> riguroso.<sup>1</sup> cosa muy fría. et per metaphoram. cosa muy espantable.<sup>2</sup>  
**cecepoa +, no:** adormecerse la mano. {*no, ma cecepoa*}<sup>1</sup>  
**cecepoa, ni:** entumecerse alguna parte del cuerpo. pret.: *onicecepoac*.<sup>2</sup> entumecerse el pie.<sup>1</sup> pasmarse el cuerpo.<sup>1</sup> **cecepoa +:** entumecerme el pie. pret.: *onocxicecepoac*. {*nocxi cecepoa*}<sup>2</sup>  
**cecepocatiquiza, ni:** espantarse de súbito. pret.: *onicecepocatiquiz*.<sup>2</sup> espantarse.<sup>1</sup>  
**cecepocatiquizalitzli:** espanto súbito.<sup>2</sup>  
**cecepocitic:** adormecido miembro.<sup>1</sup> cosa adormecida o entumecida.<sup>2</sup>  
**cecepohuac:** entumecido o tullido.<sup>2</sup>  
**cecepouhqui:** entumecido pie.<sup>1</sup> adormecido miembro.<sup>1</sup> entumecido así.<sup>2</sup>  
**cecepouhqui ixtil:** adormecido pie.<sup>1</sup>  
**cecepouhquimaitl:** adormecida mano.<sup>1</sup>  
**cecepepa:** cada sendas veces. adv.<sup>2</sup>  
**cecexihuil:** cada año.<sup>1</sup> cada año. adv.<sup>2</sup>  
**cecexiuhitca:** cada año.<sup>1</sup> cada año, o de año a año. adv.<sup>2</sup>  
**ceceya:** enfriarse.<sup>1</sup> enfriarse el agua.<sup>1</sup> Véase además: *tlaceceya*. **ceceya, ni:** enfriarse, o resfriarse. pret.: *oniceceyac*.<sup>2</sup> resfriarse.<sup>1</sup>  
**ceceyaca:** cada uno.<sup>1</sup> a cada cual, o a cada uno por sí.<sup>1</sup> a cada uno, de cosas animadas.<sup>1</sup> cada cual.<sup>1</sup> cada cual, o cada uno por sí, o a cada uno por sí. adv.<sup>2</sup> cada uno por sí, o cada cual, o a cada uno. adv.<sup>2</sup>  
**ceceyaca moquetza totzon:** espeluzarse los cabellos, o tomarnos grima. pret.: *ceceyaca omoquetz totzon*.<sup>2</sup>  
**ceceyaca quicuz itlaxtlahuil:** cada cual recibirá su paga.<sup>2</sup>  
**ceceyaca totech aciz intotlaxtlahuil:** a cada uno de nosotros cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio y

galardón.<sup>1</sup> Véase: *ceceyaca totechaciz intotlaxtlahuil*.  
**ceceyaca totechaciz intotlaxtlahuil:** a cada uno cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio.<sup>2</sup>  
**ceceyo:** seboso lleno de sebo.<sup>1</sup> seboso.<sup>2</sup> **ceceyo +:** magra carne. {*amo ceceyo*}<sup>1</sup>  
**ceceyotl:** caña, s: el tuétano o meollo.<sup>1</sup> tuétano del hueso.<sup>1</sup> sebo de animal.<sup>1</sup> meollo o tuétano de huesos.<sup>1</sup> riñonada.<sup>1</sup> sebo de animal, riñonada, tuétano. o caña de vaca.<sup>2</sup> Véase también: *iceceyo*.  
**ceceyotl +:** sebo derretido. {*tlaatililli ceceyotl*}<sup>1</sup>  
**ceciyacatl:** un brazado.<sup>2</sup>  
**cecmicoa:** tener todos gran frío, o morir de frío. pret.: *oecmicoac*.<sup>2</sup>  
**cecmicqui:** helado así.<sup>1</sup> enerizado así.<sup>1</sup> aterido de frío.<sup>1</sup>  
**cecmictica, ni:** atecerse o tiritar de frío.<sup>1</sup>  
**cecmiqui, ni:** morir de frío.<sup>1</sup> morir de frío. pret.: *onicecmic*.<sup>2</sup> atecerse o tiritar de frío.<sup>1</sup> enerizarse por frío.<sup>1</sup> yerto estar de frío.<sup>1</sup> helarme de frío.<sup>1</sup> frío tener.<sup>1</sup> tener frío.<sup>1</sup>  
**cecmiquiliztli:** aterecimiento tal.<sup>1</sup> aterecimiento de frío.<sup>2</sup>  
**cecmiquini:** friolero.<sup>1</sup> aterido de frío.<sup>1</sup> aterido y muerto de frío.<sup>2</sup> **cecmiquini +:** ídem. (*apichauhqui*: aterido de frío.) {*apich cecmiquini*}<sup>2</sup>  
**cecni:** aparte.<sup>1</sup> en otra parte o lugar, o en cierta parte, o por sí aparte. adv.<sup>2</sup> **cecni +:** a ninguna o de ninguna otra parte, o en ningún otro lugar. {*aoccan cecni*}<sup>2</sup>  
**cecni mani:** cosa que está por sí aparte.<sup>2</sup>  
**cecni mani amatl:** cuaderno.<sup>1</sup>  
**cecni titomana:** hacer algunos bando por sí. pret.: *cecni otitomanque*.<sup>2</sup>  
**cecni tlaca:** nación de gentes.<sup>1</sup>  
**cecni tlatolli ic nitlatoa:** hablar en lengua extraña.<sup>1</sup>  
**cecni yauh itozqui:** desentonado.<sup>1</sup>  
**cecnihicac:** una cosa.<sup>1</sup>  
**cecniquiza:** una cosa.<sup>1</sup>  
**cecniquizcayotica:** particularmente.<sup>1</sup>  
**cecniquizqui:** particular cosa.<sup>1</sup> cosa diferente de otra.<sup>2</sup>  
**cecnitlalpan:** partida parte del mundo.<sup>1</sup>  
**cecocamati, mo:** soberbio y presuntuoso.<sup>2</sup> **cecocamati, nino:** tenerse por mejor que otro. pret.: *oninocecocama*.<sup>2</sup> tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.<sup>1</sup> **cecocamati, tito:** unirse y hacerse a una, o hacerse una misma cosa. pret.: *otitococamatque*.<sup>2</sup> hacerse una misma cosa en dios o en caridad.<sup>1</sup>  
**cecualo:** helarse las plantas.<sup>1</sup> quemarse las mieses con hielo.<sup>1</sup> helarse algo. pret.: *ocecualoc*.<sup>2</sup>  
**cecuoloc:** helada cosa.<sup>1</sup> persona, o animal helada, aterida o muerta de frío.<sup>2</sup>  
**cecuappitzahui, ni:** tener calambre. pret.: *onicecuappitzauh*.<sup>2</sup> calambre tener.<sup>1</sup>  
**cecuí, ni:** tener frío. pret.: *onicecu*.<sup>2</sup> frío tener.<sup>1</sup> tener frío.<sup>1</sup>  
**cecuiztli:** frío.<sup>1</sup> frío.<sup>2</sup>  
**cecuiztli iticcalacqui:** doliente así.<sup>1</sup>  
**cecuiztli nitic calaqui:** doler la jizada.<sup>1</sup>

**cecuiztli teiticcalaquiliztli:** dolencia tal.<sup>1</sup>  
**cehecatl:** cierzo, viento aquilonar.<sup>2</sup>  
**cehua:** hacer frío.<sup>1</sup> frío hacer.<sup>1</sup> hacer frío. pret.: *ochehuac*.<sup>2</sup>  
**cehuada atolli:** hordiate para dolientes.<sup>1</sup>  
**cehuada tlaxcalli:** pan de cebada.<sup>1</sup>  
**cehualtl momana:** llover gran espacio de tiempo.<sup>1</sup>  
**cehualcalli:** miradero, lugar de donde miramos.<sup>1</sup> ramada sombra de ramos.<sup>1</sup> ramada para sombra, o miradero.<sup>2</sup>  
**cehualcaltia, nino:** ampararse del calor del sol con alguna sombra. pret.: *oninocehualcaltia*.<sup>2</sup> ampararse con sombrero o con cosa semejante, del sol.<sup>1</sup> **cehualcaltia, nitla:** cubrir haciendo sombra.<sup>1</sup>  
**cehualhuia, nino:** ídem. (*cehualcaltia, nino*: ampararse del calor del sol con alguna sombra) pret.: *oninocehualhui*.<sup>2</sup>  
**cehualhuia, nite:** hacer sombra a otro.<sup>1</sup> **cehualhuia, nitla:** hacer sombra a otros. pret.: *onitlachehualhui*.<sup>2</sup> cubrir haciendo sombra.<sup>1</sup> oscurecer otra cosa o hacer sombra.<sup>1</sup> sombra hacer.<sup>1</sup>  
**cehualli:** sombra.<sup>1</sup> sombra de alguna cosa.<sup>2</sup>  
**cehuallo:** sombría cosa.<sup>1</sup> cosa que tiene sombra, o cosa sombría.<sup>2</sup>  
**cehuallotia, nitla:** hacer sombra a otros. pret.: *onitlachehualloti*.<sup>2</sup> sombra hacer.<sup>1</sup>  
**cehualloticac:** cosa que tiene o hace sombra.<sup>2</sup> sombra tener o hacer el árbol.<sup>1</sup>  
**cehuallotlan:** a la sombra, o en la sombra.<sup>1</sup> sombrero.<sup>1</sup>  
**cehuallotl:** sombra de alguna cosa.<sup>2</sup> sombra.<sup>1</sup>  
**cehuapahua, ni:** aterirse, o pararse yerto de frío. pret.: *onicehuapahuac*.<sup>2</sup> yerto estar de frío.<sup>1</sup> enerizarse por frío.<sup>1</sup>  
**cehuapahuac:** aterido así de frío.<sup>2</sup> enerizado así.<sup>1</sup>  
**cehuapahualiztli:** aterimiento tal de frío.<sup>2</sup>  
**cehuatoc:** hacer frío. pret.: *ochehuatoya*. l. *ochehuatoca*.<sup>2</sup> hacer frío.<sup>1</sup>  
**cehuecapanolo, ni:** ser ensalzado para siempre. pret.: *onicehuecapanoloc*.<sup>2</sup>  
**cehuechililo:** helarse las plantas. pret.: *ocheuechililoc*.<sup>2</sup> helarse las plantas.<sup>1</sup>  
**cehuechililoc:** persona o animal helada y muerta de frío.<sup>2</sup> helada cosa.<sup>1</sup>  
**cehueltiliztli:** entero poder.<sup>2</sup>  
**cehuetzi:** helar. pret.: *ochehuetz*.<sup>2</sup> helar.<sup>1</sup>  
**cehui:** apagarse el fuego o la lumbre.<sup>1</sup> desenconarse de esta manera lo hinchado.<sup>1</sup> enfriarse.<sup>1</sup> **cehui, ni:** aplacarse el airado, o apagarse el fuego o amarse la vela, o enfriarse la cosa caliente. pret.: *oniceuh*.<sup>2</sup> desenojarse.<sup>1</sup> desembravecerse.<sup>1</sup> amansarse el airado.<sup>1</sup> desencapotarse el que estaba enojado.<sup>1</sup> sosegarse el mismo.<sup>1</sup> **cehui +:** apagarse el fuego o la lumbre. {*tlel cheui*}<sup>1</sup>  
**cehuia, nino:** descansar. pret.: *oninocehui*.<sup>2</sup> descansar.<sup>1</sup> reposar.<sup>1</sup> **cehuia, nino itechpa in notequih:** vacar el oficio.<sup>1</sup> **cehuia, nite:** descansar a otro, ayudándole a llevar la carga, o aplacar al enojado. pret.: *onitecehui*.<sup>2</sup> sosegar a otro.<sup>1</sup> desenajar a otro.<sup>1</sup> llevar la carga a otro para que descansa.<sup>1</sup> ayudar a llevar la carga a otro para que descansa un rato.<sup>1</sup> desapasionar.<sup>1</sup> descansar a otro.<sup>1</sup> aliviar a

otro del trabajo.<sup>1</sup> amansar al irado.<sup>1</sup> Véase además: *tecehui*. **cehuia, nitla:** enfriar lo caliente, o matar y apagar el fuego o la vela. pret.: *onitlachehui*.<sup>2</sup> apagar fuego.<sup>1</sup> enfriar cosa caliente.<sup>1</sup> oscurecer otra cosa con mayor luz.<sup>1</sup> **cehuia +, nitla:** desenconar lo hinchado. {*nitla, pozahuaca cheuia*}<sup>1</sup>  
**cehuiliztli:** desembravecimiento.<sup>1</sup>  
**cehuilo:** helarse las plantas. pret.: *ochehuiloc*.<sup>2</sup> helarse las plantas.<sup>1</sup>  
**cehuiloco:** persona o bestia helada y muerta de frío.<sup>2</sup> helada cosa.<sup>1</sup>  
**ceichcatl:** res cabeza de ganado menor.<sup>1</sup>  
**celia:** echar las plantas.<sup>1</sup> brotar los árboles.<sup>1</sup> **celia, ni:** prender brotar o retoñecer la planta. pret.: *onicehual*, vel. *oceliz*.<sup>2</sup> reverdecer.<sup>1</sup> reventar la planta.<sup>1</sup> renovar el árbol o la hierba.<sup>1</sup> prender la planta.<sup>1</sup> retoñecer los árboles.<sup>1</sup> **celia, nic:** recibir par así.<sup>1</sup> recibir.<sup>1</sup> **celia, nic confirmacion:** confirmarse.<sup>1</sup> **celia, nic teoyotica temachiotiliztli:** confirmarse.<sup>1</sup> **celia, nite:** hospedar a otro. pret.: *oniteceli*.<sup>2</sup> admitir a alguno a alguna cosa.<sup>1</sup> **celia, nitla:** recibir alguna cosa. pret.: *onitlachehui*.<sup>2</sup> **celia +, nic:** hartarse con hastío. {*ao niccelia*}<sup>1</sup> en paciencia recibir algo. {*nic, pacca celia*}<sup>1</sup> **celia +, nitla:** en paciencia recibir algo. {*nitla, pacca celia*}<sup>1</sup>  
**celia in totlatol:** lo mismo es que *centetia in totlatol*.<sup>2</sup>  
**celia ininacayotzin totcuiyo jesu christo, nic:** consumir el santísimo sacramento.<sup>1</sup>  
**celic:** cosa fresca y verde.<sup>2</sup>  
**celica:** frescamente. adv.<sup>2</sup> frescamente.<sup>1</sup> **celica +:** pimpollo de pie de árbol. {*qahuitl itzin celica*}<sup>2</sup>  
**celilia, nicno in santissimo sacramento:** comulgar.<sup>1</sup>  
**celpatic:** limpia cosa.<sup>1</sup>  
**celpatic:** cosa muy fresca y reciente, o cosa tierna y verde.<sup>2</sup> fresco reciente.<sup>1</sup> tierna cosa como pimpollo; i muy tierno.<sup>1</sup> **celpatic +:** muy tierna cosa, como pimpollo de árbol. {*cimile celpatic*}<sup>1</sup>  
**celtia, nite:** halagando atraer.<sup>1</sup> Véase además: *tlaceltia*. **celtia +, nitla:** recrear con alguna cosa a otros. pret.: *ic onitlacetli*. {*ic nitlacetlia*}<sup>2</sup>  
**celtic:** brotado árbol.<sup>1</sup> ídem. (*celpatic*: cosa muy fresca y reciente, o cosa tierna y verde.)<sup>2</sup> fresco reciente.<sup>1</sup> tierna cosa como pimpollo; i muy tierno.<sup>1</sup>  
**celticatontli:** cosa ternezuela y fresquilla.<sup>2</sup> ternezuelo tierno un poco.<sup>1</sup>  
**celticayotl:** ternura de cosa reciente, fresca y verde.<sup>2</sup> ternura.<sup>1</sup>  
**celtiliztli:** verdor, o frescura de árbol que brota y retoñece.<sup>2</sup> brotadura así.<sup>1</sup>  
**cem mani:** llana cosa.<sup>1</sup> Véase: *cemmani*.  
**cem molincitpiniliztli:** codada.<sup>1</sup>  
**cemacicanamictia, nite:** recompensar algo copiosamente. pret.: *onitecemacicanamicti*.<sup>2</sup> recompensar o retribuir.<sup>1</sup>  
**cemacicanamictia, nite:** ídem. (*cemacicanamictia, nite*: recompensar algo copiosamente) pret.: *onitecemacicanamicti*.<sup>2</sup> recompensar o retribuir.<sup>1</sup>  
**cemacitatzacutimani in cemanahuac in**

**mayanaliztli:** estar cercado de hambre el mundo.<sup>2</sup>  
**cemaciticamino:** estar entero. pret.: *oninocemaciticatca*.<sup>2</sup>  
**cemacoli:** brazo, medida del un hombro a la mano.<sup>2</sup> brazo medida del un hombro a la mano.<sup>1</sup> medida de un brazo.<sup>1</sup>  
**cemacuahuitl:** una cucharada de algo.<sup>2</sup> cucharada una.<sup>1</sup>  
**cemamatlapalli:** una hoja de árbol, o de hierba ancha.<sup>2</sup> hoja de libro.<sup>1</sup>  
**cemana, nitla:** continuar, o perseverar hasta el cabo. pret.: *onitlaceman*.<sup>2</sup> durar hasta el cabo perseverando.<sup>1</sup> continuar algo.<sup>1</sup> perseverar en bien.<sup>1</sup> perpetuar o continuar.<sup>1</sup> Véase además: *tlacemana*. **cemana +:** está extendida la misericordia de dios por todo el mundo. {*oquitzacutimoman in itetla ocolilitzin dios in nohuian cemana*}<sup>2</sup>  
**cemanahuac:** el mundo.<sup>2</sup> mundo.<sup>1</sup> **cemanahuac +:** estar cercado de hambre el mundo. {*cemacitatzacutimani in cemanahuac in mayanaliztli*}<sup>2</sup>  
**cemanahuac apachihuiliztli:** diluvio general.<sup>1</sup>  
**cemanahuac itamachihua:** medida del mundo.<sup>1</sup>  
**cemanahuac nitla, tamachihua:** medir el mundo.<sup>1</sup>  
**cemanahuac tlatamachihuani:** medidor del mundo.<sup>1</sup>  
**cemanahuac tlatamachiutli:** medido mundo.<sup>1</sup>  
**cemanahuac tlatoani:** príncipe solo en el mundo.<sup>1</sup>  
**cemanahuac tli imachiy:** mapamundi o bola de cosmografía.<sup>1</sup>  
**cemanahuatl:** ídem. (*cemanahuac*: el mundo.)<sup>2</sup> mundo.<sup>1</sup>  
**cemani:** cosa sencilla.<sup>2</sup> sencillito cosa no doblada.<sup>1</sup>  
**cemanqui:** cosa igual y seguida.<sup>2</sup>  
**cemantoc tlalli:** tierra firme y larga.<sup>2</sup> tierra firme.<sup>1</sup>  
**cematlapalli:** una hoja de hierba ancha, o una ala de ave, o una hoja de libro.<sup>2</sup> hoja de libro.<sup>1</sup>  
**cematlapalli ehuatl:** hoja de pergamino.<sup>1</sup>  
**cematlapaltontli:** una hoja pequeña de éstas, o una ala pequeña.<sup>2</sup>  
**cematlapaltontli ehuatl:** hoja pequeña.<sup>1</sup>  
**cematzacualtin:** una vecindad.<sup>2</sup> vecindad.<sup>1</sup>  
**cemaxcatl:** cosa, o hacienda de toda la comunidad.<sup>2</sup> común cosa, s: de todos.<sup>1</sup> Véase también: *tecemaxca*.  
**came +:** ninguno de ellos. {*ayac came*}<sup>2</sup>  
**cemehua, titi:** ser todos de una parentela, o de una nación o familia.<sup>2</sup> ser ambos de una edad, o de una parentela.<sup>2</sup> ser unos por vía de parentesco.<sup>1</sup> ser de una edad ambos.<sup>1</sup> **cemehua, tito:** levantarse a una todos juntos.<sup>2</sup> levantarse en uno.<sup>1</sup> **cemehua = ticitlaca**<sup>2</sup>  
**cemehualiztli:** parentesco por sangre.<sup>1</sup>  
**cemelle +:** disforme cosa. {*atlaca cemelle*}<sup>1</sup>  
**cemelotontli:** mazorca tal pequeña.<sup>2</sup>  
**cemeltia, nite:** recrear y dar placer a otro. pret.: *onitecemelti*.<sup>2</sup> desenfadar o recrear a otro.<sup>1</sup> alegrar a otro recreándolo.<sup>1</sup>  
**cemetztlí ipan tlaco:** mes y medio.<sup>1</sup>

**cemi +**: ídem. (*za cemmayan*: ultimadamente, o esta sola vez, o por despedida.) {*za cemi*}<sup>2</sup>

**cemianilia, nic**: esconderle a otro todo cuanto tiene. pret.: *oniccemianili*.<sup>2</sup>

**cemiacac**: continuamente o siempre.<sup>1</sup> siempre. adv.<sup>1</sup> perdurablemente.<sup>1</sup> para siempre jamás. adv.<sup>2</sup> **cemiacac +**: durar para siempre. {*mochipa cemicac ninemi*}<sup>1</sup> fuente de vida. {*yameyallo in cemicac yoliliztli*}<sup>1</sup> duración así. {*mochipa cemicac nemiliztli*}<sup>1</sup> perpetua o continuamente. {*mochipa cemicac*}<sup>1</sup>

**cemiacac ca**: perdurable.<sup>1</sup> Véase: *cemiacaca*.

**cemiacac nemiliztli**: duración así.<sup>1</sup> vida perdurable y eterna.<sup>2</sup>

**cemiacac ninemi**: durar para siempre.<sup>1</sup>

**cemiacac yeliztli**: perpetuidad.<sup>1</sup>

**cemiacac yeni**: perpetua o continua cosa; perpetua riqueza.<sup>1</sup>

**cemiacac yoliliztli**: inmortalidad.<sup>1</sup>

**cemiacaca**: perpetua o continua cosa; perpetua riqueza.<sup>1</sup> cosa perdurable y eterna.<sup>2</sup>

**cemiacacnica**: permanecer.<sup>1</sup>

**cemiacacnihyotl**: conversación.<sup>1</sup> única amistad de los que se aman.<sup>2</sup>

**cemiacacxotla, nite**: menospreciar del todo a los otros. pret.: *onitecemiacacxotlac*.<sup>2</sup> acocear a otro o tirar cozo o coces.<sup>1</sup> **cemiacacxotla, nitla**: hollar.<sup>1</sup>

**cemiahiohuia, nitla**: padecer del todo, o siempre. pret.: *onitlacemiahiohui*.<sup>2</sup>

**cemiahiohuia, nic**: padecer de continuo.<sup>1</sup>

**cemiahuitiltia, nite**: detener a otro un día.<sup>1</sup>

**cemilcahua, nitla**: quitar de la memoria.<sup>1</sup> olvidar algo del todo. pret.: *onitlacemilcahui*.<sup>2</sup>

**cemilhui +**: yugada de tierra. {*cuacuahuque in cemilhui tlaelimic*}<sup>1</sup> yugada de tierra. {*cuacuahuque in cemilhui tlaelimic*}<sup>2</sup>

**cemilhui nenemiliztli**: andadura de un día.<sup>1</sup> Véase: *cemilhuinenemiliztli*.

**cemilhuieimictli**: obra de tierra.<sup>1</sup>

**cemilhuinenemiliztli**: jornada camino de un día.<sup>1</sup> jornada de un día.<sup>2</sup>

**cemilhuitequitl**: tarea de alguna obra.<sup>1</sup> obra, o trabajo de un día.<sup>2</sup>

**cemilhuitia, ni**: tardar, o estar todo el día en alguna parte. pret.: *onicecemilhuiti*.<sup>2</sup> durar un día.<sup>1</sup>

**cemilhuitioni**: mantenimiento humano.<sup>1</sup>

**cemilhuitionia, nite**: detener a otro por espacio de un día. pret.: *onitecemilhuitionia*.<sup>2</sup>

**cemilhuilitl**: día y noche.<sup>1</sup> día.<sup>1</sup> un día.<sup>2</sup>

**cemilhuilitl +**: todo el día. {*huey cemilhuilitl*}<sup>1</sup> día pequeño. {*aocmo huey cemilhuilitl*}<sup>1</sup> todo el día. {*huel yuh cemilhuilitl*}<sup>1</sup> **cemilhuilitl +**: gastar todo el día sin provecho. pret.: *onicecemilhuilitl in cemilhuilitl*. {*nempoloa in cemilhuilitl, nic*}<sup>2</sup> lo mismo es que *nenquixtia incemilhuilitl*, &c. {*nentlaza in cemilhuilitl in ceyohual, nic*}<sup>2</sup> gastar todo el día sin provecho. pret.: *onicecemilhuilitl in cemilhuilitl*. {*nencahua in cemilhuilitl, nic*}<sup>2</sup> gastar el día y la noche en vano y sin provecho. pret.: *onicecemilhuilitl in cemilhuilitl in ceyohual*. {*nenquixtia in cemilhuilitl in ceyohual, nic*}<sup>2</sup> pasar todo el día sin provecho. {*nic, nenquixtia in cemilhuilitl*}<sup>1</sup>

**cemilhuilitl ceyohual**: día y noche.<sup>2</sup>

**cemilhuilitl ipan nepantla tonatiuh**: día y medio.<sup>1</sup>

**cemilhuilitl monenemi**: jornada camino de un día.<sup>1</sup> una jornada.<sup>2</sup>

**cemilhuilitl tlaxtlahuilli**: jornal, o paga de un día.<sup>2</sup>

**cemilhuilitlaxtlahuilli**: jornal precio del trabajo de un día.<sup>1</sup>

**ceminailia, nic**: esconder, o ocultar a otro toda su hacienda. pret.: *oniceceminaili*.<sup>2</sup>

**cemipilli**: veinte mantas, esteras, pliegos de papel, o tortillas, &c.<sup>2</sup>

**cemitalhuia, ninotla**: proponer firmemente alguna cosa. pret.: *oninotlacemitalhui*.<sup>2</sup> proponer en la voluntad.<sup>1</sup> Véase además: *tlacemitalhuia*.

**cemithualtin**: familia.<sup>1</sup> una familia.<sup>2</sup>

**cemitime**: hijos de una mujer, o de un vientre, aunque hayan nacido cada uno por sí.<sup>2</sup> **cemitime +**: nacidos, o engendrados de un vientre, no mellizos. {*zan cemitime*}<sup>2</sup>

**cemitoa, nic**: deliberar o proponer determinadamente de hacer algo.<sup>1</sup> **cemitoa, nitla**: proponer firmemente alguna cosa. pret.: *onitlacemitoa*.<sup>2</sup> proponer en la voluntad.<sup>1</sup> prometer.<sup>1</sup> deliberar o proponer determinadamente de hacer algo.<sup>1</sup> determinar y proponer de hacer algo.<sup>1</sup>

**cemitoa, tic**: ser muchos de un parecer y sentencia, o de una determinación. pret.: *oticcemitoque*.<sup>2</sup>

**cemitqui, nite**: gobernar y regir a todos.<sup>1</sup> regir y gobernar a todos. pret.: *onitecemitquic*.<sup>2</sup>

**cemitta, nite**: mirar a otro de hito en hito. pret.: *onitecemittac*.<sup>2</sup> mirar de hito en hito.<sup>1</sup> **cemitta, nitla**: estar muy atento, o absorto en algún negocio. pret.: *onitlacemittac*.<sup>2</sup> embeberse en algo.<sup>1</sup> absorto estar en algún negocio.<sup>1</sup>

**cemixca, ni**: noticia dar a alguno de lo que le ha de acaecer, avisándole por meta.<sup>1</sup>

**cemixcahua, nic**: estar ocupado y entender en sola una cosa. pret.: *onicecemixcahui*.<sup>2</sup>

**cemixcolli**: cucharada una.<sup>1</sup> una cucharada de algo.<sup>2</sup>

**cemixmaniliztli**: llanura o llano.<sup>1</sup> llanura de cosas iguales y llanas.<sup>2</sup>

**cemixmanqui**: llana cosa.<sup>1</sup> igual cosa como suelo, pared o tabla.<sup>1</sup> cosa llana e igual, como tabla, o suelo.<sup>2</sup> **cemixmanqui**: = *cemmanqui*<sup>2</sup>

**cemixnahuatia, nino**: proponer determinadamente alguna cosa. pret.: *oninoce-mixnahuati*.<sup>2</sup> escarmentar.<sup>1</sup> determinar de enmendar la vida.<sup>1</sup> **cemixnahuatia, nite**: despedir del todo, o para siempre a alguno, o echarle de casa. pret.: *onitecemixnahuati*.<sup>2</sup> despedir de todo en todo.<sup>1</sup> **cemixnahuatia**: = *cennahuatia*<sup>2</sup>

**cemixnahuatitiah, nite**: despedirse de alguno para se ir a alguna parte y nunca más volver. pret.: *onitecemixnahuatitia*.<sup>2</sup> despedirse de otros así.<sup>1</sup>

**cemixnahuatia, nite**: condenar por sentencia.<sup>1</sup>

**cemixquich +**: todo sin quedar nada. {*huel cemixquich*}<sup>1</sup>

**cemixtia, nitla**: igualar cosas llanas, como tablas, o suelo. pret.: *onitlacemixtia*.<sup>2</sup>

**cemixtlapalli**: carga de leña.<sup>1</sup> una carga de tameme de leña.<sup>2</sup>

**cemixtli yuic**: mirar todos a una cosa.<sup>1</sup> todo ojo le mira.<sup>1</sup>

**cemixtlihuic**: mirar todos al que representa algo en farsa, o al que castigan en la plaza.<sup>2</sup>

**cemiztetl**: jeme medida.<sup>1</sup> palmo tendido o jeme.<sup>1</sup> un jeme.<sup>2</sup>

**cemiztiti**: jeme medida.<sup>1</sup> ídem. (*cemiztetl*: un jeme.)<sup>2</sup>

**cemmaca, ninote**: someter.<sup>1</sup>

**cemmahuizcui, ni**: temer algo, o quedar siempre atemorizado de algún espanto, &c. pret.: *onicecemahuizcuic*.<sup>2</sup>

**cemmalacatenli**: mazorca de hilo.<sup>1</sup> una husada, o una mazorca de hilado.<sup>2</sup>

**cemmalacatl**: husada o mazorca.<sup>1</sup> ídem. (*cemmalacatenli*: una husada, o una mazorca de hilado.)<sup>2</sup>

**cemmalacatl icpatl**: mazorca de hilo.<sup>1</sup>

**cemmama, nic**: lastar y pagar todo lo que los otros pecaron. pret.: *onicecemmama*.<sup>2</sup>

**cemmama, nite**: gobernar y regir a todos.<sup>1</sup> regir y gobernar a todos. pret.: *onitecemmama*.<sup>2</sup> **cemmama, nitla**: lastar, pagar por todos los que pecaron.<sup>1</sup>

**cemmamaltia, nicno**: encargar su conciencia.<sup>1</sup>

**cemman yan**: de todo en todo, o ultimadamente. adv.<sup>2</sup>

**cemmana, mo in quiyahuilitl**: llover gran espacio de tiempo.<sup>1</sup> llover sin cesar. pret.: *omocemman*.<sup>2</sup>

**cemmana, nic**: divulgar, o publicar algunas nuevas. pret.: *onicecemman*.<sup>2</sup> aventar ganado.<sup>1</sup> predicar o divulgar.<sup>1</sup>

**cemmana, nic in tlatolli**: echar fama.<sup>1</sup>

**cemmana, nite**: ahuyentar o esparcir ganado o gente.<sup>1</sup> descercar a los enemigos.<sup>1</sup>

**cemmana, nitla**: esparcir, derramar, o echar algo por el suelo. pret.: *onitlacemman*.<sup>2</sup>

**cemmanca**: sencillamente.<sup>1</sup> perpetuamente. adv.<sup>2</sup>

**cemmanca necuiltonoliztli**: perpetua o continua cosa; perpetua riqueza.<sup>1</sup>

**cemmanca nemiliztli**: vida eterna.<sup>2</sup>

**cemmanca yeni**: cosa estable y perpetua.<sup>2</sup>

**cemmancayeni**: inmortal cosa.<sup>1</sup>

**cemmani**: aventarse y espantarse el ganado.<sup>1</sup> sencillo cosa no doblada.<sup>1</sup> descarriarse, o aventarse el ganado, o apartarse los que estaban juntos, yéndose cada uno por su parte, o cosas sencillas, o cosas que están llanas e iguales.<sup>2</sup>

**cemmaniliztli**: llanura o llano.<sup>1</sup> sencillez no dobladura.<sup>1</sup> llanura de cosas llanas e iguales.<sup>2</sup>

**cemmanqui**: llana cosa.<sup>1</sup> pareja cosa igual.<sup>1</sup> aventado ganado.<sup>1</sup> lo mismo es que *cemixmanqui*.<sup>2</sup>

**cemmantihuitz +**: flota de naos. {*acalli cemmantihuitz*}<sup>2</sup>

**cemmanyan ninotlatlalilia**: ídem. (*cemmanyan ninotlatlantequilia*: proponer de todo en todo la enmienda) pret.: *cemmanyan oninotlatlalili*.<sup>2</sup>

**cemmanyán ninotlatzontequilia:** proponer de todo en todo la enmienda. pret.: *cemmanyán oninotlatzontequili*.<sup>2</sup>

**cemmapichtli:** manojo, o hace de cosas menudas y largas.<sup>2</sup> **cemmapichtli:** = *cemmapictli*<sup>2</sup>

**cemmapichtontli:** hacecillo pequeño.<sup>1</sup> manojuelo así.<sup>2</sup>

**cemmapictli:** lo mismo es que *cemmapichtli*.<sup>2</sup>

**cemmapilli:** una pulgarada, para medir.<sup>2</sup>

**cemmapilli inica tohueimapil:** pulgada medida.<sup>1</sup>

**cemmati, nitla:** estar muy atento a algún negocio, sin divertirse a otro. pret.: *onitlacemma*.<sup>2</sup> embeberse en algo.<sup>1</sup> entender en sola una cosa.<sup>1</sup>

**cemmatih, nic:** proceder por ir adelante.<sup>1</sup>

**cemmatl:** braza.<sup>1</sup> una braza, para medir.<sup>2</sup>

**cemmatih, nic:** proceder adelante, o proseguir lo comentado. pret.: *onice-mmattia*.<sup>2</sup>

**cemmatzotzopaztli:** codo medida hasta la punta del dedo menor.<sup>1</sup> braza desde el hombro hasta la punta de los dedos.<sup>1</sup> un codo, medida desde el dicho codo hasta las puntas de los dedos.<sup>2</sup>

**cemmayan:** de todo en todo.<sup>1</sup> **cemmayan +:** ultimadamente, o esta sola vez, o por despedida. adv. {*za cemmayan*}<sup>2</sup>

**cemmecatl:** hace o haz de cosas menudas.<sup>1</sup> un manojo o hace de cosas menudas, o una riestra de ajos o de cebollas, o un sartal de chilli. o una suerte de tierra.<sup>2</sup>

**cemmecatl xonacatl:** riestra de ajos o de cebollas.<sup>1</sup>

**cemmecatontli:** hacecillo pequeño.<sup>1</sup>

**cemmelahua, nic:** declarar lo obscuro y dificultoso.<sup>1</sup>

**cemmiahuayotia, nitla:** exceder o sobrepujar a todos en alguna facultad. pret.: *onitlacemmiahuayoti*.<sup>2</sup>

**cemmiquini:** muerto que del todo se muere.<sup>1</sup> el que muere para siempre.<sup>2</sup>

**cemmitl:** medida desde el un codo hasta la otra mano.<sup>2</sup>

**cemmixcuesa:** perderse el que camina, no tornando a atinar al camino. pret.: *omocemmixcuesa*, vel. *ocemmixcuesa*.<sup>2</sup>

**cemmiyahuyotia, nitla:** sobrepujar.<sup>1</sup>

**cemmolicipi tepiniliztli:** un empujón con el codo.<sup>2</sup>

**cemmolicipitl:** codo medida hasta la punta del dedo más largo de la mano.<sup>1</sup> un codo, medida hasta la punta del dedo más largo.<sup>2</sup>

**cemo mocholli platanos:** racimo de dátiles o de plátanos.<sup>1</sup>

**cemochilli:** ídem. (*cemochilli:* gajo o racimo de uvas, o de dátiles y plátanos.)<sup>2</sup> gajo o racimo de uvas, o de dátiles y plátanos.<sup>2</sup>

**cemocholli:** colgajo de uvas o de cosa semejante.<sup>1</sup> gajo de uvas.<sup>1</sup>

**cemocholli xomecatl:** racimo de uvas.<sup>1</sup>

**cemocholli zoyatlaquilotl:** racimo de dátiles o de plátanos.<sup>1</sup>

**cemololoa, nitla:** lastar o pagar yo todo lo que los otros hicieron, o cometieron. pret.: *onitlacemololo*.<sup>2</sup> lastar, pagar por todos los que pecaron.<sup>1</sup>

**cemolotl:** mazorca así generalmente.<sup>1</sup> una mazorca de maíz, o cosa semejante.<sup>2</sup>

**cemolotontli:** mazorquita pequeña.<sup>1</sup>

**cemonoc:** pareja cosa igual.<sup>1</sup> cosa llana e igual, como suelo o tabla.<sup>2</sup>

**cemonoliztli:** vecindad.<sup>1</sup> vecindad.<sup>2</sup>

**cemonotih, nic:** concorde y concertado ir el canto.<sup>1</sup> ir el canto igual y bien entonado. pret.: *ocemonotia*.<sup>2</sup>

**cempactia, nic:** darse a todo placer y alegría, o fruir de algo. pret.: *onicecempactia*.<sup>2</sup> gozarse de algo como de fin.<sup>1</sup> consolarse dándose a todo placer.<sup>1</sup>

**cempanquiza, ni:** andar en procesión. pret.: *onicecempaquiza*.<sup>2</sup> andar en procesión.<sup>1</sup>

**cempanquizalitzli:** procesión.<sup>2</sup>

**cempanquizalitzli tlayahualoliztli:** procesión.<sup>1</sup>

**cempantli:** hilada de piedras o de ladrillos en la pared.<sup>1</sup> una hilera o renglera de cosas, o un renglón de escritura.<sup>2</sup>

**cempantli tlacuilolli:** renglón de escritura.<sup>1</sup>

**cempocltantli, ni:** perderme o destruirme totalmente. pret.: *onicecempocltantic*.<sup>2</sup>

**cempohua, mo:** montar.<sup>1</sup> sumar lo que se cuenta.<sup>2</sup>

**cempohua, nic:** sumar en la cuenta.<sup>1</sup>

**cempohual quimilli:** cuatrocientas mantas, o cuatrocientas cargas o líos de mantas.<sup>2</sup>

**cempohual tianquitzli:** ferias o mercados de veinte en veinte días.<sup>2</sup>

**cempohualcan:** en veinte partes.<sup>2</sup>

**cempohualcan ommatlaccan:** en treinta partes.<sup>2</sup>

**cempohualilhuitl:** veinte días.<sup>2</sup>

**cempohualipilli:** cuatrocientas mantas, esteras, pliegos de papel, o tortillas, &c.<sup>2</sup>

**cempohuallamantli:** veinte cosas, partes, o pares.<sup>2</sup> **cempohuallamantli +:** la veintena parte o cosa. {*inic cempohuallamantli*}<sup>2</sup>

**cempohualli +:** el veinteno. {*inic cempohualli*}<sup>2</sup> de veinte uno. {*in cempohualli ce*}<sup>2</sup>

**cempohualli oce, vel. cempohualtetl oce:** veinte y uno.<sup>2</sup>

**cempohualli omei, vel. cempohualtetl omei:** veinte y tres.<sup>2</sup>

**cempohualli ommacuilli, vel. cempohualtetl ommacuilli:** veinte y cinco.<sup>2</sup>

**cempohualli ommatlactli oce, vel. cempohualtetl ommatlactli:** treinta y uno.<sup>2</sup>

**cempohualli ommatlactli omei, vel. cempohualtetl ommatlactli:** treinta y tres.<sup>2</sup>

**cempohualli ommatlactli omome, vel. cempohualtetl ommatlactli:** treinta y dos.<sup>2</sup>

**cempohualli ommatlactli onnahui, vel. cempohualtetl ommatla:** treinta y cuatro.<sup>2</sup>

**cempohualli ommatlactli, vel. cempohualtetl ommatlactli:** treinta.<sup>2</sup>

**cempohualli omome, vel. cempohualtetl omome:** veinte y dos.<sup>2</sup>

**cempohualli oncaxtolli oce, vel. cempohualtetl oncaxtolli oce:** treinta y seis.<sup>2</sup>

**cempohualli oncaxtolli omei, vel. cempohualtetl oncaxtolli omei, vel. cempohualtetl oncaxtolli omome, vel. cempohualtetl oncaxtolli oce, vel. cempohualtetl oncaxtolli o:** treinta y seis.<sup>2</sup>

**cempohualli oncaxtolli omei, vel. cempohualtetl oncaxtolli omei, vel. cempohualtetl oncaxtolli omome, vel. cempohualtetl oncaxtolli oce, vel. cempohualtetl oncaxtolli o:** treinta y ocho.<sup>2</sup>

**cempohualtetl oncaxtolli:** treinta y siete.<sup>2</sup>

**cempohualli oncaxtolli onnahui, vel. cempohualtetl oncaxtol:** treinta y nueve.<sup>2</sup>

**cempohualli oncaxtolli, vel. cempohualtetl oncaxtolli:** treinta y cinco.<sup>2</sup>

**cempohualli onchicuace, vel. cempohualtetl onchicuace:** veinte y seis.<sup>2</sup>

**cempohualli onchicuei, vel. cempohualtetl onchicuei:** veinte y ocho.<sup>2</sup>

**cempohualli onchicume, vel. cempohualtetl onchicume:** veinte y siete.<sup>2</sup>

**cempohualli onchicunahui, vel. cempohualtetl onchicunahui:** veinte y nueve.<sup>2</sup>

**cempohualli onnahui, vel. cempohualtetl onnahui:** veinte y cuatro.<sup>2</sup>

**cempohualli, vel. cempohualtetl:** veinte.<sup>2</sup>

**cempohualpa:** veinte veces.<sup>2</sup>

**cempohualpa ixquich:** veinte tanto.<sup>2</sup>

**cempohualpa ocepa:** veinte una vez.<sup>2</sup>

**cempohualpa omexpa:** veinte tres veces.<sup>2</sup>

**cempohualpa ommacuilla:** veinte cinco veces.<sup>2</sup>

**cempohualpa ommatlacpa:** treinta veces.<sup>2</sup>

**cempohualpa ommatlacpa ixquich:** treinta tanto.<sup>2</sup>

**cempohualpa omoppa:** veintidós veces.<sup>2</sup>

**cempohualpa onchicuacepa:** veinte seis veces.<sup>2</sup>

**cempohualpa onchicuexpa:** veinte ocho veces.<sup>2</sup>

**cempohualpa onchicunappa:** veinte nueve veces.<sup>2</sup>

**cempohualpa onchicuppa:** veinte siete veces.<sup>2</sup>

**cempohualpa onnappa:** veinticuatro veces.<sup>2</sup>

**cempohualpantli:** veinte rengleras, o hileras de cosas, o veinte renglones.<sup>2</sup>

**cempohualtetl +:** veinte y cinco. {*cempohualli ommacuilli*}<sup>2</sup> veinte y ocho. {*cempohualli onchicuei*, vel. *cempohualtetl onchicuei*}<sup>2</sup> treinta y cinco. {*cempohualli oncaxtolli*, vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}<sup>2</sup> treinta y siete. {*cempohualli oncaxtolli omome*, vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}<sup>2</sup> treinta y seis. {*cempohualli oncaxtolli oce*, vel. *cempohualtetl oncaxtolli o*}<sup>2</sup> treinta. {*cempohualli ommatlactli*, vel. *cempohualtetl ommatlactli*}<sup>2</sup> treinta y dos. {*cempohualli ommatlactli omome*, vel. *cempohualtetl ommatlactli*}<sup>2</sup> treinta y uno. {*cempohualli ommatlactli oce*, vel. *cempohualtetl ommatlactli*}<sup>2</sup> veinte y tres. {*cempohualli omei*, vel. *cempohualtetl omei*}<sup>2</sup> veinte y nueve. {*cempohualli onchicunahui*, vel. *cempohualtetl onchicunahui*}<sup>2</sup> veinte. {*cempohualli*, vel. *cempohualtetl*}<sup>2</sup> treinta y ocho. {*cempohualli oncaxtolli omei*, vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}<sup>2</sup> treinta y tres. {*cempohualli ommatlactli omei*, vel. *cempohualtetl ommatlactli*}<sup>2</sup> treinta y cuatro. {*cempohualli ommatlactli onnahui*, vel. *cempohualtetl ommatla*}<sup>2</sup> veinte y dos. {*cempohualli omome*, vel. *cempohualtetl omome*}<sup>2</sup> treinta y nueve. {*cempohualli oncaxtolli onnahui*, vel. *cempohualtetl*

*oncaxtol*}<sup>2</sup> ídem. (*inic cempohualli*: el veinte.) (*inic cempohualtetl*)<sup>2</sup> veinte y seis. {*cempohualli onchicuace*, vel. *cempohualtetl onchicuace*}<sup>2</sup> veinte y siete. {*cempohualli onchicume*, vel. *cempohualtetl onchicume*}<sup>2</sup> veinte y cuatro. {*cempohualli onnahui*, vel. *cempohualtetl onnahui*}<sup>2</sup> ídem. (*in cempohualli ce*: de veinte uno.) {*in cempohualtetl centetl*}<sup>2</sup> veinte y uno. {*cempohualli oce*, vel. *cempohualtetl oce*}<sup>2</sup>

**cempohualxihuitl**: veinte años tiempo.<sup>1</sup> veinte años.<sup>2</sup>

**cempohualxihucayotl**: veinteañal cosa de veinte años.<sup>1</sup>

**cempolihui, ni**: perecer para siempre. pret.: *onicempolihuh*.<sup>2</sup> perecer sin remedio y para siempre.<sup>1</sup>

**cempolihuiliztli**: perecimiento tal.<sup>1</sup> perecimiento tal.<sup>2</sup>

**cempolihuini**: muerto que del todo se muere.<sup>1</sup> lo que perece para siempre.<sup>2</sup>

**cempoliuhqui**: perecido así.<sup>1</sup> el que perece para siempre.<sup>2</sup>

**cempopolhuia, nic**: destruirle algo a otro totalmente, o perdonarle todas las ofensas que le hizo. pret.: *oniccempopolhui*.<sup>2</sup> Véase además: *tlacempopolhuia*.

**cempopoloa, nitla**: destruir del todo cuanto hay. pret.: *onitlacempopolo*.<sup>2</sup> destruir patrimonio.<sup>1</sup> destruir patrimonio.<sup>1</sup>

**cempouhtitlaza, nic**: menospreciar totalmente a otro. pret.: *onic cempouhtitlaz*.<sup>2</sup>

**cempouhtitlaza, nite**: menospreciar.<sup>1</sup>

**cen**: de todo en todo.<sup>1</sup> en uno. adv.<sup>1</sup> juntamente. adv.<sup>1</sup> enteramente, o del todo, o juntamente. adv.<sup>2</sup> **cen +**: de todo en todo. {*huel cen*}<sup>1</sup> juntamente, o a una, o en uno. adv. {*zan cen*}<sup>2</sup> una vez y no más vivimos en este mundo, sin tornar otra vez a vivir en él. {*za cen yequixoa intlalticpac*}<sup>2</sup>

**cen cuauhacalli**: media fanega, medida.<sup>2</sup>

**cen ipanocan**: en todas partes.<sup>2</sup>

**cen itech ninoquetza**: ídem. (*cen itech ninoquetza*: continuar, o proseguir sin cesar lo comenzado) pret.: *cen itech oninoquetz*.<sup>2</sup>

**cen itech ninoquetza**: continuar, o proseguir sin cesar lo comenzado. pret.: *cen itech oninopilo*.<sup>2</sup> Véase: *cenitech nino piloa*.

**cen necehuilli**: legua.<sup>1</sup> Véase: *cennecehuilli*.

**cen necxianaliztli**: paso del que se pasea.<sup>1</sup> Véase: *cennexianaliztli*.

**cen necxiantli**: paso del que se pasea.<sup>1</sup> Véase: *cennexiantli*.

**cen neicxiantli**: pasada tendida.<sup>1</sup>

**cen nemi**: en uno vivir dos.<sup>1</sup>

**cen netlalolli**: legua.<sup>1</sup> Véase: *cennetlalolli*.

**cen ocuilin**: gusano de maíz.<sup>2</sup> Véase: *cenocuilin*.

**cenca**: mucho. adv.<sup>1</sup> estable cosa que está firme.<sup>1</sup> esperar con deseo lo que ha de venir.<sup>1</sup> importuno ser así.<sup>1</sup> muy, o mucho, o cosa estable que no se muda.<sup>2</sup> **cenca +**: aunque seas quien fueres, o aunque seas de grande estima. {*intlanel cenca actehuatl*}<sup>2</sup> suspensos estar y fuera de sí con gran admiración de cosas grandes y maravillosas, que oyen o ven los hombres. {*techpouhtitlaza inticmahuizotoque, cenca teyolquima teotlato*}<sup>1</sup> más, adverbio

comparativo. {*ocye cenca*}<sup>1</sup> cuál de ellos es el mejor. {*acye inoc cenca cualli?*}<sup>2</sup> a lo más más, o aunque mucho. {*immanuel cenca*}<sup>2</sup> cuán grande es? {*quenin cenca huey?*}<sup>2</sup> y aunque muy mucho. adv. {*intlanel cenca*}<sup>2</sup> bajar la voz. {*amo cenca ni, ninahuati*}<sup>1</sup> mar baja. {*amo cenca ahuecatlan*}<sup>1</sup> poco menos. {*amo cenca ixquich*}<sup>1</sup> aún no lo siento ni hago caso de ello. {*ayamo cenca quennoconmati*}<sup>2</sup> cosa permanente, estable y que no se muda. {*zan cenca*}<sup>2</sup> cuán grande es. {*quenin cenca huey*}<sup>1</sup> estable cosa que está firme. {*zan cenca*}<sup>1</sup> barata cosa. {*amo cenca patio*}<sup>1</sup> a lo más más. {*intlanel cenca*}<sup>1</sup> médico que sabe poco. {*amo cenca mimatini ticitl*}<sup>1</sup> a lo más más. {*immanuel cenca*}<sup>1</sup>

**cenca acualli**: peor, comparativo de malo.<sup>1</sup>

**cenca acuallotl**: peoría en esta manera.<sup>1</sup>

**cenca ahuiyac**: olorosa cosa que da mucho olor.<sup>1</sup>

**cenca ayate?**: aún no has vuelto? dando prisa al que va con algún mandado.<sup>2</sup> aún no has vuelto?<sup>1</sup>

**cenca chichic**: amarga cosa demasiadamente.<sup>1</sup>

**cenca chiyahuacayo michin**: nutria animal conocido.<sup>1</sup>

**cenca cihuanotza**: desainarse.<sup>1</sup>

**cenca cihuanotzaliztli**: desainamiento.<sup>1</sup>

**cenca cihuanotzani**: desainado, por se dar mucho a mujeres.<sup>2</sup> desainado.<sup>1</sup>

**cenca cualli**: fina cosa como grana.<sup>1</sup>

**cenca cualnezqui**: hermoso.<sup>1</sup>

**cenca cuicuiltic**: diferenciando en colores.<sup>1</sup>

**cenca huelpopozoquillo**: espumosa cosa llena de espuma.<sup>1</sup>

**cenca imix in tequihuh**: estar algunos mirando algo con gran atención, notando todo lo que se hace.<sup>1</sup>

**cenca itech tlamochihua cualli tlalli**: fértil tierra.<sup>1</sup>

**cenca iuhco**: así así, del que está enojado.<sup>1</sup>

**cenca ixachi**: muy mucho.<sup>1</sup>

**cenca ixé, nacace**: sabio en excesiva manera.<sup>1</sup>

**cenca iztac**: blanca cosa, en gran manera.<sup>1</sup>

**cenca mahuiztic**: maravilloso.<sup>1</sup>

**cenca miec**: mucho en cantidad.<sup>1</sup> muy mucho.<sup>1</sup>

**cenca miecpa**: muchas veces más.<sup>1</sup>

**cenca mimatini**: sabio en excesiva manera.<sup>1</sup>

**cenca moceletiani**: sensual persona.<sup>1</sup>

**cenca monequi**: forzado es.<sup>1</sup>

**cenca muey tlamanizoa**: maravillarse mucho.<sup>1</sup>

**cenca nelli**: lejos de duda.<sup>1</sup>

**cenca ni, tzatzi**: dar grandes voces.<sup>1</sup>

**cenca nic, tlatia**: quemar mucho.<sup>1</sup>

**cenca nichacuani**: mojarse mucho.<sup>1</sup>

**cenca nipalti**: mojarse mucho.<sup>1</sup>

**cenca paquini**: familiar cosa.<sup>1</sup>

**cenca patio**: costosa cosa.<sup>1</sup> caro valer la cosa.<sup>1</sup> Véase: *cencapatio*.

**cenca pilhua**: fértil persona, que engendra muchos hijos.<sup>2</sup> mujer castiza.<sup>1</sup> castizo.<sup>1</sup>

**cenca pocoy**: humosa, cosa llena de humo.<sup>1</sup>

**cenca pozoncayo**: espumosa cosa llena de espuma.<sup>1</sup>

**cenca pozonillo**: espumosa cosa llena de espuma.<sup>1</sup>

**cenca quemmochihua innollo**: turbarse y alterarse el corazón, o recibir algún disgusto y desabrimiento de algo. pret.: *cenca icquen omochiuh innoyollo*.<sup>2</sup>

**cenca quimatataca quitemoa in tominéz**: codicioso de dinero.<sup>1</sup>

**cenca teicniuh**: familiar cosa.<sup>1</sup>

**cenca tepetla**: montosa, cosa alta.<sup>1</sup>

**cenca tetequipachoani**: importuno.<sup>1</sup>

**cenca tetequipacholiztli**: importunidad así.<sup>1</sup>

**cenca tetlauhtiani**: franco liberal.<sup>1</sup>

**cenca tlatatl**: mansa cosa.<sup>1</sup>

**cenca tlacayotl**: mandedumbre.<sup>1</sup>

**cenca tlamahuizoltic**: maravilloso.<sup>1</sup>

**cenca tlatlazotiliztli**: careza.<sup>1</sup>

**cenca tlatole**: palabrero.<sup>1</sup>

**cenca tlazotli**: costosa cosa.<sup>1</sup> caro valer la cosa.<sup>1</sup>

**cenca tleanquimati**: mirad mucho en este negocio.<sup>2</sup>

**cenca tleticmati**: mira mucho y ten gran cuidado de esto que te encomiendo, &c.<sup>2</sup>

**cenca tonac**: haber gran abundancia de cosas.<sup>2</sup> mucho en cantidad.<sup>1</sup>

**cenca totocani**: corredor así.<sup>1</sup>

**cenca tzone cuahuil**: capado árbol.<sup>1</sup>

**cenca yenoconnequi**: esperar con deseo lo que ha de venir.<sup>1</sup>

**cenca yequezqui**: días ha.<sup>2</sup> días ha.<sup>1</sup>

**cenca yuhco**: así así, del que se enoja contra el que hace la cosa mal hecha.<sup>2</sup>

**cenca zan achitonca**: en muy breve tiempo.<sup>2</sup>

**cenca zanachitonca**: punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo.<sup>1</sup>

**cenca zancana**: en muy pocas partes o lugares.<sup>2</sup>

**cencahua, nino**: aparejarse.<sup>1</sup> ataviarse y componerse.<sup>1</sup> componerse y aderezarse.<sup>1</sup> aderezarse.<sup>1</sup> disponerse o aparejarse.<sup>1</sup>

**cencahua, nite**: disponer, aparejar o aderezar a otro.<sup>1</sup> **cencahua, nitla**: aparejar algo así.<sup>2</sup> guarnecer o aderezar.<sup>1</sup> proveer algo.<sup>1</sup> disponer y aparejar alguna cosa.<sup>1</sup> aderezar o adornar algo.<sup>1</sup> sazonar.<sup>1</sup> componer y aderezar algo.<sup>1</sup> perfeccionar.<sup>1</sup> aparejar algo.<sup>1</sup> Véase además: *tlacencahua*. **cencahua +**: aparejarse, apercebirse disponerse, ataviarse, o aderezarse. pret.: *oninocencauh*. {*cencahua nino*}<sup>2</sup>

**cencahua nino**: aparejarse, apercebirse disponerse, ataviarse, o aderezarse. pret.: *oninocencauh*.<sup>2</sup>

**cencahualtia, nitetla**: privar a otro de cuanto tiene. pret.: *onitlacencahualtia*.<sup>2</sup> confiscar los bienes.<sup>1</sup> Véase además: *tlacencahualtia*.

**cencahuey**: muy mucho.<sup>1</sup>

**cencahuilia, nitetla**: aparejar algo para otros, o poner buen orden y concierto. pret.: *onitlacencahuili*.<sup>2</sup> Véase además: *tlacencahuilia*.

**cencalli**: una familia.<sup>2</sup> familia.<sup>1</sup>

**cencaltin**: ídem. (*cencalli*: una familia.)<sup>2</sup> familia.<sup>1</sup>

**cencaltiticate**: estar todos juntos en una casa.<sup>2</sup>

**cencamachaloliztli**: un abrimiento de boca, o una boqueada.<sup>2</sup> boqueada.<sup>1</sup>

**cencamatl**: un bocado de vianda, o una palabra.<sup>2</sup> bocado de vianda.<sup>1</sup>  
**cencamatl icnicuepa immotlatoltzin**: replico yo una palabra, a lo que vuestra merced dice. pret.: *cencamatl icnicuepa immotlatoltzin*.<sup>2</sup>  
**cencan nicac**: agra sierra o cuesta.<sup>1</sup>  
**cencan nicaticac**: agra sierra o cuesta.<sup>1</sup>  
**cencani +**: desainarse el dado mucho a mujeres. pret.: *cenca onicihuanotz. {cihuanotza, cencani}*.<sup>2</sup>  
**cencapatio**: cara cosa en precio.<sup>1</sup>  
**cencaqui, nic**: escarmentar. pret.: *oniccencac*.<sup>2</sup> escarmentar.<sup>1</sup>  
**cencatlahuelilloc**: señalado en mal.<sup>1</sup>  
**cencayehuatl**: mayormente. adv.<sup>1</sup>  
**cenchihua, mo**: hacerse la cosa de una vez o juntamente. pret.: *omocenchihuh*.<sup>2</sup>  
**cenciacatl**: brazo, medida desde el sobaco a la mano.<sup>2</sup>  
**cenciyacatl**: brazo medida del sobaco a la mano.<sup>1</sup> medida de un brazo.<sup>1</sup>  
**cencoatl**: culebra grande y muy pintada.<sup>2</sup> culebra muy pintada y grande.<sup>1</sup>  
**cencocopi**: cizaña o neguilla.<sup>1</sup> cizaña, que parece mata o caña de maíz, y no lo es.<sup>2</sup> carrizo especie de caña.<sup>1</sup> neguilla.<sup>1</sup>  
**cencocopitlan**: lugar donde hay esta cizaña.<sup>2</sup>  
**cencocopitla**: carrizal.<sup>1</sup>  
**cencol**: en todas partes, o por todas partes. adv.<sup>2</sup> en todas partes o por todas partes.<sup>1</sup>  
**cencuahacalli**: media fanega.<sup>1</sup>  
**cencuahuitl**: un racimo o gajo de uvas, o de cosa semejante.<sup>2</sup> gajo de uvas.<sup>1</sup>  
**cencualtilia, nite**: hacer a otro acabado y perfecto en bondad. pret.: *onitecencualtili*.<sup>2</sup>  
**cencuahxomatli**: cucharada una.<sup>1</sup>  
**cencuchara**: cucharada una.<sup>1</sup>  
**cencuemitl**: un camellón entre dos surcos, o un escuadrón de batalla.<sup>2</sup> escuadrón de batalla.<sup>1</sup>  
**cencui, nic**: continuar, o proseguir algo, o tomar todo cuanto hay. pret.: *oniccencuic*.<sup>2</sup> continuar algo.<sup>1</sup>  
**cencuilia, nitetla**: tomar a otro todo cuanto tiene. pret.: *onitetlacencuili*.<sup>2</sup> Véase además: *tlacencuilia*.  
**cencuitlaxcolli**: parentesco por sangre.<sup>1</sup>  
**cenhuēcapanolo, ni**: ser ensalzado entera, o perpetuamente. pret.: *onicecencapanoloc*.<sup>2</sup>  
**cenhuehuētiliztli**: edad una.<sup>1</sup>  
**cenhuētzī, ti**: caer juntamente algunos. pret.: *oticecencuētzque*.<sup>2</sup> caer juntamente algunos.<sup>1</sup>  
**cenhuētziliztli**: caída de esta manera.<sup>2</sup> caída juntamente.<sup>1</sup>  
**cenhuētzque**: caídos así.<sup>1</sup>  
**cenhuētzqui**: caído con otros juntamente, o caído para siempre.<sup>2</sup>  
**ceninolicpiti**: medida de un codo.<sup>1</sup>  
**cenitech nino piloa**: continuar algo.<sup>1</sup>  
**cenizhuatl**: hoja de maíz curada y seca.<sup>2</sup>  
**ceniznatl**: hoja de mazorca de maíz seca.<sup>1</sup>  
**cenmana, nitla**: poner en uno.<sup>1</sup>  
**cenmantihuitz +**: flota de naos cuando navegan. {*acalli cenmantihuitz*}.<sup>1</sup>  
**cenmapichtli**: hace o haz de cosas menudas.<sup>1</sup>

**cenmecatl**: manajo o manada.<sup>1</sup>  
**cenmitl**: braza, medida desde el codo, hasta la otra mano.<sup>1</sup>  
**cennacaztli**: cuarterón de pan, de torta o de cosa semejante.<sup>1</sup> un cuarto de carnero, o un cuarterón de pan, o un cacho de membrillo, &c.<sup>2</sup> cuarto de carnero o de cosa semejante.<sup>1</sup> cacho de conserva.<sup>1</sup>  
**cennahuatia, nino**: lo mismo es que *cemixnahuatia*.<sup>2</sup> determinar de enmendar la vida.<sup>1</sup> **cennahuatia, nite**: despedir de todo en todo.<sup>1</sup>  
**cennahuatitih, nite**: despedirse del todo de algunas personas, el que se va a otras tierras, para nunca más volver. pret.: *onitecennahuatitia*.<sup>2</sup> despedirse de otros así.<sup>1</sup>  
**cenne panoa, nitla**: lo mismo es que *cenne- loa*.<sup>2</sup> Véase: *cennepanoa, nitla*.  
**cennecehuilli**: una legua.<sup>2</sup>  
**cennecomonilli**: un sorbo o trago.<sup>2</sup> sorbo, cuanto una vez sorbemos.<sup>1</sup> trago de cosa líquida.<sup>1</sup>  
**cennecxianaliztli**: un paso, o una pasada del que anda, o un tranco.<sup>2</sup> tranco de bestia.<sup>1</sup>  
**cennecxiantli**: ídem. (*cennecxianaliztli*: un paso, o una pasada del que anda, o un tranco.)<sup>2</sup>  
**cenneixcuyoniliztica**: en espacio de un abrir y cerrar el ojo, o en pestañear una vez.<sup>2</sup>  
**cenneixcuyoniliztli**: un abrir y cerrar el ojo, o un pestañear.<sup>2</sup> punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo.<sup>1</sup>  
**cenneixcuyoniliztli +**: punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo. {*ahuel cenneixcuyoniliztli*}.<sup>1</sup>  
**cenneloa, nitla**: mezclar o revolver unas cosas con otras. pret.: *onitlacenelo*.<sup>2</sup> mesturar.<sup>1</sup> mezclar.<sup>1</sup> **cenneloa**: = *panoa + 2 = cenne panoa*.<sup>2</sup>  
**cennemi, ni**: durar para siempre.<sup>1</sup> **cen-nemi, ti**: vivir, o morar juntos. pret.: *oticecenneneque*.<sup>2</sup>  
**cennemiliztli**: vida de los que viven y moran juntos, o vida eterna.<sup>2</sup> duración así.<sup>1</sup>  
**cennetlaloloyan**: estadalía, carrera o lugar, donde corren hombres o caballos.<sup>1</sup>  
**cennepanoa, nitla**: mezclar.<sup>1</sup> mesturar.<sup>1</sup>  
**cennequetzalli**: un estado.<sup>2</sup> estatura.<sup>1</sup>  
**cennequetzalli, toctacayo**: estado o estatura, medida.<sup>1</sup>  
**cennetlaloliztli**: una carrera, o una legua.<sup>2</sup> corrida de carrera.<sup>1</sup> carrera o corrida.<sup>1</sup>  
**cennetlalolli**: corrida.<sup>1</sup> ídem. (*cennetlaloliztli*: una carrera, o una legua.)<sup>2</sup> término o espacio de carrera.<sup>1</sup> carrera o corrida.<sup>1</sup>  
**cennetlaloloyan**: carrera, o lugar donde corren.<sup>2</sup>  
**cenniccaqui +**: comprender, o percibir de una vez lo que se dice. pret.: *zancen oniccac*. {*zan cenniccaqui*}.<sup>2</sup>  
**cennicuica**: llevar alguna cosa entera, o llevarla para no volverla. pret.: *ocenniccuicac*.<sup>2</sup>  
**cennipalani**: podrearse del todo.<sup>1</sup>  
**cenocuilin**: gusano de maíz en mazorca.<sup>1</sup>  
**cenotzqui**: cernícalo.<sup>2</sup> cernícalo.<sup>1</sup>  
**cenquetza, nitla**: perseverar continuando lo comenzado, o tomar algo a destajo. pret.: *onitlacenquetz*.<sup>2</sup> continuar algo.<sup>1</sup>

**cenquimilli**: una carga de mantas, o veinte mantas.<sup>2</sup>  
**cenquixoa**: ayuntarse la gente.<sup>1</sup>  
**cenquixohualiztli**: ayuntamiento así.<sup>1</sup>  
**cenquixtia, nitla**: apartar escogiendo algunas cosas de entre otras, o recoger lo que se esparció por el suelo, así como avellanas nueces, &c. o cuando se quiebra el hilo donde están ensartadas las cuentas, &c. pret.: *onitlacenquixti*.<sup>2</sup> escoger lo mejor.<sup>1</sup> reducir.<sup>1</sup>  
**cenquiza**: ayuntarse la gente.<sup>1</sup> Véase además: *tlacenziquiza*. **cenquiza, ni**: envidar en juego. pret.: *onicecenziquiz*.<sup>2</sup> jugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o cuatro juegos le ha ganado su contrario, para que en un solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el último juego otro tanto cuanto en los otros tres o cuatro le ha ganado, casi envidar o reenvidar.<sup>1</sup> **cenquiza, ti**: salir todos, o ayuntarse y congregarse en algún lugar. pret.: *oticecenziquizque*.<sup>2</sup> ayuntarse o congregarse en algún lugar. pret.: *oticecenziquizque*.<sup>2</sup>  
**cenquiza +**: jugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o cuatro juegos le ha ganado su contrario, para que en un solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el último juego otro tanto cuanto en los otros tres o cuatro le ha ganado, casi envidar o reenvidar. {*icni, cenquiza*}.<sup>1</sup>  
**cenquizaliztica**: puramente.<sup>1</sup>  
**cenquizaliztli**: ayuntamiento así.<sup>1</sup>  
**cenquizca**: puramente.<sup>1</sup>  
**cenquizca mahuizotl**: honra o dignidad consumada y perfecta.<sup>2</sup>  
**cenquizca mahuizotl**: majestad.<sup>1</sup>  
**cenquizca tlacamachoni**: digno de ser obedecido en todo y por todo.<sup>2</sup>  
**cenquizca tlahuelilloc**: hombre perverso y malvado.<sup>2</sup> maligno.<sup>1</sup>  
**cenquizca tlahuelillocayotica**: malignamente.<sup>1</sup>  
**cenquizca tlazotlalani**: digno de ser enteramente amado y querido.<sup>2</sup>  
**cenquizcacualli**: enteramente bueno.<sup>2</sup>  
**cenquizcacualtilia, nite**: santificar perfectamente a otro. pret.: *onitecenziquizcacualtili*.<sup>2</sup>  
**cenquizcahuey tlatocayotl**: majestad.<sup>1</sup>  
**cenquizcaitta, nic**: alcanzar a saber muy bien el negocio. pret.: *onicecenziquizcaittac*.<sup>2</sup> entender o saber la cosa perfectamente.<sup>1</sup>  
**cenquizqui**: cosa entera y perfecta.<sup>2</sup>  
**cenquiztaliztli**: pureza.<sup>1</sup>  
**cenquiztica**: fina cosa como grana.<sup>1</sup> entera cosa.<sup>1</sup> cosa entera o fina, o cosa no dividida ni partida.<sup>2</sup>  
**cenquiztoc**: estar todo junto.<sup>2</sup>  
**centacatl**: mata o pie de cualquier hierba.<sup>1</sup> una mata de hierba, de cardos, o una lechuga, col, &c.<sup>2</sup> **centacatl**: = *centecuchtlitl*.<sup>2</sup>  
**centeca, nic**: ayuntar o recoger razones en favor de algún negocio. pret.: *onicecencacac*.<sup>2</sup> ayuntar en alguna canción todos los loores de hazañas que alguno hizo.<sup>1</sup>  
**centeca, nitla**: poner todas las cosas por orden y concierto. pret.: *onitlacencacac*.<sup>2</sup>

**centecochtli:** mata o pie de cualquier hierba.<sup>1</sup>

**centeconetl:** hijo uno solo.<sup>1</sup> un hijo solo, o una hija sola.<sup>2</sup>

**centecpantín:** veinte personas, o veinte cabezas de ganado.<sup>2</sup>

**centecpantli:** veinte tamemes, casas, piedras, bestias, &c.<sup>2</sup>

**centecpanuia, nite:** dar botín a mujer s. echarse muchos con ella. pret.: *onitecentecpanui*.<sup>2</sup> echarse muchos con una.<sup>1</sup> botín dar.<sup>1</sup>

**centecuchtli:** lo mismo es que *centacatl*.<sup>2</sup>

**centecutli:** escuadrón de batalla.<sup>1</sup> escuadrón de batalla, o una cuadrilla.<sup>2</sup>

**centelchihua, nite:** maldecir o menospreciar a otro, y desecharlo del todo. pret.: *onitecentelchihui*.<sup>2</sup> **centelchihua, nitla:** renegar.<sup>1</sup>

**centema, nitla:** allegar o recoger algunas cosas en un lugar. pret.: *onitlacenten*.<sup>2</sup> ayuntar en uno maíz, cacao o otras cosas así.<sup>1</sup> recoger alguna cosa.<sup>1</sup> poner en uno.<sup>1</sup>

**centemilli:** sementera.<sup>1</sup> una sementera.<sup>2</sup>

**centenamitl:** escuadrón de batalla.<sup>1</sup> un escuadrón de batalla.<sup>2</sup>

**centequilia, ticto:** ser todos de una sentencia y parecer. pret.: *otictocentequilique*.<sup>2</sup> a una hacerse todos. {*ticto, centequilia*}<sup>1</sup>

**centetia +:** discordia en dar pareceres o votos. {*amo centetia intotlatol*}<sup>1</sup>

**centetia in totlatol:** = *totlatol* + *centetia* = *celia in totlatol*<sup>2</sup>

**centetia in toyollo:** = *centetia in toyollo*<sup>2</sup>  
Véase: *centetia intoyollo*. **centetia in toyollo:** = *yollo* + *centetia*

**centetia inintlatol:** concordarse algunos entre sí.<sup>1</sup>

**centetia intoyollo:** estar unidos los corazones y ánimos de los que se aman. pret.: *ocentetiac*, vel. *ocentetix in toyollo*, vel. *ocentet in toyollo*.<sup>2</sup>

**centetilia, mo:** hacerse muchas cosas una, como la pella de nieve, de muchos granos de ella o de diversas voluntades una, &c. pret.: *omocentetili*.<sup>2</sup> hacerse de muchos granos de nieve una pella, o cosa semejante.<sup>1</sup> **centetilia, nitla:** juntar diversas cosas en uno. pret.: *onitlacentelili*.<sup>2</sup> juntar o ayuntar una cosa con otra.<sup>1</sup>

**centetitiuh:** concorde y concertado ir el canto.<sup>1</sup>

**centetl:** pieza; lo mismo es que pedazo, vel.<sup>1</sup> hijo uno solo.<sup>1</sup> uno o una.<sup>2</sup> **centetl +:** ídem. (*in ompohualli ce:* de cuarenta uno.) {*in ompohualli centetl*}<sup>2</sup> de trece uno. {*imatlactetl omei centetl*}<sup>2</sup> de once uno. {*imatlactetl once centetl*}<sup>2</sup> el sábado. {*icchicmilhuil in centetl semana*}<sup>2</sup> de diez y siete uno. {*in caxtoltehtl omome centetl*}<sup>2</sup> ídem. (*in cempohualli ce:* de veinte uno.) {*in cempohualtehtl centetl*}<sup>2</sup> el primero. {*inic centetl*}<sup>2</sup> de doce uno. {*imatlactetl omome centetl*}<sup>2</sup> sábado. {*icchicmilhuil in centetl semana*}<sup>1</sup> de diez y ocho uno. {*incaxtoltehtl omei centetl*}<sup>2</sup> una vez uno. {*ceppa ce*, vel. *ceppa centetl*}<sup>2</sup> de diez y seis uno. {*in caxtoltehtl once centetl*}<sup>2</sup> de quince uno. {*in caxtoltehtl centetl*}<sup>2</sup> de catorce uno. {*imatlactetl onnahui centetl*}<sup>2</sup> de diez uno.

{*imatlactetl centetl*}<sup>2</sup> de diez y nueve uno. {*in caxtoltehtl onnahui centetl*}<sup>2</sup>

**centetl capollotl:** grano de algún racimo.<sup>1</sup> un grano de racimo de uvas, &c.<sup>2</sup>

**centetl cuacuahue:** res por cabeza de ganado mayor.<sup>1</sup> una res de ganado vacuno.<sup>2</sup>

**centetl cuacuauhtentzone:** res cabeza de ganado menor.<sup>1</sup>

**centetl ichcatomitl:** un vellón o vellocino.<sup>2</sup> Véase: *centetlichcatomitl*.

**centetl ixinachcho:** grano de semilla.<sup>1</sup>

**centetl metztli ipan tlaco:** mes y medio.<sup>1</sup>

**centetl yachcho:** grano de semilla.<sup>1</sup>

**centetlichcatomitl:** vellocino o vellón.<sup>1</sup>

**centettica:** entera cosa.<sup>1</sup> cosa que está entera.<sup>2</sup>

**centettihuitz +:** flota de naos cuando navegan. {*acalli centettihuitz*}<sup>1</sup> ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.) {*acalli centettihuitz*}<sup>2</sup>

**centettihuh:** ir el canto bien concertado. pret.: *ocentettia*.<sup>2</sup>

**centexcalli:** hornada una cocedura.<sup>1</sup> una hornada de pan, o de otra cosa.<sup>2</sup>

**centiachcauh:** mayor de todos.<sup>1</sup>

**centihuitze:** ser de una edad ambos.<sup>1</sup> ser ambos de una edad.<sup>2</sup>

**centla antli:** un gajo de racimo de uvas, o de otros racimos de plátanos, dátiles, &c.<sup>2</sup>

**centlaantli:** racimo de uvas.<sup>1</sup> racimo de dátiles o de plátanos.<sup>1</sup> gajo de uvas.<sup>1</sup>

**centlaca:** personas de una misma parentela o familia.<sup>2</sup>

**centlacati +:** vestidura sin costura. {*zan centlacati tilmatl*}<sup>2</sup>

**centlacatiliztli:** parentesco por sangre.<sup>1</sup>

**centlachipinilli:** gota cuando cae.<sup>1</sup> una gota de cosa líquida.<sup>2</sup>

**centlachipiniltontli:** una gotilla de cosa líquida.<sup>2</sup>

**centlachipintli:** gota cuando cae.<sup>1</sup> ídem. (*centlachipinilli:* una gota de cosa líquida.)<sup>2</sup>

**centlachipintontli:** gota pequeña.<sup>1</sup>

**centlacol:** medio, la mitad de lo entero.<sup>1</sup> mitad de alguna cosa.<sup>1</sup> la mitad de algo.<sup>2</sup>

**centlacol +:** tanto y medio. {*ixquich ipan centlacol*}<sup>1</sup> mitad un poco menos. {*achi centlacol*}<sup>1</sup> mitad un poco menos. {*chico centlacol*}<sup>1</sup>

**centlacol cuamatlatl:** media cofia.<sup>1</sup>

**centlacol cuauhacaltontli:** medio celmín.<sup>1</sup>

**centlacol icxitl:** medio pie.<sup>1</sup>

**centlacol metztli:** media luna.<sup>1</sup> Véase: *centlacolmetztli*.

**centlacol tacol:** molido. s. desde el hombro hasta el codo.<sup>2</sup>

**centlacolhuia, nite:** partir con otro la mitad de alguna cosa. pret.: *onitecentlacolhui*.<sup>2</sup>

**centlacolamachihualoni:** media libra.<sup>1</sup>

**centlacolli:** mitad de alguna cosa.<sup>1</sup> **centlacolli +:** tanto y medio. {*ixquich ipan centlacolli*}<sup>2</sup>

**centlacolmetztli:** luna demediada.<sup>1</sup> media luna.<sup>2</sup>

**centlacoloa, nitla:** dividir o apartar la obra por medio. pret.: *onitlacentlacol*.<sup>2</sup>

**centlacotl:** pedazo.<sup>1</sup>

**centlacotontli:** pedazo.<sup>1</sup> un pedazo de lo entero, o de lo principal.<sup>2</sup>

**centlacuentectli:** lomo entre sulco y sulco.<sup>1</sup> un camellón de tierra.<sup>2</sup>

**centlacuitlalpilli:** manajo o manada.<sup>1</sup> hace o haz de cosas menudas.<sup>1</sup> un manajo o hace de cosas menudas.<sup>2</sup>

**centlacuitlalpiltontli:** hacecillo pequeño.<sup>1</sup> un manojuelo o hacecillo de cosas menudas.<sup>2</sup>

**centlacuitlanahuateclicuahuil:** árbol o cosa semejante de una braza de grueso.<sup>2</sup>

**centlaxcixtli:** paso del que anda.<sup>1</sup> pie de verso o copla.<sup>1</sup> pasada tendida.<sup>1</sup> un paso.<sup>2</sup>

**centlahuipantli:** riestra de ajos o de cebollas.<sup>1</sup> una ristra de ajos, o de cebollas o un sartal de ají o de cuentas.<sup>2</sup>

**centlaxtlapantli:** la mitad de cosa hendida o aserrada por medio.<sup>2</sup>

**centlaxtli:** una hoja de libro.<sup>1</sup> sencillo cosa no doblada.<sup>1</sup> cosa sencilla, o una hoja de libro.<sup>2</sup>

**centlaxxotli:** sencillez no dobladura.<sup>1</sup>

**centlalcahuia, nic:** apartarse totalmente de algo. o desampararlo para siempre. pret.: *oniccetlalcahuia*.<sup>2</sup>

**centlali moteca ic ahuiyac:** olorosa cosa que da mucho olor.<sup>1</sup>

**centlalia, mo:** ayuntarse la gente.<sup>1</sup> montar.<sup>1</sup> sumar lo que se cuenta.<sup>2</sup> **centlalia, mo in tlapatiyotl:** montar.<sup>1</sup> **centlalia, nite:** ayuntar, congregar, o acaudillar gente. pret.: *onitecentlali*.<sup>2</sup> acaudillar.<sup>1</sup>

**centlalia, nitla:** allegar, recoger, o amontonar algo. pret.: *onitlacentlali*.<sup>2</sup> poner en uno.<sup>1</sup> reducir.<sup>1</sup> recoger alguna cosa.<sup>1</sup> allegar o amontonar algo.<sup>1</sup> ayuntar algo.<sup>1</sup> bañar.<sup>1</sup>

**centlalia in noyollo, nic:** enmendar la vida.<sup>1</sup> determinarse en algún negocio.<sup>1</sup>

**centlalia noyollo, nic:** determinarse en algún negocio. pret.: *oniccetlali noyollo*.<sup>2</sup>

**centlalilli:** montón de mazorcas de maíz, cuando las acaban de coger del maizal.<sup>2</sup>

**centlalimani icahuiaic:** olorosa cosa que da mucho olor.<sup>1</sup>

**centlalli +:** esparcirse el olor por todas partes. {*yuhquin centlalli momana inihuelica*}<sup>1</sup>

**centlalpilli:** manajo o manada.<sup>1</sup> hace o haz de cosas menudas.<sup>1</sup> una resma de papel, o un manajo de cosas menudas.<sup>2</sup>

**centlalpilli iztac castillan amatl:** resma de papel.<sup>1</sup>

**centlalpiltontli:** hacecillo pequeño.<sup>1</sup> un manojuelo, o hacecillo de algo.<sup>2</sup>

**centlaltecli:** un sorbo.<sup>2</sup>

**centlaltecli:** sorbo, cuanto una vez sorbemos.<sup>1</sup> sorbo.<sup>1</sup>

**centlaltequiliztli:** sorbo, cuanto una vez sorbemos.<sup>1</sup> ídem. (*centlaltecli:* un sorbo.)<sup>2</sup>

**centlaltequiliztontli:** un sorbito.<sup>2</sup>

**centlamachtia, nic:** gozar, o fruir de algo. pret.: *oniccetlamachti*.<sup>2</sup> consolarse dándose a todo placer.<sup>1</sup> **centlamachtia, nite:** glorificar, o enriquecer a otro. pret.: *onitecentlamachti*.<sup>2</sup>

**centlamamani ic ahuiac:** estar derramado el buen olor por todas partes.<sup>2</sup>

**centlamamani icahuiaic:** esparcirse el olor por todas partes.<sup>1</sup>

**centlamamanquizqui:** cosa diversa, o diferente.<sup>2</sup>

**centlaman quizqui:** particular cosa.<sup>1</sup>

**centlamantin:** manada de ganado menudo o mayor.<sup>1</sup> yunta de bueyes o mulas.<sup>1</sup> ható, o atajo de ganado, o una yunta de bueyes.<sup>2</sup>

**centlamantin cihua caualome:** yeguada de yeguas.<sup>1</sup>

**centlamantin cuacuahueque:** ható de vacas.<sup>1</sup>

**centlamantin ichcame:** rebaño de ganado.<sup>1</sup> ható de ovejas.<sup>1</sup>

**centlamantin ichcame cequi ichcatl:** atajo de ganado o manada.<sup>1</sup>

**centlamantin oztomeca caualome:** recua.<sup>1</sup>

**centlamantin yaoquizque:** guarnición de gente.<sup>1</sup> un escuadrón de soldados.<sup>2</sup> escuadrón de batalla.<sup>1</sup> pavesada de armados.<sup>1</sup>

**centlamantin yolque:** rebaño de ganado.<sup>1</sup>

**centlamantli:** un par.<sup>1</sup> una cosa, un negocio, o una parte, o un par.<sup>2</sup> artículo o parte.<sup>1</sup> una cosa.<sup>1</sup> **centlamantli +:** de diez cosas una, o de diez pares uno, o de diez partes a una. {*immatlactlamantli centlamantli*}<sup>2</sup> y aun hay otra cosa allende lo ya dicho. {*ocno centlamantli*}<sup>2</sup> de trece cosas una, &c. {*immatlactlamantli omei centlamantli*}<sup>2</sup> de once cosas una, &c. {*immatlactlamantli once centlamantli*}<sup>2</sup> de quince cosas una, o de quince pares un par. {*in caxtollamantli centlamantli*}<sup>2</sup> de diez y siete cosas una, &c. {*in caxtollamantli omome centlamantli*}<sup>2</sup> de diez y nueve cosas una, &c. {*in caxtollamantli onnahui centlamantli*}<sup>2</sup> muy de otra manera, o muy diferentemente. {*zan occenca centlamantli*}<sup>2</sup> es otra cosa muy diferente, o muy de otra manera. {*occenca centlamantli*}<sup>2</sup> de diez y seis cosas una, &c. {*in caxtollamantli once centlamantli*}<sup>2</sup> de diez y ocho cosas una, &c. {*in caxtollamantli omei centlamantli*}<sup>2</sup> de catorce cosas una, &c. {*immatlactlamantli onnahui centlamantli*}<sup>2</sup> de doce cosas una, &c. {*immatlactlamantli omome centlamantli*}<sup>2</sup> ni uno ni otro de cosas inanimadas. {*amo centlamantli yehua*}<sup>1</sup>

**centlamantli neneuhque:** par de dos cosas iguales.<sup>1</sup>

**centlamantli tonacayo inoncuaquizaliz tonacayo:** miembro, parte del cuerpo.<sup>1</sup>

**centlamapictli:** un puño o puñado de garbanzos o de cosa semejante.<sup>2</sup> puño o puñado así de cosas largas, como de pajas o hierbas.<sup>1</sup> puño o puñado lo que allí cabe, como de cosas de maíz o otras semillas.<sup>1</sup> **centlamapictli:** = *centlamotzollí*<sup>2</sup>

**centlamatzolli:** ídem. (*centlamapictli:* un puño o puñado de garbanzos o de cosa semejante.)<sup>2</sup>

**centlamatzolli:** ídem. (*centlamapictli:* un puño o puñado de garbanzos o de cosa semejante.)<sup>2</sup> puño o puñado lo que allí cabe, como de cosas de maíz o otras semillas.<sup>1</sup>

**centlamia, nic:** acabar del todo alguna cosa comestible. pret.: *oniccentlami*.<sup>2</sup> acabar o consumir comida.<sup>1</sup> esforzarse para algo.<sup>1</sup>

consumirlo o acabarlo todo.<sup>1</sup> **centlamia, nitla:** aventurarse.<sup>1</sup>

**centlamitíuh, nic:** despedirse de otros el que se quiere partir e ir alejos tierras, o reinos. pret.: *oniccentlamita*, vel. *tía*.<sup>2</sup>

**centlamitíuh, nite:** despedirse de otros así.<sup>1</sup>

**centlamotlalli:** una pedrada.<sup>2</sup> pedrada.<sup>1</sup>

**centlamotzollí:** lo mismo es que *centlamapictli*.<sup>2</sup> puño o puñado lo que allí cabe, como de cosas de maíz o otras semillas.<sup>1</sup>

**centlamotzolli:** puño o puñado lo que allí cabe, como de cosas de maíz o otras semillas.<sup>1</sup>

**centlanahuatectli cuahuitl:** árbol, pilar o columna de una brazada de grueso.<sup>1</sup>

**centlanahuatectli tlaquetzalli:** árbol, pilar o columna de una brazada de grueso.<sup>1</sup>

**centlani:** mar alta.<sup>1</sup> abismo, cosa muy honda, o piélago.<sup>2</sup> abismo, cosa profunda y baja.<sup>1</sup> honda cosa profunda.<sup>1</sup> piélago de río o mar.<sup>1</sup>

**centlaniyotl:** profundidad de cosa muy honda.<sup>2</sup> hondura.<sup>1</sup>

**centlaololli:** pella de manteca, o de cosa así.<sup>2</sup> pella cosa redonda.<sup>1</sup>

**centlapal:** de un lado, o del un lado.<sup>2</sup> de una parte.<sup>1</sup>

**centlaquechcuitl:** una espiga de trigo, de chíá, o de cosa semejante.<sup>2</sup> **centlaquechcuitl +:** espiga de trigo mocha. {*otzontephuac centlaquechcuitl*}<sup>1</sup>

**centlaquechcuil castillan centli:** espiga de trigo.<sup>1</sup>

**centlaquechtli:** un cerro de maguey, o de lino.<sup>2</sup> cerro de maguey.<sup>1</sup>

**centlaquimilolli +:** repuesto. {*nepapan centlaquimilolli*}<sup>1</sup>

**centlaquiquimilolli +:** un tercio de carga o cosa semejante. {*nepapan centlaquiquimilolli*}<sup>2</sup>

**centlatatnachiuaioni ipan tlaco:** libra y media.<sup>1</sup>

**centlatectli:** rebanada.<sup>1</sup> pedazo.<sup>1</sup> rueda como de pescado.<sup>1</sup>

**centlatectli tocino:** un jamón de tocino, o un pedazo de alguna cosa, una rebanada de algo, o una rueda o tarazón de pescado.<sup>2</sup> lonja de tocino.<sup>1</sup> torrezno de tocino.<sup>1</sup>

**centlatepacholli:** una pedrada.<sup>2</sup> pedrada.<sup>1</sup>

**centlatepuhtitlalilli:** montón de cosas menudas, así como de trigo, maíz, &c.<sup>2</sup> montón de cosas menudas.<sup>1</sup>

**centlatepuhtitlalilli tlalli:** montón de tierra.<sup>1</sup>

**centlatetectli:** una madeja de hilo, seda, &c.<sup>2</sup> madeja.<sup>1</sup>

**centlatlapantli:** un pedazo de algo.<sup>2</sup> pedazo.<sup>1</sup>

**centlatquitl:** hacienda de todos en común.<sup>2</sup> común cosa, s: de todos.<sup>1</sup> Véase también: *tecentlatqui*.

**centlatzayantli:** una parte o pedazo de lo entero.<sup>2</sup> pedazo.<sup>1</sup>

**centlatzonehuacatlalilli:** montón de maíz, o de cosas menudas.<sup>2</sup> montón de cosas menudas.<sup>1</sup>

**centlatzoneuhtli:** ídem. (*centlatzonehuacatlalilli:* montón de maíz, o de cosas menudas.)<sup>2</sup> montón de cosas menudas.<sup>1</sup>

**centlatzontequilia, nite:** juzgar o sen-

tenciar juntamente a todos, o para siempre.<sup>2</sup>

**centlaxochtlí ichcatl:** un copo de algodón o de lana.<sup>2</sup> copo de algodón o de lana.<sup>1</sup>

**centlaxotlalli:** una rebanada de algo.<sup>2</sup> rebanada.<sup>1</sup>

**centlaxotlaltica:** con una rebanada.<sup>2</sup>

**centlaxualolli centli:** colgajo de mazorcas de maíz, o de cosa semejante.<sup>2</sup> racimo o colgajo de maíz.<sup>1</sup>

**centlaza in noyollo, nic:** despedirse de la amistad de otro. pret.: *oniccentlaz in noyollo*.<sup>2</sup> determinarse en algún negocio.<sup>1</sup> despedirse de la amistad de alguno.<sup>1</sup>

**centlaza noyollo, nic:** determinarse en algún negocio, o escarmentar. pret.: *oniccentlaz noyollo*.<sup>2</sup>

**centlazotl:** una puntada de aguja.<sup>2</sup> puntada con aguja.<sup>1</sup>

**centlazotla, nite:** amar enteramente. pret.: *onitcentlazotlac*.<sup>2</sup>

**centli:** mazorca de maíz curada y seca.<sup>2</sup> mazorca esta misma ya seca.<sup>1</sup> maíz seco en mazorcas.<sup>1</sup> **centli +:** racimo o colgajo de maíz. {*centlayahualolli centli*}<sup>1</sup> colgajo de mazorcas de maíz, o de cosa semejante. {*centlayahualolli centli*}<sup>2</sup> espiga de trigo. {*centlaquechcuil castillan centli*}<sup>1</sup> mieses. {*huactoc centli*}<sup>1</sup>

**centli yizhuayo:** hoja de mazorca de maíz seca.<sup>1</sup>

**centoca, nitla:** no dejar nada, o comprar todo cuanto se vende. pret.: *onitlacentocac*.<sup>2</sup>

**centonal:** todo el estío, o tiempo seco.<sup>2</sup>

**centonal cana ninemi:** estío tener en lugar.<sup>1</sup>

**centopehua, nic:** desechar, o menospreciar algo del todo. pret.: *oniccentopeuh*.<sup>2</sup>

**centzitzquia, nic:** asir para siempre algo. i. perseverar. pret.: *oniccentzitzqui*.<sup>2</sup>

**centzommaye:** ciento pies.<sup>2</sup>

**centzonmaye:** ciento pies otro.<sup>1</sup>

**centzontecomatl:** una espiga de trigo o de chíá.<sup>2</sup> espiga de trigo.<sup>1</sup>

**centzonteti, ni:** endurecerse o obstinarse. pret.: *oniccentzontet*.<sup>2</sup>

**centzontatolle:** pájaro que canta mucho.<sup>2</sup>

**centzontli:** cuatrocientos, o una mata de hortaliza, o de hierba.<sup>2</sup> mata o pie de cualquier hierba.<sup>1</sup> **centzontli +:** ocho mil y seis cientos. {*cenxiquipilli ipan centzontli ipan matlacpohualli*}<sup>2</sup>

**centzontli ipammatlacpohualli:** seis cientos.<sup>2</sup>

**centzontli ipan caxtolpohualli:** siete cientos.<sup>2</sup>

**cenui, ti:** ir juntos.<sup>2</sup> ir juntos a alguna parte, o caer juntos.<sup>2</sup> caer juntamente algunos.<sup>1</sup> **cenui +, ti:** alahé todos juntos vamos igualmente. {*yequene ticenyahui, vel. ticenui*}<sup>2</sup>

**cenxiquipilli:** ocho mil.<sup>2</sup>

**cenxiquipilli ipan centzontli ipan matlacpohualli:** ocho mil y seis cientos.<sup>2</sup>

**cenxomatli:** cucharada una.<sup>1</sup>

**cenyacana, nite:** gobernar, o regir a todos. pret.: *onitecenyacana*.<sup>2</sup> gobernar y regir a todos.<sup>1</sup>

**cenyaliztli:** una vecindad.<sup>2</sup> vecindad.<sup>1</sup>

**cenyauh:** ir el canto bien concertado y

ordenado.<sup>2</sup> concorde y concertado ir el canto.<sup>1</sup>

**cenyahui, ti +:** alahé todos juntos vamos igualmente. {*yequene ticenyahui, vel. ticenui*}<sup>2</sup>

**cenyazque, ti:** iremos todos juntos.<sup>2</sup>

**cenyeliztli:** familia. o gente que vive en una casa juntamente.<sup>2</sup> familia.<sup>1</sup> Véase también: *incenyeliz*.

**cenyohual:** toda la noche, o en toda la noche, o una noche.<sup>2</sup> **cenyohual +:** día y noche. {*cemilhuilt cenyohual*}<sup>2</sup> toda la noche. {*huel cenyohual*}<sup>1</sup>

**cenyohual n, itzoc:** velar toda la noche.<sup>1</sup>

**cenyohual n, ixtlatui:** velar toda la noche.<sup>1</sup>

**cenyohual n, ixtozoo:** velar toda la noche.<sup>1</sup>

**cenyohualitztoliztli:** velada la noche.<sup>1</sup>

**cenyohualitztoni:** velador de toda la noche.<sup>1</sup>

**cenyohualixtlatuiliztli:** velada la noche.<sup>1</sup>

**cenyohualixtlatuini:** velador de toda la noche.<sup>1</sup>

**cenyohualixtozzoliztli:** velada la noche.<sup>1</sup>

**cenyohualli:** una noche.<sup>2</sup>

**cenyohualtia, ni:** durar algo toda la noche, o estar en alguna parte toda la noche. pret.: *onicenyoahuati*.<sup>2</sup> durar una noche.<sup>1</sup>

**-cenyollocopa:** *tecenyollocopa, nocenyo-llocopa*.

**cenyolotli:** medida de braza, desde el pecho a la mano.<sup>2</sup> braza medida del pecho a la mano.<sup>1</sup> medida braza.<sup>1</sup>

**cenzotl:** una pierna de manta, o una pieza de lienzo.<sup>2</sup> pieza; lo mismo es que pedazo, vel.<sup>1</sup>

**cepectia, nic in noyollo:** deleitarse.<sup>1</sup>

**cepan:** juntamente, o en compañía.<sup>2</sup> juntamente; adv.<sup>1</sup>

**cepan cate:** estar dos o tres cosas juntas.<sup>1</sup>

**cepan nemi:** vivir, o morar juntos.<sup>2</sup> en uno vivir dos.<sup>1</sup>

**cepanahua, mo:** reñir unos con otros; tratarse mal unos a otros los vecinos y parientes.<sup>1</sup> reñir entre sí unos con otros. pret.: *omocepanahuaque*.<sup>2</sup>

**cepanca:** estar juntas, o ayuntadas algunas cosas. pret.: *ocepantatca*.<sup>2</sup> estar dos o tres cosas juntas.<sup>1</sup> juntas estar dos cosas.<sup>1</sup>

**cepanoa, mo:** unirse o hacerse una misma cosa. pret.: *omocepanoque*.<sup>2</sup> **cepanoa, tito:** unirse, o hacerse una misma cosa, por vía de amistad y bien querencia. pret.: *otitocepanoque*.<sup>2</sup> hacerse una misma cosa en dios o en caridad.<sup>1</sup>

**cepanuia, nic:** mercar en uno.<sup>1</sup>

**cepayahui:** ídem. (*cepayauhtimani:* nevar) pret.: *ocepayahui*.<sup>2</sup> hacer nieve o nevar.<sup>1</sup> nevar, hacer nieve.<sup>1</sup>

**cepayahuil:** nieve.<sup>2</sup> nieve.<sup>1</sup> **cepayahuil +:** blanca cosa, en gran manera. {*yuhquin cephayahuil ic iztca*}<sup>1</sup> no cesar de nevar. {*aoc onquiza in cephayahuil*}<sup>2</sup> no cesar de nevar. {*aoc onquiza in cephayahuil*}<sup>1</sup> nevar, caer la nieve. {*tzetzelihui in cephayahuil*}<sup>1</sup>

**cepayahuil huetzi:** nevar. pret.: *cepayahuiltouetz*.<sup>2</sup> hacer nieve o nevar.<sup>1</sup>

**cepayauhtimani:** nevar. pret.: *ocepayahuitman*.<sup>2</sup> hacer nieve o nevar.<sup>1</sup>

**cepectic:** adormecido miembro.<sup>1</sup>

**cepectli:** persona entumecida, o tullida.<sup>2</sup>

**cepoahua:** adormecerse, o entumecerse otro cualquier miembro del cuerpo.<sup>1</sup> **cepoa, ni:** estar yerto y aterido de mucho frío, o estar entumecido algún miembro del cuerpo, o adormecido. pret.: *onicepoac*.<sup>2</sup>

**cepoahua, nitla:** sobajar algo. pret.: *onitlapepouh*.<sup>2</sup> sobajar.<sup>1</sup> **cepoa +:** ídem. pret.: *onocxi cepoac*. {*nocxi cepoa*}<sup>2</sup>

**cepoahuac:** entumecido pie.<sup>1</sup>

**cepoahuqui:** ídem. (*cepectli:* persona entumecida, o tullida.)<sup>2</sup> entumecido pie.<sup>1</sup> adormecido miembro.<sup>1</sup>

**cepoahuqui icxitl:** adormecido pie.<sup>1</sup>

**cepoahuquimaitl:** adormecida mano.<sup>1</sup>

**ceppa:** una vez.<sup>2</sup> una vez.<sup>1</sup> vegada por vez.<sup>1</sup> **ceppa +:** una vez uno. {*ceppa ce, vel. ceppa centetl*}<sup>2</sup> ser la primer vez que acaeció algo. {*quin ceppa*}<sup>2</sup> vez primera. {*quin ceppa*}<sup>1</sup>

**ceppa ce, vel. ceppa centetl:** una vez uno.<sup>2</sup>

**cequi:** algo, o alguna parte de lo que estaba entero.<sup>2</sup> alguna parte de alguna cosa.<sup>1</sup> **cequi +:** atajo de ganado o manada. {*centlamantin ichcame cequi ichcatl*}<sup>1</sup>

**cequi opolihuito:** faltar lo que se contó por no se haber bien contado.<sup>1</sup>

**cequintin:** algunos, o los unos.<sup>2</sup> los unos.<sup>1</sup>

**cetca; no:** mi deudo, hermano o hermana.<sup>2</sup>

**cetia, ti:** unirse, o hacerse una cosa por vía de amistad. pret.: *oticitixque*.<sup>2</sup>

**cetia +:** discordia en dar pareceres o votos. {*amo cetia totlalol*}<sup>1</sup>

**cetia in atl:** juntarse los ríos o arroyos.<sup>2</sup>

**cetia in toyollo:** lo mismo es que *centetia in toyollo*.<sup>2</sup>

**cetia inatl:** ayuntarse los ríos.<sup>1</sup>

**cetica niccohua:** comprar un real de pan o de otra cosa. pret.: *cetica niccouh*.<sup>2</sup>

**cetilia, nite:** casar los novios, o conchabar y conformar a los desconformes. pret.: *onittecetili*.<sup>2</sup> unír. ayuntar en uno, o hacer que dos cosas sean una.<sup>1</sup> desposar o casar.<sup>1</sup> **cetilia, nitla:** hacer de algunas cosas una, juntándolas. pret.: *onitlacetili*.<sup>2</sup> ayuntar en uno, o hacer que dos cosas sean una.<sup>1</sup>

**cetilia, tito:** hacerse muchos una cosa, o unirse por vía de amistad. pret.: *otitoce-tilique*.<sup>2</sup> hacerse una misma cosa en dios o en caridad.<sup>1</sup> **cetilia +, nite:** desposar o casar. {*teoyotica nitecetilia*}<sup>1</sup>

**cetiliztli:** unión o conformidad de personas.<sup>2</sup> unión.<sup>1</sup>

**cetl:** helada o hielo.<sup>1</sup> hielo, o carámbano.<sup>2</sup> carámbano o hielo.<sup>1</sup> hielo o helada.<sup>1</sup>

**cetl mopipiloa:** cerriones de hielo.<sup>1</sup>

**cetlacatl:** una persona.<sup>2</sup> **cetlacatl +:** ninguno otro te podrá ya ayudar. {*aoc huel cetlacatl mitzpalehuiz*}<sup>2</sup>

**cetlacayo:** no deudo mío, hermano o hermana.<sup>2</sup>

**cettitica:** es uno el ser de las tres personas divinas, o es una su esencia.<sup>2</sup>

**ceuhqui:** desencapotado.<sup>1</sup> desembravecido, aplacado o amansada, o desmedrado en honra y dignidad.<sup>2</sup> desembravecido.<sup>1</sup> desenojado.<sup>1</sup>

**ceuhuihu, ni:** ir desmedrando en honra y dignidad.<sup>2</sup> desmedrar en honra y oficio.<sup>1</sup>

**cexihuil +:** después de pasado un año.

{*in yeyuh cexihuitl*}<sup>1</sup> junio mes. {*icchi-cuacem metztli in cexihuitl*}<sup>1</sup> marzo mes tercero. {*huel, ic yemetztli in cexihuitl*}<sup>1</sup> noviembre mes. {*icmatlactetl oce metztli in cexihuitl*}<sup>1</sup> ya anda en un año. s. que aconteció algo. & sic de alijs. {*yeyauh cexihuitl*}<sup>2</sup> septiembre mes. {*icchicunahui metztli in cexihuitl*}<sup>1</sup> el mes de julio. {*icchicuntetl metztli in cexihuitl*}<sup>2</sup> el mes de junio. {*icchiacuacemmetztli in cexihuitl*}<sup>2</sup> julio mes. {*ic chicontetl metztli in cexihuitl*}<sup>1</sup> después de pasado un año. {*inoyo cexihuitl*}<sup>1</sup> antaño. {*ye cexihuitl ye monamicti*}<sup>1</sup>

**cexiuh amatl:** historia de año en año.<sup>2</sup> Véase: *cexiuhamatl*.

**cexiuh tlacalauilli:** tributo de un año. et sic de alijs.<sup>2</sup>

**cexiuh tlacuillo:** historia de año en año.<sup>2</sup>

**cexiuhamatl:** historia de año en año.<sup>1</sup>

**cexiuhcayotl coyametl:** marrano cochino de un año.<sup>1</sup>

**cexiuhitia, ni:** estar o tardar un año en algún lugar. pret.: *onicexiuhitia*.<sup>2</sup> durar un año.<sup>1</sup> **cexiuhitia +:** potrigo menor que de año. {*aya huel cexiuhitia cauallonetl*}<sup>1</sup> marrano cochino de un año. {*ye cexiuhitia coyametl*}<sup>1</sup>

**cexiuhitica:** entre año, o en un año, o después de un año.<sup>2</sup> entre año.<sup>1</sup>

**cexiuhitiz +:** andar en un año que se hizo o aconteció algo. {*ye yauh cexiuhitiz inmochiuh*}<sup>1</sup>

**cexiuhitlacuillo:** historia de año en año.<sup>1</sup>

**ceya, ni:** querer o consentir. pret.: *onicez*.<sup>2</sup>

**ceyaliztli:** permisión así.<sup>1</sup>

**ceyehuan:** uno de ellos, o una de ellas.<sup>2</sup> otro, uno de los dos.<sup>1</sup>

**ceyehuantin:** ídem. (*ceyehuan:* uno de ellos, o una de ellas.)<sup>2</sup> otro, uno de los dos.<sup>1</sup>

**ceyehuantin innahuin tlatoque:** príncipe uno de cuatro.<sup>1</sup>

**ceyohual:** día y noche.<sup>1</sup> **ceyohual +:** lo mismo es que *nenquixtia incemilhuil*, &c. {*nentlaza in cemilhuil in ceyohual, nic*}<sup>2</sup> gastar el día y la noche en vano y sin provecho. pret.: *onicenquixti in cemilhuil in ceyohual*. {*nenquixtia in cemilhuil in ceyohual, nic*}<sup>2</sup>

**ceyohual ixtozoani:** velador de toda la noche.<sup>1</sup>

**ceyotl:** tuétano de hueso.<sup>2</sup> meollo o tuétano de huesos.<sup>1</sup>

**chacalin:** camarón grande.<sup>2</sup>

**chacalli:** camarón grande.<sup>1</sup>

**chacayolli:** callos de los pies, o de las manos.<sup>2</sup> callos que se les hacen a las mujeres encima de los pies de estar moliendo en metlatl.<sup>1</sup>

**chachacayolihui in noma:** tener las manos llenas de callos. pret.: *ochachacayolihui*.<sup>2</sup>

**chachacayolihuihu:** encallecido con callos.<sup>1</sup>

**chachacayoltic:** cosa llena de callos.<sup>2</sup> encallecido con callos.<sup>1</sup>

**chachachalaca, ni:** gorrer o hablar alto. pret.: *onichachachalacac*.<sup>2</sup> gorrer a menudo las aves.<sup>1</sup>

**chachacuaca:** salpicar el lodo, andando por lodazales. pret.: *ochachacuacac*.<sup>2</sup>

**chachacuachihuiliztli:** aspereza tal.<sup>1</sup>

**chachacuachiliztli**: aspereza de cosa áspera.<sup>2</sup>  
**chachacuachoa, nitla**: hacer áspera alguna cosa. pret.: *onitlachacha cuacho*.<sup>2</sup> áspero hacerse así.<sup>1</sup>  
**chachacuachtic**: cosa áspera.<sup>2</sup> áspera pared o piedra.<sup>1</sup>  
**chachacuatz, nitla**: chapotear en el lodo. pret.: *onitlachacuatz*.<sup>2</sup>  
**chachahua**: moho, o vello de árboles.<sup>2</sup> marojo o moho de los árboles.<sup>1</sup>  
**chachahuatl**: lirón, o cierto animal como rata.<sup>2</sup> lirón animal.<sup>1</sup>  
**chachalaca, ni**: hablar mucho, o gorjear las aves. pret.: *onichachalacac*.<sup>2</sup> gorjear las aves.<sup>1</sup> vocear, hablar alto.<sup>1</sup>  
**chachalacaliztli**: estruendo de cosas quebradas.<sup>1</sup> parla así, o estruendo de vasos quebrados, o murmullo de los que parlan.<sup>2</sup> ruido de voces.<sup>1</sup> murmullo de gente.<sup>1</sup>  
**chachalacaliztli** = *chachalaquiliztli*<sup>2</sup>  
**chachalacani**: parlero así.<sup>2</sup> gorjeadora ave.<sup>1</sup>  
**chachalania, nite**: revolver a otros muchas veces. pret.: *onitechachalani*.<sup>2</sup> porfiar en esta manera.<sup>1</sup> **chachalania, nitla**: ídem. (*chachalania, nite*: revolver a otros muchas veces) pret.: *onitlachachalani*.<sup>2</sup> **chachalania, tito**: revolverse riñendo unos con otros. pret.: *otitochachalanique*.<sup>2</sup>  
**chachalaquiliztli**: gorjeamiento o el gorjear de las aves.<sup>1</sup> lo mismo es que *chachalacaliztli*.<sup>2</sup> ruido de murmuradores.<sup>1</sup> rebato o alboroto.<sup>1</sup>  
**chachalaquiztli**: ruido de murmuradores.<sup>1</sup> ruido de los que parlan o murmuran.<sup>2</sup> bullicio o rumor de gente.<sup>1</sup> rebato o alboroto.<sup>1</sup>  
**chachalatli**: cierto pájaro.<sup>2</sup>  
**chachalca, ni**: hablar recio y con enojo, o graznar las ánsares, o estar cascada la vasija de barro. pret.: *onichachalcac*, vel. *ochachalcac*.<sup>2</sup> vocear, hablar alto.<sup>1</sup>  
**chachalhuia, nite**: acrecentar mucho el tributo a los otros, o resquebrajar, o maltratar o quebrar algo. pret.: *onitechachalhui*.<sup>2</sup>  
**chachalihui +**: hablar ronco. {*nitozca chachalihui*}<sup>1</sup>  
**chachaloo, nitla**: hacer áspera alguna cosa. pret.: *onitlachachalo*.<sup>2</sup>  
**chachamahua, nino**: jactarse o blasonar y contar sus hazañas. pret.: *oninochachamauh*.<sup>2</sup> alabarse con jactancia y presunción.<sup>1</sup> jactarse.<sup>1</sup> **chachamahua, nite**: adular, o lisonjear a otro. pret.: *onitechachamauh*.<sup>2</sup> adular; busca lisonjear.<sup>1</sup> lisonjear, traer la mano por el cerro, cumpliendo con todos, por hacer su hecho, &c.<sup>1</sup>  
**chachapaca**: llover gotas grandes.<sup>1</sup>  
**chachapani**: caer gotas grandes cuando llueve. pret.: *ochachapan*.<sup>2</sup> llover gotas grandes.<sup>1</sup>  
**chachapani inquiyahuitl**: gotas grandes caer cuando llueve.<sup>1</sup>  
**chachapatli**: olla de barro.<sup>2</sup> olla.<sup>1</sup>  
**chachapatontli**: puchero, o olla pequeña.<sup>2</sup> puchero de barro.<sup>1</sup>  
**chachapatza, nitla**: chapotear por lodazales. pret.: *onitlachachapatz*.<sup>2</sup>  
**chachayaca**: derramarse por el suelo trigo,

maíz, o cosa semejante, o caerse poco a poco la pintura de la imagen. pret.: *ochachayacac*.<sup>2</sup>  
**chachayacatimani**: estar ralas las cañas en el cañaveral, o cosa semejante. pret.: *ochachayacatimanca*.<sup>2</sup>  
**chachayacatimaniinacatl**: ralas estar las cañas o cosas así.<sup>1</sup>  
**chachayahua, nitla**: ídem. (*chachayatz, nitla*: derramar o esparcir por el suelo trigo, maíz, o cosa semejante) pret.: *onitlachachayahuh*.<sup>2</sup> esparcir, o descarriar.<sup>1</sup> derramar grano, o otras cosas.<sup>1</sup>  
**chachayahui**: derramarse de esta manera alguna cosa.<sup>1</sup>  
**chachayatz, nitla**: derramar o esparcir por el suelo trigo, maíz, o cosa semejante. pret.: *onitlachachayatz*.<sup>2</sup> esparcir, o descarriar.<sup>1</sup>  
**chachayahuiqui**: derramada cosa así.<sup>1</sup> cosa esparcida.<sup>2</sup>  
**chachayoliuhqui**: cosa llena de callos.<sup>2</sup>  
**chacuachli**: tiña.<sup>2</sup>  
**chacuani**: mojarse mucho la ropa, o cosa así. pret.: *ochacuan*.<sup>2</sup> **chacuani, ni**: mojarse.<sup>1</sup> **chacuani +**: mojarse por de dentro. {*tlanipa ni, chacuani*}<sup>1</sup> **chacuani +, ni**: mojarse mucho. {*cenca nichacuani*}<sup>1</sup>  
**chacuania, nite**: mojar mucho a otro. pret.: *onitechacuani*.<sup>2</sup> mojar a otra cosa.<sup>1</sup>  
**chacuaniliztli**: mojadura.<sup>1</sup>  
**chacuanqui**: mojado así.<sup>1</sup> cosa mojada así.<sup>2</sup>  
**chahuacocoya**: estar afligida la mujer porque su marido está amancebado, o por tener alguna grave enfermedad.<sup>2</sup>  
**chahuaconetl**: antenado de mujer.<sup>1</sup> antenado de mujer.<sup>2</sup>  
**chahuanan; no**: mi madrastra.<sup>2</sup>  
**chahuantli**: madrastra mujer del padre.<sup>1</sup> madrastra.<sup>2</sup>  
**chahuapilli**: antenado de mujer.<sup>1</sup> antenado de mujer.<sup>2</sup>  
**chalani**: desacordar o discordar las voces de los cantores.<sup>1</sup> cascarse la vasija de barro, o de cobre o desentonarse el canto, o el instrumento musical. pret.: *ochalan*.<sup>2</sup>  
**chalania, nite**: revolver a otros. pret.: *onitechalani*.<sup>2</sup> **chalania, nitla**: cutir, o herir una cosa con otra. pret.: *onitlachalani*.<sup>2</sup> herir una cosa en otra.<sup>1</sup> **chalania, tito**: contender, o revolverse unos con otros. pret.: *otitochalanique*.<sup>2</sup> contender unos con otros.<sup>1</sup> diferencias tener así.<sup>1</sup>  
**chalaniliztica**: desacordadamente así.<sup>1</sup>  
**chalanqui**: desacordadas voces.<sup>1</sup> vasija cascada, o canto desentonado.<sup>2</sup>  
**chalchihuitl**: esmeralda basta.<sup>2</sup> **chalchihuitl +**: piedra preciosa casi como esmeralda transparente. {*ompa ontlaneci chalchihuitl*}<sup>2</sup> piedra para la ijada o orina. {*xochitonal chalchihuitl*}<sup>2</sup> entera virgen. {*oc chalchihuitl*}<sup>1</sup> piedra preciosa casi como esmeralda. {*paltic chalchihuitl*}<sup>2</sup> la misma piedra es que *quetzalchalchihuitl*. {*quiltic chalchihuitl*}<sup>2</sup> oro o piedra preciosa hecha de forma de cierta hierba dicha *amalacotl*. {*amalacotic teocuitlatl chalchihuitl*}<sup>2</sup>  
**chalchihiximatqui**: pedrero de piedras

preciosas.<sup>1</sup> lapidario de piedras preciosas.<sup>1</sup> lapidario.<sup>2</sup>  
**chalchiuhtica +**: lucir con piedras preciosas. {*quetzaltica, chalchiuhtica ni, tlanextia*}<sup>1</sup> resplandecer con piedras preciosas y joyas, o con otros arreos y atavíos de que está adornado, ataviado y arreado. pret.: *quetzaltica chalchiuhtica onitlanexti*. {*quetzaltica chalchiuhtica nitlanextia*}<sup>2</sup>  
**chalcuitlatl**: hierba de la golondrina.<sup>2</sup>  
**chalia, nitla**: estrenar alguna cosa nueva. pret.: *onitlachali*.<sup>2</sup> estrenar.<sup>1</sup>  
**chamactic**: basta lana.<sup>1</sup> cosa gorda y crecida, o cosa basta como lana gruesa.<sup>2</sup> **chamactic** = *chamahuac*<sup>2</sup>  
**chamahua, ni**: crecer el niño, o comenzar a estar de sazón la mazorca de maíz, o de cacao. pret.: *onichamahua*.<sup>2</sup> **chamahua, nite**: lisonjear. pret.: *onitechamauh*.<sup>2</sup>  
**chamahuac**: basta lana.<sup>1</sup> lo mismo es que *chamactic*.<sup>2</sup>  
**chamahuac ichcatl**: oveja grosera o burdalla.<sup>1</sup> oveja burda, de gruesa y áspera lana.<sup>2</sup>  
**chamahuac ichcatomil**: lana gruesa.<sup>1</sup>  
**chamahuac, ichcatilmachihuiqui**: sayalero que obra sayales.<sup>1</sup>  
**chamahuaca tilmahua**: vestido de jerga o de sayal.<sup>1</sup>  
**chamahuacatilmahua**: persona vestida de jerga.<sup>2</sup>  
**chamatl**: alabado de esta manera; i; el que a sí mismo alaba.<sup>1</sup> el que se jacta y alaba vanamente.<sup>2</sup>  
**champoctli**: zarcillo.<sup>1</sup> zarcillo de oreja.<sup>2</sup> **champoctli +**: zarcillo de oreja. {*nacaz champoctli*}<sup>2</sup>  
**chan yeloani**: alhajas.<sup>1</sup> Véase: *chanyeloani*.  
**chane**: dueño de casa.<sup>1</sup> **chane +**: advenedizo. {*hueca chane*}<sup>1</sup> salvaje, o montañés. {*cuauhtla chane*}<sup>2</sup> morador de bosque. {*cuauhnepanntla chane*}<sup>1</sup> salvaje. {*cuauhntla chane*}<sup>1</sup> morador de río. {*atoyatencho chane*}<sup>1</sup> extranjero, o advenedizo. {*hueca chane*}<sup>2</sup> pescado, generalmente. {*atlan chane*}<sup>1</sup> natural de otra tierra. {*hueca chane*}<sup>1</sup> morador del cielo. {*ilhuicac chane*}<sup>1</sup> morador de monte. {*cuauhntenco chane*}<sup>1</sup> morador del cielo. {*ilhuicac chane*}<sup>2</sup>  
**chaneque +**: marisco, s: cangrejos, caracoles, &c. {*atlan chaneque*}<sup>1</sup>  
**channonotza, nino**: concertarse los que traen pleito. pret.: *oninochannonotz*.<sup>2</sup> igualarse en esta manera.<sup>1</sup>  
**chantia, nino**: morada hacer.<sup>1</sup> vivir o morar en algún lugar. pret.: *oninochanti*.<sup>2</sup> **chantia +**: poblar de nuevo. {*yancaican nino, chantia*}<sup>1</sup>  
**chantlalia, nino +**: poblar de nuevo. {*yancaican ninochantlalia*}<sup>1</sup>  
**chantlatquitl**: alhajas.<sup>1</sup> alhajas de casa.<sup>2</sup>  
**chantli +**: ídem. (*teopixcacalli*: monasterio de religiosos.) {*teopixca chantli*}<sup>2</sup> Véase también: *techan, ichan, inchan*.  
**chanyeloani**: alhajas de casa.<sup>2</sup>  
**chapani, ni**: mojarse mucho, o caer en tierra la masa, el lodo o cosas semejantes. pret.: *onichapan*.<sup>2</sup> mojarse mucho.<sup>1</sup> mojarse.<sup>1</sup>  
**chapania, nitla**: echar en el suelo, o por ay lodo masa o cosa semejante. pret.:

*onitlachapan*.<sup>2</sup> abarrar o dar con el lodo en la pared.<sup>1</sup>

**chapanqui**: mojado así.<sup>1</sup> cosa muy mojada.<sup>2</sup>

**chapines chihualoyan**: chapinería.<sup>1</sup> chapinería.<sup>2</sup>

**chapines chihucan**: chapinería.<sup>1</sup> ídem. (*chapines chihualoyan*: chapinería.)<sup>2</sup>

**chapines chihuhqui**: chapinero.<sup>1</sup> chapinero.<sup>2</sup>

**chapineschihua, ni**: hacer chapines. pret.: *onichapineschihuh*.<sup>2</sup>

**chapolin**: langosta.<sup>1</sup> langosta de la tierra.<sup>1</sup> langosta.<sup>2</sup>

**chauh; no**: mi comleza.<sup>2</sup>

**chauhneococoya**: endemoniado.<sup>1</sup> **chauhneococoya, ni**: estar endemoniado. pret.: *onichauhneococoyac*.<sup>2</sup>

**chayahua, nitla**: esparcir o derramar por el suelo trigo, o cosa semejante. pret.: *onitlachayahuh*.<sup>2</sup> sembrar esparciendo las semillas.<sup>1</sup>

**chayahui**: nevar, caer la nieve.<sup>1</sup> derramarse de esta manera alguna cosa.<sup>1</sup> esparcirse así trigo, o caer nieve. pret.: *ochayahuh*.<sup>2</sup>

**chayotli**: calabacilla chica y espinosa.<sup>1</sup> fruta como calabacilla espinosa por encima o como erizo.<sup>2</sup>

**chia**: cierta semilla de que sacan aceite.<sup>2</sup>

**chia, nite**: esperar a alguno. pret.: *onitechix*.<sup>2</sup> esperar a alguno.<sup>1</sup> Véase además: *tlachia*. **chia +**: velar. {*yohuatzinco tlahuizcalpa nite, chia*}<sup>1</sup> **chia +, nite**: velar al alba aguardando a otros. {*yohuatzinco tlahuizcalpa nitechia*}<sup>2</sup> **chia**: = *chian*<sup>2</sup>

**chiahua**: mancharse alguna cosa. pret.: *ochiahuac*.<sup>2</sup> **chiahua, nitla**: manchar algo. pret.: *onitlachiahuh*.<sup>2</sup> lardar.<sup>1</sup>

**chiahuac**: cosa grasienta.<sup>2</sup>

**chiahuacatlaatililli**: manteca derretida.<sup>2</sup>

**chiahuacayo**: ídem. (*chiahuac*: cosa grasienta.)<sup>2</sup>

**chiahuacayotl**: grosura, o grasa.<sup>2</sup> **chiahuacayotl +**: pingue de tocino, o de torrezno. {*tocino chiahuacayotl*}<sup>2</sup> aceite de nueces. {*nueces chiahuacayotl*}<sup>1</sup> aceite de almendras. {*almendras chiahuacayotl*}<sup>1</sup>

**chiahualotl +**: aceite de aguacates. {*ahuaca chiahualotl*}<sup>1</sup>

**chiahuitl**: otra víbora, o pulgón que roe las viñas.<sup>2</sup> pulgón que roe las viñas.<sup>1</sup> víboras otras.<sup>1</sup>

**chiahuizapatzca, ni**: exprimir la sanguaza. pret.: *onichiahuizapatzac*.<sup>2</sup>

**chiahuizaquixtia, ni**: ídem. (*chiahuizapatzca, ni*: exprimir la sanguaza.)<sup>2</sup> sanguaza sacar.<sup>1</sup>

**chiahuizatl**: sanguaza.<sup>2</sup>

**chiahuizo**: grasiento.<sup>2</sup> aceitosa cosa.<sup>1</sup>

**chiahuizotl**: grasa, o grosura.<sup>2</sup> **chiahuizotl +**: manteca de vacas. {*huacaz chiahuizotl*}<sup>2</sup>

**chiahuiztli**: humor.<sup>2</sup> humor.<sup>1</sup>

**chialo**: esperado.<sup>1</sup>

**chialoni**: digno de ser esperado.<sup>2</sup>

**chialtia, nic**: aguardar a otro con la comida, o con otra cosa. pret.: *onicchialti*.<sup>2</sup> aguardar o esperar a otro con la comida o con otra cosa así.<sup>1</sup> Véase además: *tlachialtia*.

**chiamaccontontli**: aceitera.<sup>1</sup>

**chiamachihua, ni**: hacer aceite de chía.

pret.: *onichiamachihuh*.<sup>2</sup> aceite de chía hacer.<sup>1</sup>

**chiamachihuhqui**: aceitero que hace aceite de chía.<sup>2</sup> aceitero que lo hace.<sup>1</sup>

**chiamahua, nitla**: embarnizar algo con aceite de chía. pret.: *onitlachiamahui*.<sup>2</sup> barnizar algo así.<sup>1</sup>

**chiamana, ni**: coger chía.<sup>1</sup>

**chiamanamacac**: aceitero que lo vende.<sup>2</sup> aceitero que lo vende.<sup>1</sup>

**chiamapatzca, ni**: sacar aceite de chía. pret.: *onichiamapatzac*.<sup>2</sup>

**chiamapatzcac**: aceitero que saca aceite de chía.<sup>2</sup>

**chiamatl**: aceite de chía.<sup>2</sup> barniz con que dan lustre a lo que se pinta, s: el aceite de chía muy cocido.<sup>1</sup> aceite de chía.<sup>1</sup>

**chiampatzca, ni**: aceite de chía hacer.<sup>1</sup>

**chiampatzcac**: aceitero que lo hace.<sup>1</sup>

**chian**: lo mismo es que *chia*.<sup>2</sup> zargatona.<sup>1</sup>

**chiancaca**: mazapán de la tierra.<sup>2</sup> azúcar negro de esta tierra o mazapán.<sup>1</sup> **chiancaca +**: azúcar de castilla. {*castillan chiancaca*}<sup>1</sup>

**chiahucoatl**: cierta víbora.<sup>2</sup> víboras otras.<sup>1</sup>

**chicactic**: cosa recia y fuerte, o persona anciana.<sup>2</sup> recia cosa.<sup>1</sup> **chicactic**: = *chicahuac*<sup>2</sup>

**chicahua, ni**: arreciar o tomar fuerzas, o hacerse viejo el hombre o la bestia. pret.: *onichicahuac*.<sup>2</sup> envejecerse la mujer.<sup>1</sup> envejecerse el hombre.<sup>1</sup> **chicahua, nic**: confirmar lo dicho o hecho.<sup>1</sup> **chicahua, nino**: animarse o esforzarse.<sup>1</sup> fortalecerse.<sup>1</sup> esforzarse para algo.<sup>1</sup> **chicahua, nite**: esforzar a otro. pret.: *onitechicauh*.<sup>2</sup> esforzar a otro.<sup>1</sup> animar dar esfuerzo.<sup>1</sup>

**chicahua, nitla**: fortalecer o guarnecer algo, y esforzar y animar. pret.: *onitlachicauh*.<sup>2</sup> firmar o fortificar.<sup>1</sup> fornecer o fortalecer.<sup>1</sup> Véase además: *tlachicahua*.

**chicahua +**: celar. {*ipan nino, chicahua*}<sup>1</sup> mosto. {*ayamo chicahua vino*}<sup>1</sup> mosto vino de maguey. {*ayamo chicahua octli*}<sup>1</sup> restribar en algo. {*itech nino, chicahua*}<sup>1</sup> confiar en alguno. {*tetechnino chicahua*}<sup>1</sup> **chicahua +, ni**: obstinarse en mal. {*ipan nichicahua in tlahuillocayotl*}<sup>1</sup> **chicahua +, nino**: estribar, o confiar en el favor del poderoso. pret.: *tetechninochicauh*. {*tetechninochicahua*}<sup>2</sup> estribar o confiar en algo. pret.: *itech oninochicauh*. {*itech ninochicahua*}<sup>2</sup> **chicahua +, nite**: confirmar en gracia. {*graciatica nitechicahua*}<sup>1</sup> obstinar a otro. {*ipan nitechicahua in acualli*}<sup>1</sup>

**chicahuac**: anciano.<sup>1</sup> robliza cosa recia.<sup>1</sup> anciana mujer.<sup>1</sup> sana cosa en sí.<sup>1</sup> firme cosa.<sup>1</sup> esforzado así.<sup>1</sup> lo mismo es que *chicactic*.<sup>2</sup> recio no doliente.<sup>1</sup> recia cosa.<sup>1</sup> fuerte cosa.<sup>1</sup> envejecido.<sup>1</sup> animoso de esta manera.<sup>1</sup> **chicahuac +**: obstinado confirmado en mal. {*oipan nichicahua in tlahuillocayotl*}<sup>1</sup> flaca, cosa no recia. {*amo chicahua*}<sup>1</sup> inconstante. {*amoyollo chicahuac amoyollo tlalpatic*}<sup>1</sup> grande de corazón. {*yollo chicahuac*}<sup>1</sup> flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde. {*aocmo chicahuac*}<sup>1</sup> hombre de poco ánimo e inconstante. {*amo yollo chicahuac*}<sup>2</sup> vino rebotado o desvanecido. {*amo chicahuac octli*}<sup>1</sup> flaco

que no se puede tener o enfermizo. {*niman amo chicahuac*}<sup>1</sup> flaca, cosa magra o maganta. {*amo chicahuac*}<sup>1</sup> flaco que no puede pelear. {*amo chicahuac*}<sup>1</sup>

**chicahuac cihuatl**: mujer varonil.<sup>1</sup>

**chicahuaca**: firmemente, o fuertemente.<sup>2</sup> firmemente.<sup>1</sup> fuertemente.<sup>1</sup>

**chicahuaca tetlatzacuilitiani**: fuerte justiciero.<sup>2</sup> justiciero juez.<sup>1</sup>

**chicahuaca tlaneltoaca, ni**: creer firmemente.<sup>1</sup> Véase: *chicahuacatlaneltoaca, ni*.

**chicahuaca tlaneltoquiliztli**: fe firme y constante.<sup>2</sup> Véase: *chicahuacatlaneltoquiliztli*.

**chicahuaca tlatzontequini**: justiciero juez.<sup>2</sup> justiciero juez.<sup>1</sup>

**chicahuacaca, ni**: estar firme.<sup>2</sup>

**chicahuacatlalia, nitla**: hacer edificio bien fundado y fuerte. pret.: *onitlachicahuacatlali*.<sup>2</sup>

**chicahuacatlaneltoaca, ni**: creer firmemente. pret.: *onichicahuacatlaneltoac*.<sup>2</sup>

**chicahuacatlaneltoquiliztli**: fe firme.<sup>1</sup>

**chicahuacatlazotla, nite**: amar fuertemente. pret.: *onitechicahuaca tlazotlac*.<sup>2</sup> amar fuertemente.<sup>1</sup>

**chicahuacnaca ayotl**: caldo esforzado.<sup>1</sup>

**chicahualiz +**: nuestro propio esfuerzo o virtud. {*toneixcahuil chicahualiz*}<sup>2</sup>

**chicahualizotl**: fortaleza o firmeza.<sup>2</sup> firmeza.<sup>1</sup>

**chicahualiztica +**: inconstantemente así. {*ayollo chicahualiztica*}<sup>1</sup>

**chicahualiztli**: fortaleza de varón.<sup>1</sup> vehemencia.<sup>1</sup> envejecimiento.<sup>1</sup> esfuerzo.<sup>1</sup> reciura.<sup>1</sup> reciura de esta manera.<sup>1</sup> grandeza así.<sup>1</sup> ídem. o esfuerzo y animosidad.<sup>2</sup> sanidad en sí.<sup>1</sup> esfuerzo en esta manera.<sup>1</sup> firmeza.<sup>1</sup> fuerza reciura.<sup>1</sup> virtud por la fortaleza o esfuerzo.<sup>1</sup>

**chicahualiztli +**: flojedad así. {*ayollo chicahualiztli*}<sup>1</sup> inconstancia. {*ayollo chicahualiztli*}<sup>1</sup>

**chicahuatica**: cosa firme, estable y permanente.<sup>2</sup> estable cosa que está firme.<sup>1</sup>

**chicahua, mo +**: hacer alguna cosa todos juntos. {*titla mochicahua*}<sup>1</sup> Véase además: *mochicahua*.

**chicaloa, nonte**: echar por fuerza de casa a alguno.<sup>1</sup>

**chicalotitlan**: entre espinas o abrojos.<sup>2</sup>

**chicalotl**: hierba que lleva abrojos o espinas.<sup>2</sup> abrojos otros.<sup>1</sup> **chicalotl +**: abrojos otros. {*tlacatecolo chicalotl*}<sup>1</sup>

**chicalotla**: lugar de abrojos o espinas.<sup>2</sup> espinal.<sup>1</sup>

**chicaloyo**: cosa que tiene espinas.<sup>2</sup> espinosa cosa.<sup>1</sup>

**chicaloa, nonte**: echar por fuerza a alguno de casa. pret.: *onontechicalo*.<sup>2</sup>

**chiccanahua, nite**: ídem.<sup>2</sup> echar por fuerza de casa a alguno.<sup>1</sup> empellón dar así.<sup>1</sup>

**chicha, ni**: escupir. pret.: *onichichac*.<sup>2</sup> escupir.<sup>1</sup> **chicha +**: escupir gargajos. {*alahuac nic, chicha*}<sup>1</sup>

**chichi**: perro, o perra.<sup>2</sup> perro o perra.<sup>1</sup>

**chichi, ni**: mamar. pret.: *onichichic*.<sup>2</sup> mamar.<sup>1</sup> **chichi, nitla**: remendar vestidura o zapato, &c. pret.: *onitlachichic*.<sup>2</sup> zurcir o coser.<sup>1</sup> adobar tejiendo agujero de manta.<sup>1</sup>

**chichi, to:** bofes, o livianos, o la saliva y escopetina.<sup>2</sup> livianos o bofes de asadura.<sup>1</sup>

**chichia, ni:** acedarse algo, o tornarse amargo. pret.: *onichichiac*, vel. *onichichix*.<sup>2</sup> amargo hacerse.<sup>1</sup> **chichia, nite:** acechar o aguardar a otro, para le hacer mal. pret.: *onitechichix*.<sup>2</sup> espíar o acechar.<sup>1</sup>

**chichia, nitla:** esperar el criado, a ver qué le mandará su amo.<sup>1</sup>

**chichializtli:** amargura, o amargor.<sup>2</sup> amargor.<sup>1</sup>

**chichic:** cosa amarga.<sup>2</sup> amarga cosa.<sup>1</sup> **chichic +:** amarga cosa demasiadamente. {*cenca chichic*}<sup>1</sup>

**chichicahui:** pasarse el papel. pret.: *ochichicauh*.<sup>2</sup>

**chichicahui in amatl:** pasarse el papel.<sup>1</sup>

**chichicahuiliztli:** mancha o mancilla.<sup>2</sup> mancha o mancilla.<sup>1</sup>

**chichicahuiztli:** mancha o mancilla.<sup>1</sup>

**chichicaquiltil:** cerraja, hierba.<sup>2</sup> cerraja hierba.<sup>1</sup>

**chichicatl:** hiel.<sup>2</sup> hiel.<sup>1</sup> Véase también: *techichicauh*, *tochichicauh*.

**chichicauhqui:** cosa manchada o mancillada.<sup>2</sup> manchado o mancillado.<sup>1</sup>

**chichicayotl:** amargor de hiel, o de cosa semejante.<sup>2</sup>

**chichichi, nitla:** remendar vestidura o zapato.<sup>1</sup>

**chichicoa, nitla:** manchar así algo. pret.: *onitlachichico*.<sup>2</sup> manchar o mancillar.<sup>1</sup>

**chichiconahui, vel. chichiconauhtetl:** de nueve en nueve, o cada uno nueve.<sup>2</sup>

**chichiconauhtetl +:** de nueve en nueve, o cada uno nueve. {*chichiconahui*, vel. *chichiconauhtetl*}<sup>2</sup>

**chichicoocan:** en cada siete partes, o cada siete partes.<sup>2</sup>

**chichicoome, vel. chichicoontetl:** de siete en siete, o a cada uno siete.<sup>2</sup>

**chichicoontetl +:** de siete en siete, o a cada uno siete. {*chichicoome*, vel. *chichicoontetl*}<sup>2</sup>

**chichicotlatoliztli:** desvarío del que tiene frenesí o otra enfermedad así.<sup>2</sup> desvarío así.<sup>1</sup>

**chichictic:** cosa manchada o mancillada.<sup>2</sup> manchado o mancillado.<sup>1</sup>

**chichictilia, nitla:** manchar así algo. pret.: *onitlachichictili*.<sup>2</sup> manchar o mancillar.<sup>1</sup>

**chichictlapanqui:** ametalado.<sup>2</sup> metalado.<sup>1</sup>

**chichictli:** mancha o mancilla.<sup>1</sup>

**chichicuacecan:** en cada seis partes, o a cada seis partes.<sup>2</sup>

**chichicuacen, vel. chichicuacentetl:** de seis en seis, o cada uno seis.<sup>2</sup>

**chichicuacentetl +:** de seis en seis, o cada uno seis. {*chichicuacen*, vel. *chichicuacentetl*}<sup>2</sup>

**chichicuaceppa:** cada seis veces.<sup>2</sup>

**chichicueei, vel. chichicueetel:** de ocho en ocho, o cada uno ocho.<sup>2</sup>

**chichicueetel +:** de ocho en ocho, o cada uno ocho. {*chichicueei*, vel. *chichicueetel*}<sup>2</sup>

**chichicueexcan:** en cada ocho partes.<sup>2</sup>

**chichicueexpa:** cada ocho veces.<sup>2</sup>

**chichicunanappa:** cada nueve veces.<sup>2</sup>

**chichicunanauhcan:** en cada nueve partes.<sup>2</sup>

**chichicuappa:** cada siete veces.<sup>2</sup>

**chichicyo:** cosa manchada así.<sup>2</sup> manchado o mancillado.<sup>1</sup>

**chichiento:** hierba como verbena.<sup>2</sup>

**chichihua:** ama que cría.<sup>2</sup> **chichihua, nino:** aderezarse componerse, o ataviarse. pret.: *oninochichiu*.<sup>2</sup> aparejarse.<sup>1</sup> componerse y aderezarse.<sup>1</sup> pulirse, aderezarse.<sup>1</sup> aderezarse.<sup>1</sup> ataviarse y componerse.<sup>1</sup> disponerse o aparejarse.<sup>1</sup> aderezarse o pulirse y componerse.<sup>1</sup> **chichihua, nite:** aderezar de esta manera a otro. pret.: *onitechichiu*.<sup>2</sup> aderezar a otro así.<sup>1</sup> disponer, aparejar o aderezar a otro.<sup>1</sup> **chichihua, nitla:** aderezar alguna cosa. pret.: *onitlachichiu*.<sup>2</sup> sazonar.<sup>1</sup> disponer y aparejar alguna cosa.<sup>1</sup> aderezar o adornar algo.<sup>1</sup> componer y aderezar algo.<sup>1</sup> formar reducir a cierta forma.<sup>1</sup> aparejar algo.<sup>1</sup> Véase además: *tlachichihua*. **chichihua +, ni:** contrahacer o falsar cacao. {*ni, cacahua chichihua*}<sup>1</sup> **chichihua +, nino:** vestirse de ornamentos eclesiásticos. pret.: *oninoteopixca chichiu*. {*teopixca chichihua, nino*}<sup>2</sup>

**chichihual atecomatl:** tetuda de grandes tetas.<sup>1</sup>

**chichihualaapilol:** mujer de grandes tetas.<sup>2</sup> tetuda de grandes tetas.<sup>1</sup>

**chichihualatecomatl:** ídem. (*chichihualaapilol:* mujer de grandes tetas.)<sup>2</sup>

**chichihualayo +:** queso fresco. {*yancuic chichihualayo tlatetzauhtli*}<sup>2</sup> queso fresco. {*yancuic chichihualayo tlatetzauhtli*}<sup>1</sup>

**chichihualayo atl:** suero de leche.<sup>1</sup>

**chichihualayo patzquitl:** suero de leche.<sup>1</sup>

**chichihualayoatl:** suero.<sup>2</sup>

**chichihualayopatizquitl:** ídem. (*chichihualayoatl:* suero.)<sup>2</sup>

**chichihualayotetzahualoni comitl:** orza vaso de barro.<sup>1</sup>

**chichihualayotl:** leche.<sup>2</sup> leche generalmente.<sup>1</sup> **chichihualayotl +:** cuajada de leche. {*tlatetzauhtli chichihualayotl*}<sup>1</sup> queso. {*tlatetzauhcahuatzalli chichihualayotl*}<sup>1</sup> queso. {*tlatetzauhtli chichihualayotl*}<sup>1</sup> quesón o cuajada. {*mopalticacua tlatetzauhtli chichihualayotl*}<sup>2</sup> nata de leche. {*ichiyahuaca in chichihualayotl*}<sup>2</sup> queso curado, y añejo. {*tlatetzauhcahuatzalli chichihualayotl*}<sup>2</sup> quesón. {*mopalticacua tlatetzauhtli chichihualayotl*}<sup>1</sup> cuajada de leche. {*tlatetzahualli chichihualayotl*}<sup>1</sup>

**chichihualcahualtia, nite:** destetar al niño. pret.: *onitechichihualcahualti*.<sup>2</sup> destetar al niño.<sup>1</sup>

**chichihualixamexcayotl:** suero.<sup>2</sup> suero de leche.<sup>1</sup>

**chichihuali:** teta.<sup>2</sup> teta.<sup>1</sup> ubre teta de parida.<sup>1</sup> Véase también: *tochichihual*.

**chichihualmecapal:** mujer de grandes tetas.<sup>2</sup> tetuda de grandes tetas.<sup>1</sup>

**chichihualnanatzihui, ni:** tener retesadas las tetas. pret.: *onichichihualnanatzihui*.<sup>2</sup> retesar las tetas.<sup>1</sup>

**chichihualnanatzihuiliztli:** retesamiento así.<sup>2</sup> retesamiento de tetas.<sup>1</sup>

**chichihualpatzca, nitla:** ordeñar.<sup>1</sup>

**chichihualpatzconi:** herrada para ordeñar.<sup>2</sup> herrada para ordeñar.<sup>1</sup>

**chichihualtomahua, ni:** retesarse las tetas. pret.: *onichichihualtomahuac*.<sup>2</sup> retesar las tetas.<sup>1</sup>

**chichihualtomahualiztli:** retesamiento de tetas.<sup>2</sup>

**chichihualtotomahualiztli:** retesamiento de tetas.<sup>1</sup>

**chichihualtitzitzquia, nite:** tentar los pechos, o tetas a otra. pret.: *onitechichihualtitzitzqui*.<sup>2</sup>

**chichihualtitzquia, nite:** ídem. (*chichihualtitzitzquia, nite:* tentar los pechos, o tetas a otra) pret.: *onitechichihualtitzitzqui*.<sup>2</sup>

**chichihualyacahuitztl:** ídem. (*chichihualyacahuitztl:* pezón de teta.)<sup>2</sup> pezón de teta.<sup>1</sup>

**chichihualyacatl:** pezón de teta.<sup>2</sup> pezón de teta.<sup>1</sup>

**chichihuaia, nitla:** henchir algo de saliva. pret.: *onitlachichihui*.<sup>2</sup>

**chichihuahtli:** cenizos colorados, o medio morados.<sup>2</sup> bledos morados.<sup>1</sup>

**chichilia, nitla:** acedar o hacer amargo algo. pret.: *onitlachichili*.<sup>2</sup> aventurarse.<sup>1</sup> amargo hacer algo.<sup>1</sup> hacer amargo algo.<sup>1</sup>

**chichilihui, ni:** pararse bermejo o colorado. pret.: *onichichiliuh*.<sup>2</sup> embermejecerse.<sup>1</sup> Véase además: *tlachichilihui*.

**chichiliqui +:** el que se anima y esfuerza. {*moyollo chichiliqui*}<sup>2</sup>

**chichiliuhqui:** bermeja cosa o colorada.<sup>2</sup> embermejecido.<sup>1</sup>

**chichiliztli:** amargura o amargor.<sup>2</sup> amargor.<sup>1</sup>

**chichiloa, nitla:** hacer algo bermejo o colorado. pret.: *onitlachichilo*.<sup>2</sup> embermejar.<sup>1</sup>

**chichilocuilin:** lombriz cualquiera.<sup>1</sup> lombriz, o cebo para pescar, o lombrices del hombre.<sup>2</sup> lombriz de estómago.<sup>1</sup> cebo para pescar.<sup>1</sup>

**chichiltia, ni:** pararse bermejo. pret.: *onichichiltiac*.<sup>2</sup>

**chichiltic:** cosa colorada o bermeja.<sup>2</sup> bermeja cosa.<sup>1</sup>

**chichiltic alo:** papagayo grande y colorado.<sup>2</sup>

**chichiltic pepetzca:** carmesí pelo, raso o tornasol colorado.<sup>2</sup>

**chichiltic seda tilmatl:** carmesí seda tejida colorada, raso o tornasol.<sup>1</sup>

**chichiltic tepozototl:** ídem. (*chichiltic tepozototl:* minero de cobre.)<sup>2</sup> minero de cobre.<sup>1</sup>

**chichiltic tepozquixtiloyan:** minero de cobre.<sup>2</sup> minero de cobre.<sup>1</sup>

**chichiltic tepoztli:** cobre metal.<sup>1</sup>

**chichiltic tlapalli:** color bermejo o colorado.<sup>1</sup>

**chichiltic vino:** vino tinto.<sup>1</sup>

**chichina, nite:** chupar el hechicero al enfermo, haciéndole entender que le saca los hechizos, o la enfermedad, &c.<sup>1</sup>

**chichina, nitla:** chupar algo, o tomar sahumero de olores con cañas. pret.: *onitlachichin*.<sup>2</sup> embeber.<sup>1</sup> chupar cañutos de sahumero.<sup>1</sup> chupar algo.<sup>1</sup> **chichina, qui:** rezumarse la vasija embebiéndose en ella algún licor; lo mismo se dice de la esponja, o de cosa semejante que embebe en sí algún licor. pret.: *oquichichin*.<sup>2</sup>

- chichinaca:** escocer la llaga. pret.: *ochichinacac*.<sup>2</sup> doler la llaga.<sup>1</sup> **chichinaca, ni:** tener dolor, pena o aflicción. pret.: *onichichinacac*.<sup>2</sup> padecer.<sup>1</sup> penar, recibir pena.<sup>1</sup> **chichinaca +:** adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {*quihiohuia, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo*}<sup>1</sup> **chichinaca +, no:** tener dolor, o mal de corazón o algún aflicción interior. pret.: *noyollo ochichinacac*. {*yollo chichinaca, no*}<sup>2</sup>
- chichinacac:** dolor de llaga.<sup>2</sup> doliente así.<sup>1</sup> **chichinacaca; no:** mi dolor y pena.<sup>2</sup> **chichinacapoloa, nite:** afligir y atormentar a otro pret.: *onitechinacapolo*.<sup>2</sup> atormentar o afligir a otro.<sup>1</sup> afligir mucho a otro.<sup>1</sup> penar por tormento.<sup>1</sup>
- chichinacatinemi, ni:** andar atormentado y afligido. pret.: *onichichinacatinen*.<sup>2</sup> **chichinalhuia, nitetla:** quemar mieses, o campos de otro. pret.: *onitetlachichinalhui*.<sup>2</sup>
- chichinaquiliztli:** dolor, o fatiga.<sup>2</sup> dolor o tormento.<sup>2</sup> dolor generalmente.<sup>1</sup> dolor así.<sup>1</sup> **chichinaquiliztli +:** aflicción interior. {*yollo chichinaquiliztli*}<sup>1</sup>
- chichinaquitzli:** dolor generalmente.<sup>1</sup> ídem. (*chichinaquiliztli:* dolor, o fatiga.)<sup>2</sup> furias del infierno.<sup>1</sup> miseria de pobreza.<sup>1</sup> **chichinatza, nite:** atormentar y afligir a otro. pret.: *onitechichinatza*.<sup>2</sup> afligir o atormentar a otro. pret.: *onitechichinatza*.<sup>2</sup> atormentar o afligir a otro.<sup>1</sup> afligir mucho a otro.<sup>1</sup> penar por tormento.<sup>1</sup> **chichinatza +, nite:** afligir a otro así. {*nite, yollo chichinatza*}<sup>1</sup>
- chichincalihui:** sahornado de sudor.<sup>1</sup> **chichincalihui, ni:** sahornarse. pret.: *onichichincalihu*.<sup>2</sup> sahornarse.<sup>1</sup> **chichincalihuiliztli:** sahorno o sahornamiento.<sup>2</sup> sahorno de esta manera.<sup>1</sup> **chichincalihuhqui:** sahornado.<sup>2</sup> **chichini:** el que mama.<sup>2</sup> **chichinipol:** mamantón, o mamón.<sup>2</sup> mamantón o mamón.<sup>1</sup> **chichinoa, nino:** chamuscarse, o quemarse. pret.: *oninochichino*.<sup>2</sup> quemarse.<sup>1</sup> **chichinoa, nite:** chamuscar o quemar a otro. pret.: *onitechichino*.<sup>2</sup> quemar con fuego.<sup>1</sup> **chichinoa, nitla:** tostar varas verdes o cosa así. pret.: *onitlachichino*.<sup>2</sup> **chichinqui +:** ventosa para curar enfermedad. {*tee chichinqui*}<sup>2</sup>
- chichipatic:** cosa muy amarga.<sup>2</sup> cosa linda, limpia y hermosa.<sup>2</sup> amarga cosa demasadamente.<sup>1</sup> **chichipeliuhqui:** llagado.<sup>2</sup> llagado, lleno de llagas.<sup>1</sup> **chichipica:** gotear algo. pret.: *ochichipicac*.<sup>2</sup> **chichipictli:** gota de cosa líquida.<sup>2</sup> **chichipini:** lloviznar, o destilar alguna cosa líquida. pret.: *ochichipin*.<sup>2</sup> destilar o gotear algo.<sup>1</sup> destilar.<sup>1</sup> **chichipini in quiyahuitl:** lloviznar.<sup>1</sup> **chichipini in quiyahuitl:** gotas pequeñas caer así.<sup>1</sup> **chichipiniliztica:** gota a gota. adv.<sup>2</sup> gota a gota; adv.<sup>1</sup> **chichipiniliztli:** destiladora.<sup>1</sup> destilación.<sup>1</sup> **chichipinqui:** destilada cosa.<sup>1</sup> **chichipiyazoa, ni:** lanzar la saliva por
- entre los dientes. pret.: *onichichipiyazo*.<sup>2</sup> escupir lanzando la saliva como con jeringa.<sup>1</sup> **chichiqui, nino:** estregarse, o rascarse a la pared, o a otra cosa. pret.: *oninochichic*.<sup>2</sup> estregarse o rascarse.<sup>1</sup> refregar.<sup>1</sup> fregarse estregándose.<sup>1</sup> **chichiqui, nitla:** entretejer agujero de manta, y raspar, o rallar algo. pret.: *onitlachichic*.<sup>2</sup> rallar con rallo.<sup>1</sup> rozar.<sup>1</sup> raer.<sup>1</sup> esponjar con esta esponja.<sup>1</sup> **chichiqui +:** raer a menudo. {*attzan nitla, chichiqui*}<sup>1</sup>
- chichiquilihui intoctli:** mazorca de maíz por cuajar.<sup>2</sup> **chichiquililtzatz, ni:** dar gritos de temor, o de dolor. pret.: *onichichiquililtzatzic*.<sup>2</sup> alaridos o aullidos dar.<sup>1</sup> **chichiquililtzatzilztl:** gritos de esta manera.<sup>2</sup> alarido tal.<sup>1</sup> **chichiquililtzatzini:** gritador así.<sup>2</sup> **chichiquililtzatzatzilztl:** grita.<sup>1</sup> **chichiquililtzatz, ni:** gritar.<sup>1</sup> **chichiquililtzatzilztl:** lloro así.<sup>1</sup> **chichiquililtzatzini:** gritador tal.<sup>1</sup> **chichiquilli:** flecha arpón.<sup>2</sup> **chichiquilli +:** flecha arponada. {*mitl chichiquilli*}<sup>1</sup> **chichitia, nite:** dar a mamar.<sup>1</sup> leche dar.<sup>1</sup> amamantar, dar a mamar.<sup>1</sup> **chichitia, nite, vel. nitla:** dar a mamar. pret.: *onitechichiti, vel. onitlachichiti*.<sup>2</sup> **chichitl:** saliva de la boca.<sup>1</sup> bofes o escopetina.<sup>1</sup> escopetina que se escupe.<sup>1</sup> livianos o bofes de asadura.<sup>1</sup> saliva, o bofes.<sup>2</sup> buétagos o escopetina.<sup>1</sup> Véase también: *tochichi*.
- chichitli:** mancha.<sup>2</sup> **chichito:** perrillo, o guzquejo.<sup>2</sup> **chichitoca +:** centellear el fuego. {*tlemoyotl chichitoca*}<sup>1</sup> centellear el fuego. pret.: *tlemoyotl ochichitocac*. {*tlemoyotl chichitoca*}<sup>2</sup> centellear el fuego. pret.: *tlemoyotl ochichitocac*. {*tlemoyotl chichitoca*}<sup>2</sup>
- chichiton:** gozque; perrillo.<sup>1</sup> perrito de halda.<sup>1</sup> ídem. (*chichito:* perrillo, o guzquejo.)<sup>2</sup> **chichiuhqui +:** remendón zapatero. {*caczo chichiuhqui*}<sup>1</sup>
- chichixtica, nitla:** esperar el criado, a ver qué le mandará su amo.<sup>1</sup> **chichiyotl:** perruno, cosa de perro.<sup>1</sup> perruno, o cualquier cosa de perro.<sup>2</sup> **chichtli:** lechua ave de la noche.<sup>1</sup> lechua, o pito que tañen los muchachos.<sup>2</sup> **chico:** aviesamente, adv.<sup>2</sup> **chico centlacol:** mitad un poco menos.<sup>1</sup> Véase: *chicocentlacol*.
- chico niteicuania:** deponer de señorío o de oficio.<sup>1</sup> deponer a alguno del cargo que tenía. pret.: *chico oniteicuania*.<sup>2</sup> **chico nitla, cuania:** mover aparte.<sup>1</sup> **chico teicuaniani:** deponedor así.<sup>1</sup> Véase: *chicoteicuaniani*.
- chico teicuaniliztli:** deposición tal.<sup>1</sup> Véase: *chicoteicuaniliztli*.
- chico tlanahuac yauh inmictli, oehecapoliuh:** deshacerse las nubes con los grandes vientos.<sup>1</sup> **chicocaqui, nic:** oír algo con enojo o desgracia.<sup>1</sup> entender al revés la cosa.<sup>1</sup> **chicocaqui, nic, vel. nitla:** entender al revés algo.<sup>2</sup>
- chicocentlacol:** cuarto de animal, o parte del.<sup>2</sup> cuarto de carnero o de cosa semejante.<sup>1</sup> **chicocua:** medio comida.<sup>2</sup> medio comida.<sup>1</sup> **chicocuacua:** ídem. (*chicocua:* medio comida.)<sup>2</sup> medio comida.<sup>1</sup> **chicocuatic:** ídem. (*chicocuacua:* ídem. (*chicocua:* medio comida.))<sup>2</sup> medio comida.<sup>1</sup> **chicohueyaquilía, nitla:** poner o componer algo desigualmente. pret.: *onitlachicohueyaquilí*.<sup>2</sup> desparejar cosas largas.<sup>1</sup> **chicohuia, nite:** mejorar a otro. pret.: *onitechicohui*.<sup>2</sup> mejorar a uno más que a otro.<sup>1</sup> **chicohuia, nitetla:** dar algo más a uno que a otro el que reparte alguna cosa. pret.: *onitetlachicohui*.<sup>2</sup> Véase además: *tlachicohuia*.
- chicoitoa, nite:** murmurar, o decir mal de otro. pret.: *onitechicoito*.<sup>2</sup> maldecir o murmurar.<sup>1</sup> murmurar.<sup>1</sup> **chicoitoa +:** murmurar con otro. {*tehuán nite, chicoitoa*}<sup>1</sup> **chicolhuia, nitla:** hacer algo con garabato, o garfio, o colgar algo de algún garabato. pret.: *onitlachicolhui*.<sup>2</sup> **chicolli:** garabato.<sup>1</sup> garabato.<sup>2</sup> **chicoloa, nitla:** entortar algo. pret.: *onitlachicolo*.<sup>2</sup> **chicoltia, nitetla:** persuadir algo a otro con importunidad. pret.: *onitetlachicolti*.<sup>2</sup> **chicoltic:** cosa corvada, torcida, o tuerta como garabato o cayado.<sup>2</sup> cosa tuerta como garabato.<sup>2</sup> **chicomacatl:** cierta hierba medicinal.<sup>2</sup> **chicome:** siete.<sup>2</sup> **chicome +:** siete veces siete. {*chicuaceppa chicome*}<sup>2</sup> **chicomolotl:** siete mazorcas de maíz, &c.<sup>2</sup> **chiconahui:** nueve.<sup>2</sup> **chiconauholotl:** nueve mazorcas de maíz.<sup>2</sup> **chiconauhtetl:** nueve.<sup>2</sup> **chiconauhtlamantli:** nueve cosas, o partes, o nueve pares.<sup>2</sup> **chicontetl:** siete.<sup>2</sup> **chicontetl +:** y los otros siete. et sic de alijs. {*inocno chicontetl*}<sup>2</sup> julio mes. {*ic chicontetl metztl in cexihuitl*}<sup>1</sup>
- chiconxihuitl:** siete años.<sup>2</sup> **chiconxiuhcayotl:** cosa de siete años.<sup>2</sup> **chicopa ixquich tetlaxtlahuiltlitztl:** setenas penas del hurto.<sup>1</sup> **chicoquixtia, nitla:** pagar parte de la deuda, o sacar algo afuera en edificio, o descubrir por descuido culpa ajena. pret.: *onitlachicoquixtia*.<sup>2</sup> descubrir culpa de otro por descuido.<sup>1</sup> desparejar cosas llanas.<sup>1</sup> desparejar cosas largas.<sup>1</sup> Véase además: *tlachicoquixtia*.
- chicoquiza, ni:** apartarse de la virtud. pret.: *onichicoquiz*.<sup>2</sup> torcer de lo bueno.<sup>1</sup> **chicoquiza in nonetlauhtl:** disminuirse las mercedes que recibe de otro. pret.: *ochicoquiz*.<sup>2</sup> **chicoquiztluh tlaxtlahuiltlitztl:** censos.<sup>1</sup> **chicotamachihua, nitla:** medir corto o salto, o medir tuerto. pret.: *onitlachicotamachihuh*.<sup>2</sup> medir tuerto.<sup>1</sup> **chicoteicuaniani:** deponedor de esta manera.<sup>2</sup> **chicoteicuaniliztli:** deposición de oficio o cargo.<sup>2</sup>

**chicotlahuelilloc:** loco atreguado.<sup>2</sup> atreguado.<sup>1</sup> loco de atar.<sup>1</sup>

**chicotlamati, ni:** ser sospechoso. pret.: *onichicotlama*.<sup>2</sup> sospechar.<sup>1</sup> **chicotlamati +:** celar o tener celos. {*tetech ni, chicotlamati*}<sup>1</sup> **chicotlamati +, ni:** sospechar algo de otro, o tener celos. pret.: *tetech onichicotlama*. {*tetech nichicotlamati*}<sup>2</sup>

**chicotlamatiliztli:** sospecha.<sup>2</sup> sospecha.<sup>1</sup>

**chicotlamatini:** sospechoso o celoso.<sup>2</sup> sospechoso que sospecha.<sup>1</sup> celoso o celosa.<sup>1</sup>

**chicotlapanqui:** cosa no entera.<sup>2</sup> mitad un poco menos.<sup>1</sup>

**chicotlatetoa, ni:** desvariar el enfermo con la recia calentura. pret.: *onichicotlateto*.<sup>2</sup> desvariar el enfermo.<sup>1</sup>

**chicotlatetoani:** enfermo que desvaría así.<sup>2</sup>

**chicotlatetoliztli:** desvarío tal.<sup>2</sup> desvarío así.<sup>1</sup>

**chicotlatlatoa, ni:** desvariar el enfermo.<sup>1</sup>

**chicotlatoa, ni:** desvariar el enfermo, o blasfemar el blasfemo, o hablar cautelosamente. pret.: *onichicotlato*.<sup>2</sup> desvariar el enfermo.<sup>1</sup> blasfemar.<sup>1</sup>

**chicotlatoani:** el enfermo que desvaría, o el blasfemador, o cauteloso hablador.<sup>2</sup> blasfemo.<sup>1</sup>

**chicotlatoliztli:** desvarío tal, &c.<sup>2</sup> desvarío así.<sup>1</sup>

**chicotlatolli:** palabra cautelosa, blasfemia, o palabra aviesa.<sup>2</sup> blasfemia.<sup>1</sup>

**chicoxihuitl:** siete años, tiempo.<sup>1</sup>

**chicoxihucayotl:** sieteñal.<sup>1</sup>

**chicoyauh, ni:** apartarse de la virtud. pret.: *onichicoya*.<sup>2</sup> torcer de lo bueno.<sup>1</sup>

**chicoyolloa, ni:** sospechar. pret.: *onichicoyolloac*.<sup>2</sup>

**chicoyolloani:** hombre sospechoso y malicioso.<sup>2</sup>

**chicoyotl:** sospecha.<sup>2</sup> siniestra cosa.<sup>1</sup>

**chictlapana, nitla:** ametalar algo de diversas colores. pret.: *onitlachictlapan*.<sup>2</sup>

**chictlapanqui:** cosa ametalada así.<sup>2</sup> metalado.<sup>1</sup>

**chicuace:** seis.<sup>2</sup> **chicuace +:** el sexto. {*inic chicuace*}<sup>2</sup> seis veces seis. {*chicuaceppa chicuace*}<sup>2</sup>

**chicuaceccan:** en seis partes.<sup>2</sup>

**chicuacemilhuitl +:** viernes. {*ic chicuacemilhuitl ince semana*}<sup>1</sup>

**chicuacemipilli:** ciento y veinte mantas, tortillas, &c.<sup>2</sup>

**chicuacemolotl:** seis mazorcas de maíz o de cacao, &c.<sup>2</sup>

**chicuacempantli:** seis rengleras, o hileras de algo.<sup>2</sup>

**chicuacempohualipilli:** dos mil y cuatrocientas mantas, tortillas, &c.<sup>2</sup>

**chicuacempohualli:** ciento y veinte.<sup>2</sup>

**chicuacen +:** hombre de seis dedos en las manos. {*mapil chicuacen*}<sup>2</sup>

**chicuacentetl:** seis.<sup>2</sup> **chicuacentetl +:** ídem. (*inic chicuace*: el sexto.) {*inic chicuacentetl*}<sup>2</sup>

**chicuacentlamantli:** seis cosas, partes o pares.<sup>2</sup>

**chicuaceppa:** seis veces.<sup>2</sup>

**chicuaceppa chicome:** siete veces siete.<sup>2</sup>

**chicuaceppa chicuace:** seis veces seis.<sup>2</sup>

**chicuaceppa ixquich:** siete tanto.<sup>2</sup>

**chicuacoli:** cayado o cosa semejante.<sup>2</sup> cayado.<sup>1</sup>

**chicualli:** dátiles.<sup>2</sup>

**chicuautilia, nite:** despojar a otro en juego. pret.: *onitechicuautili*.<sup>2</sup>

**chicuautli:** lechuza.<sup>2</sup> lechuza ave de la noche.<sup>1</sup>

**chicucan:** en siete partes, o siete raciones.<sup>2</sup>

**chicuei:** ocho.<sup>2</sup> **chicuei +:** el octavo. {*inic chicuei*}<sup>2</sup> ocho veces ocho. {*chicuexpa chicuei*}<sup>2</sup> agosto mes. {*ic chicuei metztli icexihuitl*}<sup>1</sup>

**chicueilhuiquixtiliztli:** ochavario.<sup>2</sup> ochavas o ochavario.<sup>1</sup>

**chicueilhuitequipane:** semanero.<sup>1</sup>

**chicueilhuitequippane:** semanero.<sup>2</sup>

**chicueilhuitequippaneque:** semaneros.<sup>2</sup>

**chicueilhuitl:** ocho días, o una semana.<sup>2</sup>

**chicueilhuitl semana:** semana.<sup>1</sup>

**chicueilhuitlateomatiliztli:** hebdómada, o ochavario.<sup>2</sup> ochavas o ochavario.<sup>1</sup>

**chicueilhuiyo:** festividad que tiene ochavario.<sup>2</sup> semanera cosa.<sup>1</sup>

**chicueipilli:** ciento y sesenta mantas, tortillas, pliegos de papel, &c.<sup>2</sup>

**chicueloa, nitla:** entortar cayado o cosa semejante. pret.: *onitlachicuelo*.<sup>2</sup>

**chicueolotl:** ocho mazorcas de maíz, &c.<sup>2</sup>

**chicuepantli:** ocho rengleras o hileras de alguna cosa.<sup>2</sup>

**chicuepohualli:** ciento y sesenta.<sup>2</sup>

**chicuetetl:** ocho.<sup>2</sup> **chicuetetl +:** ídem. (*inic chicuei*: el octavo.) {*inic chicuetetl*}<sup>2</sup>

**chicuetlamantli:** ocho cosas, pares, o partes.<sup>2</sup>

**chicuexcan:** en ocho partes, o ocho raciones.<sup>2</sup>

**chicuexpa:** ocho veces.<sup>2</sup>

**chicuexpa chicuei:** ocho veces ocho.<sup>2</sup>

**chicuexpa ixquich:** ocho tanto.<sup>2</sup>

**chicume +:** el séptimo. {*inic chicume*}<sup>2</sup>

**chicumipilli:** ciento y cuarenta mantas, tortilla pliegos de papel, esteras, &c.<sup>2</sup>

**chicumantli:** siete rengleras o hileras de algo.<sup>2</sup>

**chicumpohualli:** ciento y cuarenta.<sup>2</sup>

**chicunahui +:** ídem. (*inic chicunauhtetl*: el noveno.) {*inic chicunahui*}<sup>2</sup> nueve veces nueve. {*chicunappa chicunahui*}<sup>2</sup>

**chicunahuilhuitica:** novenas de nueve días.<sup>1</sup>

**chicunahuipilli:** ciento y ochenta mantas, tortillas esteras, &c.<sup>2</sup>

**chicunappa:** nueve veces.<sup>2</sup>

**chicunappa chicunahui:** nueve veces nueve.<sup>2</sup>

**chicunappa ixquich:** nueve tanto.<sup>2</sup>

**chicunappohualli:** ciento y ochenta.<sup>2</sup>

**chicunauh mictlan:** lugar postrero y más profundo del infierno.<sup>2</sup>

**chicunauh tianquitzli:** mercado o feria de nueve en nueve días.<sup>2</sup> Véase: *chicunauh tianquitzli*.

**chicunauhcan:** en nueve partes, o nueve raciones.<sup>2</sup>

**chicunauh pantli:** nueve rengleras o hileras.<sup>2</sup>

**chicunauhtetl +:** el noveno. {*inic chicunauhtetl*}<sup>2</sup>

**chicunauh tianquitzli:** feria de nueve en nueve días.<sup>1</sup>

**chicuntetl:** siete.<sup>2</sup> **chicuntetl +:** el séptimo. {*inic chicuntetl*}<sup>2</sup>

**chicuntlamantli:** siete cosas, pares, o partes.<sup>2</sup>

**chicuppa:** siete veces.<sup>2</sup>

**chicuppa ixquich:** siete tanto.<sup>2</sup>

**chielia, nic:** aguardar a otro con refresco o con otra cosa, o guardarle algo para cuando venga. pret.: *onichieli*.<sup>2</sup> aguardar o esperar a otro con la comida o con otra cosa así.<sup>1</sup> Véase además: *tlachielia*.

**chieloni:** esperado.<sup>1</sup>

**chieltia, nic:** ídem. (*chielia, nic*: aguardar a otro con refresco o con otra cosa, o guardarle algo para cuando venga) pret.: *onichielti*.<sup>2</sup> esperar a alguno con la cena, o con otro regalo, o negocio.<sup>1</sup> guardar algo a alguno, para cuando venga.<sup>1</sup> Véase además: *tlachieltia*. **chieltia, nicno:** aguardar o esperar sin temor al enemigo. pret.: *onichielti*.<sup>2</sup> esperar al enemigo sin temor.<sup>1</sup> aguardar al enemigo con esfuerzo y ánimo varonil.<sup>1</sup>

**chiematl:** aceite de chía.<sup>2</sup>

**chien:** zargatona.<sup>1</sup>

**chien cuema, ni:** sembrar chía.<sup>2</sup>

**chihua:** vaguar.<sup>1</sup> **chihua, mo:** acaecer.<sup>1</sup>

**chihua, nic:** establo hacer o caballero. ejercicio tener así.<sup>1</sup> Véase además: *tlachihua*. **chihua, nic in tlacalaquilli:** tributar.<sup>1</sup> **chihua, nic, vel. nitla:** hacer algo. pret.: *onichihuh, vel. onitlachiuh*.<sup>2</sup>

**chihua, nite:** engendrar a otro. pret.: *onitechihuh*.<sup>2</sup> engendrar.<sup>1</sup> criar dios algo de nuevo.<sup>1</sup> **chihua, nitla:** formar reducir a cierta forma.<sup>1</sup> hacer algo exteriormente.<sup>1</sup>

**chihua +:** medianamente hacer algo. {*achiuel nic, chihua*}<sup>1</sup> vencer. {*vel. nite, chihua*}<sup>1</sup> amañarse a hacer algo. {*vel. nic, chihua*}<sup>1</sup> fácilmente hacerse. {*miciuhca chihua*}<sup>1</sup> confites hacer. {*niconfites chihua*}<sup>1</sup> ejecutar. {*ye nic, chihua*}<sup>1</sup> poner por obra algo. {*yenic, chihua*}<sup>1</sup> ejercitarse. {*ye nic, chihua*}<sup>1</sup> **chihua +, mo:** presente cosa. {*axcan mochihua*}<sup>1</sup> esponja de la mar. {*ilhuica apan mochihua zonectic*}<sup>1</sup> caer fiesta. {*ilhuitl mochihua*}<sup>1</sup> próspero. {*mochitech vel. mochihua*}<sup>1</sup> antes que eso acaeciase. {*inayamo mochihua*}<sup>1</sup> fácilmente hacerse. {*amo ohui mochihua*}<sup>1</sup> desdicha acaecer. {*tetolini napan mochihua*}<sup>1</sup> fácilmente hacerse. {*iciuhca mochihua*}<sup>1</sup> bien fortunado y próspero. {*mochi techuel mochihua*}<sup>2</sup> fácilmente hacerse. {*ayohui mochihua*}<sup>1</sup> fácil cosa. {*ayohui mochihua*}<sup>1</sup> marina cosa de la mar. {*huy apan mochihua*}<sup>1</sup> venir sobre mí algún desastre o infortunio. {*tetolini napan mochihua*}<sup>2</sup> occidental cosa. {*tonatiuh icalaquian mochihua*}<sup>1</sup> trigo tremesino. {*eimetztica mochihua tlaolli*}<sup>1</sup> acaecerme algo. {*itla napan mochihua*}<sup>1</sup> súbita cosa. {*atenemachpan mochihua*}<sup>1</sup> acaecer o acontecer en mi tiempo. {*nopam mochihua*}<sup>1</sup> invernal cosa de invierno. {*tonalco mochihua*}<sup>1</sup> acontecer algo en mi tiempo, o acaecerme algo. pret.: *napan omochiuh*. {*nopam mochihua*}<sup>2</sup> cosa que se hace o cría en este tiempo. {*tonalco mochihua*}<sup>2</sup> maíz tremesino. {*eimetztica mochihua tlaolli*}<sup>2</sup> ser malsín.

pret.: *chiquimolin maquizcoatl onochiuh*. {*chiquimolin, maquizcoatl mochihua*}<sup>2</sup> cosa occidental, o del poniente. {*tonatiuh icalaquiam mochihua*}<sup>2</sup> **chihua +, ni:** hacer confites. pret.: *oniconfites chihua*. {*confites chihua, ni*}<sup>2</sup> **chihua +, nic:** idem. pret.: *tizat ihuitl o nicchihua*. {*tizat ihuitl nicchihua*}<sup>2</sup> esforzarse para algo. {*ixquich notlapal nicchihua*}<sup>1</sup> hacer juramento. pret.: *juramento onicchiuh*. {*juramento nicchihua*}<sup>2</sup> adrede decir o hacer algo. {*zaniuh nicchihua*}<sup>1</sup> a sabiendas y de voluntad hacer algo. {*noyollocopa in nicchihua*}<sup>1</sup> hacer algo adrede. {*zan niclacanequi in nicchihua*}<sup>1</sup> guerra hacer. {*yaoyotl nicchihua*}<sup>1</sup> hacer cosas malas. {*acualli ayectli nicchihua*}<sup>1</sup> hacer algo esférico o redondo. {*ololtic nicchihua*}<sup>1</sup> a tiempo o coyuntura hacer algo. {*ichihualoyan nicchihua*}<sup>1</sup> jurar, hacer juramento. {*juramento nicchihua*}<sup>1</sup> bastante ser para algo. {*vel. nicchihua*}<sup>1</sup> hacer algo adrede. {*zanic ninoqueloa in nicchihua*}<sup>1</sup> hacer o decir algo adrede, o por pasar tiempo. pret.: *zaniuhonichihua*. {*zaniuh nicchihua*}<sup>2</sup> hacer algo. pret.: *itla onicchiuh*. {*itla nicchihua*}<sup>2</sup> desperder el tiempo en algo. {*itla nicchihua*}<sup>1</sup> amañarse a hacer algo, o darse buena maña en lo que toma entre manos. pret.: *huelonicchiuh*. {*vel. nicchihua*}<sup>2</sup> tener cámaras de sangre. pret.: *tlailli onicchiuh*. {*tlailli nicchihua*}<sup>2</sup> hacer algo en tiempo y sazón. {*ichihualoyan nicchihua*}<sup>2</sup> hacer algo adrede. {*zan yuh nicchihua*}<sup>1</sup> hacer algo de mala gana. pret.: *anel onicchiuh*. {*anel nicchihua*}<sup>2</sup> esforzarme cuanto puedo. {*ixquich notlapal nicchihua*}<sup>2</sup> avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer. {*tizat ihuitl tlapalli nicchihua*}<sup>1</sup> milagros hacer. {*tlamahuizolli nicchihua*}<sup>1</sup> celebrar misa. {*missa nicchihua*}<sup>1</sup> a tiempo o coyuntura hacer algo. {*imonequian nicchihua*}<sup>1</sup> recibir en paciencia y con alegría las adversidades. {*amo icquen nicchihua in noyollo*}<sup>1</sup> hallarse mal y muy atribulado y atajado de alguna aflicción sin remedio alguno. {*acanhuel nicchihua*}<sup>1</sup> cámaras de sangre tener. {*tlailli nicchihua*}<sup>1</sup> **chihua +, nino:** arrendar o contrahacer a otro, o tomar persona en farsa. {*tepan ninochihua*}<sup>1</sup> acertar en los negocios. {*vel. ninochihua*}<sup>1</sup> no sentir turbación ni alteración en su consciencia. {*amo quen ninochihua*}<sup>2</sup> no se me dar nada de lo que acaece, ni hacer caso de ello. {*amo icquen ninochihua*}<sup>2</sup> representar en farsa. {*tepan ninochihua*}<sup>1</sup> contrahacer, o arrendar a otro, o representar persona en farsa. pret.: *tepan oninochiuh*. {*tepan ninochihua*}<sup>2</sup> caberme buena suerte. {*vel. ninochihua*}<sup>1</sup> **chihua missa, nic:** misa decir.<sup>1</sup> **chihua testamento, nic:** testar hacer testamento; busca hacer testamento.<sup>1</sup> **chihualiztica +:** discretamente. {*tlanematca chihualiztica*}<sup>1</sup> **chihualiztli:** cosa factible.<sup>2</sup> posible cosa que puede ser.<sup>1</sup> **chihualiztli +:** el acto de obrar recta y justamente, vel. obra justa y derecha. {*tlatlamelauhca chihualiztli*}<sup>2</sup>

impotencia así. {*ahuel chihualiztli*}<sup>1</sup> forma de letra. {*letra chihualiztli*}<sup>1</sup> **chihualoni:** cosa hacedera.<sup>2</sup> posible cosa que puede ser.<sup>1</sup> **chihualoni +:** fácil cosa de hacer. {*chihualoni*}<sup>2</sup> fácil cosa. {*chihualoni*}<sup>1</sup> **chihualoyan +:** chapinería. {*chapines chihualoyan*}<sup>2</sup> zapatería. {*zapatoz chihualoyan*}<sup>2</sup> chapinería. {*chapines chihualoyan*}<sup>1</sup> **chihualtia, nicno +:** velar. {*acochiztli nicnochihualtia*}<sup>1</sup> velar la noche. pret.: *acochiztli onicnochihualtia*. {*acochiztli nicnochihualtia*}<sup>2</sup> dormir mucho. pret.: *cochiztli onicnochihualtia*. {*cochiztli nicnochihualtia*}<sup>2</sup> Véase además: *tlachihualtia*. **chihualtoca, nicno:** jactarse o alabarse que hizo alguna cosa, no la habiendo hecho. pret.: *onicnochihualtocac*.<sup>2</sup> alabarse con mentira haber hecho de algo.<sup>1</sup> **chihualtoca = chihualyetoca** **chihualyetoca, anicno:** negar haber hecho alguna cosa. pret.: *aonicnochihualyetocac*.<sup>2</sup> negar que no lo hizo.<sup>1</sup> **chihualyetoca, nicno:** lo mismo es que *chihualtoca*.<sup>2</sup> alabarse con mentira haber hecho de algo.<sup>1</sup> **chihuani, nic:** ejercicio tener así.<sup>1</sup> **chihuani +:** el que obra justicia y equidad. {*tlatlamelauhca chihuani*}<sup>2</sup> **chihuani +, nic:** soler acostumbrar. {*yuh nicchihuani*}<sup>1</sup> **chihuaz +:** tiempo no tener para hacer algo ni oportunidad. {*atlaquenmanti inic nic, chihuaz*}<sup>1</sup> **chihuaznequi, anic:** rehusar, o excusarse.<sup>1</sup> **chiictachcauh +:** mayor un poco. {*oca chiictachcauh*}<sup>1</sup> **chilahua, nitla:** echar agua de chilli en alguna cosa. pret.: *onitlachilahui*.<sup>2</sup> **chilatl:** aguachil, o agua de ají.<sup>2</sup> aguachil o agua de ají.<sup>1</sup> agua de ají.<sup>1</sup> **chilatolli:** mazamorra con ají.<sup>1</sup> **chilcacahuatl:** bebida de cacao con chilli.<sup>2</sup> bebida de cacao con ají.<sup>1</sup> **chilchomolli:** salsa o guisado de ají o chilli verde.<sup>2</sup> manjar de chilli y tomatl.<sup>1</sup> **chilchotl:** ají o chilli verde.<sup>2</sup> **chilcuema, ni:** sembrar chilli.<sup>2</sup> **chilhuacmolli:** salsa o guisado de ají seco.<sup>2</sup> manjar de chilli y tomatl.<sup>1</sup> **chilhuia, nitla:** echar ají en algún manjar o guisado.<sup>2</sup> echar especias en el guisado.<sup>1</sup> **chilli:** ají o pimienta de las indias.<sup>2</sup> ají o pimienta de esta tierra.<sup>1</sup> **chilli +:** clavo de especie. {*vel. castillan chilli*}<sup>1</sup> pimienta especie conocida. {*castillan chilli*}<sup>1</sup> especie de especiero. {*castillan chilli*}<sup>1</sup> **chilli nicaaquia:** transponer chilli.<sup>2</sup> **chillo:** cosa que tiene ají, o cosa guisada con chilli.<sup>2</sup> **chillo cacahuatl:** bebida de cacao con ají.<sup>2</sup> bebida de cacao con ají.<sup>1</sup> **chillotia, nitla:** echar ají en algún manjar, o guisado. pret.: *onitlachilloti*.<sup>2</sup> **chilmalacatl:** cierta hierba grande y redonda.<sup>2</sup> **chilmolcaxitl:** escudilla de guisado, o potaje de chilli.<sup>2</sup> escudilla.<sup>1</sup> **chilmolli:** salsa, o guisado de ají.<sup>2</sup> salsa o potaje de chilli.<sup>1</sup>

**chilnamacac +:** especiero, que las vende. {*castillan chilnamacac*}<sup>1</sup> **chilnamacoyan +:** especiería lugar donde las venden. {*castillan chilnamacoyan*}<sup>1</sup> **chilteca, ni:** sembrar ají.<sup>2</sup> **chilteco:** coger todos ají.<sup>2</sup> **chiltequi, ni:** coger ají de la mata donde se cría. pret.: *onichiltec*.<sup>2</sup> coger ají.<sup>1</sup> **chiltototl:** pájaro de pluma colorada.<sup>2</sup> **chilzo, ni:** ensartar ají. pret.: *onichilzoc*.<sup>2</sup> **chilzoani:** aguja larga para hacer colchones, o para ensartar ají.<sup>1</sup> **chilzohuani:** idem. {*chilzolloni*: aguja, o cosa semejante para ensartar chilli.<sup>2</sup> **chilzolloni:** aguja, o cosa semejante para ensartar chilli.<sup>2</sup> **chilzolini:** aguja larga para hacer colchones, o para ensartar ají.<sup>1</sup> **chimalcaltia, nino:** adargarse, o escudarse, y guarecerse con rodela del sol y del agua. pret.: *oninochimalcalti*.<sup>2</sup> arrodarse; busca adargarse.<sup>1</sup> adargarse.<sup>1</sup> escudarse.<sup>1</sup> **chimalcaltia, nite:** adargar o escudar a otro así. pret.: *onitechimalcalti*.<sup>2</sup> adargar o escudar a otro.<sup>1</sup> escudar a otro.<sup>1</sup> **chimalcaltia = chimaltitlan nicalaqui** **chimalcaltia = calaqui +<sup>2</sup> chimalcaltia = chimallapachoa**<sup>2</sup> **chimalchihqui:** el que hace rodela, &c.<sup>2</sup> escudero, que hace escudos.<sup>1</sup> **chimalco nicalaquianoma:** embrazar rodela o cosa así.<sup>1</sup> **chimalitquic:** soldado de rodela.<sup>2</sup> escudero, que los lleva.<sup>1</sup> **chimallapachoa, nino:** lo mismo es que *chimalcaltia*.<sup>2</sup> adargarse.<sup>1</sup> **chimallapachoa, nite:** adargar o escudar a otro.<sup>1</sup> escudar a otro.<sup>1</sup> **chimalli:** guerra.<sup>1</sup> adarga o rodela.<sup>1</sup> rodela, adarga pavés, o cosa semejante.<sup>2</sup> rodela.<sup>1</sup> escudo.<sup>1</sup> pavés.<sup>1</sup> **chimalli +:** guerra, o batalla. metáf. {*mitl chimalli*}<sup>2</sup> **chimalli quitqui:** escudero, que los lleva.<sup>1</sup> **chimaltia, nino:** hacer rodela para sí, o guarecerse con ella del sol y del agua. pret.: *oninochimalti*.<sup>2</sup> adargarse.<sup>1</sup> escudarse.<sup>1</sup> **chimaltitlan calacqui:** escudado con escudo.<sup>1</sup> **chimaltitlan nicalaqui:** lo mismo es que *chimalcaltia*.<sup>2</sup> adargarse.<sup>1</sup> escudarse.<sup>1</sup> **chimaltitlan nite, calaquia:** escudar a otro.<sup>1</sup> **chimaltizahuia, nitla:** embarnizar con el dicho barniz. pret.: *onitlachimaltizahuia*.<sup>2</sup> **chimaltizatl:** yeso de espejuelo, barniz blanco.<sup>2</sup> barniz blanco.<sup>1</sup> **chimaltzacuilia, nino:** escudarse.<sup>1</sup> **chimouhqui:** puto que padece.<sup>1</sup> **chinalhuia, nitetla:** quemar campos, o mieses de alguno. pret.: *onitlachinalhuia*.<sup>2</sup> Véase además: *tlachinalhuia*. **chinamitl:** seto o cerca de cañas.<sup>2</sup> seto.<sup>1</sup> cerca de esta manera.<sup>1</sup> **chinamitl +:** cosa cercada de paredes o de tapias. {*tepan chinamitl*}<sup>2</sup> **chinampan +:** a cada barrio. {*cecen chinampan*}<sup>1</sup> **chinancalli:** cercado de seto.<sup>2</sup> cerca de esta manera.<sup>1</sup>

**chinancaltia, nino:** hacer seto para sí. pret.: *oninochinancalti*.<sup>2</sup> cercar de seto la heredad.<sup>1</sup> **chinancaltia, nite:** hacer seto para otro. pret.: *on itecninancalti*.<sup>2</sup> **chinancaltia:** = *chinantia*<sup>2</sup>

**chinantia, nino:** lo mismo es que *chinancaltia*.<sup>2</sup> cercar de seto la heredad.<sup>1</sup> **chinantia +, nino:** cercar de paredes la huerta, &c. pret.: *oninotepan chinanti*. {*tepan chinantia, nino*}<sup>2</sup>

**chinequitzli:** niño que llora mucho.<sup>2</sup> niño que llora mucho.<sup>1</sup>

**chinoa, nitla:** quemar los campos. pret.: *onitlachino*.<sup>2</sup> quemar los campos.<sup>1</sup> chamuscar algo.<sup>1</sup> Véase además: *tlachinoa*.

**chipaccaltic:** cosa muy limpia.<sup>2</sup> limpia cosa.<sup>1</sup>

**chipactic:** limpia cosa.<sup>1</sup>

**chipahua:** pararse limpio, o pararse clara el agua turbia, o purificarse algo. pret.: *ochipahuac*.<sup>2</sup> aclararse y asentarse cualquiera licor que estaba turbio y revuelto.<sup>1</sup> **chipahua, nino:** alimpiarse o purificarse. pret.: *oninochipauh*.<sup>2</sup> **chipahua, nite:** alimpiar o purificar a otro. pret.: *onitechipauh*.<sup>2</sup> **chipahua, nitla:** alimpiar purificar, o afinar algo. pret.: *onitlachipauh*.<sup>2</sup> purgar alimpiar.<sup>1</sup> clarificar o purificar algo.<sup>1</sup> limpiar.<sup>1</sup> remondar.<sup>1</sup> hermohear.<sup>1</sup> alimpiar algo.<sup>1</sup> afinar algo.<sup>1</sup> ahermohear o hermohear algo.<sup>1</sup> Véase además: *tlachipahua*.

**chipahuac:** gentil y hermoso hombre o mujer.<sup>1</sup> limpia cosa.<sup>1</sup> gracioso en esta manera.<sup>1</sup> linda cosa.<sup>1</sup> fina cosa como grana.<sup>1</sup> fina lana o algodón.<sup>1</sup> cosa limpia, hermosa, o clara.<sup>2</sup> hermoso.<sup>1</sup> clara, cosa no turbia.<sup>1</sup>

**chipahuac, ni:** gracia tener así.<sup>1</sup> **chipahuac +:** mucho más hermoso y lindo que todo lo demás. {*ocualca inic chipahuac*}<sup>2</sup>

**chipahuaca:** graciosamente.<sup>1</sup> limpiamente.<sup>1</sup> **chipahuaca nemini:** casta persona y continente.<sup>1</sup> Véase: *chipahuacanemini*.

**chipahuaca tlatoani:** gracioso en esta manera.<sup>1</sup>

**chipahuaca tlazoliztli:** gracia en hablar.<sup>1</sup> **chipahuaca tlatoltica:** graciosamente así.<sup>1</sup> **chipahuacanemi:** casta persona y continente.<sup>1</sup>

**chipahuacanemi, ni:** vivir casta, y limpiamente. pret.: *onichipahuacanen*.<sup>2</sup>

**chipahuacanemiliztica:** castamente.<sup>1</sup> **chipahuacanemiliztli:** castidad o continencia.<sup>1</sup> continencia, calidad, o vida limpia.<sup>2</sup>

**chipahuacanemini:** persona continente y casta.<sup>2</sup>

**chipahuacanexiliztli:** lindeza.<sup>1</sup> **chipahuacatl:** agua dulce.<sup>1</sup> agua dulce.<sup>2</sup> **chipahuacayotica:** gentilmente así.<sup>1</sup> **chipahuacayotl:** gentileza tal.<sup>1</sup> **chipahualiztica:** inocentemente.<sup>1</sup> lindamente.<sup>1</sup> limpiamente.<sup>1</sup> **chipahualiztli:** gracia o hermosura.<sup>1</sup> limpieza.<sup>1</sup> gentileza tal.<sup>1</sup> lindeza.<sup>1</sup> inocencia.<sup>1</sup> hermosura.<sup>1</sup> claridad así.<sup>1</sup> limpieza, hermosura y lindeza, o claridad de agua no turbia.<sup>2</sup>

**chipayalitzli:** hedor de cabrón o de sobaquina.<sup>1</sup> **chipayalitzli:** hedor de sobaquina.<sup>2</sup> **chipehuilztliztli ezquitzica:** llaga reciente con sangre.<sup>1</sup> **chipelhuia, nitetla:** descostrar algo a otro. pret.: *onitetchipelhui*.<sup>2</sup> **chipelihu:** descostrarse. pret.: *ochipeliuh*.<sup>2</sup> **chipelihuiliz tepiton:** llaga pequeña.<sup>1</sup> **chipelihuiliztli:** llaga como quiera.<sup>1</sup> abertura de llaga.<sup>1</sup> llaga.<sup>2</sup> **chipelihuiliztli temallo:** llaga con materia.<sup>1</sup> **chipelihuiliztontli:** llaga pequeña.<sup>1</sup> **chipelihuiztontli:** llaga pequeña.<sup>2</sup> **chipeloa, nitla:** hender por el cañaveral, o por cosa semejante, o abrir los bezos de la llaga. pret.: *onitlachipelo*.<sup>2</sup> **chipichtlalia, nino:** lo mismo es que *cototztlalia*.<sup>2</sup> encogerse, acorrucarse, hacerse como un ovillo, juntando las rodillas con la cabeza.<sup>1</sup> **chipilotl:** cristal finísimo.<sup>1</sup> cristal fino.<sup>2</sup> **chipini:** gotear, o caer gota. pret.: *ochipin*.<sup>2</sup> **chipinia, nitla:** echar gotas en alguna cosa. pret.: *onitlachipini*.<sup>2</sup> **chipinia +, nite:** pingar con tocino al esclavo, &c. pret.: *onitetocinochipini*. {*tocino chipinia, nite*}<sup>2</sup> **chipoli:** caracol.<sup>2</sup> **chiqui, nitla:** raspar, o rallar algo. pret.: *onitlachic*.<sup>2</sup> Véase además: *tlachiqui*. **chiquihuia, nitla:** llevar algo en espuerta.<sup>1</sup> llevar algo en cesto o espuerta, o colar algo con cesto. pret.: *onitlachiquihui*.<sup>2</sup> **chiquihuitl:** canasta o canastillo.<sup>1</sup> cesta.<sup>1</sup> cesto, o canasta.<sup>2</sup> **chiquilichtli:** cigarra.<sup>1</sup> cigarra.<sup>2</sup> **chiquilitzatzi, ni:** dar grandes gritos. pret.: *onichiquilitzatic*.<sup>2</sup> **chiquilitzatzi +, ni:** dar grandes gritos de temor. pret.: *onimauhca chiquilitzatic*. {*mauhca chiquilitzatzi, ni*}<sup>2</sup> **chiquilitzatzilztliztli:** gritos de esta manera.<sup>2</sup> **chiquilitzatzini:** gritador así.<sup>2</sup> **chiquilitzatzni, ni:** gritar.<sup>1</sup> llorar con voces.<sup>1</sup> **chiquilitzatzilztliztli:** grita.<sup>1</sup> **chiquilitzatzini:** lloroso de esta manera.<sup>1</sup> gritador tal.<sup>1</sup> **chiquimoli:** chismerero.<sup>1</sup> **chiquimoli +:** chismerero, o malsín. {*maquizcoatl chiquimoli*}<sup>2</sup> **chiquimolin:** jilguerito ave.<sup>1</sup> jilguerito pájaro.<sup>2</sup> chismerero.<sup>2</sup> **chiquimolin, maquizcoatl mochihua:** ser malsín. pret.: *chiquimolin maquizcoatl onochiuh*.<sup>2</sup> **chiquimolinmochihua:** malsín.<sup>1</sup> **chiquimolola, nitla:** hacer encajes, o muescas en palos o piedras. pret.: *onitlachiquimolo*.<sup>2</sup> **chiquitl +:** canasto grande de cañas. {*cuauhotla chiquitl*}<sup>1</sup> **chiquiuh topilli:** canasta grande tejida de cañas.<sup>2</sup> **chiquiuhchihua, ni:** cestas hacer.<sup>1</sup> **chiquiuhchihui:** el que hace cestos.<sup>2</sup> cesterero.<sup>1</sup> **chiquiuhontli:** cesta pequeña.<sup>1</sup> **chiquiuhua, nitla:** colar algo con cestillo.<sup>1</sup> **chitatli:** redecilla para llevar de comer por el camino.<sup>2</sup>

**chitecolhuia, nitetla:** doblegar algo a otro, como vara, o cosa semejante. pret.: *onitetchitecolhui*.<sup>2</sup> **chitecoloa, nitla:** hacer aros, o cosa semejante. pret.: *onitlachitecolo*.<sup>2</sup> **chitecuini:** irse encendiendo el fuego, o dar estallido el fuego. pret.: *ochitecuin*.<sup>2</sup> **chitencolaa, ni:** coxquear, o andar a pie coxcuelo. pret.: *onichitencolo*.<sup>2</sup> **chitencololaa, ni:** andar a pie coxcuelo. pret.: *onichitencololo*.<sup>2</sup> **chitolihuqui:** lo mismo es que *colihuqui*.<sup>2</sup> **chitoni:** saltar el astilla, o la cuenta cuando la quieren ensartar, o centellear la lumbre o el fuego. pret.: *ochiton*.<sup>2</sup> saltar las astillas.<sup>1</sup> **chitoni +:** ídem. pret.: *tlemoyotl ochiton*. {*tlemoyotl chitoni*}<sup>2</sup> ídem. pret.: *tlemoyotl ochiton*. {*tlemoyotl chitoni*}<sup>2</sup> centellear el fuego. {*tlemoyotl chitoni*}<sup>1</sup> **chitonia, nic:** soltarse alguna palabra en perjuicio de otro. pret.: *onicchitoni*.<sup>2</sup> **chitonia, nitla:** hacer saltar la cuenta que quería ensartar, o las astillas de algún madero, o de cosa semejante. pret.: *onitlachitoni*.<sup>2</sup> **chitonia +:** granjear o adquirir algo en lo que se vende. {*achi nic chitonia*}<sup>1</sup> **chitonia +, nic:** granjear o ganar algo en lo que se vende. pret.: *achi onicchitoni*. {*achi nicchitonia*}<sup>2</sup> **chitonia in tlatoalli, nic:** soltarse la palabra con descuido e inadvertencia.<sup>1</sup> **chitontiquiza, ni:** saltar con apresuramiento para hacer algo, o para echar a huir. pret.: *onichitontiquiz*.<sup>2</sup> saltar y correr yendo de prisa a algún negocio.<sup>1</sup> salir arrebatadamente.<sup>1</sup> ir de prisa.<sup>1</sup> **chitontiquizalitzli:** salida en esta manera.<sup>1</sup> acto del que se levanta apresuradamente para ir a hacer algo, o para huir.<sup>2</sup> **chittolihui:** doblegarse.<sup>1</sup> acostarse o entortarse la pared o el madero.<sup>1</sup> lo mismo es que *cuelihui*.<sup>2</sup> **chittolihui:** acostado así.<sup>1</sup> **chittoloo, nitla:** hacer aros, o cosa semejante. pret.: *onitlachittolo*.<sup>2</sup> doblegar algo.<sup>1</sup> **chiuhcan +:** chapinería. {*chapines chiuhcan*}<sup>1</sup> ídem. {*chapines chihualoyan*: chapinería.} {*chapines chiuhcan*}<sup>2</sup> **chiuhqui +:** calcetero. {*calzas chiuhqui*}<sup>1</sup> confitero. {*confites chiuhqui*}<sup>2</sup> campanero que las hace. {*campana chiuhqui*}<sup>2</sup> monedero, que hace moneda, como tomines o cuartos. {*cuarto chiuhqui*}<sup>1</sup> aceitero que lo hace. {*aceite chiuhqui*}<sup>1</sup> calcetero. {*calzas chiuhqui*}<sup>2</sup> chapinero. {*chapines chiuhqui*}<sup>1</sup> confitero. {*confites chiuhqui*}<sup>1</sup> campanero que las hace. {*campana chiuhqui*}<sup>1</sup> chapinero. {*chapines chiuhqui*}<sup>2</sup> zapatero. {*zapatoz chiuhqui*}<sup>2</sup> **chiuhtlani, nic:** mandar a otro que haga algo.<sup>1</sup> hacer a otro que haga alguna cosa.<sup>1</sup> **chiuhtlani, nic, vel. nicté:** mandar hacer algo a otro. pret.: *onicchiuhtlan*, vel. *onictéchiuhtlan*.<sup>2</sup> **chiuhtli +:** obra recta y justa. {*tlatlame-lauhca chiuhtli*}<sup>2</sup> **chixcaca, nino:** tener confianza, o esperar algún beneficio. pret.: *oninochixcacatca*.<sup>2</sup> esperar algún bien.<sup>1</sup> **chixtoc, ne:** estar esperande me alguna cosa.<sup>2</sup>





**cihuamopiya intepixcauh:** prelada.<sup>1</sup>  
**cihuamopiya inteyacancauh:** prelada.<sup>1</sup>  
**cihuanacayo:** delicado hombre.<sup>1</sup> flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.<sup>1</sup> hombre delicado.<sup>2</sup>  
**cihuanecuatlapacholoni:** toca de mujer o tocado.<sup>1</sup>  
**cihuanemactli ipampa nenamictiliztli:** arras de casamiento.<sup>1</sup>  
**cihuanemilice:** mujeril hombre aficionado a mujeres, no en mala parte.<sup>1</sup>  
**cihuanotza +:** desainarse. {*cenca cihuanotza*}<sup>1</sup> **cihuanotza, cencani:** desainarse el dado mucho a mujeres. pret.: *cenca onicihuanotz*.<sup>2</sup>  
**cihuanotzaliztli +:** desainamiento. {*cenca cihuanotzaliztli*}<sup>1</sup>  
**cihuanotzani +:** desainado. {*cenca cihuanotzani*}<sup>1</sup> desainado, por se dar mucho a mujeres. {*cenca cihuanotzani*}<sup>2</sup>  
**cihuaoquichtli:** hombre y mujer.<sup>1</sup>  
**cihuapahua, ni:** tener mucho frío, o helarse, y morir de frío pret.: *onicihupauh*.<sup>2</sup> tener frío.<sup>1</sup>  
**cihuapilli:** señora de siervos.<sup>1</sup> dueña.<sup>1</sup> señora, o dueña.<sup>2</sup> Véase también: *tecihuapil*.  
**cihuapilli +:** reina. {*huey cihuapilli*}<sup>1</sup> señora grande. {*huey cihuapilli*}<sup>1</sup>  
**cihuapiltzintli:** mozueta de edad más pequeña.<sup>1</sup> mozueta.<sup>2</sup>  
**cihuapiltzinyotl:** mocedad de aquésta.<sup>1</sup>  
**-cihuapo:** *tecihuapo, nocihuapo*.  
**cihuapotia, nicno:** tomar por compañera una mujer a otra, por vía de amistad. pret.: *onicnocihuapoti*.<sup>2</sup>  
**cihuatecutli:** señora de siervos.<sup>1</sup> ama de siervo.<sup>1</sup>  
**cihuatehuanyolqui:** pariente por casamiento.<sup>1</sup>  
**cihuateopixqui:** monja.<sup>1</sup>  
**cihuateoyotica tepacho:** abadesa.<sup>2</sup>  
**cihuatepito:** hembra pequeña.<sup>1</sup>  
**cihuatepiton:** mujer pequeña.<sup>1</sup>  
**cihuatetlauhtilli ipampa nenamictiliztli:** arras de casamiento.<sup>1</sup>  
**cihuateuh:** mujerilmente.<sup>1</sup> mujerilmente.<sup>2</sup>  
**cihuatic:** mujeril cosa.<sup>1</sup> cosa mujeril.<sup>2</sup>  
**cihuatica huanyolcatl:** pariente por casamiento.<sup>1</sup>  
**cihuatl:** hembra en cualquier género.<sup>1</sup> mujer.<sup>2</sup> Véase también: *tecihua, tecihuahauh, nocihuahauh*. **cihuatl +:** yegua. {*cauallo cihuatl*}<sup>1</sup> mujer desvergonzada, y deshonesta. {*aquetzca cihuatl*}<sup>1</sup> deshonesto mujer y desvergonzada. {*aquetzca cihuatl*}<sup>1</sup> matrona mujer honrada. {*ilamatlamatqui, mahuiztic cihuatl*}<sup>1</sup> abadesa. {*teoyotica tepacho cihuatl*}<sup>2</sup> hombre que tiene dos naturas. s. de mujer y de varón. {*tepole cihuatl*}<sup>2</sup> mujer deshonesto y sin vergüenza. {*aquetzca cihuatl*}<sup>2</sup> judía. {*judio cihuatl*}<sup>1</sup> mujer deshonesto. {*apinahuani cihuatl*}<sup>2</sup> esclava. {*tlacotli cihuatl*}<sup>2</sup> mujer varonil. {*chichahuac cihuatl*}<sup>1</sup> **cihuatl +:** hacerlo el hombre a la mujer. {*nic, cui in cihuatl*}<sup>1</sup>  
**cihuatl mopixtinemi:** monja.<sup>1</sup>  
**cihuatl motlacamatini:** señora de casa.<sup>1</sup>  
**cihuatl oquichtic:** mujer machorra.<sup>1</sup>  
**cihuatl oquichyollo:** mujer varonil.<sup>1</sup>  
**cihuatl pilhua:** mujer casada y parida.<sup>1</sup>

**cihuatl teoyotica tepacho:** abadesa de monjas.<sup>1</sup>  
**cihuatl teoyoticatepacho:** abadesa.<sup>2</sup>  
**cihuatl tepole:** hombre y mujer.<sup>1</sup>  
**cihuatl tetlahuical:** moza de servicio.<sup>1</sup>  
**cihuatl tetlan nenqui:** moza de servicio.<sup>1</sup>  
**cihuatl yacayo:** el caño de la generación de la natura de la mujer.<sup>2</sup>  
**cihuatlacamichin:** serena de la mar.<sup>1</sup>  
**cihuatlacopotli:** sierva o esclava con otra.<sup>2</sup> sierva con otro o con otra.<sup>1</sup> Véase también: *tecihuatlacopo*.  
**cihuatlacotli:** esclava.<sup>2</sup>  
**cihuatlacotontli:** sierva pequeña.<sup>1</sup>  
**cihuatlahueliloc:** dado a mujeres.<sup>1</sup>  
**cihuatlahuelilocati, ni:** darse mucho a mujeres. pret.: *onicihuatlahuelilocati*.<sup>2</sup> darse mucho a mujeres.<sup>1</sup>  
**cihuatlahuicale:** persona que tiene servicio de mujeres.<sup>1</sup>  
**cihuatlamacazqui:** raposo, animal conocido.<sup>2</sup> raposo animal conocido.<sup>1</sup>  
**cihuatlampa:** hacia la parte de poniente.<sup>2</sup> sur, la parte de mediodía.<sup>1</sup>  
**cihuatlampa ehecatl:** viento del poniente.<sup>2</sup> viento de poniente.<sup>1</sup>  
**cihuatlan:** sur, la parte de mediodía.<sup>1</sup>  
**cihuatlanque:** casamenteros.<sup>1</sup>  
**cihuatlanqui:** casamentero.<sup>2</sup> casamentero.<sup>1</sup>  
**cihuatlatoani:** señora grande.<sup>1</sup> **cihuatlatoani +:** reina. {*huey cihuatlatoani*}<sup>1</sup>  
**cihuatlattquitl +:** saya de mujer. {*castillan cihuatlattquitl*}<sup>1</sup>  
**cihuatlalayelli:** pares de la mujer que pare.<sup>1</sup>  
**cihuatlazohua:** mujeril hombre aficionado a mujeres, no en mala parte.<sup>1</sup>  
**cihuatontli:** mujercilla.<sup>2</sup> mujer pequeña.<sup>1</sup> hembra pequeña.<sup>1</sup>  
**cihuatotol ixpopoyotl:** gallina ciega.<sup>2</sup>  
**cihuatotolin:** gallina.<sup>2</sup> gallina.<sup>1</sup>  
**cihuatotolixpopoyotl:** gallina ciega.<sup>1</sup>  
**cihuayo:** persona que se sirve de mujeres.<sup>2</sup> persona que tiene servicio de mujeres.<sup>1</sup>  
**cihuayointi:** hombre dado a mujeres.<sup>2</sup> dado a mujeres.<sup>1</sup>  
**cihuayointi, ni:** darse mucho a mujeres.<sup>1</sup>  
**cihuayollo:** afeminado sin ánimo y cobarde.<sup>2</sup> afeminado.<sup>1</sup> flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.<sup>1</sup>  
**cihuayotl:** la madre donde concibe la mujer.<sup>2</sup> madre en los otros animales.<sup>1</sup> madre donde concibe la mujer.<sup>1</sup> Véase también: *tecihuayo*.  
**cihuitia, nitla:** acuciar o dar prisa.<sup>1</sup> solicitar.<sup>1</sup> acosar, s: dar prisa.<sup>1</sup>  
**cili:** caracol muy chico.<sup>1</sup>  
**cilin:** caracol chiquito.<sup>2</sup>  
**cima, nitla:** aderezar la hoja de maguey para sacar el cerro. pret.: *onitlacin*.<sup>2</sup> lavar cerro de maguey.<sup>1</sup> aderezar la hoja del maguey para sacar el cerro y hacer del muchas cosas.<sup>1</sup>  
**cimahuia, nitla:** echar raíz de cimatl en la miel de maguey para darle buen parecer. pret.: *onitlacimahui*.<sup>2</sup>  
**cimatl:** cierta raíz de hierba.<sup>2</sup>  
**cinaca mollitlatextililli:** lebrada.<sup>1</sup>  
**cinacaetzalli:** lebrada.<sup>2</sup> lebrada.<sup>1</sup>  
**cinocuilin:** gusano de maíz.<sup>2</sup> gusano de maíz en mazorca.<sup>1</sup>

**cintli:** mazorcas de maíz secas y curadas.<sup>2</sup> maíz seco en mazorcas.<sup>1</sup>  
**ciocopictic:** lo mismo que *ciy ocopictic*.<sup>2</sup> amarillo así.<sup>1</sup> blanquecino así.<sup>1</sup>  
**ciocopinaliztli:** demudamiento tal.<sup>1</sup> blanca cura tal.<sup>1</sup>  
**ciocopini, ni:** lo mismo es que *ciyocopini*.<sup>2</sup> amarrillecerse el rostro.<sup>1</sup> demudarse el color.<sup>1</sup> blanco pararse el rostro o descolorido, por enfermedad.<sup>1</sup>  
**ciocopiniliztli:** amarillez de esta manera.<sup>1</sup>  
**ciocopinqui:** lo mismo es que *ciyocopinqui*.<sup>2</sup> amarillo así.<sup>1</sup>  
**ciotoma, nitla:** descoser costura. pret.: *onitlacioton*.<sup>2</sup>  
**ciotomi:** descoserse la costura, o resquebrarse alguna cosa. pret.: *ocioton*.<sup>2</sup>  
**ciuela cuahuitl:** ciruelo de castilla.<sup>1</sup>  
**ciuelas cuahuitl:** ciruelo árbol.<sup>2</sup>  
**citepion:** lebrastilla.<sup>1</sup>  
**citlali:** estrella.<sup>1</sup>  
**citlalmopoca:** cometa que dura mucho tiempo.<sup>2</sup> cometa encendida.<sup>1</sup>  
**citlalin:** estrella.<sup>2</sup>  
**citlalin tlamina:** exhalación de cometa.<sup>2</sup> cometa que corre.<sup>1</sup>  
**citlalicue:** camino de santiago en el cielo.<sup>2</sup> camino de santiago en el cielo.<sup>1</sup>  
**citlallo:** estrellado, cosa que tiene estrellas.<sup>2</sup> estrellado.<sup>1</sup>  
**citlallo ilhuicatl:** cielo estrellado.<sup>1</sup>  
**citlalpol:** lucero de la mañana.<sup>2</sup> lucero estrella de la mañana.<sup>1</sup>  
**citlaltepito:** estrella pequeña.<sup>1</sup>  
**citlaltontli:** estrella pequeña.<sup>2</sup> estrella pequeña.<sup>1</sup>  
**citlaltzintli:** estrella pequeña.<sup>1</sup>  
**citli:** liebre animal.<sup>1</sup> liebre, abuela, o tía hermana de abuelo.<sup>2</sup> tía hermana del abuelo o del abuela.<sup>1</sup> abuela, liebre, o tía hermana de abuelo.<sup>1</sup> hermana de tu abuela.<sup>1</sup> Véase también: *teci*.  
**citontli:** lebrastilla o lebrastón.<sup>2</sup> lebrastilla.<sup>1</sup>  
**ciuhcatlatoa, nitla:** significar mal venido.<sup>1</sup>  
**ciuhcayo, ni:** desenvolverse alguno y ser diligente.<sup>1</sup>  
**ciyacac ni, tlamana, no:** meter en el seno.<sup>1</sup>  
**ciyahuaia, nitla:** sobarcar algo. pret.: *onitlaciayahui*.<sup>2</sup> sobacar o sobarcar.<sup>1</sup> meter en el seno.<sup>1</sup>  
**ciyacapachilhua, nitetla:** llevar alguna cosa sobarcada para otro. pret.: *onitlaciayahui*.<sup>2</sup>  
**ciyacapachihui.**<sup>2</sup>  
**ciyacapachoa, nitla:** sobarcar algo. pret.: *onitlaciayahui*.<sup>2</sup> sobacar o sobarcar.<sup>1</sup> meter en el seno.<sup>1</sup>  
**ciyacapiqui, nitla:** sobarcar algo. pret.: *onitlaciayahui*.<sup>2</sup> meter en el seno.<sup>1</sup>  
**ciyacatl:** sobaco.<sup>2</sup> sobaco lugar debajo del brazo.<sup>1</sup>  
**ciyacatocuyayaliztli:** sobaquina hedor.<sup>1</sup>  
**ciyacatocuyayaliztli:** hedor de sobaquina.<sup>2</sup> hedor de cabrón o de sobaquina.<sup>1</sup>  
**ciyahua, nitla:** remojar algo. pret.: *onitlaciayahui*.<sup>2</sup> remojar algo, o regar la hortaliza. pret.: *onitlaciayahui*.<sup>2</sup> relentecer alguna cosa.<sup>1</sup> echar algo en mojo.<sup>1</sup> remojar.<sup>1</sup>  
**ciyahuhcahua, nino:** idem. (*ciyahuhcanequi, nino:* enfadarse, o cansarse) pret.:

*oninociyahuhcauh*.<sup>2</sup> entibiarse en el propósito.<sup>1</sup>

**ciyahuhcanequi, mo:** entibiado en el propósito que tenía.<sup>2</sup>

**ciyahuhcanequi, nino:** enfadarse, o cansarse. pret.: *oninociyahuhcaneq*.<sup>2</sup> entibiarse en el propósito.<sup>1</sup>

**ciyahuhquetza, nite, vel. nitla, vel. nonte:** saludar a otro. pret.: *oniteciyahuhquetz*, vel. *Onitlaciyahuhquetz*, vel. *ononteciyahuhquetz*.<sup>2</sup> **ciyahuhquetza, nonte:** visitar ir a ver.<sup>1</sup> **ciyahuhquetza, tito:** saludarse uno a otro.<sup>1</sup>

**ciyahuhqui:** despeado.<sup>1</sup>

**ciyahui:** fatigado o cansado.<sup>1</sup>

**ciyahui, ni:** cansarse. pret.: *oniciyahuh*.<sup>2</sup> cansarse.<sup>1</sup> carecer de lo necesario.<sup>1</sup> despearse.<sup>1</sup> **ciyahui, nic:** adquirir con trabajo lo necesario a la vida. pret.: *oniciyahuh*.<sup>2</sup> adquirir con trabajo lo necesario a la vida.<sup>1</sup>

**ciyahuiliztli:** cansancio.<sup>2</sup> cansancio.<sup>1</sup>

**ciyahuiltia, nite:** cansar a otro. pret.: *oniteciyahuilti*.<sup>2</sup> Véase además: *tlaciyahuiltia*.

**ciyahuitia, nite:** fatigar a otro.<sup>1</sup> cansar a otro.<sup>1</sup>

**ciyahuiltli:** cansancio.<sup>2</sup> cansancio.<sup>1</sup>

**ciyahuiltli:** permisión así.<sup>1</sup>

**ciyaltia, nite:** incitar.<sup>1</sup> halagando atraer.<sup>1</sup>

**ciyahuhquetza, nite:** saludar a alguno.<sup>1</sup>

**ciyahuhquetza, nitla:** saludar a alguno.<sup>1</sup>

**ciyocopicitic:** el que tiene descolorido, o demudado el rostro de miedo de espanto, o de enfermedad.<sup>2</sup> descolorido así.<sup>1</sup>

**ciyocopinaliztli:** demudamiento así.<sup>2</sup>

**ciyocopini, ni:** demudarse de esta manera. pret.: *oniciyocopin*.<sup>2</sup> miedo haber.<sup>1</sup> descolorido estar de miedo o de enfermedad.<sup>1</sup>

**ciyocopini:** = *ciocopini*<sup>2</sup>

**ciyocopinqui:** demudado así.<sup>2</sup> demudado así.<sup>1</sup> **ciyocopinqui:** = *ciocopinqui*<sup>2</sup>

**ciyotcayotl +:** lomos de animal. {*cuiltapan ciyotcayotl*}<sup>2</sup> lomo de animal. {*cuiltapan ciyotcayotl*}<sup>1</sup>

**ciyotl:** lebruno. cosa de liebre, o de abuela.<sup>2</sup> lebruno cosa de liebre.<sup>1</sup>

**ciyotoma, nitla:** descoser.<sup>1</sup>

**ciyotomi, ni:** resquebrajarse.<sup>1</sup>

**clerigosme:** clerecía.<sup>1</sup>

**clerigosti:** clerecía.<sup>1</sup>

**co:** en, preposición.<sup>1</sup>

**co amoma occetlacatl itech ampohui:** no pertenecís, o no sois de otro alguno.<sup>2</sup>

**coachihua, nite:** convidar a alguno. pret.: *onitecoachiuh*.<sup>2</sup> convidar a otro.<sup>1</sup>

**coacihui, ni:** tener gota, o perlesía.<sup>2</sup>

**coacihuitli:** gota, o perlesía.<sup>2</sup>

**coacihuhqui:** gafo, gotoso, perlático o tullido.<sup>2</sup> gafo.<sup>1</sup> gotoso de esta gota.<sup>1</sup>

**coacocone +:** viboreznos. {*tecuani coacocone*}<sup>2</sup> viboreznos. {*tecuani coacocone*}<sup>1</sup> viboreznos. {*tecuani coacocone*}<sup>1</sup>

**coaconetl +:** viborezno. {*tecuani coaconetl*}<sup>1</sup>

**coacuechtli:** cascabel de víbora.<sup>2</sup> cascabel de víbora.<sup>1</sup>

**coaeuatli:** pellejo, o hollejo de culebra.<sup>2</sup> cuero de culebra.<sup>1</sup>

**coahuitzmecatli:** zarzamora.<sup>2</sup> zarzamora.<sup>1</sup>

**coaitztlactli:** ponzoña de víboras.<sup>2</sup> ponzoña de víbora.<sup>1</sup>

**coamati, nitla:** hospedar a alguno por amistad. pret.: *onitlacoama*.<sup>2</sup> hospedar por amistad.<sup>1</sup>

**coamichi:** anguilla.<sup>1</sup>

**coamichin:** anguilla.<sup>2</sup>

**coamitz:** zarzamora.<sup>2</sup> zarzamora.<sup>1</sup>

**coanotza, nite:** convidar a otro.<sup>2</sup> convidar a otro.<sup>1</sup>

**coapatli:** ruda, hierba medicinal.<sup>2</sup> ruda, hierba conocida.<sup>1</sup>

**coateca, nite:** asentar a la mesa los convidados. pret.: *onitecoatecac*.<sup>2</sup> convidados poner a la mesa.<sup>1</sup>

**coatequiti, ni:** trabajar en obras públicas, o de comunidad. pret.: *onicoatequit*.<sup>2</sup> trabajar en cosa de tributo.<sup>1</sup>

**coatequitl:** obra pública, o de comunidad.<sup>2</sup>

**coatel:** huevo de culebra.<sup>2</sup>

**coatl:** mellizo.<sup>1</sup> lombriz de estómago.<sup>1</sup> culebra, mellizo, o lombriz del estómago.<sup>2</sup> sierpe o serpiente.<sup>1</sup> serpiente generalmente.<sup>1</sup> nacido con otro.<sup>1</sup> culebra generalmente.<sup>1</sup> **coatl +:** víbora generalmente. {*tecuani coatl*}<sup>1</sup> víbora blanca y larga. {*iztac coatl*}<sup>1</sup> víbora blanca. {*iztac coatl*}<sup>2</sup> víbora o serpiente ponzoñosa. {*tecuani coatl*}<sup>2</sup>

**coatlaca:** recogida gente de diversas partes o tierras, ayuntadas en algún barrio o villa.<sup>1</sup> ayuntamiento de naciones.<sup>1</sup> ayuntamiento de naciones.<sup>2</sup>

**coatlalia, nite:** asentar a la mesa los convidados. pret.: *onitecoatlali*.<sup>2</sup> convidados poner a la mesa.<sup>1</sup>

**coatlamitl:** zarzamora.<sup>1</sup> zarzamora.<sup>2</sup>

**coatlanapolin:** fruta de zarzamora.<sup>2</sup>

**coatlantli:** colmillo.<sup>1</sup> zarzamora.<sup>1</sup> zarzamora, o colmillo.<sup>2</sup> Véase también: *icoatlan, tocoatlan*.

**coatlanxocotl:** fruta de zarzamora.<sup>2</sup>

**coatli:** cierta vara que remojada beben el agua de ella.<sup>2</sup>

**coaxincayotl:** hollejo, pellejo, o cuero de culebra.<sup>2</sup>

**coaxonehuatl:** ídem. (*coaxincayotl:* hollejo, pellejo, o cuero de culebra.)<sup>2</sup>

**cochaana, nino:** desperezarse. pret.: *oninocochaan*.<sup>2</sup> **cochaana, no:** desperezarse.<sup>1</sup>

**cochahua, nite:** dejar durmiendo a otro e irse. pret.: *onitecochcauh*.<sup>2</sup> dejar a otro durmiendo e irse.<sup>1</sup> **cochahua, nitla:** dejar de hacer algo por se haber dormido.<sup>2</sup> Véase además: *tlacochcahua*.

**cochamachaloo, ni:** bocezar. pret.: *onicochamachalo*.<sup>2</sup> bocezar o bostezar.<sup>1</sup>

**cochamachaloliztli:** bocezo o postezo.<sup>1</sup> bostezo.<sup>2</sup>

**cochcanenequi, mo:** el que finge que está durmiendo.<sup>2</sup> Véase además: *mocochcanenequi*. **cochcanenequi, nino:** fingir que duerme.<sup>1</sup> fingir alguno que duerme. pret.: *oninochcanenec*.<sup>2</sup>

**cochcatlapiquia, nino:** ídem. (*cochcanenequi, nino:* fingir alguno que duerme) pret.: *oninocoachcatlapiqui*.<sup>2</sup> fingir que duerme.<sup>1</sup>

**cochcayotia, nino:** cenar. pret.: *oninocoachcayoti*.<sup>2</sup> cenar.<sup>1</sup> **cochcayotia, nite:** dar de cenar a otro. pret.: *onitecochcayoti*.<sup>2</sup> dar a cenar o de cenar.<sup>1</sup> cena dar a otro.<sup>1</sup>

**cochcayotl:** mantenimiento humano.<sup>1</sup> cena.<sup>1</sup> día y victo.<sup>1</sup> bastimento así.<sup>1</sup> comida.<sup>1</sup> cena.<sup>2</sup> **cochcayotl +:** mantenimiento humano. {*neuhcayotl, cochcayotl*}<sup>2</sup> mantenimiento humano. {*neuhcayotl, cochcayotl*}<sup>2</sup>

**cochcayotl, neuhcayotl:** mantenimiento cotidiano.<sup>2</sup>

**cochehua, nino:** levantarse de dormir. pret.: *oninococheuh*.<sup>2</sup> despertar.<sup>1</sup> **cochehua, nite:** despertar a otro haciéndola levantar de la cama. pret.: *onitecocheuh*.<sup>2</sup> despertar a otro.<sup>1</sup>

**cochi, ni:** dormir. pret.: *onicoch*.<sup>2</sup> dormir.<sup>1</sup> dormirse.<sup>1</sup> **cochi +:** dormido así. {*yitzoc cochi*}<sup>1</sup> el que duerme teniendo abiertos los ojos. {*iitztoc cochi*}<sup>2</sup> hospedarse. {*tepal ni, cochi*}<sup>1</sup> **cochi +, ni:** dormir con mujer. pret.: *oitlan nicoch*. {*itlan nicochi*}<sup>2</sup> ser huésped, o hospedarse en casa de alguno. pret.: *tepal onicoch*. {*tepal nicochi*}<sup>2</sup> aposentarse. {*tetlan nicochi*}<sup>1</sup> echarse con mujer. {*itlan nicochi*}<sup>1</sup> dormir los ojos abiertos. {*ni, itzoc nicochi*}<sup>1</sup> aposentarse en casa de otro. pret.: *tetlan onicoch*. {*tetlan nicochi*}<sup>2</sup>

**cochia +:** majada de hato de vacas. {*cuacuahueque in cochia*}<sup>2</sup>

**cochian +:** majada de ganado. {*cuacuahueque in cochian*}<sup>1</sup>

**cochiantli:** cámara o celda para dormir.<sup>1</sup> celda o cámara para dormir.<sup>1</sup> cámara, o celda para dormir, o la cama y el lecho.<sup>2</sup>

**cochiatl:** pestaña.<sup>1</sup> Véase también: *tocochia*.

**cochiatl, vel. tocochia:** las pestañas.<sup>2</sup>

**cochihuani +:** colcha de cama. {*cacamolihqui cochihuani*}<sup>1</sup> colcha de cama. {*tlachcahuipilzotl cochihuani*}<sup>1</sup>

**cochihuanito:** manta pequeña de cama.<sup>1</sup>

**cochihuaniton:** manta pequeña de cama.<sup>2</sup>

**cochihuaya:** aposento.<sup>1</sup>

**cochihuayan:** dormitorio.<sup>1</sup> manida de jornada.<sup>1</sup> mesón.<sup>1</sup> cámara o celda para dormir.<sup>1</sup> posada o mesón.<sup>1</sup> dormitorio, mesón, celda o cámara para dormir.<sup>2</sup>

**cochihuayan:** = *cocochihuayan*<sup>2</sup>

**cochiliztli:** dormimiento.<sup>1</sup> sueño.<sup>1</sup> sueño del que duerme.<sup>2</sup>

**cochillo tentli:** filo de cuchillo.<sup>2</sup>

**cochini:** dormilón.<sup>1</sup> dormilón.<sup>2</sup> **cochini +:** dormidor tal. {*yitzoc cochini*}<sup>1</sup>

**cochipilotl:** capullo de gusano.<sup>1</sup> capullo de gusano.<sup>2</sup> **cochipilotl +:** capullo de seda. {*seda cochipilotl*}<sup>1</sup>

**cochitia, nite:** dar posada a otro albergándolo, o hacer dormir a alguno. pret.: *onitecochiti*.<sup>2</sup> albergar a otro.<sup>1</sup> dormir hacer a otro.<sup>1</sup> aposentarse a otro.<sup>1</sup>

**cochitlehua, ni:** saltar de la cama con presteza el que estaba durmiendo. pret.: *onicochitlehuac*.<sup>2</sup> levantarse de dormir.<sup>1</sup>

**cochitta, nitla:** ver alguna cosa entre sueños. pret.: *onitlacochittac*.<sup>2</sup> soñar.<sup>1</sup>

**cochiyoloa, nino:** velar.<sup>1</sup>

**cochizmahua, nite:** pegar a otro el sueño. pret.: *onitecochizmauh*.<sup>2</sup> durmiendo hacer a otro dormir.<sup>1</sup> **cochizmahua:** = *cochmahua*<sup>2</sup>

**cochizola, nite:** quitar el sueño a otro. pret.: *onitecochizolo*.<sup>2</sup> **cochizoloa, nino:** desvelarse, o desechar el sueño. pret.:

*oninocochizolo*.<sup>2</sup> desvelarse.<sup>1</sup> **cochizo-loa, nite**: desvelar otro, no le dejando dormir.<sup>1</sup>

**cochizpan +**: en sueños, o estando durmiendo ellos. {*in cochizpan*}<sup>2</sup> Véase también: *nocochizpan, in cochizpan*.

**cochiztli**: dormimiento.<sup>1</sup> sueño.<sup>1</sup> sueño.<sup>2</sup> Véase también: *nocochiz*.

**cochiztli nicnochihualtia**: dormir mucho. pret.: *cochiztli onicnochihualti*.<sup>2</sup>

**cochmahua, nite**: lo mismo es que *cochizmahua*.<sup>2</sup> durmiendo hacer a otro dormir.<sup>1</sup>

**cochmiqui, ni**: dormirse todo, o estar muerto de sueño pret.: *onicochmic*.<sup>2</sup> dormir mucho.<sup>1</sup>

**cochmiquini**: soñoliento.<sup>1</sup> soñoliento.<sup>2</sup>

**cocho**: papagayo.<sup>2</sup>

**cohome**: papagayos.<sup>2</sup>

**cochotl**: papagayo.<sup>2</sup>

**cochpal**: dormilón.<sup>1</sup> perezoso muy descuidado y negligentísimo.<sup>1</sup> dormilón.<sup>2</sup>

**cochpetlahua, nite**: descubrir, o quitar la ropa al que duerme. pret.: *onitecochpetlahuh*.<sup>2</sup> descobijar a otro.<sup>1</sup>

**cochqui**: dormido.<sup>1</sup> dormido.<sup>2</sup> **cochqui +**: aposentado. {*tetlan cochqui*}<sup>1</sup> huésped. {*tetlan cochqui*}<sup>2</sup>

**cochquixtia, nitla**: desvelarse. pret.: *onitlacochquixti*.<sup>2</sup>

**cochteca, nite**: arrollar, o adormecer al niño. pret.: *onitecochtecac*.<sup>2</sup> arrollar el niño.<sup>1</sup> adormecer al niño.<sup>1</sup> dormir hacer a otro.<sup>1</sup>

**coctie, ti +**: mira que no te duermas. {*mazan ticoctie*}<sup>2</sup>

**cochtipilcac, ni**: dormir teniendo la cabeza colgada. pret.: *onicochtipilcaca*, vel. *onicochtipilcaya*.<sup>2</sup> dormir, teniendo la cabeza colgada.<sup>1</sup>

**cochtipilcatoc, ni**: ídem. (*cochtipilcac, ni*: dormir teniendo la cabeza colgada) pret.: *onicochtipilcatoca*.<sup>2</sup> dormir, teniendo la cabeza colgada.<sup>1</sup>

**cochtlachializtli**: visión entre sueños.<sup>2</sup>

**cochtlachieliztli**: visión en sueños.<sup>1</sup>

**cochtlaza, nite**: adormecer a alguno con encantamiento, para robarle su hacienda. pret.: *onitecochtlaz*.<sup>2</sup> adormecer a alguno con encantamiento, o en otra manera así.<sup>1</sup> arrollar el niño.<sup>1</sup> dormir hacer a otro.<sup>1</sup>

**cochtli +**: estanque de agua o jagüey. {*ate cochtli*}<sup>1</sup>

**cochtoc, ni**: estar durmiendo.<sup>1</sup> estar durmiendo tendido. pret.: *onicochtoca*, vel. *onicochtoya*.<sup>2</sup> estar tendido durmiendo. pret.: *onicochtoca*, vel. *onicochtoya*.<sup>2</sup>

**cochuetzi, ni**: dormirse.<sup>1</sup>

**cochuia, nite**: hacerlo a la mujer que está durmiendo. pret.: *onitecochui*.<sup>2</sup> echarse con la que está durmiendo.<sup>1</sup> Véase además: *tecochuia*.

**cochyayactica, ni**: cabecear de sueño.<sup>1</sup>

**cochyayatica, ni**: cabecear, o dormir de sueño. pret.: *onicochyayaticatca*.<sup>2</sup> dormitando estar.<sup>1</sup>

**coco**: criada o sirvienta.<sup>1</sup> sierva.<sup>1</sup> moza de servicio.<sup>1</sup> criada de casa o sirvienta.<sup>2</sup>

**cocoa**: culebras, o mellizos.<sup>2</sup>

**cocoa, mo**: doliente o enfermo generalmente.<sup>1</sup> enfermo.<sup>2</sup> Véase además: *mococoa*.

**cocoa, nech**: escocer.<sup>1</sup> escocerme o dolerme

alguna parte del cuerpo. pret.: *onechco-co*.<sup>2</sup> doler en alguna parte del cuerpo.<sup>1</sup>

**cocoa, nech nocomal**: doler el bazo.<sup>1</sup>

**cocoa, nino**: estar enfermo. pret.: *oninococo*.<sup>2</sup> lisiarse.<sup>1</sup> malo estar.<sup>1</sup> **cocoa, nite**: lastimar a otro. pret.: *onitecoco*.<sup>2</sup> correr a otro escarneciendo del.<sup>1</sup> llagar hiriendo.<sup>1</sup> herir.<sup>1</sup> lisiar o dañar.<sup>1</sup> **cocoa +, mo**: doliente así. {*itzontecon mococoa*}<sup>1</sup> doliente así. {*inacaz mococoa*}<sup>1</sup> doler las tripas. {*nitic mococoa*}<sup>1</sup> dolerme el vientre o las tripas. pret.: *nitic omococo*. {*itic mococoa, n*}<sup>2</sup> dolerme el corazón. pret.: *onoyollo mococo*. {*yollo mococoa, no*}<sup>2</sup>

**cocoani +**: doliente así. {*mocomal cocoani*}<sup>1</sup>

**cococ**: cosa que quema la boca así como pimienta o chilli.<sup>1</sup> quemazón así.<sup>1</sup> quemar alguna cosa como pimienta o ají.<sup>1</sup> tribulación.<sup>1</sup> cosa que quema y abrasa la boca, así como el ají, o pimienta, &c.<sup>2</sup>

**cococ +**: cosa que quema mucho la boca así. {*tlahuel cococ*}<sup>1</sup> angustia, aflicción y trabajo. {*teopouhqui, cococ*}<sup>2</sup>

**cococ moteca**: haber carestía de bastimentos. pret.: *cococ omotecac*.<sup>2</sup> Véase: *cococ moteca*.

**cococ omotecac**: carestía tal.<sup>1</sup>

**cococ teopoqui teittiliztli**: empobrecimiento.<sup>1</sup>

**cococ teopoqui tetch nicpachoa**: empobrecer a otro.<sup>1</sup>

**cococ teopoqui tetchtecaliztli**: empobrecimiento.<sup>1</sup>

**cococ teopoquitlattitilli**: empobrecido.<sup>1</sup>

**cococ teopouhqui**: aflicción, trabajo o angustia.<sup>2</sup>

**cococ teopouhqui nicmati**: padecer.<sup>1</sup>

**cococ teopouhqui nicnottitia**: encontrar con trabajos y aflicciones. pret.: *cococ teopouhqui onicnottiti*.<sup>2</sup>

**cococ teopouhqui niteititia**: empobrecer a otro.<sup>1</sup>

**cococ teopouhqui niteittitia**: afligir o fatigar a otro.<sup>1</sup>

**cococ teopouhqui nopan omoyacati**: venir sobre mí muchos trabajos.<sup>2</sup>

**cococ teopouhqui notech moteca**: padecer.<sup>1</sup>

**cococ teopouhqui timalihui**: pobre con gran miseria.<sup>1</sup>

**cococahua**: dueño de algo.<sup>1</sup> poseedor.<sup>1</sup>

**cococahua, ni**: ser señor o dueño de hacienda. pret.: *nicococahua nicatca*.<sup>2</sup>

**cococapoloa, nite**: afligir o maltratar a otro. pret.: *onitecocapolo*.<sup>2</sup> atormentar o afligir a otro.<sup>1</sup> afligir o fatigar a otro.<sup>1</sup>

**cococatl**: hacienda o sustentación de la vida.<sup>2</sup> hacienda.<sup>1</sup> Véase también: *tecococauh, icococauh, amocococauh*.

**cococatlatoa, nite**: desmandarse en hablar. pret.: *onitecococatlato*.<sup>2</sup> desmandarse en hablar.<sup>1</sup>

**cococauh, nite**: ser esclavo de otro.<sup>2</sup> ajeno ser.<sup>1</sup> Véase además: *tecococauh*.

**cococauh, no**: mi cosa, o mi hacienda.<sup>2</sup> poseer.<sup>1</sup>

**cococayotl**: mengua inopia.<sup>1</sup>

**cocochihuaya**: aposentado.<sup>1</sup>

**cocochihuayan**: lo mismo es que *cochihuayan*.<sup>2</sup>

**cocochteca, ni**: dormir, o cabecear de sueño. pret.: *onicocochticatca*.<sup>2</sup>

**cocochteca, nite**: engañar o enlbiar a la mujer. pret.: *onitecocohtecac*.<sup>2</sup> enlbiar a la mujer, o halagar a alguno con palabras blandas.<sup>1</sup>

**cocochtica, ni**: cabecear de sueño.<sup>1</sup> dormitando estar.<sup>1</sup>

**cocochtlaza, nite**: encantar para hurtar.<sup>1</sup>

**cocochhui, ni**: abrasarme la boca el ají, o la pimienta, &c.<sup>2</sup> abrasarme la boca el chilli caribe o la pimienta.<sup>1</sup>

**cococmoteca**: carestía haber de mantenimientos.<sup>1</sup>

**cococoteopoqui itech tlatectli**: empobrecido.<sup>1</sup>

**cococoteopouhqui yenotech moteca**: empobrecerse.<sup>1</sup>

**cocohua**: hermanos mellizos de un vientre.<sup>1</sup> hermanos de un vientre o mellizos.<sup>1</sup> geminos, hermanos nacidos de un vientre.<sup>1</sup> Véase además: *mococohua*.

**cocohua, nino**: enfermo estar.<sup>1</sup> **cocohua, nite**: lastimar.<sup>1</sup>

**cocohualoni +**: moneda de oro o de plata. {*teocuitla cocohualoni*}<sup>2</sup>

**cocol, nimo**: soy a ti encomendado, para que tengas de mí cuidado.<sup>2</sup>

**cocolcui, ni**: hacerse bravo e impaciente. pret.: *onicolcolcui*.<sup>2</sup> bravo hacerse.<sup>1</sup>

**cocolcuita, nite**: embravecer a otro. pret.: *onitecocolcui*.<sup>2</sup> bravo hacer a otro.<sup>1</sup> provocar a ira.<sup>1</sup>

**cocole**: impaciente no sufrido.<sup>1</sup> furioso de enojo.<sup>1</sup> cruel persona.<sup>1</sup> fiera cosa.<sup>1</sup> colérica e impaciente persona.<sup>2</sup> bravo hombre.<sup>1</sup> colérico airado.<sup>1</sup> **cocole, ni**: impaciente ser.<sup>1</sup> **cocole +**: fiera cosa un poco. {*achi cocole*}<sup>1</sup> mansa cosa. {*amo cocole*}<sup>1</sup>

**cocolhuia, nite**: entortar algo a otro, o lastimarlo. o maltratarle algo. pret.: *onitecocolhui*.<sup>2</sup> Véase además: *tlacocolhuia*.

**cocoli**: riña, o enojo.<sup>2</sup>

**cocolia, nite**: aborrecer o querer mal a otro. pret.: *onitecocoli*.<sup>2</sup> aborrecer a otra.<sup>1</sup> querer mal a otro.<sup>1</sup> malquerer.<sup>1</sup> odio tener.<sup>1</sup>

**cocolicailpiya, nite**: ligar con hechizos.<sup>1</sup>

**cocolilochtia, nino**: recaer en enfermedad. pret.: *oninococolilochti*.<sup>2</sup> recaer en enfermedad.<sup>1</sup> **cocolilochtia, nite**: acrecentar a otro la enfermedad.<sup>1</sup>

**cocoliloni**: aborrecible cosa.<sup>1</sup> aborrecible cosa.<sup>2</sup> odioso.<sup>1</sup> digno de ser aborrecido.<sup>1</sup>

**cocoliz +**: flor de la mujer. {*chihua in cocoliz*}<sup>1</sup>

**cocolizcui, ni**: enfermar. pret.: *onicolizcui*.<sup>2</sup> enfermar.<sup>1</sup>

**cocolizcuita, nite**: hacer enfermar a otro. pret.: *onitecocolizcui*.<sup>2</sup> fatigar a otro.<sup>1</sup> enfermar o hacer enfermar a otro.<sup>1</sup>

**cocolizo +**: cosa pestilencial. {*huey cocolizo*}<sup>2</sup>

**cocoliztica**: con enfermedad.<sup>2</sup>

**cocoliztlapalihui +**: delicada mujer. {*amo cocoliztlapalihui*}<sup>1</sup>

**cocoliztlapihuilia, nite**: acrecentar a otro la enfermedad.<sup>1</sup> Véase además: *tecocoliztlapihuilia*.

**cocoliztli**: enfermedad o pestilencia.<sup>2</sup> pasión del cuerpo.<sup>1</sup> enfermedad.<sup>1</sup> Véase también: *nocoliz, icocoliz*.

- cocoliztli +:** pestilencia. {*huey cocoliztli*}<sup>1</sup> dolencia tal. {*necuilaxcol cocoliztli*}<sup>1</sup> pasión trabajosa. {*huey cocoliztli*}<sup>1</sup> crecer la enfermedad. {*huey in cocoliztli*}<sup>1</sup> enfermedad contagiosa. {*temauh cocoliztli*}<sup>2</sup> haba de bestias. {*mazaquetol cocoliztli*}<sup>2</sup> crecer la pestilencia o enfermedad. {*molhuia in cocoliztli*}<sup>2</sup> despoñarse el pueblo por pestilencia o guerra. {*motonallan tlamachtia in cocoliztli*}<sup>1</sup> landre que mata en pestilencia. {*ayohui temicti cocoliztli*}<sup>1</sup> dolencia tal. {*necomal cocoliztli*}<sup>1</sup>
- cocolizzo +:** pestilencial cosa. {*huey cocolizzo*}<sup>1</sup>
- cocolalilia, nite:** dar ocasión a que haya bregas y barajas. pret.: *onitecocolalili*.<sup>2</sup> causa ser de la enfermedad de otro.<sup>1</sup>
- cocolli:** enojo tal.<sup>1</sup> furia o furor.<sup>1</sup> **cocolli +:** rancor o ira envejecida. {*huecauh cocolli*}<sup>2</sup> rancor ira envejecida. {*huecauh cocolli*}<sup>1</sup>
- cocollo:** cosa flaca y seca.<sup>2</sup>
- cocolotica:** con riña y enojo.<sup>2</sup> cruelmente.<sup>1</sup> impacientemente.<sup>1</sup>
- cocolotl:** enojo y riña.<sup>2</sup> crueldad tal.<sup>1</sup> impaciencia así.<sup>1</sup>
- cocolmicqui:** cosa mortecina.<sup>2</sup> mortecino.<sup>1</sup>
- cocolo:** magra cosa, como hombre flaco.<sup>1</sup>
- cocoloa, nitla:** graznar o cantar el gallo de la tierra, o ir por vueltas y rodeos a alguna parte. pret.: *onitlacocolo*.<sup>2</sup> ir por vueltas y por rodeos a alguna parte.<sup>1</sup> Véase además: *tlacocoloa*.
- cocolochoa, nitla:** reburujar manta, papel, o cosa semejante. pret.: *onitlacocolocho*.<sup>2</sup> arrebujar algo, así como papel, manta, estera o cosa semejante.<sup>1</sup> marañar o enhetrar.<sup>1</sup>
- cocolochtic:** cosa crespada.<sup>2</sup> crespada cosa.<sup>1</sup>
- cocoloti, ni:** pararse flaco y seco. pret.: *onicolotic*.<sup>2</sup> enflaquecerse.<sup>1</sup> magrecerse, pararse flaco.<sup>1</sup>
- cocolotia, nite:** enflaquecer así a otro. pret.: *onitecocolotix*.<sup>2</sup> enflaquecer a otro.<sup>1</sup>
- cocolotic:** enflaquecido así.<sup>1</sup> cosa flaca y seca.<sup>2</sup> ceñejo enjuto.<sup>1</sup> flaca, cosa magra o maganta.<sup>1</sup>
- cocolotiliztli:** lo mismo es que *cicicuilihuiliztli*.<sup>2</sup> enflaquecimiento tal.<sup>1</sup>
- cocolotiuh, nino:** andar ramoneando o culebreando. pret.: *oninococolotia*.<sup>2</sup> andar culebreando.<sup>1</sup> **cocolotiuh, nitla:** ir por vueltas y por rodeos a alguna parte.<sup>1</sup>
- cocoloyotl:** flaqueza, de cosa magra.<sup>1</sup>
- cocoltia, nico:** encargarse de algo.<sup>1</sup>
- cocoltia, nictē:** encargar algo a otro.<sup>1</sup>
- cocoltia, nitla:** turbar o meter rencilla.<sup>1</sup> revolver o turbar a otros.<sup>1</sup>
- cocoltiani +:** malsín. {*teyollo cocoltiani*}<sup>1</sup>
- cocomoca:** encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.<sup>1</sup> hacer ruido la llama. pret.: *ococococac*.<sup>2</sup> hacer ruido la llama.<sup>1</sup> ruido hacer la llama del fuego.<sup>1</sup>
- cocomocani +:** el que tiene torzón o dolor de tripas. {*iti cocomocani*}<sup>2</sup>
- cocomolihui:** hacerse barrancoso algún lugar. pret.: *ococomolihui*.<sup>2</sup>
- cocomoltic:** lugar lleno de barrancos.<sup>2</sup> barrancoso lugar.<sup>1</sup>
- cocomonia, nino:** paladear el niño cuando mama.<sup>1</sup>
- cocomoquiliztli +:** torzón de tripas. {*iti cocomoquiliztli*}<sup>2</sup>
- cocomotza, nino:** paladear el niño cuando mama. pret.: *oninococomotz*.<sup>2</sup> paladear el niño cuando mama.<sup>1</sup> **cocomotza, nitla:** hacer estruendo con los pies. pret.: *onitlacocomotz*.<sup>2</sup> patear, hacer estruendo.<sup>1</sup> estruendo hacer con los pies o con golpes.<sup>1</sup>
- coconahua, nite:** atraer a otro con palabras y dones, o inducirlo. pret.: *oniteconahui*.<sup>2</sup> atraer por halagos, o inducir a alguno con dones y palabras halagüeñas.<sup>1</sup>
- cocone:** niños o niñas.<sup>2</sup> **cocone +:** vibratezno. {*tecutlacozauh cocone*}<sup>2</sup> hijos bastardos. {*ichtaca cocone*}<sup>2</sup>
- coconeitta, nino:** fingir que tiene poca edad el que es de mucha. pret.: *oninoconeittac*.<sup>2</sup>
- coconeyotl:** muchacherías o niñerías.<sup>2</sup> mocedad como niñería de niños.<sup>1</sup> Véase también: *nococoneyo*. **coconeyotl +:** niñerías de aquéstos. {*pipillotl coconeyotl*}<sup>1</sup>
- cocopalli:** goma de árboles.<sup>2</sup> goma de árbol.<sup>1</sup>
- cocopatic:** cosa que quema mucho la boca.<sup>2</sup> cosa que quema mucho la boca así.<sup>1</sup>
- cocopatic, tlhuelcococ:** quemar así mucho.<sup>1</sup>
- cocopehui, ni:** caerse la caspa, o las postillas. pret.: *onicopeuh*.<sup>2</sup> caerse la caspa o las postillas de la sarna, &c.<sup>1</sup>
- cocopehuiliztli:** despegamiento de caspa así.<sup>2</sup> caída de caspa o de postilla.<sup>1</sup>
- cocopina, nitla:** desabotonar algo. pret.: *onitlacocopin*.<sup>2</sup> desabotonar.<sup>1</sup>
- cocopina +, nino:** quitarse las calzas. pret.: *onino calzas cocopin*. {*calzas cocopina, nino*}<sup>2</sup> descalzarse las calzas. {*nino, calzas cocopina*}<sup>1</sup> descalzarse los zapatos. {*nino, zapatoz cocopina*}<sup>1</sup>
- cocopina +, nite:** quitar a otro las calzas. pret.: *onitecalzas cocopin*. {*calzas cocopina, nite*}<sup>2</sup> descalzar a otro las calzas. {*nite, calzas cocopina*}<sup>1</sup>
- cocopinaliztli +:** descalzamiento tal. {*tezapatoz cocopinaliztli*}<sup>1</sup>
- cocopinani +:** descalzador de zapatos. {*tezapatoz cocopinani*}<sup>1</sup>
- cocopinaz +, nite:** descalzar a otro los zapatos. {*nite, zapatoz cocopinaz*}<sup>1</sup>
- cocopinqui +:** descalzado así. {*mozapatoz cocopinqui*}<sup>1</sup> descalzado así. {*mozcalzas cocopinqui*}<sup>1</sup>
- cocopintli +:** descalzado así. {*tlacalzas cocopintli*}<sup>1</sup>
- cocoque:** afligidos o maltratados de otros.<sup>1</sup>
- cocoquiltil:** cenizos, hierba comestible.<sup>2</sup> bledos o cenizos.<sup>1</sup>
- cocote:** áspera y brava persona.<sup>1</sup>
- cocoti:** criada o sirvienta.<sup>1</sup>
- cocoti, ni:** servir la criada de casa. pret.: *onicocotic*.<sup>2</sup> **cocoti +:** criada que sirve en casa. {*tepiti, cocoti*}<sup>2</sup>
- cocotl:** garguero.<sup>1</sup> Véase también: *tococouh*.
- cocotli:** tórtola.<sup>2</sup> garguero.<sup>2</sup> tórtola o tortolilla ave.<sup>1</sup>
- cocoto:** tortolilla, o cuco.<sup>2</sup>
- cocotoca:** quebrarse o despedazarse el hilo
- la manta, o romperse la red, &c. pret.: *ococotocac*.<sup>2</sup> romperse la red.<sup>1</sup>
- cocotocic:** cosa quebrada o despedazada así.<sup>2</sup> cortada cosa, s: no entera.<sup>1</sup>
- cocotocli:** ídem. (*cocotocic*: cosa quebrada o despedazada así.)<sup>2</sup> cortada cosa, s: no entera.<sup>1</sup>
- cocoton:** sierva pequeña.<sup>1</sup>
- cocotona, nite:** pellizcar a otro. pret.: *onitecocoton*.<sup>2</sup> **cocotona, nitla:** desmenuzar o despedazar pan, o cosa o cosa semejante. pret.: *onitlacocoton*.<sup>2</sup> despedazar carne.<sup>1</sup> desmenuzar pan o cosa semejante.<sup>1</sup>
- cocototza, nite:** a pedazos sacar el niño muerto del vientre.<sup>1</sup> **cocototza, nitla:** cortar algo muy menudo, o hacerlo pedazos. pret.: *onitlacocototz*.<sup>2</sup> cortar algo muy menudo.<sup>1</sup> desmenuzar pan o cosa semejante.<sup>1</sup>
- cocototzahui, ni:** tullirse. pret.: *onicocototzahui*.<sup>2</sup> tullirse piernas o brazos.<sup>1</sup> **cocototzahui = cototzahui**<sup>2</sup>
- cocototzahuiliztli:** arrugamiento de manta.<sup>1</sup>
- cocototzahuiqui:** tullido, o gafo.<sup>2</sup> tullido así.<sup>1</sup> gafo.<sup>1</sup>
- cocototzca, ni:** estar encogido de cucullas. pret.: *onicocototzca*.<sup>2</sup>
- cocototzic:** crespada cosa.<sup>1</sup>
- cocototzoa, nitla:** arrebujar algo, así como papel, manta, estera o cosa semejante.<sup>1</sup> arrugar manta.<sup>1</sup> arrugar o plegar algo.<sup>1</sup>
- cocototztic:** arrugada manta o cosa semejante.<sup>1</sup> rugoso cosa arrugada.<sup>1</sup>
- cocotzacua, nino:** atravesarse el bocado. pret.: *oninococotzacu*.<sup>2</sup>
- cocotzoa, ni:** correr ligeramente. pret.: *onicocotzo*.<sup>2</sup> correr ligeramente.<sup>1</sup>
- cocotzoani:** corredor así.<sup>2</sup> corredor tal.<sup>1</sup>
- cocotzocua, nino:** atravesarse el bocado.<sup>1</sup>
- cocotzoltic:** el que tiene estrecho gatzate, y a esta causa come poco a poco.<sup>1</sup>
- cocotztehua:** hombre de gordas y grandes pantorrillas.<sup>2</sup> hombre de grandes pantorrillas.<sup>1</sup>
- cocoxca, nino +:** fingirse enfermo. pret.: *oninococoxcanenec*. et sic de alijs. {*ne-nequi, ninococoxca*}<sup>2</sup>
- cocoxcacalli:** enfermería o hospital.<sup>2</sup> enfermería.<sup>1</sup> hospital de pobres.<sup>1</sup>
- cocoxcanacayo:** doliente.<sup>2</sup> flaca, cosa doliente.<sup>1</sup>
- cocoxcatzintli:** contrechito.<sup>2</sup> contrechito.<sup>1</sup>
- cocoxcayotl:** flaqueza de enfermedad.<sup>2</sup> flaqueza, dolencia.<sup>1</sup>
- cocoxixipochtli:** nuez de la garganta.<sup>2</sup> nuez del cuello.<sup>1</sup> Véase también: *tococoxixipoch*.
- cocoxoca:** zongotrear la vasija o cuero que no está lleno.<sup>1</sup> zonglotear, o bazucar la vasija, o sonar el huevo menguado. pret.: *ococococac*.<sup>2</sup> zongotrear el cuerpo o la vasija, por no estar llena.<sup>1</sup> huevo que suena por estar menguado.<sup>1</sup> **cocoxoca +, n:** hacerse la boca agua. {*n, iztlac cocoxoca*}<sup>1</sup> **cocoxoca = cocoxoni**<sup>2</sup>
- cocoxoni:** lo mismo es que *cocoxoca*.<sup>2</sup>
- cocoxonia, nic:** enjaguar vasija.<sup>1</sup> **cocoxonia, nitla:** enjaguar la vasija. pret.: *onitlacocoxoni*.<sup>2</sup> bazucar.<sup>1</sup>

**cocoxqui**: enfermo generalmente.<sup>1</sup> enfermo, o cosa marchita.<sup>2</sup> lacio o marchito.<sup>1</sup> doliente o enfermo generalmente.<sup>1</sup> puto que padece.<sup>1</sup> **cocoxqui** +: doliente de tripas. {itic cocoxqui}<sup>2</sup>

**cocoya**: enfermo generalmente.<sup>1</sup> doliente o enfermo generalmente.<sup>1</sup> **cocoya, ni**: estar enfermo. pret.: *onicocox*.<sup>2</sup> malo estar.<sup>1</sup> enfermo estar.<sup>1</sup> enfermar.<sup>1</sup>

**cocoyahuac tlatzetzeloloni**: zaranda.<sup>1</sup>

**cocoyahuac tlayectiloni**: zaranda.<sup>1</sup>

**cocoyaininacayo**: flaco que no se puede tener o enfermizo.<sup>1</sup>

**cocoyame**: puercos.<sup>2</sup> **cocoyame** +: piara de puercos. {miequintin cocoyame}<sup>2</sup>

**cocoyonenemi, ni**: andar a gatas. pret.: *onicocoyonenen*.<sup>2</sup> gatear, andar a gatas.<sup>1</sup>

**cocozalic, ni**: comer muy despacio, saboreándose y tomando mucho gusto en lo que come.<sup>1</sup>

**cocoztic ixtelolotli**: garzos ojos.<sup>1</sup>

**cocuini** +: favorecedor así. {teyola cocuini}<sup>1</sup>

**cofradiayotl**: cofradía.<sup>1</sup>

**cohua, nitla**: comprar algo. pret.: *onitlacouh*.<sup>2</sup> comprar algo.<sup>1</sup> Véase además: *tlacohua, tlacocohua*. **cohua** +, **nic**: comprar un real de pan o de otra cosa. pret.: *cetica onicouh*. {cetica niccoa}<sup>2</sup> comprar tres reales de algo. {yeitica niccoa}<sup>2</sup>

**cohuacihuiztli**: perlesía dolencia.<sup>1</sup>

**cohuacihqui**: perlático doliente de ella.<sup>1</sup> tullido.<sup>1</sup>

**cohuaehuatl**: hollejo de culebra.<sup>1</sup>

**cohualiztli** +: simonía. {teotequi cohualiztli}<sup>2</sup>

**cohuapilhua**: parida de dos mellizos.<sup>1</sup>

**cohuatetl**: huevo de culebra.<sup>1</sup>

**cohuatihuayan teachcauh**: príncipe del convite.<sup>1</sup>

**cohuatlancapolin**: mora de zarza.<sup>1</sup>

**cohuatlancocotl**: mora de zarza.<sup>1</sup>

**cohuaxincayotl**: hollejo de culebra.<sup>1</sup>

**cohuaxonehuatl**: hollejo de culebra.<sup>1</sup>

**cohuia, nicno**: comprar algo para sí. pret.: *onicocohui*.<sup>2</sup> Véase además: *tlacohua*.

**cohuilia, nic**: comprar de otro.<sup>1</sup> Véase además: *tlacohuilia*. **cohuilia, nitetla**: comprar algo para otro. pret.: *onitetlacohuili*.<sup>2</sup>

**colcehuia, nite**: carbón hacer.<sup>1</sup> Véase además: *tecolcehuia*.

**colectli**: diablo.<sup>1</sup> demonio.<sup>1</sup> cierto demonio.<sup>2</sup>

**coletli**: diablo.<sup>1</sup> demonio.<sup>1</sup> ídem. (*colectli*: cierto demonio).<sup>2</sup>

**coles iquiyoyo**: bretón de col.<sup>1</sup>

**coles quiyotl**: bretón de col.<sup>1</sup>

**coles tapayolli**: repollo de berza.<sup>1</sup>

**colesquiyo**: bretones.<sup>2</sup>

**colestectli**: colino.<sup>1</sup> colino.<sup>2</sup>

**colhuia, nitetla**: llevar a otro por rodeos a alguna parte, o rodear por no pasar por donde está alguno. pret.: *onitetlacohui*.<sup>2</sup>

**colihui**: encorvarse.<sup>1</sup> doblarse.<sup>1</sup> torcerse la punta del alesia; l; simile.<sup>1</sup> acostarse o entortarse la pared o el madero.<sup>1</sup> torcerse, o acostarse la pared. pret.: *ocoliuh*.<sup>2</sup>

**colihuiqui**: encorvado así.<sup>1</sup> torcida cosa así.<sup>1</sup> acostado así.<sup>1</sup> cosa torcida, o acostada.<sup>2</sup>

**colihuiqui** +: mocha cosa sin cuernos. {cuacuauh colihuiqui}<sup>1</sup>

**colihuiqui**: = *chitolihuiqui*<sup>2</sup>

**collatia, nite**: carbón hacer.<sup>1</sup>

**colli**: abuelo, abuelo o agüelo.<sup>1</sup> tío hermano de abuelo o abuela.<sup>1</sup> hermano de tu abuelo.<sup>1</sup> Véase también: *tecol*.

**coloa, nino**: entortarse, o encorvarse, o rodear caminando. pret.: *oninocolo*.<sup>2</sup> **coloa, nitla**: encorvar, o entortar algo, o rodear yendo camino. pret.: *onitlacolo*.<sup>2</sup> torcer lo derecho.<sup>1</sup> encorvar algo.<sup>1</sup> Véase además: *tlacoloa*.

**colochahui**: arrugarse la ropa. pret.: *ocolochauh*.<sup>2</sup>

**colochtia, nitetla**: hacer rodear al que camina. pret.: *onitetlacolochti*.<sup>2</sup>

**cololiztli** +: reverencia del que casi hinca en tierra la una rodilla. {necxi cololiztli}<sup>2</sup>

**colotic**: delgada persona.<sup>1</sup> fuerte varón y muy esforzado.<sup>1</sup> varonil esforzado.<sup>1</sup> animoso de esta manera.<sup>1</sup> valiente persona.<sup>2</sup>

**colotl**: escorpión, alacrán.<sup>1</sup> alacrán.<sup>2</sup>

**colotli**: ídolo.<sup>1</sup> rocadero.<sup>1</sup> coraza.<sup>1</sup> armadura de manga de cruz, o de andas, &c. o coraza.<sup>2</sup>

**coltic**: tuerto cosa no derecha.<sup>1</sup> cosa tuerta, o torcida.<sup>2</sup> cosa tuerta o torcida, así como camino, árbol o vara, &c.<sup>2</sup>

**com mati noyollo**: saber o sentir algo.<sup>1</sup> Véase: *commati noyollo*.

**com matini**: sensible cosa.<sup>1</sup> Véase: *commatini*.

**comalli**: bazo.<sup>1</sup> comal adonde cuecen tortillas de maíz, &c. o el bazo.<sup>2</sup> Véase también: *tocomal*.

**comaltia, mo** +: criar bazo. {nitic mocomaltia in atonahuitzli}<sup>1</sup>

**comaltilli**: cisco de comalli.<sup>2</sup>

**comatl** +: vaso de oro. {coztic teocuitlate comatl}<sup>2</sup>

**comic** +: hacer gran calor. {ihqui comic}<sup>2</sup> hacer calor. {yuhquin comic, yuhquin temazcalco}<sup>1</sup>

**comic aquiliztli**: gota coral o morbo caduco.<sup>1</sup> calentura recia, o gota coral.<sup>2</sup> Véase: *comica quiliztli*.

**comic atolli**: puchas.<sup>2</sup> Véase: *comicatolli*.

**comic naqui**: tener gran calentura. pret.: *comic onac*.<sup>2</sup> Véase: *comiconaqui*.

**comic nocontlalia**: echar a cocer algo.<sup>1</sup>

**comica quiliztli**: calentura tal.<sup>1</sup>

**comicatolli**: puchas.<sup>1</sup>

**comiconaqui**: calentura grande tener.<sup>1</sup>

**comitl**: barril de barro.<sup>1</sup> olla.<sup>1</sup> olla, o barril de barro.<sup>2</sup> **comitl** +: vinagrera. {xocovino comitl}<sup>1</sup> vinagrera. {xoco vino comitl}<sup>1</sup> orza vaso de barro. {chichihualayotetzahualoni comitl}<sup>1</sup> pegarse la olla. {itech oixquiuhic in comitl}<sup>1</sup> tinaja de barro. {huey comitl}<sup>1</sup> grama, hierba conocida. {zaca comitl}<sup>2</sup> ídem. (*itech oixquiuh in xocltl*: pegarse la olla.) {itech oixquiuhic in comitl}<sup>2</sup>

**comitl itzimmanca**: hondón de vasija.<sup>2</sup>

**comitl itzinmanca**: hondón.<sup>1</sup>

**commati** +: sosegada y pacífica tener el alma. {atle commati in noyollo}<sup>1</sup> certificado estar o tener por cierto. {yuh noyollo commati}<sup>1</sup> experimentada persona. {moch huel commati}<sup>2</sup> sentir y entender

que la cosa es así, o acusarme de algo la consciencia. pret.: *onoyollo comma*. {noyollo commati}<sup>2</sup>

**commati noyollo**: sentir, o gustar algo espiritualmente. pret.: *ocomma in noyollo*.<sup>2</sup>

**commatiliztli** +: sabiduría así. {teyollo commatiliztli}<sup>1</sup>

**commatini**: persona melindrosa, sentida, o mohína.<sup>2</sup> **commatini** +: sabio que siente las cosas. {iyollo commatini}<sup>1</sup> sabio que entiende y siente bien las cosas. {iyollo commatini}<sup>2</sup>

**commattiuh, no**: hallar algo de presto.<sup>1</sup>

**commocahuilia**: concede, o otorga algo su merced.<sup>2</sup>

**como naltia, nitla**: hacer arder el fuego.<sup>1</sup> Véase: *comonaltia, nitla*.

**comolihui**: hacerse barrancoso lo que era llano. pret.: *ocomolihui*.<sup>2</sup>

**comoloa, nitla**: hacer hoyos, o barrancos. pret.: *onitlacomolo*.<sup>2</sup> ahoyar o hacer hoyo.<sup>1</sup> Véase además: *tlacomoloa*.

**comonaltia, nitla**: hacer que se encienda y echo llama el fuego. pret.: *onitlacomonalti*.<sup>2</sup> encender, hacer arder la lumbre.<sup>1</sup>

**comoni**: encenderse la leña.<sup>1</sup> arder echando llama.<sup>1</sup> encenderse y echar llama el fuego. pret.: *ocomon*.<sup>2</sup>

**comonia, mo**: alterarse o alborotarse la gente que está ayuntada.<sup>1</sup> alterarse, o alborotarse la gente. pret.: *omocomoni*.<sup>2</sup>

**comonia, nite**: alterar, o alborotar la gente. pret.: *onitecomoni*.<sup>2</sup> alborotar gente.<sup>1</sup> alterar o alborotar de esta manera.<sup>1</sup> rebato hacer.<sup>1</sup> **comonia, nitla**: golpear o herir.<sup>1</sup> Véase además: *tlacomonia*. **comonia, tito**: alborotarse, o alzarse el real, para se retirar. pret.: *otitocomonique*.<sup>2</sup>

**comonqui**: fuego encendido y con llama.<sup>2</sup> encendida cosa así.<sup>1</sup>

**compadreyotl**: compadrazgo.<sup>2</sup> compadrazgo.<sup>1</sup>

**compohua** +: el que no estima en nada ni tiene respecto a los otros. pret.: *ayac ocompouh*. {ayac compoa}<sup>2</sup> tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón. {ayac itloc, ayac compohua}<sup>1</sup>

**compohua, no**: tener en algo a otro.<sup>1</sup>

**conalcehuia, nite**: carbón hacer.<sup>1</sup> Véase además: *teconalcehuia*.

**conallatia, nite**: carbón hacer.<sup>1</sup> Véase además: *teconallatia*.

**conana, no**: alcanzar o tomar lo que está en alto, así como plato, ropa o cosas manuales.<sup>1</sup>

**conacauhtoc**: estar agonizando y para espirar el enfermo.<sup>2</sup> **conacauhtoc** +: estar alguno agonizando, y para espirar. {za yuhquin conacauhtoc}<sup>2</sup>

**concanauhtli**: ánade grande y parda.<sup>2</sup> ánade grande.<sup>1</sup>

**conchihua, ni**: hacer algo de barro.<sup>1</sup>

**conchiuhcalli**: ollería.<sup>2</sup> tienda de ollereros.<sup>1</sup>

**conchiuhqui**: hacedor tal.<sup>1</sup>

**concuí, no**: recabar o recaudar.<sup>1</sup>

**cone alacton**: niño delicado muy tierno, o niña.<sup>2</sup>

**conechichilli**: niño o niña tierna.<sup>2</sup> niño o niña que aún no habla.<sup>1</sup>

- conechichilpil:** ídem. (*conechichilli:* niño o niña tierna.)<sup>2</sup>
- conecuitlatl:** suciedad de niños.<sup>2</sup> suciedad de niños.<sup>1</sup>
- coneitta nipiltontli ipan ninehua, nino:** edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha.<sup>1</sup>
- conematlatl:** red en que nace el niño.<sup>1</sup>
- conequimiliuhcayotl:** pañales de niño.<sup>2</sup> pañales para criar niños.<sup>1</sup>
- conetia, nicno:** prohibir la mujer a alguno. pret.: *oniconoconeti*.<sup>2</sup>
- conetl:** niño o niña.<sup>2</sup> Véase también: *teconeuh, noconeuh, iconueh*. **conetl +:** potrico menor que de año. {*aya huel cexiuhitia cauallu conetl*}<sup>1</sup> ternera o becerro. {*cuacuauac conetl*}<sup>2</sup> un solo hijo, o una sola hija. {*icel conetl*}<sup>2</sup> borrico. {*axno conetl*}<sup>2</sup> borrico. {*azno conetl*}<sup>1</sup> viborezno. {*tecuancoa conetl*}<sup>1</sup>
- conetontli:** ídem. (*conetl:* niño o niña.)<sup>2</sup> niño o niña pequeños.<sup>1</sup> niño o niña que aún no habla.<sup>1</sup>
- conetontli cauallu:** potrico menor que de año.<sup>1</sup>
- conetzotzomatli:** pañales para criar niños.<sup>1</sup>
- coneyotl:** niñería.<sup>2</sup> niñez, edad de aquésotos.<sup>1</sup> **coneyotl +:** niñería o muchachería. {*telpochca coneyotl*}<sup>2</sup> niñería, o muchachería. {*telpoca coneyotl*}<sup>2</sup> bastardía así. {*ichtaca coneyotl*}<sup>2</sup>
- confirmacion +:** confirmado así. {*oquiceli confirmacion*}<sup>1</sup>
- confites chihua, ni:** hacer confites. pret.: *oniconfites chihuh*.<sup>2</sup> confites hacer.<sup>1</sup>
- confites chihuhqui:** confitero.<sup>2</sup> confitero.<sup>1</sup>
- commonamctia +:** de tu voluntad y con toda determinación te echas a perder. metáf. {*icemayan mixcoyan monehuian tocomottitiato commonamctia in*}<sup>2</sup>
- connamiqui +:** caer en la cuenta, entendiendo el negocio, de que no estaba satisfecho. pret.: *noyollo oconnamic*. {*noyollo connamiqui*}<sup>2</sup>
- connectieni +:** achacoso así. {*ayachi connectieni*}<sup>1</sup>
- connectinemi +:** persona que se siente luego de cualquiera cosa. {*ayachi connectinemi*}<sup>2</sup>
- contetoquili:** sucesiva cosa que sucede.<sup>1</sup> cosa que sucede o viene después de otras.<sup>2</sup>
- contetoquilian:** sucesor de otro.<sup>1</sup> sucesor de esta manera.<sup>2</sup>
- contlamia, no:** beber hasta el cabo.<sup>1</sup>
- contlaza, no:** echar a cocer algo.<sup>1</sup>
- contlihua, nite:** tiznar a otro con tizne de ollas. pret.: *onitecontlihui*.<sup>2</sup>
- contlilhua, nino:** tiznarse con aquel tizne. pret.: *oninocontlihui*.<sup>2</sup> tiznarse así.<sup>1</sup>
- contlilhua, nite:** tiznar así.<sup>1</sup>
- contlilli:** cisco.<sup>1</sup> tizne o hollín.<sup>1</sup> tizne de ollas, o de cosa semejante.<sup>2</sup>
- contoca +:** ídem. pret.: *onoyollo contocac*. {*noyollo contoca*}<sup>2</sup>
- contoca in noyollo:** caer en la cuenta de lo que se dice. pret.: *ocontocac in noyollo*.<sup>2</sup>
- contocaliztli +:** sabiduría así. {*teyollo contocaliztli*}<sup>1</sup>
- contocani +:** sabio que siente las cosas. {*iyollo contocani*}<sup>1</sup> ídem. (*iyollo*
- commatini:* sabio que entiende y siente bien las cosas.) {*iyollo contocani*}<sup>2</sup>
- contontli +:** aceitera. {*chiama contontli*}<sup>1</sup> jarro de vino. {*vino contontli*}<sup>1</sup> aceitera. {*aceite contontli*}<sup>1</sup>
- contzalan:** encubrirse.<sup>1</sup>
- contzalan, xopetlatitlan nicalaqui:** esconderse.<sup>1</sup>
- contzinehua, no:** beber hasta el cabo.<sup>1</sup>
- conzoll:** cuna de niños, o cántaro y vasija vieja.<sup>2</sup>
- copactli:** paladar.<sup>1</sup> el paladar.<sup>2</sup> Véase también: *tocopac*.
- copalacaltontli:** naveta de incienso.<sup>1</sup> naveta de incienso.<sup>2</sup>
- copalchipinia, nite:** pingar a otro con copalli. pret.: *onitecopalchipini*.<sup>2</sup>
- copalhua, nitla:** encopalar alguna cosa, así como encerado. pret.: *onitlacopalhui*.<sup>2</sup>
- copalli:** incienso.<sup>1</sup> incienso.<sup>2</sup> **copalli +:** grasa para escribir. {*tlatzcan copalli*}<sup>1</sup> estoraque olor. {*castillan copalli*}<sup>1</sup>
- copallo:** gomoso lleno de goma.<sup>1</sup> árbol gomoso, o cosa semejante.<sup>2</sup>
- copalnamacac:** vendedor de perfumes.<sup>1</sup> vendedor de incienso.<sup>2</sup>
- copampohua, ni:** chocarrear o decir chufas.<sup>1</sup>
- copehua, ni:** chocarrear o decir chufas.<sup>1</sup>
- copetic:** basta cosa o mazorril, así como manta, &c.<sup>1</sup> cosa basta o grosera, como manta o cosa semejante.<sup>2</sup>
- copichahui:** acuchararse algo.<sup>1</sup> acanalarse o acuchararse.<sup>1</sup> acuchararse algo, o acanalarse. pret.: *ocopichauh*.<sup>2</sup>
- copichoa, nitla:** arrollar manta, estera, papel o cosa semejante.<sup>1</sup> acanalarse así.<sup>1</sup>
- copichtic:** acucharada cosa.<sup>1</sup> cosa acucharada.<sup>2</sup>
- copina, nitla:** sacar una cosa de otra, o por otra, o sacar algo con molde, así como adobes, o vasos. pret.: *onitlacopin*.<sup>2</sup> sacar una cosa de otra.<sup>1</sup> trasladar escritura.<sup>1</sup> imagen sacar de otra cosa.<sup>1</sup>
- copina +, n:** ídem. pret.: *onespada copin*. {ídem. pret.: *onespada copin*. (*espada ana, n:* desenvainar espada)}<sup>2</sup>
- copina in espada, nic:** desenvainar la espada.<sup>1</sup>
- copinaliztli +:** desenvainamiento de espada. {*espada copinaliztli*}<sup>1</sup>
- copinaloni +:** cuño de moneda. {*tomin copinaloni*}<sup>1</sup> molde de imagen de vaciadero. {*teixiptla copinaloni*}<sup>2</sup>
- copitl:** luciérnaga.<sup>1</sup> luciérnaga.<sup>2</sup>
- coquipolactia, nite:** atollar a otro.<sup>1</sup>
- corona +:** coronar a rey. pret.: *oniteocuitla corona nanquili*. {*teocuitla corona nanquilia, ni*}<sup>2</sup>
- coronahua:** coronado así.<sup>1</sup> coronado, o persona con corona, o ordenado de corona.<sup>2</sup>
- coronatia, nite:** coronar a alguno, o ordenarle de corona. pret.: *onitecoronati*.<sup>2</sup> coronar, hacer de corona.<sup>1</sup> **coronatia +, nite:** coronar a rey o a reina. pret.: *oniteocuitla coronati*. {*teocuitla coronatia, nite*}<sup>2</sup>
- coronatiliztli +:** coronación de rey. {*teteocuitla coronatiliztli*}<sup>2</sup>
- corregidoryotl:** corregimiento.<sup>1</sup> corregimiento.<sup>2</sup>
- cotaloa:** cantar la rana.<sup>1</sup> cocar la ximia o la mona.<sup>1</sup> gruñir el puerco.<sup>1</sup> **cotaloa, ni:** cantar la rana, cocar la ximia, o gruñir el cochino. pret.: *onicotalo*.<sup>2</sup> roncar.<sup>1</sup>
- cotaloani:** gruñidor así.<sup>1</sup> gruñidor así.<sup>2</sup>
- cotaloliztli:** canto de rana.<sup>1</sup> ronquido.<sup>1</sup> gruñido de puerco.<sup>1</sup> gruñimiento tal, o ronquido del que duerme.<sup>2</sup>
- coti, nitla:** trabajar en cosa de tributo.<sup>1</sup> Véase además: *tlacoti*.
- cotoccoatl:** víbora otra pestilencial y de gran ponzoña.<sup>1</sup>
- cotocitic:** cosa que le falta algo o algún pedazo.<sup>2</sup>
- cotocitli:** mendrugo.<sup>1</sup> mendrugo.<sup>2</sup>
- cotona, nic:** quebrar así.<sup>1</sup> abreviar.<sup>1</sup> **cotona, nite:** pellizcar. pret.: *onitecoton*.<sup>2</sup> pellizcar.<sup>1</sup> pecilgar.<sup>1</sup> **cotona, nitla:** cortar o despedazar algo, o coger la fruta del árbol con la mano, o coger espigas, o abreviar algo. pret.: *onitlacoton*.<sup>2</sup> matar, sacrificando animales o aves.<sup>1</sup> cortar quebrando.<sup>1</sup> **cotona +, nite:** atenzar a otro. pret.: *onitetepozcacalocoton*. {*tepozcacalo cotona, nite*}<sup>2</sup>
- cotonaliztica +:** a tenazadas. adv. {*tepozcacalo cotonaliztica*}<sup>2</sup> a bocados, o a dentelladas. adv. {*tetlan cotonaliztica*}<sup>2</sup>
- cotonca:** *nocotonca, icotonca, tocotonca*.
- cotoncahua:** *nocotoncahua, tocotoncahua*.
- cotoni:** quebrarse la sogá o hilo.<sup>1</sup> quebrarse el hilo.<sup>1</sup> quebrarse la cuerda o el hilo sogá, &c. pret.: *ocoton*.<sup>2</sup>
- cotonia, nic:** dar parte de su hacienda a otro. pret.: *oniccotoni*.<sup>2</sup> Véase además: *tlacotonia*.
- cotonilia, nite:** partir algo con otro. pret.: *onictecotonili*.<sup>2</sup>
- cotonqui +:** cordel quebrado en dos partes o cosa semejante. {*occan cotonqui*}<sup>2</sup>
- cotonqui amo tzonquizqui tlamacehualliztli:** penitencia no entera.<sup>1</sup>
- cotonqui metztli:** luna demediada.<sup>1</sup> luna demediada, o menguada.<sup>2</sup>
- cotontlani, anino:** ser avariento o escaso, o sentirse luego de cualquier cosa. pret.: *aoninocotontlan*.<sup>2</sup> avaricia tener.<sup>1</sup>
- cototzahui:** encogerse así.<sup>1</sup> lo mismo es que *cocototzahui*.<sup>2</sup> **cototzahui, ni:** arrugarse alguno o alguna.<sup>1</sup>
- cototzahuiliztli:** arrugamiento tal.<sup>1</sup>
- cototzalhua, nitetla:** plegar algo a otro, o arrugarle alguna cosa. pret.: *onitlacototzalhui*.<sup>2</sup>
- cototzahui:** arrugado así.<sup>1</sup>
- cototzca, ni:** estar sentado de cuclillas. pret.: *onicototzcatca*.<sup>2</sup> asentado estar así.<sup>1</sup> sentarse en cuclillas.<sup>1</sup>
- cototzhuacqui:** marchito así.<sup>1</sup> marchito o lacio.<sup>2</sup>
- cototzhuacqui:** marchitarse lo verde. pret.: *ocotzhuac*.<sup>2</sup>
- cototzhuacqui, ni:** marchitarse.<sup>1</sup>
- cototzhuacquiliztli:** marchitadura.<sup>1</sup>
- cototzhuacquin:** marchitable cosa.<sup>1</sup> cosa que suele marchitarse, arrugarse, o secarse.<sup>2</sup>
- cototzoa, nino:** lo mismo es que *cototztlalia*.<sup>2</sup> asentarse de cuclillas.<sup>1</sup> **cototzoa, nitla:** encoger la costura. pret.: *onitlacototzo*.<sup>2</sup> encoger como costura.<sup>1</sup>

**cototztic:** encogida persona no atrevida.<sup>1</sup> encogido, o lleno de empacho.<sup>2</sup>  
**cototztiliztli:** encogimiento así.<sup>1</sup> encogimiento así, o empacho.<sup>2</sup>  
**cototztlalia, nino:** ponerse de cuclillas, encogerse o encaramarse. pret.: *oninocototztali*.<sup>2</sup> asentarse de cuclillas.<sup>1</sup> encaramarse.<sup>1</sup> encogerse, acorrucarse, hacerse como un ovillo, juntando las rodillas con la cabeza.<sup>1</sup> sentarse en cuclillas.<sup>1</sup> **cototztlalia** = *cototzoa*<sup>2</sup> = *chipichtlalia*<sup>2</sup>  
**cototztli:** ruga de cosa arrugada.<sup>1</sup>  
**cototzyetih ipan cauallio:** jinete.<sup>1</sup>  
**cototzyotl:** encogimiento así.<sup>1</sup> encogimiento o empacho de vergüenza.<sup>2</sup>  
**cotzana, nino:** despearse.<sup>1</sup>  
**cotzcua, nite:** enhechizar a alguno. pret.: *onitecotzcua*.<sup>2</sup> hechizar.<sup>1</sup>  
**cotzoani:** corredor tal.<sup>1</sup> el que corre ligeramente.<sup>2</sup>  
**cotztatapayoltic:** hombre de grandes pantorrillas.<sup>1</sup> pantorrilludo.<sup>2</sup>  
**cotzteti:** pantorrilla de la pierna.<sup>1</sup>  
**cotztalhuatl:** vena nudosa de piernas.<sup>1</sup> los nervios de la pantorrilla.<sup>2</sup>  
**cotztlatlaloatl:** vena nudosa de piernas.<sup>1</sup>  
**cotztli:** pantorrilla de la pierna.<sup>1</sup> pantorrilla.<sup>2</sup> Véase también: *tocotz*.  
**cotztotomactic:** hombre de grandes pantorrillas.<sup>1</sup> pantorrilludo.<sup>2</sup>  
**coxolitli:** faisán ave.<sup>1</sup> faisán.<sup>2</sup>  
**coxoni:** zongotrear la vasija o cuero que no está lleno.<sup>1</sup> zonglotear, o bazucar la vasija. pret.: *ocoxon*.<sup>2</sup>  
**coxonqui:** polvos de cosas secas molidas.<sup>1</sup> cosa seca y muy molida.<sup>2</sup>  
**coyahuac:** ensancharse de esta manera.<sup>1</sup> ensancharse el agujero. pret.: *ocoyahuac*.<sup>2</sup> **coyahuac, nitla:** ensanchar algún agujero, o descortezar varas. pret.: *onitlacoyauh*.<sup>2</sup> ensanchar casa, costal, vasos, agujeros o cosas así.<sup>1</sup> deshollejar.<sup>1</sup> Véase además: *tlacoyahuac*.  
**coyahuac:** ancha cosa, así como ventana, agujero, caño de agua, cañón, casa o ropa cerrada.<sup>1</sup> cosa ancha, así como caño de agua, o ventana, &c.<sup>2</sup> **coyahuac +:** estrecha cama o mesa. {*amo coyahuac*}<sup>1</sup> estrecha cosa como entrada de puerta o como vestidura o vasija. {*amo coyahuac*}<sup>1</sup>  
**coyahuac tezcaltl:** espejo grande.<sup>1</sup>  
**coyahualiztli:** anchura así.<sup>1</sup> anchura tal.<sup>2</sup>  
**coyahualiztli +:** estrechura así. {*amo coyahualiztli*}<sup>1</sup>  
**coyame +:** morcilla de puerco. {*tlaeztemitilli coyame cuitlaxcolli*}<sup>2</sup>  
**coyame calli:** pocilga o zahúrda de puercos.<sup>1</sup> Véase: *coyamecalli*.  
**coyame chiyahuacayotl:** manteca de puercos.<sup>1</sup> Véase: *coyamechiyahuacayotl*.  
**coyame cuitlaxcolli tlaeztentli:** morcilla.<sup>1</sup>  
**coyame eltzotzoll:** papada de puerco.<sup>1</sup> papada de puerco.<sup>2</sup>  
**coyame nacahuatzalli:** tocino.<sup>2</sup> Véase: *coyamenacahuatzalli*.  
**coyame nacaztlatectli:** pestorejo de puerco.<sup>1</sup>  
**coyamecalli:** zahúrda de puercos.<sup>1</sup> zahúrda de puercos.<sup>2</sup>  
**coyamechiyahuacayotl:** manteca de puerco.<sup>2</sup>

**coyameconetl:** lechón.<sup>1</sup> lechón.<sup>2</sup>  
**coyamecuitlaxcolli +:** morcilla. {*tlaeztemitilli coyamecuitlaxcolli*}<sup>1</sup>  
**coyameme:** puercos.<sup>2</sup> **coyameme +:** piara de ganado menudo; y así de los demás. {*miequintin coyameme*}<sup>1</sup>  
**coyamenacahuatzalli:** tocino.<sup>1</sup>  
**coyamepixqui:** porquero.<sup>1</sup> porquero.<sup>2</sup>  
**coyametepton:** lechón.<sup>1</sup>  
**coyametl:** puerco o puerca.<sup>1</sup> puerco.<sup>2</sup> **coyametl +:** marrano cochino de un año. {*yeceuihtia coyametl*}<sup>1</sup> puerco montés. {*cuauhtla coyametl*}<sup>2</sup> puerco montés jabalín. {*cuauhtla coyametl*}<sup>1</sup> puerco espín. {*huittzo coyametl*}<sup>1</sup> marrano cochino de un año. {*cexiuhcayotl coyametl*}<sup>1</sup> navajas aguzar el jabalín. {*motlantentia in coyametl*}<sup>1</sup> puerco espín. {*ahuayo coyametl*}<sup>1</sup> cochino de un año. et sic de alijs. {*yeceuihtia coyametl*}<sup>2</sup>  
**coyametl icoatlan:** navaja de jabalín.<sup>1</sup>  
**coyametl icuitlatecon tlanacatentli:** obispillo de puerco.<sup>1</sup>  
**coyametl yeltzotzol:** papada de puerco.<sup>2</sup>  
**coyametontli:** puerco pequeño.<sup>1</sup> puerquezuolo.<sup>2</sup>  
**coyoacxoyatl:** cebolla albarrana.<sup>1</sup> cebolla albarrana.<sup>2</sup>  
**coyoca, ni:** sollar como fuelles.<sup>1</sup> zumar.<sup>1</sup>  
**coyochoca:** aullar el adive.<sup>1</sup> **coyochoca, ni:** aullar como adive. pret.: *onicoyochocac*.<sup>2</sup>  
**coyochocaliztli:** aullido así.<sup>1</sup>  
**coyoctic:** agujero.<sup>1</sup> agujero, o cosa agujerada o horadada.<sup>1</sup> agujero, o cosa agujerada.<sup>2</sup>  
**coyoctli +:** puerta falsa o postigo. {*calcuittla coyoctli*}<sup>2</sup>  
**coyohua, nite:** alaridos o aullidos dar.<sup>1</sup> Véase además: *tecoyohua*.  
**coyolacatl:** vara o caña con que pescan, al cabo de la cual ponen el anzuelo con el cebo.<sup>1</sup> caña larga para pescar.<sup>2</sup>  
**coyolli:** anzuelo.<sup>1</sup> cuna de niño.<sup>1</sup> cascabel grande.<sup>1</sup>  
**coyolomicalli:** estuche de punzones.<sup>1</sup> estuche de punzones.<sup>2</sup>  
**coyolomitl:** punzón.<sup>1</sup> alesna o punzón.<sup>1</sup> punzón, o alesna.<sup>2</sup>  
**coyoltontli:** cascabel pequeño.<sup>1</sup>  
**coyonenemi, ni:** gatear el niño que comienza a andar. pret.: *onicoyonenen*.<sup>2</sup> andar a gatas. pret.: *onicoyonenen*.<sup>2</sup>  
**coyoni:** agujerarse o horadarse algo. pret.: *ocoyon*.<sup>2</sup>  
**coyonia, nitla:** agujerar, o horadar algo. pret.: *onitlacoyoni*.<sup>2</sup> taladrar.<sup>1</sup> ahoyar o hacer hoyo.<sup>1</sup> abrir o horadar pared.<sup>1</sup> hoyo hacer.<sup>1</sup> agujerear.<sup>1</sup> agujerar algo.<sup>1</sup> horadar.<sup>1</sup> cavar en madero o en piedra.<sup>1</sup>  
**coyonilli +:** cosa horadada en dos partes. {*tlaoacan coyonilli*}<sup>2</sup>  
**coyonqui:** agujero.<sup>1</sup> agujero, o cosa agujerada o horadada.<sup>1</sup> agujero, o horado.<sup>2</sup>  
**coyonqui +:** cosa hueca o horadada. {*iti coyonqui*}<sup>2</sup>  
**coyopil:** zorra pequeña.<sup>1</sup> adive pequeño.<sup>1</sup> adive pequeño.<sup>2</sup>  
**coyoquetza, nino:** ponerse en cuatro pies. pret.: *oninocoyoquetz*.<sup>2</sup> **coyoquetza, nite:** tomarse como brutos animales. pret.: *onitecoyoquetz*.<sup>2</sup>

**coyotl:** zorra o raposa.<sup>1</sup> adive.<sup>1</sup> adive.<sup>2</sup>  
**coyotontli:** zorra pequeña.<sup>1</sup> adive pequeño.<sup>1</sup> adive pequeño.<sup>2</sup>  
**coyoxochitl:** cebolla albarrana.<sup>1</sup> cebolla albarrana.<sup>2</sup>  
**coyunenemi, ni:** andar a gatas.<sup>1</sup>  
**coyunilli +:** agujerado y horadado en muchas partes. {*tlamieccan coyunilli*}<sup>2</sup>  
**cozahuia:** sazonzarse las mieses.<sup>1</sup> Véase además: *tecozahuia*, *tlacozahuia*.  
**cozahuia, ni:** pararse amarillo. pret.: *onicozahuix*.<sup>2</sup> amarillarse.<sup>1</sup> **cozahuia, tla:** sazonzarse y secarse los panes. pret.: *otlacozahuiz*.<sup>2</sup>  
**cozahuitzoc:** mieses.<sup>1</sup> **cozahuitzoc +:** mieses. {*tonacayotl cozahuitzoc*}<sup>1</sup>  
**cozahuitzoc, huactoc:** estar secos y angostados los panes.<sup>2</sup>  
**cozamalotl:** arco del cielo.<sup>1</sup> arco del cielo.<sup>2</sup> **cozamalotl +:** arco del cielo. {*ayauh cozamalotl*}<sup>2</sup>  
**cozamatl:** comadreja.<sup>1</sup> comadreja.<sup>2</sup>  
**cozatl:** comadreja.<sup>1</sup> comadreja.<sup>2</sup> ídem. {*cozamatl: comadreja*}<sup>2</sup>  
**cozauhqui:** rubia cosa.<sup>1</sup> amarillo así.<sup>1</sup> cosa amarilla o rubia.<sup>2</sup> color amarillo, o oro fino.<sup>2</sup> **cozauhqui +:** oro. {*tecl cozauhqui*}<sup>1</sup> oro. {*tecl cozauhqui*}<sup>2</sup>  
**cozcacuauhtli:** águila de cabeza bermeja.<sup>1</sup> águila de cabeza bermeja.<sup>2</sup>  
**cozcamecatl:** sartal de cuentas.<sup>1</sup> sartal de cuentas, o de cosa semejanza.<sup>2</sup>  
**cozcapetlatl +:** collar ancho de oro. {*coztic teocuitla cozcacpetlatl*}<sup>2</sup>  
**cozcateuh +:** tener gran amor el padre al hijo. metáf. {*quetzalteuh, cozcateuh ipan nimitzmati*}<sup>2</sup>  
**cozcateuh quetzalteuh i pan nicmati:** amar a su hijo, así como a joya, o piedra preciosa.<sup>2</sup>  
**cozcateuh quetzalteuh ipan nimitzmati:** tener en gran estima el padre a su hijo.<sup>1</sup>  
**cozcatia, nino:** arrear con cadenas de oro y joyas. pret.: *oninocozcati*.<sup>2</sup> **cozcatia, nite:** arrear así a otro. pret.: *onitecozcati*.<sup>2</sup>  
**cozcatl:** cuenta de rezar.<sup>1</sup> joya, piedra preciosa labrada de forma redonda, o cuenta para rezar.<sup>2</sup> Véase también: *tecozahuan*.  
**cozcatl +:** piedra preciosa, que se pone en anillo o en joya de oro. {*ixyollo cozcattl*}<sup>1</sup> cadena de oro o de plata. {*teocuitla cozcattl*}<sup>1</sup> piedra preciosa que se pone en anillo, &c. {*ixyollo cozcattl*}<sup>2</sup>  
**cozcatl quetzalli:** hijos y hijas.<sup>1</sup> hijos o hijas. metáf.<sup>2</sup>  
**cozcatl; quetzalli ipan nimitzmati:** tener en gran estima el padre a su hijo.<sup>1</sup>  
**cozcatlahuipantli:** sartal de cuentas.<sup>1</sup> ídem. {*cozcatlatectli: sartal de cuentas*}<sup>2</sup>  
**cozcatlatectli:** sartal de cuentas.<sup>1</sup> sartal de cuentas.<sup>2</sup>  
**cozolco +:** niñar hacer cosas de niños. {*cuahuic cozolco nonoc*}<sup>1</sup>  
**cozpol:** bermeja persona.<sup>1</sup> hombre muy bermejo.<sup>2</sup>  
**coztia, ni:** pararse amarillo. pret.: *onicoztia*.<sup>2</sup> amarillarse.<sup>1</sup>  
**coztic:** amarillo así.<sup>1</sup> cosa amarilla.<sup>2</sup> **coztic +:** taheño en la barba. {*tentzon coztic*}<sup>1</sup> barbirrojo. {*tentzon coztic*}<sup>1</sup>

**coztic alahuac:** cólera verde.<sup>1</sup> cólera verde.<sup>2</sup>

**coztic alahuacayo:** colérico de humores.<sup>1</sup> colérico.<sup>2</sup>

**coztic apetztl:** jalde color.<sup>1</sup> Véase: *coztica-petztl*.

**coztic durasno:** melocotón la fruta del.<sup>1</sup>

**coztic teocuitla cozcapedlatl:** collar ancho de oro.<sup>2</sup> Véase: *coztic teocuitlacozcapetlatl*.

**coztic teocuitla oztotl:** minero de oro.<sup>2</sup> Véase: *coztic teocuitlaoztotl*.

**coztic teocuitla tlaneliuhcayotl:** liga en el oro.<sup>1</sup>

**coztic teocuitla tlatemantli:** pieza o tejuelo de oro.<sup>2</sup> Véase: *coztic teocuitlatlatemantli*.

**coztic teocuitlacohualoni:** moneda de oro.<sup>1</sup>

**coztic teocuitlacozcapetlatl:** collar de oro.<sup>1</sup>

**coztic teocuitlacozcatl:** collar de oro.<sup>1</sup> joya de oro.<sup>2</sup>

**coztic teocuitlahua:** platero que labra oro.<sup>1</sup> platero que labra oro.<sup>2</sup>

**coztic teocuitlamachiyotia, ni:** quilate dar al oro.<sup>1</sup>

**coztic teocuitlamachiyotl:** quilate de oro.<sup>1</sup>

**coztic teocuitlaneliuhcayotl:** liga en el oro.<sup>1</sup>

**coztic teocuitlaoztotl:** minero de oro.<sup>1</sup>

**coztic teocuitlapitzqui:** platero que labra oro.<sup>1</sup> platero que labra oro.<sup>2</sup>

**coztic teocuitlapozzoquillotl:** espuma o escoria de oro.<sup>1</sup>

**coztic teocuitlaquixtiloyan:** minero de oro.<sup>1</sup> minero de oro.<sup>2</sup>

**coztic teocuitlate comatl:** vaso de oro.<sup>2</sup>

**coztic teocuitlatecomatl:** vaso de oro.<sup>1</sup>

**coztic teocuitlatl:** oro.<sup>1</sup> oro.<sup>2</sup>

**coztic teocuitlatlatemantli:** pieza o moneda de oro.<sup>1</sup>

**coztic teocuitlatomin:** moneda de oro.<sup>1</sup>

**coztic teocuitlaxaltetl:** grano de oro.<sup>1</sup> grano de oro.<sup>2</sup>

**coztic tepoztli:** azófar.<sup>1</sup>

**coztic vino:** vino haloque.<sup>1</sup>

**cozticapetztl:** jalde, color amarillo.<sup>2</sup>

**coztictlaolli:** maíz amarillo.<sup>1</sup>

**-cpac:** *icpac, tocpac*.

**crismayotilli +:** crismado, o cosa consagrada con crisma. {*tla crismayotilli*}<sup>2</sup>

**cruz +:** el brazo de la cruz. {*inepaniuhca in cruz*}<sup>2</sup> la parte baja del madero de la cruz, que está hincado, o metido en la tierra. {*tlallampa yatica cruz*}<sup>2</sup> los brazos de la cruz, o el madero atravesado de la cruz. {*ixtlapal yatica cruz*}<sup>2</sup> **cruz +:** jurar falso. {*nic, tlapictennamiqui cruz*}<sup>1</sup>

**crutzitech:** en la cruz.<sup>2</sup>

**crutzitech mamazouhticac:** crucifijo.<sup>1</sup>

**cua, nite:** morder o mordificar.<sup>1</sup> morder, o comer a otro. pret.: *onitecua*.<sup>2</sup> **cua, nitla:** comer algo. pret.: *onitlacua*.<sup>2</sup> comer.<sup>1</sup> Véase además: *tlacua*. **cua +:** áspicamente así. {*yuhqintecua cua*}<sup>1</sup> **cua +, nic:** sueldo ganar así. {*notzontecon nelchiquiuh niccua*}<sup>1</sup> vivir de mi sudor y trabajo, o ganar sueldo. metáf. {*notzontecon nelchiquiuh niccua*}<sup>2</sup> **cua +, nite:**

mesar a otro. pret.: *onitecuamomotzo*. {*momotzoa, nitecua*}<sup>2</sup> **cua +, nitla:** comer a menudo. {*atzan nitlacua*}<sup>1</sup> comer a menudo. {*achica nitlacua*}<sup>1</sup> **cua +, non:** género de cualquier cosa. {*centlamantli yyeliz noncua quizaliztli*}<sup>1</sup>

**cua tlacazotl:** desmelenado.<sup>1</sup>

**cuaatequia, nino:** echar agua sobre la cabeza, o lavársela, o bautizarse. pret.: *oninocuaatequi*.<sup>2</sup> lavar la cabeza.<sup>1</sup> **cuaatequia, nite:** lavar a otro la cabeza de esta manera. pret.: *onitecuatequi*.<sup>2</sup>

**cuac:** extremidad de alguna cosa.<sup>1</sup>

**cuacacayactli:** cabezpelado.<sup>1</sup> cabezpelado.<sup>2</sup>

**cuacanahuac:** cabezudo de cabeza ancha.<sup>1</sup> hombre de cabeza ancha.<sup>2</sup>

**cuacayahua, ni:** pelársela la cabeza. pret.: *onicuacayahua*.<sup>2</sup> pelarse la cabeza o pararse calvo.<sup>1</sup>

**cuacecelic:** lo mismo es que *cuacecelicapil*.<sup>2</sup>

**cuacecelicapil:** mancebillo que aún no tiene cerrada la mollera, y metafóricamente se dice del que tiene poca experiencia de las cosas.<sup>2</sup> **cuacecelicapil:** = *cuapatztic*<sup>2</sup> = *cuacecelic*<sup>2</sup>

**cuacecenihui, ni:** tener grima, espeluzarse los cabellos de temor, o temblar de miedo. pret.: *onicuacecenihui*.<sup>2</sup>

**cuacecepoca, ni:** tener grima, de esta manera. pret.: *onicuacecepocac*.<sup>2</sup> espeluzarse.<sup>1</sup> **cuacecepoca:** = *cuacuecuyocac*<sup>2</sup>

**cuacecepocac:** el que tiene grima así.<sup>2</sup>

**cuacecepocac:** = *cuacuecuyocac*<sup>2</sup>

**cuacecepocaliztli:** grima.<sup>2</sup> **cuacecepocaliztli:** = *cuacuecuyocaliztli*<sup>2</sup>

**cuacecepohualiztli:** grima así.<sup>2</sup>

**cuaceniuhui, ni:** temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo, o tomándose grima.<sup>1</sup>

**cuachachal:** hombre de gran cabeza.<sup>2</sup> cabezudo de gran cabeza.<sup>1</sup> hombre de gran cabeza.<sup>1</sup>

**cuachalania, nino:** darse alguna cabezada. pret.: *oninocuachalani*.<sup>2</sup> golpe darse con la cabeza o darse cabezada.<sup>1</sup>

**cuachcallalia, ni:** paramentar cama.<sup>1</sup>

**cuachcallalia, nitla:** emparamentar algo. pret.: *onitlacuachcallali*.<sup>2</sup>

**cuachcalli:** paramentos de cama.<sup>1</sup> pabellón, cielo de cama, paramento, o tienda de mantas enceradas.<sup>2</sup> manta de pared.<sup>1</sup> cielo de cama.<sup>1</sup> tienda de lienzo.<sup>1</sup>

**cuachcalpipiloa, ni:** emparamentar sala, o cosa semejante. pret.: *onicuachcalpipilo*.<sup>2</sup> paramentar sala.<sup>1</sup>

**cuachcalyahualli:** pabellón de cama.<sup>2</sup> pabellón de cama.<sup>1</sup>

**cuachhamitl:** bandera.<sup>1</sup>

**cuachichictic:** clérigo que tiene hecha la corona.<sup>2</sup>

**cuachichictli:** corona de clérigo.<sup>2</sup> corona de clérigo.<sup>1</sup>

**cuachichihua, nitla:** desvergonzarse.<sup>1</sup>

**cuachichil:** pardal, o gorrion.<sup>2</sup> gorrion ave conocida.<sup>1</sup> pardal o gorrion.<sup>1</sup>

**cuachichilli +:** caballete de pared. {*tepan cuachichilli*}<sup>1</sup>

**cuachichiltic:** otro pájaro de cabeza colorada.<sup>2</sup>

**cuachichiqui, nite:** hacer corona a clérigo. pret.: *onitecuachichic*.<sup>2</sup>

**cuachichiquile:** ave, o cosa semejante que tiene cresta de pluma.<sup>2</sup> encrestado con cresta de pluma.<sup>1</sup>

**cuachichiquilli:** cresta de pluma.<sup>2</sup> cresta de pájaro, s: la pluma.<sup>1</sup> **cuachichiquilli +:** caballete de pared. {*tepan cuachichiquilli*}<sup>2</sup>

**cuachichua, nitla:** disoluto ser.<sup>1</sup>

**cuachicpalli:** almohada.<sup>1</sup> almohada o cojín.<sup>2</sup> cabecera o almohada.<sup>1</sup> cojín.<sup>1</sup>

**cuachicua, nitla:** ser disoluto y desvergonzado. pret.: *onitlacuachicui*.<sup>2</sup>

**cuachocuilin:** polilla.<sup>1</sup>

**cuachpamitl:** estandarte, bandera, o pendón.<sup>2</sup> pendón.<sup>1</sup> estandarte.<sup>1</sup>

**cuachpanitl:** ídem. {*cuachpamitl:* estandarte, bandera, o pendón.)<sup>2</sup> bandera.<sup>1</sup> estandarte.<sup>1</sup>

**cuachpanitquic +:** alférez. {*yaoc cuachpanitquic*}<sup>1</sup>

**cuachpanitl:** pendón.<sup>1</sup> ídem. {*cuachpanitl:* ídem. {*cuachpamitl:* estandarte, bandera, o pendón.)<sup>2</sup> bandera.<sup>1</sup> estandarte.<sup>1</sup>

**cuachpanyoacalli ic nipano:** navegar con velas tendidas.<sup>1</sup>

**cuachpepechzouhqui:** el que hace la cama, tendiendo las mantas, o el que tiende las alfombras.<sup>2</sup> Véase: *cuachpepechzouhqui*.

**cuachpepechtec:** ídem. {*cuachpepechzouhqui:* el que hace la cama, tendiendo las mantas, o el que tiende las alfombras.)<sup>2</sup> repostero el que lo tiende.<sup>1</sup>

**cuachpepechtli:** colchón, alfombra, o cosa así.<sup>2</sup> repostero lo que se tiende.<sup>1</sup> colchón.<sup>1</sup>

**cuachpepechtli +:** jergón. {*zaca cuachpepechtli*}<sup>2</sup>

**cuachpepechtontli:** manta pequeña de cama.<sup>1</sup>

**cuachpepechzouhqui:** repostero el que lo tiende.<sup>1</sup>

**cuachtli:** manta grande de algodón.<sup>2</sup> manta grande de algodón.<sup>1</sup>

**cuachuia, nitla:** aforrar algo.<sup>1</sup> hacer algo con mantas.<sup>1</sup> colar algo con lienzo.<sup>1</sup>

**cuachyotia, nite:** pagar a la ramera un vestido.<sup>1</sup>

**cuacocolochoa, nite:** encrespar el cabello a otro. pret.: *onitecuacocolocho*.<sup>2</sup>

**cuacocoloctic:** crespa persona.<sup>2</sup> crespa persona.<sup>1</sup>

**cuacocototzoa, nite:** encrespar a otro el cabello. pret.: *onitecuacocototzo*.<sup>2</sup> encrespar algo.<sup>1</sup>

**cuacocototztic:** crespa persona, o de crespos cabellos.<sup>2</sup> crespa persona.<sup>1</sup>

**cuacocoztic:** persona de cabellos rubios, o rojos.<sup>2</sup> rojo.<sup>1</sup>

**cuacolochoa, nite:** encrespar algo.<sup>1</sup>

**cuacototzoa, nite:** encrespar a otro el cabello. pret.: *onitecuacototzo*.<sup>2</sup> encrespar algo.<sup>1</sup>

**cuacoyonia, nino:** descalabrarse. pret.: *oninocuaoyoni*.<sup>2</sup> **cuacoyonia, nite:** descalabrar a otro. pret.: *onitecuacoyoni*.<sup>2</sup> **cuacoyunia, nite:** descalabrar con otra cosa.<sup>1</sup>

**cuacua, nic:** dar bocados, o roer cordel, o cosa semejante. pret.: *oniccuacua*.<sup>2</sup>



- pret.: *onitecuahuilan*.<sup>2</sup> arrastrar a otro de los cabellos.<sup>1</sup> llevar arrastrando de los cabellos.<sup>1</sup>
- cuahuimoloa, nitla**: poner algo en la cumbre del xacalli.<sup>1</sup>
- cuahuitequi, nic**: desmoronar o desboronar terrones o céspedes.<sup>1</sup> **cuahuitequi, nite**: dar de palos a otro, o herirle en la cabeza con palo, o desboronar terrones con azadón o con palo. pret.: *onitecuahuitec*.<sup>2</sup> dar de palos.<sup>1</sup> descalabrar con otra cosa.<sup>1</sup> **cuahuitequi +, nech**: espanzarse. {*yuhquin aca nechcuahuitequi*}<sup>1</sup> ídem. pret.: *iuhquin aca. onechcuahuitec. {iuhquin aca nechcuahuitequi}*<sup>2</sup>
- cuahuitic nemi**: morador de bosque.<sup>1</sup>
- cuahuitl**: madera.<sup>1</sup> árbol generalmente, palo o madero.<sup>1</sup> madero.<sup>1</sup> enfermedad.<sup>1</sup> árbol, madero o palo.<sup>2</sup> **cuahuitl +**: tocón de árbol cortado. {*tetecuintic cuahuitl*}<sup>1</sup> membrillo, árbol conocido. {*membrillo cuahuitl*}<sup>1</sup> ciruelo de castilla. {*ciruela cuahuitl*}<sup>1</sup> reprender. {*tetl cuahuitl nite, toctia*}<sup>1</sup> oliva o aceituno. {*aceite cuahuitl*}<sup>1</sup> castigar riñendo, o de palabra. {*tetl cuahuitl nictetocia*}<sup>1</sup> reprensión. {*tetl cuahuitl tetociliztli*}<sup>1</sup> digno de castigo. {*tetl cuahuitl toctiloni*}<sup>1</sup> limón el árbol. {*limon cuahuitl*}<sup>1</sup> naranjo árbol. {*naranja cuahuitl*}<sup>1</sup> enfermedad o castigo. metáf. {*tetl cuahuitl*}<sup>2</sup> cidro árbol. {*cidra cuahuitl*}<sup>2</sup> horca. s. el palo o rollo de donde cuelgan y ahorcan a algunos. {*temecanil cuahuitl*}<sup>2</sup> corregir y castigar a otro pret.: *tetl cuahuitl onictetocia*. {*tetl cuahuitl nictetocia*}<sup>2</sup> ciruelo árbol. {*ciruelas cuahuitl*}<sup>2</sup> la copa del árbol. {*imalacayocan in cuahuitl*}<sup>2</sup> naranjo. {*naranja cuahuitl*}<sup>2</sup> ídem. {*nelhuayo cuahuitocli*: árbol o estaca con raíces para plantar.} {*nelhuayo cuahuitl*}<sup>2</sup> árbol de melocotón. {*melocoton cuahuitl*}<sup>2</sup> álamo, o otro árbol semejante. {*pepeyo cuahuitl*}<sup>2</sup> copa de árbol. {*imalacayocan in cuahuitl*}<sup>1</sup> árbol, pilar o columna de una brazada de grueso. {*centlanahuatectli cuahuitl*}<sup>1</sup> guía o pimpollo llevar, o tener el árbol. {*izcallo in cuahuitl*}<sup>1</sup> tronco de árbol cortado. {*tetecuintic cuahuitl*}<sup>2</sup> peral, árbol conocido. {*peral cuahuitl*}<sup>2</sup> membrillo, el árbol. {*membrillo cuahuitl*}<sup>2</sup> madroño, el árbol. {*tepetoma cuahuitl*}<sup>2</sup> árbol, o otra cosa así de dos brazadas de grueso. {*ontlacuitlanahuatectli cuahuitl*}<sup>2</sup> ramas de árbol. {*imama in cuahuitl*}<sup>2</sup> hacina de leña ayuntada, o maderos ayuntados. {*tlatecpicholli cuahuitl*}<sup>2</sup> el que es castigado y corregido o reprendido de otros. {*tetl cuahuitl tlatocitli*}<sup>2</sup> cidro. {*cidra cuahuitl*}<sup>1</sup> lima el árbol. {*lima cuahuitl*}<sup>1</sup> enmendado. {*tetl cuahuitl tlatocitli*}<sup>1</sup> peral, árbol conocido. {*peral cuahuitl*}<sup>1</sup> rama de árbol. {*imama in cuahuitl*}<sup>1</sup> capado árbol. {*cenca tzone cuahuitl*}<sup>1</sup> árbol o pilar de dos brazadas de grueso. {*ontlanahuatectli cuahuitl*}<sup>1</sup> melocotón, árbol conocido. {*melocoton cuahuitl*}<sup>1</sup> rama de árbol. {*yitzcallo in cuahuitl*}<sup>1</sup> estaca para atar bestia. {*cauallo cuahuitl*}<sup>1</sup> tinada de madera. {*tlacententli cuahuitl*}<sup>1</sup> hacina de leña. {*tlatecpicholli cuahuitl*}<sup>1</sup> tronco de árbol cortado. {*tetepontic cuahuitl*}<sup>2</sup>
- cuahuitl itzimpazolihca**: pimpollo al pie del árbol.<sup>1</sup> los renuevos que echa el árbol al pie.<sup>2</sup>
- cuahuitl itzin celica**: pimpollo de pie de árbol.<sup>2</sup> Véase: *cuahuitlitzincelica*.
- cuahuitl itzin itzmolinca**: pimpollo al pie del árbol.<sup>1</sup> ídem. {*qahuitl itzin celica*: pimpollo de pie de árbol.}<sup>2</sup>
- cuahuitl nepaniuhtoc**: cruz.<sup>1</sup> cruz de palo.<sup>2</sup>
- cuahuitl nic, tlachinalhuia**: quemar los árboles.<sup>1</sup>
- cuahuitl tecuentic**: árbol o palo con ganchos.<sup>2</sup>
- cuahuitl tetl nictetocia**: reprender, corregir, y castigar a otro. pret.: *cuahuitl tetl onictetocia*.<sup>2</sup>
- cuahuitl tetl quinequi**: tener alguno necesidad de ser reprendido y corregido, o desear alguno ser corregido y enmendado de otros.<sup>2</sup>
- cuahuitl tetl quitetociani**: castigador tal.<sup>1</sup>
- cuahuitli +**: granado árbol. {*granada cuahuitli*}<sup>1</sup>
- cuahuitlitzincelica**: pimpollo al pie del árbol.<sup>1</sup>
- cuahuitlyuinti +**: serás así como el que toma palos o piedras para se matar. i. harás mucho mal a ti mismo. metáf. {*iuhquimma tetlyuinti cuahuitlyuinti ictimochihuaz*}<sup>2</sup>
- cuahuitz**: cabezudo de cabeza larga.<sup>1</sup>
- cuahuitz mecatl**: zarza.<sup>2</sup>
- cuahuitzmecatli**: zarza.<sup>1</sup>
- cuahuitzmecatla**: zarzal.<sup>1</sup>
- cuahuitzoc**: cabezudo de cabeza larga.<sup>1</sup> hombre de larga cabeza.<sup>2</sup>
- cuahuitzocitic**: ídem. {*cuahuitzoc*: hombre de larga cabeza.}<sup>2</sup>
- cuahuitzotinemí, ni**: andar hecho loco, o desatinado.<sup>2</sup>
- cuahuitztic**: figura ahusada hacia arriba y ancha abajo.<sup>1</sup> figura ahusada hacia arriba, y ancha abajo.<sup>2</sup>
- cuahuitztla**: zarzal.<sup>2</sup>
- cuahuitztli**: abrojos otros.<sup>1</sup> zarza.<sup>1</sup> zarza, o cierto abrojo.<sup>2</sup>
- cuachipol**: desmelenado.<sup>1</sup> desmelenada persona.<sup>2</sup>
- cuaitl**: extremidad de alguna cosa.<sup>1</sup> extremidad de algo, o la cabeza. s. lo alto de ella como es la superficie del casco, vertex.<sup>2</sup>
- cuaitzac**: cano de la cabeza.<sup>2</sup>
- cuaitzac, ni**: canas tener así.<sup>1</sup>
- cuaitzale**: cano de la cabeza.<sup>2</sup>
- cuaitzalihui, ni**: pararse cano de la cabeza. pret.: *onicuaitzalihui*.<sup>2</sup> encanecerse la cabeza.<sup>1</sup>
- cuaitzalli**: canas de la cabeza.<sup>1</sup> encanecida cabeza.<sup>1</sup> canas de la cabeza.<sup>2</sup>
- cuaitzaltic**: cano de la cabeza.<sup>1</sup> cano de la cabeza.<sup>2</sup>
- cuaitzaya, ni**: encanecer, o tornarse cano de la cabeza. pret.: *onicuaitzayac*, vel. *onicuaitzaz*.<sup>2</sup> encanecerse la cabeza.<sup>1</sup> encanecerse la cabeza.<sup>1</sup>
- cuaitztemina, nite**: capón dar en la frente.<sup>1</sup>
- cualaaquia, ni**: forjar, decir palabras forjadas.<sup>1</sup>
- cualachihualiztica**: con buenas obras.<sup>2</sup>
- cualanaliztli**: saña.<sup>1</sup>
- cualanaltia, nite**: ídem. {*cualancuitia, nite*: dar enojo a otro} pret.: *onitecualanalti*.<sup>2</sup> enojar a otro.<sup>1</sup>
- cualanca namiqui, nite**: encontrarse con enojo.<sup>1</sup> Véase además: *mocualanca*.
- cualanca tlaquequeza, ni**: ruido hacer y patear con ira.<sup>1</sup> Véase: *cualancatlaquequeza, ni*.
- cualancacaqui, nic**: oír algo con enojo. pret.: *oniccualancacac*.<sup>2</sup> oír algo con enojo o desgracia.<sup>1</sup>
- cualancacopa, no**: con mi ira e indignación, o estando yo enojado.<sup>2</sup>
- cualancacui, ni**: enojarse, o tomar pena y enojo. pret.: *onicualancacui*.<sup>2</sup> embravecerse.<sup>1</sup>
- cualancacuitia, nite**: embravecere a otro.<sup>1</sup>
- cualancaitta, nite**: mirar a otro con enojo. pret.: *onitecualancaittac*.<sup>2</sup> odio tener.<sup>1</sup>
- cualancaittoni**: odioso.<sup>1</sup> aborrecible.<sup>2</sup>
- cualancanemi**: airado largo tiempo.<sup>1</sup>
- cualancanemi, ni**: andar enojado. pret.: *onicualancanemi*.<sup>2</sup>
- cualancatlaquequeza, ni**: patear de enojo. pret.: *onicualancatlaquequeza*.<sup>2</sup>
- cualancatlaquequezaliztli**: ruido en esta manera.<sup>1</sup> pateamiento. tal.<sup>2</sup>
- cualancayotli**: airadamente, o con ira.<sup>1</sup>
- cualancayotli**: impaciencia así.<sup>1</sup> enojo.<sup>2</sup>
- cualancui, ni**: enojarse. pret.: *onicualancuic*.<sup>2</sup> enojarse.<sup>1</sup>
- cualancuic**: enojado.<sup>1</sup> enojado, o indignado.<sup>2</sup>
- cualancuitia, nite**: dar enojo a otro. pret.: *onitecualancuitia*.<sup>2</sup> enojar a otro.<sup>1</sup> provocar a ira.<sup>1</sup> molestar dando mucho enojo.<sup>1</sup>
- cualancuilitzli**: enojo tal.<sup>1</sup>
- cualani**: estomagado.<sup>1</sup>
- cualani, ni**: enojarme. pret.: *onicualan*.<sup>2</sup> estomagarse enojarse.<sup>1</sup> querellarse del amigo.<sup>1</sup> encruelecerse.<sup>1</sup> enojarse.<sup>1</sup> coraje tener.<sup>1</sup> **cualani +**: enojarse de otro. {*tetech ni, cualani*}<sup>1</sup> **cualani +, ni**: enojarse contra alguno. pret.: *tetech onicualan*. {*tetech nicualani*}<sup>2</sup>
- cualania, nite**: enojar a otro. pret.: *onitecualani*.<sup>2</sup> airar a otro.<sup>1</sup> enojar a otro.<sup>1</sup> Véase además: *tlacualania*.
- cualaniliztli**: querrela así.<sup>1</sup> enojo tal.<sup>1</sup> enojo.<sup>2</sup> **cualaniliztli +**: ira arrebatada. {*ayohui cualaniliztli*}<sup>1</sup> saña con causa y ocasión. {*huel cualaniliztli*}<sup>1</sup> ira envejecida. {*huecauh cualaniliztli*}<sup>1</sup> saña con causa y ocasión. {*amozan nen cualaniliztli*}<sup>1</sup> ídem. {*huecauh cocolli*: rancor o ira envejecida.} {*huecauh cualaniliztli*}<sup>2</sup>
- cualaniliztontli**: enojo pequeño.<sup>2</sup> **cualaniliztontli +**: saña tal pequeña. {*huel cualaniliztontli*}<sup>1</sup> saña tal pequeña. {*amozannen cualaniliztontli*}<sup>1</sup>
- cualanini**: impaciente no sufrido.<sup>1</sup> rencilloso.<sup>1</sup> querrelloso de esta manera.<sup>1</sup> airado.<sup>1</sup> embravecido así.<sup>1</sup> furioso de enojo.<sup>1</sup> persona que se enoja muchas veces, o iracundo.<sup>2</sup> **cualanini +**: irado súbitamente. {*ayohui cualanini*}<sup>1</sup> ídem. et sic de alijs. {*ayohui cualanini*}<sup>2</sup>

**cualanini, tlhuelcuini:** sañudo.<sup>1</sup>  
**cualanitia, nite:** dar enojo a otros. pret.: *onitecualaniti.*<sup>2</sup> enojar a otro.<sup>1</sup>  
**cualanqui:** enojado.<sup>1</sup> mohíno enojado.<sup>1</sup> encruelecido.<sup>1</sup> airado.<sup>1</sup> el que está enojado.<sup>2</sup>  
**cualanqui, ni:** impaciente ser.<sup>1</sup>  
**cualantehua, ni:** levantarse e irse muy enojado. pret.: *onicualantehuac.*<sup>2</sup> reventar de enojo.<sup>1</sup>  
**cualanti motlalia, ni:** encapotarse de enojo.<sup>1</sup> Véase: *cualantimotlalia, ni.*  
**cualantia, nite:** enojar a otro. pret.: *onitecualanti.*<sup>2</sup> enojar a otro.<sup>1</sup>  
**cualantica:** mohíno enojado.<sup>1</sup> enojado estar.<sup>1</sup>  
**cualantica, ni:** estar enojado. pret.: *onicualanticatca.*<sup>2</sup>  
**cualantihuechiliztli:** ira arrebatada.<sup>1</sup> ídem. (*cualantiquizalitzli:* enojo, o ira arrebatada.)<sup>2</sup>  
**cualantihuetzilztlil:** ira arrebatada.<sup>1</sup> ídem. (*cualantihuechiliztli:* ídem. (*cualantiquizalitzli:* enojo, o ira arrebatada.))<sup>2</sup>  
**cualantimotlalia, ni:** encapotarse y estar muy enojado. pret.: *onicualantimotlali.*<sup>2</sup>  
**cualantimotlaliliztli:** encapotamiento.<sup>1</sup> encapotamiento así.<sup>2</sup>  
**cualantimotlali:** encapotado.<sup>1</sup>  
**cualantinemi, ni:** andar enojado. pret.: *onicualantinen.*<sup>2</sup>  
**cualantinemiliztli:** saña envejecida.<sup>1</sup> encapotamiento de enojo.<sup>2</sup> **cualantinemiliztli +:** ira envejecida. (*huecauh cualantinemiliztli*)<sup>1</sup> ídem. (*huecauh cualaniliztli:* ídem. (*huecauh cocolli:* rancor o ira envejecida.)) (*huecauh cualantine-miliztli*)<sup>2</sup>  
**cualantiquizalitzli:** ira arrebatada.<sup>1</sup> enojo, o ira arrebatada.<sup>2</sup>  
**cualantiuh, ni:** morir de coraje.<sup>1</sup>  
**cualantli:** rancor ira envejecida.<sup>1</sup> furia o furor.<sup>1</sup> enojo.<sup>2</sup> enojo tal.<sup>1</sup> coraje.<sup>1</sup>  
**cualanyotica:** airadamente, o con enojo.<sup>2</sup>  
**cualanyotl:** discordia así.<sup>1</sup>  
**cualaquia, ni:** doblar el trabajo.<sup>1</sup> añadir palabras.<sup>1</sup> revidar.<sup>1</sup> **cualaquia, ni notlatlanitol:** envidar.<sup>1</sup> **cualaquia +, ni:** añadir otro tanto. (*ocno ixquich nicualaquia*)<sup>2</sup> doblar el trabajo. (*ocnoixquich nicualaquia*)<sup>1</sup>  
**cualaquitiuh, ni:** revidar.<sup>1</sup>  
**cualaxtli:** coraje.<sup>1</sup>  
**cualca:** a buen tiempo. adv.<sup>1</sup>  
**cualcan:** buen lugar.<sup>1</sup> con sazón y tiempo.<sup>1</sup> lugar abrigado y decente, o buen tiempo, o a buen tiempo y sazón.<sup>2</sup> a tiempo y sazón.<sup>1</sup> coyuntura buena y oportuna.<sup>1</sup> en buen tiempo.<sup>1</sup> **cualcan +:** ahora es tiempo oportuno y conveniente. (*axcam-pa cualcan*)<sup>1</sup> ahora es tiempo oportuno y conveniente. (*axcam-pa cualcan*)<sup>2</sup> mientras hace buen tiempo, o mientras es tiempo oportuno y conveniente. (*inoc cualcan*)<sup>2</sup> tiempo oportuno. (*huelipanyotl cualcan*)<sup>1</sup> abrigado lugar. (*yeccan, cualcan*)<sup>1</sup>  
**cualcantilia, nitla:** aderezar, o componer algo. pret.: *onitlacualcantili.*<sup>2</sup>  
**cualcanyotl:** sazón.<sup>1</sup>  
**cualchichihua, nitla:** guisar manjares.<sup>1</sup> Véase además: *tlacualchichihua.*

**cualcui, ni:** traer algo.<sup>1</sup>  
**cualitoa, nino:** alabarse que es bueno. pret.: *oninocualito.*<sup>2</sup> alabarse con jactancia y presunción.<sup>1</sup> alabarse.<sup>1</sup> **cualitoa, nite:** alabar, o decir bien de otro. pret.: *onitecualito.*<sup>2</sup> bendecir y alabar a otro.<sup>1</sup> abonar a otro en la fama.<sup>1</sup> decir bien de otro.<sup>1</sup> alabar a otro.<sup>1</sup>  
**cualitolo, ni:** ser alabado de otros. pret.: *onicualitoloc.*<sup>2</sup> tener buena fama.<sup>1</sup>  
**cualitqui, ni:** traer algo.<sup>1</sup> traer algo hacia acá.<sup>1</sup>  
**cualitquilia, ni:** traer algo para otro.<sup>1</sup>  
**cualitquitihuetzi, ni:** ligeramente traer algo.<sup>1</sup>  
**cualitta, nino:** contentarse de sí mismo.<sup>1</sup> **cualitta, nite:** parecerme bien, o agradecerme alguna persona. pret.: *onitecualittac.*<sup>2</sup> **cualitta, nitla:** agradarme algo así. pret.: *onitlacualittac.*<sup>2</sup> parecerme bien algo.<sup>1</sup> aprobar algo por bueno.<sup>1</sup> agradecerme algo.<sup>1</sup>  
**cualixtlahua, tla:** escotar en esta manera.<sup>1</sup> Véase además: *tlacualixtlahua.*  
**cualiztlatolli +:** palabras de hechiceros para matar. (*teyollo cualiztlatolli*)<sup>1</sup>  
**cuallachihualiz yoliliztli:** obras buenas de vida.<sup>2</sup>  
**cuallachihualiztli:** obra buena. s. la que se ejercita.<sup>2</sup>  
**cuallachihualiztli ic malintiuh ic ilacatzuhtiuh in notlane:** acompañar con buenas obras la fe.<sup>1</sup>  
**cuallachihualiztli nictoctia in notlaneltoquiliz:** acompañar con buenas obras la fe.<sup>1</sup>  
**cuallachihualiztli nicuicaltia in tlaneltoquiliztli:** acompañar con buenas obras la fe.<sup>1</sup>  
**cuallalia, ni:** revidar.<sup>1</sup>  
**cuallaliuh, ni:** revidar.<sup>1</sup>  
**cualalnamiqiliztli:** buen pensamiento, o buenos pensamientos y consideraciones.<sup>2</sup>  
**cuallamatini:** letrado bueno.<sup>2</sup> letrado bueno.<sup>1</sup>  
**cuallatoliztli:** habla graciosa y buena.<sup>2</sup> gracia en hablar.<sup>1</sup>  
**cuallaza, ni:** echar algo de arriba.<sup>1</sup> **cuallaza +, ni:** quitar algo de mi persona, y darlo a los otros. (*notechpa nicuallaza*)<sup>2</sup>  
**cualli:** gracia como quiera.<sup>1</sup> santa cosa.<sup>1</sup> cosa buena.<sup>2</sup> sana cosa en sí.<sup>1</sup> gracioso en esta manera.<sup>1</sup> buena cosa.<sup>1</sup> **cualli +:** odrecillo odre pequeño. (*zan ipan cualli ehuaquippilli*)<sup>1</sup> sangre corrompida. (*aocmo cualli eztli*)<sup>1</sup> mejor un poco. (*ocachi cualli*)<sup>1</sup> dotado de gracia. (*oquima-ceuh in cualli yectli*)<sup>1</sup> perseverar en bien. (*ipan ninemi in cualli*)<sup>1</sup> perseverar en el bien. pret.: *ipan oninen in cualli.* (*ipan nine mi in cualli*)<sup>2</sup> fina cosa como grana. (*cenca cualli*)<sup>1</sup> mejoría en cada especie. (*innocencia cualli*)<sup>1</sup> razonable cosa algún tanto buena. (*quentel cualli*)<sup>1</sup> injusta cosa. (*amo cualli*)<sup>1</sup> ídem. (*zanipan yectli:* ídem. (*zanipan:* cosa manual o mediana, o algún tanto, o en alguna manera.)) (*zanipan cualli*)<sup>2</sup> cuál de ellos es el mejor. (*acye inoc cenca cualli*)<sup>2</sup> hombres santos. (*cualnemiliceque cualli inyollo*)<sup>1</sup> tener sed o deseo de la virtud. pret.: *onicamictinen.*

(*nicamictinemi in cualli*)<sup>2</sup> astrosa cosa. (*amo cualli*)<sup>1</sup> razonable cosa algún tanto buena. (*ipan cualli*)<sup>1</sup> fértil tierra. (*cenca itech tlamochohua cualli tlalli*)<sup>1</sup> mediano entre grande y chico. (*zan cualli*)<sup>1</sup> dotado de gracia. (*oquicnopilhui in cualli yectli*)<sup>1</sup> mosto. (*ayamo cualli vino*)<sup>1</sup> fea cosa. (*amo cualli*)<sup>1</sup> manual cosa. (*zanipan cualli*)<sup>1</sup> algún tanto bueno, o un poco mejor. (*quentel cualli*)<sup>2</sup> cosa linda, graciosa y excelente. (*huel cualli*)<sup>2</sup> fama mala tener. (*amo cualli notenyo nitoloca*)<sup>1</sup>  
**cualli ic onquizani:** dichoso, o venturoso.<sup>2</sup>  
**cualli iconquizani:** venturoso.<sup>1</sup>  
**cualli ipammacho:** el que es tenido por bueno.<sup>2</sup>  
**cualli ipan nemiliztli:** perseverancia así.<sup>1</sup>  
**cualli ipan nemini:** perseverante.<sup>1</sup>  
**cualli ipan nic, cuepa:** tomar en buena parte.<sup>1</sup>  
**cualli ipan niccuepa:** echar las cosas a la mejor parte. pret.: *cualli ipan oniccuep.*<sup>2</sup>  
**cualli ipan nicmati:** ídem. (*cualli ipan niccuepa:* echar las cosas a la mejor parte) pret.: *cualli ipan onicma.*<sup>2</sup>  
**cualli ipan nictlachialtia:** ídem. (*cualli ipan nicmati:* ídem. (*cualli ipan niccuepa:* echar las cosas a la mejor parte)) pret.: *cualli ipan onictlachialti.*<sup>2</sup>  
**cualli itozqui:** entonado así.<sup>1</sup>  
**cualli iyollo:** virtuoso.<sup>1</sup>  
**cualli neixcutilli teixpan nictlalia:** edificar a otros dándoles buen ejemplo; buscar buen ejemplo.<sup>1</sup>  
**cualli nihitic nicnemitia:** tratar pensar algo interiormente.<sup>1</sup>  
**cualli onnenamictiliztli:** buen encuentro, o buena dicha.<sup>2</sup> ventura buena; i; buen encuentro.<sup>1</sup>  
**cualli onquizalitzli:** buen suceso y fin de algo.<sup>2</sup> Véase: *cuallionquizalitzli.*  
**cualli otli:** camino llano y limpio.<sup>1</sup>  
**cualli quimonamictiani:** dichoso, o venturoso.<sup>2</sup> venturoso.<sup>1</sup>  
**cualli tepan mochihualiztli:** salida en bien.<sup>1</sup>  
**cualli tlalli:** tierra buena y fértil.<sup>1</sup>  
**cualli yectli:** bien, nombre.<sup>1</sup>  
**cualli yectli niquitoa:** decir bien.<sup>1</sup>  
**cualli yectli quimotemaquiliani:** dador de los bienes espirituales y temporales.<sup>1</sup>  
**cualli yyollo:** hombre de buen corazón sincero y sin doblez, o hombre santo.<sup>2</sup> simple persona sin doblez.<sup>1</sup> hombre santo.<sup>1</sup>  
**cualli? +:** cuán bueno es? et sic de alijs. (*yeic cualli?*)<sup>2</sup>  
**cuallionquizalitzli:** ventura buena; i; buen encuentro.<sup>1</sup>  
**cuallipan niccaqui:** echar a buena parte lo que se dice o hace.<sup>1</sup>  
**cuallipan nicmati:** echar a buena parte lo que se dice o hace.<sup>1</sup>  
**cuallipan nictlachialtia:** echar a buena parte lo que se dice o hace.<sup>1</sup>  
**cuallipan niquitta:** echar a buena parte lo que se dice o hace.<sup>1</sup>  
**cuallitzonquizalitzli:** salida en bien.<sup>1</sup>  
**cuallotica +:** religiosamente. (*yecyotica, cuallotica*)<sup>1</sup>  
**cuallotl:** medianía así.<sup>1</sup> bondad.<sup>1</sup> **cuallotl +:** pulideza. (*huel cuallotl*)<sup>1</sup>

**cualmati, ni:** acudir o recurrir a alguna persona.<sup>1</sup>

**cualmayahui, ni:** echar algo de arriba.<sup>1</sup>

**cualnamiqui, ni:** venir a recibir a otro.<sup>1</sup>

**cualneci:** cosa vistosa y galana.<sup>2</sup> galán.<sup>1</sup>

**cualneci +:** fea cosa. {*amo cualneci*}<sup>1</sup> gentil y hermoso hombre o mujer. {*no-huian cualneci ininacayo*}<sup>1</sup>

**cualnemilice:** hombre de buena y santa vida.<sup>2</sup> virtuoso.<sup>1</sup> hombre santo.<sup>1</sup>

**cualnemiliceque:** hombres de buena vida.<sup>2</sup>  
**cualnemiliceque cualli inyollo:** hombres santos.<sup>1</sup>

**cualnemilizmachiyotl:** señal de virtud en los niños.<sup>1</sup>

**cualnemiliznezcayotl:** señal de virtud en los niños.<sup>1</sup>

**cualnemiliztica:** con buena vida.<sup>2</sup>

**cualnexiliztica:** lindamente.<sup>1</sup> galanamente.<sup>1</sup>

**cualnexiliztli:** gracia o hermosura.<sup>1</sup> hermosura.<sup>1</sup> galanía, o lindeza de cosas vistosas y graciosas.<sup>2</sup> lindeza.<sup>1</sup> galanía.<sup>1</sup> gala.<sup>1</sup>

**cualnexoani:** ídem. (*cualnexiliztli:* galanía, o lindeza de cosas vistosas y graciosas.)<sup>2</sup> gala.<sup>1</sup>

**cualnextia, nitla:** hermostrar, o agraciarse algo. pret.: *onitlacualnexti*.<sup>2</sup> hermostrar.<sup>1</sup> ahermostrar o hermostrar algo.<sup>1</sup>

**cualnezca:** graciosamente.<sup>1</sup>

**cualnezca tlatoani:** gracioso en esta manera.<sup>1</sup>

**cualnezcatlatoani:** gracioso y galán hablador.<sup>2</sup>

**cualnezcatlatoliztli:** graciosa y hermosa habla.<sup>2</sup>

**cualnezcatlatolteca:** con plática, o habla graciosa.<sup>2</sup> graciosamente así.<sup>1</sup>

**cualnezqui:** gracioso en esta manera.<sup>1</sup> hermoso.<sup>1</sup> galán, o de buen parecer.<sup>2</sup> linda cosa.<sup>1</sup> galán.<sup>1</sup>

**cualnezqui, ni:** gracia tener así.<sup>1</sup> **cualnezqui +:** hermoso. {*cenca cualnezqui*}<sup>1</sup>

**cualnotlalochtia, ni:** ligeramente traer algo.<sup>1</sup>

**cualo +:** eclipsarse el sol. pret.: *tonatiuh ocualoc*. vel. *ocualoc intonatiuh*. {*tonatiuh cualo*}<sup>2</sup> eclipsarse la luna. {*metztli cualo*}<sup>2</sup> eclipsarse la luna. {*metztli cualo*}<sup>1</sup> eclipsarse el sol. {*tonatiuh cualo*}<sup>1</sup>

**cualocatl:** cáncer, o zaratán.<sup>2</sup> cáncer.<sup>1</sup> Véase también: *icualoca*. **cualocatl +:** zaratán o cáncer pestífero. {*huey cualocatl*}<sup>2</sup> cáncer. {*huey cualocatl*}<sup>1</sup> zaratán. {*huey cualocatl*}<sup>1</sup>

**cualoni:** comedera cosa.<sup>1</sup> cosa comestible.<sup>2</sup> comestible cosa.<sup>1</sup> manjar generalmente.<sup>1</sup> bastimento así.<sup>1</sup> **cualoni +:** cosa que se come sin cocer. {*xoxouhca cualoni*}<sup>2</sup> pepino. {*ayotontli xoxouhca cualoni*}<sup>1</sup>

**cualtia:** restaurarse y hacerse bueno, lo que estaba dañado. pret.: *ocualtix*.<sup>2</sup> Véase además: *tlacualtia*. **cualtia +:** jugar a dar a comer tierra, hinchando la boca de la dicha tierra al que pierde el juego. {*titotlatlal cualtia*}<sup>1</sup>

**cualtihuani:** virtud generalmente.<sup>1</sup>

**cualtihuani, yectihuani:** virtudes o bondades.<sup>2</sup>

**cualtilia, nite:** santificar hacer santo.<sup>1</sup> Véase además: *tequaltilia*. **cualtilia, nitla:**

restaurar, o aderezar lo dañado. pret.: *onitlacualtili*.<sup>2</sup> hacer bueno y aderezar lo que estaba dañado.<sup>1</sup> afinar algo.<sup>1</sup> pulir.<sup>1</sup> adobar lo que está mal hecho.<sup>1</sup> limpiar.<sup>1</sup> hermostrar.<sup>1</sup> remediar.<sup>1</sup> ahermostrar o hermostrar algo.<sup>1</sup>

**cualtiliz ameyalli:** fuente de bondad.<sup>2</sup>

**cualtiliz tlaaquillo:** lleno de buen fruto.<sup>1</sup>

**cualtiliztica:** con bondad.<sup>2</sup> graciosamente así.<sup>1</sup>

**cualtiliztlaaquillo:** cosa que tiene fruta de gracia y bondad.<sup>2</sup>

**cualtiliztli:** virtud generalmente.<sup>1</sup> bondad.<sup>2</sup> santidad.<sup>1</sup> gracia o hermosura.<sup>1</sup> bondad.<sup>1</sup>

**cualtin:** buenos y santos.<sup>2</sup>

**cualtoaca, ni:** venir a ver o a visitar a otro. pret.: *onitlacualtoaca*.<sup>2</sup> acudir o recurrir a alguna persona.<sup>1</sup> **cualtoaca, nino:** tenerse por bueno. pret.: *oninocualtoaca*.<sup>2</sup> fingir ser bueno.<sup>1</sup> tenerse por bueno.<sup>1</sup>

**cualtotoca, ni:** visitar a menudo a alguna persona. pret.: *onitlacualtotoca*.<sup>2</sup> muchas veces visitar a alguno.<sup>1</sup>

**cualtototza, ni:** ligeramente traer algo.<sup>1</sup>

**cualtzacua, ni:** revelarse contra la cabecera. pret.: *onitlacualtzacu*.<sup>2</sup> **cualtzacua, nic:** rebelarse.<sup>1</sup>

**cualyetoca, nino:** tenerse por bueno, y jactarse de ello. pret.: *oninocualyetoca*.<sup>2</sup> **cualyetoca, nite:** tener a otro por bueno. pret.: *onitecualyetoca*.<sup>2</sup>

**cuamanqui:** figura o cosa ahusada hacia abajo, y ancha en lo alto.<sup>2</sup> figura ahusada hacia abajo y ancha arriba.<sup>1</sup>

**cuamatlatia, nino:** ponerse albanega o cofia de red. pret.: *oninocuatlati*.<sup>2</sup> albanega ponerse.<sup>1</sup>

**cuamatlatl:** albanega o cofia de red.<sup>2</sup> cofia.<sup>1</sup> albanega de red.<sup>1</sup> **cuamatlatl +:** media cofia. {*centlacol cuamatlatl*}<sup>1</sup>

**cuamecatlatla, ni:** dolerme la frente de la carga que llevo con mecapanli. pret.: *onitlacuamecatlatlac*.<sup>2</sup>

**cuametlapil:** hombre de larga cabeza.<sup>2</sup> cabezudo de cabeza larga.<sup>1</sup>

**cuametlapiltic:** ídem. (*cuametlapil:* hombre de larga cabeza.)<sup>2</sup>

**cuamina, mo:** lo mismo es que *mocuazaloa*.<sup>2</sup> junto con otra cosa, tocándola.<sup>1</sup>

**cuammachtiliztli +:** esgrima de los que enseñan a esgrimir. {*temac cuammachtiliztli*}<sup>2</sup>

**cuammaitl:** rama de árbol.<sup>2</sup> rama de árbol.<sup>1</sup>

**cuammaitl aquiloni:** estaca de árbol para plantar.<sup>2</sup>

**cuammaitlaquiloni:** ramo para plantar.<sup>1</sup>

**cuammalina, nitla:** retorcer.<sup>1</sup>

**cuammatequi, ni:** podar vides o árboles. pret.: *onitlacuammatec*.<sup>2</sup> podar vides o árboles.<sup>1</sup>

**cuammatequiliztli:** poda o podadura tal.<sup>2</sup> podadura.<sup>1</sup>

**cuammatequini:** podador así.<sup>2</sup> podador tal.<sup>1</sup>

**cuammati, nic:** sentirse mucho el que es reprendido.<sup>2</sup> **cuammati, nitla:** sufrir.<sup>1</sup>

**cuammamaxac:** horcajada de árbol.<sup>2</sup>

**cuammaxaloli:** horca de dos gajos.<sup>2</sup> horca para revolver el trigo.<sup>1</sup>

**cuammeca tecolotl:** mochuelo, ave conocida.<sup>2</sup>

**cuammecatcolotl:** mochuelo ave conocida.<sup>1</sup>

**cuammihua, nitla:** apalancar. pret.:

*onitlacuammihui*.<sup>2</sup> apalancar.<sup>1</sup>

**cuammilli:** palo para asaetear o picota.<sup>1</sup>

**cuammimilli:** pilar de madera, o palo rollizo.<sup>2</sup>

**cuammimiltontli:** garrote, o palo.<sup>2</sup> garrote.<sup>1</sup>

**cuammina, nitla:** atrancar puerta desde el suelo.<sup>1</sup> hincar una cosa en otra, así como clavo en tabla.<sup>1</sup>

**cuammitl:** palanca.<sup>2</sup> palanca.<sup>1</sup>

**cuammomotla, nino:** jugar a los bolos.

pret.: *oninocuammomotlac*.<sup>2</sup> jugar a los bolos.<sup>1</sup>

**cuamomotzoa, nite:** mesar a otro. pret.: *onitecuamomotzo*.<sup>2</sup> mesar.<sup>1</sup> repelar a otro.<sup>1</sup>

**cuamotzollalia, nite:** ídem. (*cuamomotzoa, nite:* mesar a otro) pret.: *onitlacuamotzollali*.<sup>2</sup>

**cuanaa:** gallo o, gallina de castilla.<sup>2</sup> encrestado como gallo de castilla.<sup>1</sup> gallina de castilla o gallo.<sup>1</sup>

**cuanaatl:** cresta de gallo o de gallina.<sup>2</sup> cresta de gallo de castilla.<sup>1</sup>

**cuanaayotl:** la carne del casco de la cabeza.<sup>2</sup> Véase también: *tocuanacayo*.

**cuanaatzinca:** = *cuatlapanca*; *to*<sup>2</sup>

**cuanaatzinca, to:** comisuras, junturas o rayas del casco de la cabeza.<sup>2</sup>

**cuane pantla, to:** la coronilla de la mitad de la cabeza.<sup>2</sup>

**cuania, nitla:** desembarazar algo.<sup>1</sup> mover de lugar.<sup>1</sup> poner allende o en otro lugar.<sup>1</sup>

mover de lugar.<sup>1</sup> tirar o quitar a lo de lugar apartarlo.<sup>1</sup> apartar algo.<sup>1</sup> quitar, apartar algo.<sup>1</sup> Véase además: *tlacuania*.

**cuania +:** mover hacer otra cosa. {*tehuic nitla, cuania*}<sup>1</sup> mover con dificultad.

{*ayaxcan nitla, cuania*}<sup>1</sup> mover en diversas partes. {*ahuicpa nitla, cuania*}<sup>1</sup> mover hacer otra cosa. {*tetlan nitla, cuania*}<sup>1</sup>

mover en diversas partes. {*mieccampa nitla, cuania*}<sup>1</sup> mover hacer otra cosa. {*tech nitla, cuania*}<sup>1</sup> mover aparte. {*chico nitla, cuania*}<sup>1</sup>

**cuana locatl:** podrecimiento tal.<sup>1</sup>

**cuanaucqui:** enflaquecido así.<sup>1</sup>

**cuanauacqui, ni:** enflaquecerse.<sup>1</sup>

**cuanauquiliztli:** enflaquecimiento tal.<sup>1</sup>

**cuanauatza, nite:** enflaquecer a otro.<sup>1</sup>

**cuapaca, nino:** lavarse la cabeza. pret.: *oninocuapac*. vel. *oninocuapacac*.<sup>2</sup> lavar la cabeza.<sup>1</sup> **cuapaca, nite:** lavar a otro la cabeza. pret.: *onitecuapac*. l. *oninocuapacac*.<sup>2</sup>

**cuapanotih, niquin:** parir la mujer a menudo.<sup>1</sup> la mujer a menudo. pret.: *oniquincuapanotia*.<sup>2</sup>

**cuapapatzic:** lo mismo es que *cuacecelicapil*.<sup>2</sup>

**cuapatlach:** cabezudo de cabeza ancha.<sup>1</sup> hombre de cabeza ancha.<sup>2</sup>

**cuapatlani, ni:** volar por arte en un madero rollizo.<sup>1</sup>

**cuapayana, nitla:** desboronar o quebrantar terrones. pret.: *onitlacuapayan*.<sup>2</sup>

**cuapayana in tlaltetl in zacatzontetl, nic:** desmoronar o desboronar terrones o céspedes.<sup>1</sup>

**cuapazoloa, nite:** marañar a otro los cabellos. pret.: *onitecuapazolo*.<sup>2</sup>  
**cuapepelli:** corona de clérigo.<sup>1</sup> corona de clérigo.<sup>2</sup>  
**cuapepelo, nite:** hacer corona a clérigo. pret.: *onitecuapepelo*.<sup>2</sup>  
**cuapepeltic:** clérigo que tiene corona, o de corona.<sup>2</sup>  
**cuapetlazol:** desmelenado.<sup>2</sup> desmelenado.<sup>1</sup>  
**cuapitzahuac:** figura ahusada hacia arriba, y ancho en lo bajo.<sup>2</sup> figura ahusada hacia arriba y ancha abajo.<sup>1</sup>  
**cuapopol:** desmelenado.<sup>2</sup> desmelenado.<sup>1</sup>  
**cuapopoloa, nite:** marañar el cabello a otro. pret.: *onitecuapopolo*.<sup>2</sup> encrespar algo.<sup>1</sup>  
**cuappachcentlaolli:** maíz leonado.<sup>1</sup>  
**cuappachtia:** pararse leonado el color. pret.: *ocuappachtia*.<sup>2</sup> **cuappachtia, ni:** hacerse pardo.<sup>1</sup>  
**cuappachtli:** color leonado, o medio morado.<sup>2</sup>  
**cuappaltia:** ídem. (*cuappachtia:* pararse leonado el color) pret.: *ocuappaltia*. vel. *ocuappaltix*.<sup>2</sup>  
**cuappanahuaztli:** puente de madera.<sup>2</sup>  
**cuappanahuaztontli:** puente pequeña así.<sup>2</sup> puente pequeña de esta manera.<sup>1</sup>  
**cuappantli:** puente de madera, o cuadril.<sup>2</sup> puente de maderos.<sup>1</sup> cadera o cuadril.<sup>1</sup> Véase también: *toCuappan*.  
**cuappantontli:** puente pequeña así. o cuadril pequeño.<sup>2</sup> puente pequeña de esta manera.<sup>1</sup>  
**cuappatoa, ni:** jugar al ajedrez. pret.: *onicuappato*.<sup>2</sup>  
**cuappatoani:** jugador de ajedrez.<sup>2</sup>  
**cuappatoliztli:** el acto de jugar al ajedrez.<sup>2</sup>  
**cuappatolli:** juego de ajedrez.<sup>2</sup> ajedrez.<sup>1</sup>  
**cuappetlacalli:** arca o caja de madera.<sup>2</sup>  
**cuappilooa +:** forcejar. {*itech nino, cuappilooa*}<sup>1</sup> **cuappilooa, nino +:** forcejar. pret.: *itech oninocuappilooa*. {*itech ninocuappilooa*}<sup>2</sup>  
**cuappinoli:** aserraduras de madera.<sup>1</sup>  
**cuappitzactli:** palo delgado.<sup>2</sup>  
**cuappitzahui:** empedernecerse o pararse duro el pan o cosa así.<sup>1</sup> **cuappitzahui, ni:** envararse, o pararse yerto, &c. pret.: *onicuappitzauh*.<sup>2</sup> envararse.<sup>1</sup> enertarse.<sup>1</sup>  
**cuappitzahuilztlitli:** envaramiento así.<sup>2</sup> envaramiento.<sup>1</sup>  
**cuappitzauhqui:** persona envarada o yerta, cosa áspera, crudía, o acucharada, así como tortillas secas, &c. o persona cenecía y enjuta.<sup>2</sup> envarado.<sup>1</sup> enertado así.<sup>1</sup>  
**cuappitzauhqui:** = *cuappitzitc*<sup>2</sup>  
**cuappitzoa, mo:** pararse yerto el muerto. pret.: *omocuappitzo*.<sup>2</sup> yerto pararse el muerto, cuando espira.<sup>1</sup> **cuappitzoa, nino:** pararse yerto como palo. pret.: *oninocuappitzo*.<sup>2</sup> pararse yerto.<sup>1</sup>  
**cuappitzitc:** áspera y crudía cosa, así como cuero, tortillas secas, &c.<sup>1</sup> lo mismo es que *cuappitzauhqui*.<sup>2</sup> cenecía enjuto.<sup>1</sup> enertado así.<sup>1</sup> áspera cosa.<sup>1</sup> empedernido de esta manera.<sup>1</sup>  
**cuappitztiliztli:** aspereza tal.<sup>1</sup> aspereza así.<sup>1</sup>  
**cuappixqui:** montañero, que la guarda.<sup>1</sup>  
**cuaquimiliuhcayotl:** cofia.<sup>1</sup> paño para cubrir la cabeza.<sup>1</sup> paño de cabeza.<sup>2</sup>

**cuaquimilooa, nino:** tocarse o cubrirse la cabeza. pret.: *oninocuaquimilooa*.<sup>2</sup> **cuaquimilooa, nite:** tocar a cubrir la cabeza a otro. pret.: *onitecuaquimilooa*.<sup>2</sup>  
**cuarto +:** cuarto moneda conocida. {*tepoz cuarto*}<sup>2</sup>  
**cuarto chihui:** monedero, que hace moneda, como tomines o cuartos.<sup>1</sup>  
**cuatalachi:** cabezudo de gran cabeza.<sup>1</sup> hombre de gran cabeza.<sup>2</sup>  
**cuatatapa:** desmelenado.<sup>1</sup> desmelenado.<sup>2</sup>  
**cuatatapatia, nite:** encrespar algo.<sup>1</sup> marañar a otro los cabellos. pret.: *onitecuatatapatia*.<sup>2</sup>  
**cuataz, nic:** yo iré comiendo alguna cosa.<sup>2</sup> Véase además: *tlacuataz*.  
**cuatechalanía, nite:** dar a otro de cabezadas. pret.: *onitecuatechalanía*.<sup>2</sup> dar de cabezadas a otro.<sup>1</sup>  
**cuatecoma:** cabezudo de gran cabeza.<sup>1</sup> hombre de gran cabeza.<sup>1</sup> hombre o mujer de gran cabeza.<sup>2</sup>  
**cuatecon:** motilón.<sup>2</sup>  
**cuatecoyonia, nite:** descalabrar con piedra.<sup>1</sup>  
**cuatecuía, nino:** tocarse con paño de cabeza, o con almalaz. pret.: *oninocuatecuix*.<sup>2</sup> **cuatecuíya, nino:** tocarse de esta manera.<sup>1</sup> **cuatecuíya, nite:** tocar a otro de esta manera. pret.: *onitecuatecuix*.<sup>2</sup> tocar con toca así.<sup>1</sup>  
**cuatenamaz:** hombre o mujer de gran cabeza.<sup>2</sup> cabezudo de gran cabeza.<sup>1</sup> hombre de gran cabeza.<sup>1</sup>  
**cuatepachoa, nite:** descalabrar a otro con piedra o dar pedrada. pret.: *onitecuatepachoa*.<sup>2</sup> descalabrar con piedra.<sup>1</sup>  
**cuatepehui, ni:** pelarse la cabeza. s. caerse el pelo. pret.: *onicuatepeuh*. vel. *onicuatepehuac*.<sup>2</sup> pelarse la cabeza o pararse calvo.<sup>1</sup>  
**cuatepinia, nite:** dar coscorrón con la mano, o dar capón. pret.: *onitecuatepini*.<sup>2</sup> coscorrón dar a otro con la mano.<sup>1</sup> capón dar en la frente.<sup>1</sup> dar coscorrón.<sup>1</sup>  
**cuatepitzinia, nite:** descalabrar o quebrantar la cabeza a otro. pret.: *onitecuatepitzinia*.<sup>2</sup> descalabrar con piedra.<sup>1</sup> machucar la cabeza a otro.<sup>1</sup>  
**cuatepozzotía topilli, nic:** enastar lanza.<sup>1</sup>  
**cuatequi, nino +:** después que me bautice. {*inoyuh ninocuatequi*}<sup>2</sup> +: después del bautismo. {*inoyuh ninocuatequi*}<sup>1</sup> Véase además: *mocuatequi*.  
**cuatequia, nino:** lavarse la cabeza, o bautizarse. pret.: *oninocuatequi*.<sup>2</sup> **cuatequia, nite:** lavar a otro la cabeza, o bautizarlo. pret.: *onitecuatequi*.<sup>2</sup> bautizar o bautizar a alguno.<sup>1</sup>  
**cuatequixquicahui:** casposo.<sup>1</sup> hombre o mujer que tiene mucha caspa en la cabeza.<sup>2</sup>  
**cuatequixquitl:** caspa de la cabeza.<sup>1</sup> caspa de la cabeza.<sup>2</sup>  
**cuatetexotl:** los sesos de la cabeza.<sup>2</sup>  
**cuatetexquixtia, nite:** desmeollar, o sacar los sesos a otro. pret.: *onitecuatetexquixtia*.<sup>2</sup> desmeollar.<sup>1</sup>  
**cuatetextilia, nite:** hacer saltar los sesos a otro, o quebrantarle la cabeza. pret.: *onitecuatetextilia*.<sup>2</sup>

**cuatetextli:** sesos por meollos.<sup>1</sup> meollos de la cabeza.<sup>1</sup> los sesos de la cabeza.<sup>2</sup>  
**cuateteztli:** ídem. (*cuatetextli:* los sesos de la cabeza.)<sup>2</sup>  
**cuatetzotzona, nino:** topetar, o darse golpe en la pared, o en otra cosa con la cabeza. pret.: *oninocuatetzotzon*.<sup>2</sup> topar con la cabeza.<sup>1</sup> golpe darse con la cabeza o darse cabezada.<sup>1</sup> **cuatetzotzona, nite:** dar a otro de cabezadas. pret.: *onitecuatetzotzon*.<sup>2</sup> calabazadas dar.<sup>1</sup> dar de cabezadas a otro.<sup>1</sup>  
**cuatexotl:** ídem. (*cuatetextli:* los meollos, o sesos de la cabeza.)<sup>2</sup>  
**cuatexpetla:** cabezudo de cabeza ancha.<sup>1</sup> hombre, o mujer de cabeza ancha.<sup>2</sup>  
**cuatexquimiliuhcayotl:** membrana, o tela los sesos de la cabeza.<sup>2</sup>  
**cuatextli:** sesos por meollos.<sup>1</sup> meollos de la cabeza.<sup>1</sup> los meollos, o sesos de la cabeza.<sup>2</sup>  
**cuatexxotl:** meollos de la cabeza.<sup>1</sup>  
**cuateyollotl:** la coronilla del medio de la cabeza.<sup>2</sup> Véase también: *toCuateyollo*.  
**cuatezon:** motilón.<sup>1</sup>  
**cuatezonooa, nino:** motilarse, o trasquilarse. pret.: *oninocuatezonooa*.<sup>2</sup> **cuatezonooa, nite:** motilar o trasquilar a otro. pret.: *onitecuatezonooa*.<sup>2</sup> motilar.<sup>1</sup> Véase además: *teCuatezonooa*.  
**cuatezontic:** motilón.<sup>2</sup>  
**cuatezpi, nite:** mesar o repelar a otro. pret.: *onitecuatezpic*.<sup>2</sup> mesar.<sup>1</sup>  
**cuatiaz, nic:** yo iré comiendo. s. algo.<sup>2</sup> Véase además: *tlacuatiáz*.  
**cuatihuetz, nite:** dar dentellada, o bocado arremetiendo contra alguno. pret.: *onitecuatihuetz*.<sup>2</sup> bocados dar arremetiendo contra alguno.<sup>1</sup> reñir rifando.<sup>1</sup> Véase además: *teCuatihuetz*. **cuatihuetz, nitla:** comer aprisa.<sup>1</sup>  
**cuatlacacotl:** desmelenado.<sup>2</sup>  
**cuatlahueliloc:** loco, o desatinado.<sup>2</sup>  
**cuatlalhuayotl:** las venas o nervios de la cabeza.<sup>2</sup> Véase también: *toCuatlalhuayotl*.  
**cuatlapachihcayotl:** velo o toca de mujer.<sup>1</sup> paño para cubrir la cabeza.<sup>1</sup> toca, o paño para cubrir la cabeza.<sup>2</sup>  
**cuatlapachoa, nino:** cubrirse la cabeza con toca, paño, velo, o manto. pret.: *oninocuatlachoa*.<sup>2</sup> tocarse así.<sup>1</sup> **cuatlapachoa, nite:** cubrir la cabeza a otro de esta manera. pret.: *onitecuatlachoa*.<sup>2</sup>  
**cuatlapana, nino:** quebrarse, o quebrantarse la cabeza. pret.: *oninocuatlapan*.<sup>2</sup> quebrarse la cabeza.<sup>1</sup> **cuatlapana, nite:** quebrantar a otro la cabeza. pret.: *onitecuatlapan*.<sup>2</sup>  
**cuatlapanca; to:** lo mismo es que *cuana-tzinca*.<sup>2</sup>  
**cuatlapohua, nic:** destechar casa. pret.: *onicuatlapan*.<sup>2</sup>  
**cuatlapolhuia, nite:** destechar casa a otro. pret.: *onitecuatlapolhui*.<sup>2</sup>  
**cuatlapouhqui:** casa destechada.<sup>2</sup>  
**cuatlatla, ni:** tener gran ardor y dolor de cabeza. pret.: *onicuatlalac*.<sup>2</sup> arder la cabeza del gran sol o fuego.<sup>1</sup> arder la cabeza de dolor.<sup>1</sup>  
**cuatlaza, nino:** cabecear con presunción y vanidad. pret.: *oninocuatlaz*.<sup>2</sup>

**cuatlaztinemi, nino:** andar cabeceando con presunción y vanidad. pret.: *onino-cuatlaztinem.*<sup>2</sup> andar cabeceando.<sup>1</sup>

**cuatonalcueponi, ni:** arder la cabeza del gran sol o fuego.<sup>1</sup>

**cuatonallecueponi, ni:** arderme mucho la cabeza del gran sol. pret.: *onicuatonalle-cuepon.*<sup>2</sup>

**cuatzaccayotl:** capitel de columna.<sup>1</sup>  
**cuatzaccayotl +:** capitel de columna de piedra redonda. {*temimil cuatzaccayotl*}<sup>2</sup>

**cuatzayana, nite:** herir, o dar cuchillada a otro en la cabeza, o henderle la cabeza. pret.: *onitecuatzayan.*<sup>2</sup> descalabrar con otra cosa.<sup>1</sup>

**cuatzilcoltia, nite:** capón dar en la frente.<sup>1</sup>

**cuatzilinia, nite:** capón dar en la frente.<sup>1</sup>

**cuatzitzin:** desmelenado.<sup>2</sup> desmelenado.<sup>1</sup>

**cuatzoma, ni:** urdir tela. pret.: *onicuatzon.*<sup>2</sup> urdir tela.<sup>1</sup>

**cuatzomitl:** los lisos de la tela.<sup>2</sup> lisos de la tela.<sup>1</sup>

**cuatzontlacuiyalli:** trenzado de mujer.<sup>2</sup> trenzado de mujer.<sup>1</sup>

**cuatzontli:** cabellos, o pelos de la cabeza.<sup>2</sup> cabellos que cuelgan sobre la frente.<sup>2</sup> coleta de cabellos.<sup>1</sup> cabellos que dejan en el cogote a los muchachos cuando los trasquilan.<sup>1</sup> cabellos de la cabeza.<sup>1</sup> **cuatzontli +:** dar buen ejemplo. metáf. {*xiotl cuatzontli nicteca*}<sup>2</sup> dar buen ejemplo. {*xiyotl cuatzontli nicteca*}<sup>1</sup>

**cuatzotzona, nino:** dar golpe con la cabeza en el umbral de la puerta, o en otra cosa semejante. pret.: *oninocuatzotzon.*<sup>2</sup> topar con la cabeza.<sup>1</sup>

**cuauh +:** par de los árboles, &c. {*nahuac cuauh*}<sup>2</sup>

**cuauh nanahuatl:** goma de árboles.<sup>2</sup> Véase: *cuauhnahuatl.*

**cuauh vino apilolli:** galleta, vaso para vino.<sup>2</sup>

**cuauh vinoapilolli:** galleta vaso para vino.<sup>1</sup> galleta vaso para vino.<sup>1</sup>

**cuauhacalli:** media fanega, para medir, o canal de madera.<sup>2</sup> canal de madera grande para pasar agua con ella a alguna parte.<sup>1</sup> **cuauhacalli +:** media fanega, medida. {*cen cuauhacalli*}<sup>2</sup>

**cuauhacaltontli:** celemín, o cosa semejante.<sup>2</sup> celemín.<sup>1</sup> **cuauhacaltontli +:** medio celemín. {*centlacol cuauhacaltontli*}<sup>1</sup> medio celemín. {*tlacacic cuauhacaltontli*}<sup>1</sup>

**cuauhacatl:** varal.<sup>2</sup> varal vara grande.<sup>1</sup>

**cuauhacocui, nitla:** apalancar. pret.: *onitlacuauhacocuc.*<sup>2</sup> apalancar.<sup>1</sup>

**cuauhalo:** papagayo grande y verde.<sup>2</sup>

**cuauhapazpechtli:** artesa.<sup>2</sup>

**cuauhapaztli:** batea.<sup>2</sup> artesa o cosa semejante.<sup>1</sup> batea para lavar oro.<sup>1</sup>

**cuauhapihilhuatzli:** canal de madera.<sup>2</sup> canal de madera grande para pasar agua con ella a alguna parte.<sup>1</sup>

**cuauhaquia, ni:** plantar árboles, o estacas de olivas, &c. pret.: *onicuauhaqui.*<sup>2</sup> estacas de plantas poner.<sup>1</sup> plantar árboles.<sup>1</sup> **cuauhaquia, nino:** emboscarse. pret.: *oninocuauhaqui.*<sup>2</sup> emboscarse.<sup>1</sup> **cuauhaquia +, n:** olivas plantar. {*n, aceite cuauhaquia*}<sup>1</sup>

**cuauhaquilli:** postura de plantas.<sup>1</sup> plantas

de árboles, o estacas de olivas, &c.<sup>2</sup>

**cuauhaquilli +:** estaca para plantar. {*tlamatectli cuauhaquilli*}<sup>1</sup>

**cuauhatlapalli:** hoja de árbol.<sup>1</sup> hoja de árbol.<sup>2</sup>

**cuauhayotl:** pestillo o cerradura de palo.<sup>1</sup> cerradura de palo, o postillo.<sup>2</sup>

**cuauhacacalachtli:** cerradura, o postillo de palo.<sup>2</sup>

**cuauhacapolin:** agallas de árboles.<sup>2</sup>

**cuauhcactli:** choclo.<sup>2</sup> sandalias de madera.<sup>1</sup>

**cuauhcalalachtli:** pestillo o cerradura de palo.<sup>1</sup>

**cuauhcalco niteteca:** encarcelar a otro.<sup>1</sup> echar en la cárcel.<sup>1</sup>

**cuauhcalco nitetlalia:** encarcelar a otro.<sup>1</sup> echar en la cárcel.<sup>1</sup>

**cuauhcalco tetequiliztli:** encarcelamiento.<sup>1</sup> encarcelamiento.<sup>2</sup>

**cuauhcalco tetlaliliztli:** encarcelamiento.<sup>1</sup> ídem. (*cuauhcalco tetequiliztli:* encarcelamiento.)<sup>2</sup>

**cuauhcalco tlatectli:** encarcelado.<sup>1</sup> encarcelado.<sup>2</sup>

**cuauhcalco tlatalilili:** encarcelado.<sup>1</sup> ídem. (*cuauhcalco tlatectli:* encarcelado.)<sup>2</sup>

**cuauhcalco, niteteca:** encarcelar a alguno. pret.: *cuauhcalco onitetecac.*<sup>2</sup> **cuauhcalco, nitetlalia:** ídem. (*cuauhcalco, niteteca:* encarcelar a alguno) pret.: *cuauhcalco onitetlali.*<sup>2</sup>

**cuauhcalhuia, nitla:** llevar algo en jaula.<sup>1</sup> llevar algo en jaula grande de palo. pret.: *onitlacuauhcalhui.*<sup>2</sup>

**cuauhcalli:** cárcel.<sup>1</sup> jaula grande.<sup>1</sup> jaula grande de palo, adonde estaban los presos por sus delitos.<sup>2</sup>

**cuauhcalpixqui:** carcelero.<sup>1</sup> carcelero, o guardador de jaula grande de palo.<sup>2</sup>

**cuauhcaltepiton:** jaula pequeña.<sup>1</sup> jaula de madera pequeña.<sup>2</sup>

**cuauhcaltontli:** jaula pequeña.<sup>1</sup> ídem. (*cuauhcaltepiton:* jaula de madera pequeña.)<sup>2</sup>

**cuauhcamac:** hendedura, o agujero de madero.<sup>2</sup>

**cuauhcamactli:** resquicio o hendedura de palo o tabla.<sup>1</sup> ídem. (*cuauhcamac:* hendedura, o agujero de madero.)<sup>2</sup>

**cuauhcapolin:** agallas de árbol.<sup>1</sup>

**cuauhcelicayotl:** retoño de árbol.<sup>1</sup> ramo del renuevo.<sup>1</sup> renuevo de árbol.<sup>1</sup> renuevo, o pimpollo de árbol.<sup>2</sup>

**cuauhcellotl:** renuevo de árbol.<sup>1</sup> ídem. (*cuauhcelicayotl:* renuevo, o pimpollo de árbol.)<sup>2</sup>

**cuauhchayahuauc:** reja de palo.<sup>1</sup> verjas de palo.<sup>1</sup> reja de madera.<sup>2</sup>

**cuauhchayahuaucayotia, nitla:** enrejar con rejas de madera. pret.: *onitlacuauhchayahuaucayoti.*<sup>2</sup> enrejar cerrar con rejas.<sup>1</sup>

**cuauhchayahuallo:** rejada cosa de esta manera.<sup>1</sup> cosa enrejada así.<sup>2</sup>

**cuauhchayahuallotia, nitla:** enrejar algo de esta manera. pret.: *onitlacuauhchayahualloti.*<sup>2</sup> enrejar cerrar con rejas.<sup>1</sup>

**cuauhchicolli:** garabato de palo, para sacar agua de pozo.<sup>1</sup> garabato de palo.<sup>1</sup> garabato de palo.<sup>2</sup>

**cuauhchimal:** mono, animal conocido.<sup>1</sup>

mona animal conocido.<sup>1</sup> mono, animal conocido.<sup>2</sup>

**cuauhchimalli:** escudo.<sup>1</sup> pavés.<sup>1</sup> pavés.<sup>2</sup> **cuauhchimalli +:** manta para combatir. {*huey cuauhchimalli*}<sup>1</sup>

**cuauhchinamitl:** barandas.<sup>1</sup> antepecho de madera.<sup>1</sup> palizada defensión de palos.<sup>1</sup> barandas, o antepecho de madera, o palenque, talanquera o estacada.<sup>2</sup>

**cuauhchiquihuitl:** escriño.<sup>1</sup> chiquivtl de tablas.<sup>2</sup>

**cuauhchocholli:** corma.<sup>1</sup> corma de palo.<sup>2</sup>

**cuauhchocholpol:** persona alta de cuerpo.<sup>2</sup>

**cuauhcholpol +:** alto de cuerpo. {*cuauhtitipol, cuauhcholpol*}<sup>1</sup>

**cuauhcoconetl:** muñeca de niños.<sup>1</sup>

**cuauhcocolli:** can de madera.<sup>1</sup> can de madera.<sup>2</sup>

**cuauhcocototli:** pedazos de madera.<sup>2</sup>

**cuauhcocoyotli:** cepo prisión.<sup>1</sup> cepo, prisión, o agujero hecho en madera.<sup>2</sup>

**cuauhcomitl:** cuba o cosa semejante.<sup>1</sup> barril de madera.<sup>1</sup> púpito de palo.<sup>1</sup> bota, pipa o tonel.<sup>1</sup> púpito de madera, o tonel, pipote o pipa.<sup>2</sup> **cuauhcomitl +:** pipa. {*huey cuauhcomitl*}<sup>1</sup> pipa o tonel grande. {*huey cuauhcomitl*}<sup>2</sup>

**cuauhconetl:** aguilucho.<sup>1</sup>

**cuauhcoxolitli:** faisán.<sup>2</sup>

**cuauhcoyahuac:** lo mismo es que *calcayotl.*<sup>2</sup>

**cuauhcoyamtl:** puerco montés jabalín.<sup>1</sup> jabalín.<sup>2</sup>

**cuauhcoyoctli:** agujero hecho en madero.<sup>1</sup> cepo prisión.<sup>1</sup> cepo, prisión, o agujero hecho en madero, o madero agujerado.<sup>2</sup>

**cuauhcuetzpalin:** lagarto animal.<sup>1</sup>

**cuauhcuezcomatl:** troje otra.<sup>1</sup>

**cuauhcehuaztli:** escalera de palo.<sup>1</sup>

**cuauhehuatl:** corteza de árbol.<sup>1</sup> corteza de árbol.<sup>2</sup>

**cuauheloxochitl:** flor otra casi de la misma hechura.<sup>1</sup>

**cuauhchicalli:** escaño.<sup>1</sup> asentadero de palo.<sup>2</sup>

**cuauhcuicuillo, ni:** entallar en madera. pret.: *onicuauhcuicuillo.*<sup>2</sup> entallar.<sup>1</sup> **cuauhcuicuillo, nitla:** esculpir cavar en madera.<sup>1</sup>

**cuauhixitl:** pie de banco.<sup>1</sup> zancos de palo.<sup>1</sup> cepo prisión.<sup>1</sup> cepo, prisión, o zancos para andar.<sup>2</sup>

**cuauhilacatzotl:** volteador tal.<sup>1</sup> jugador tal.<sup>1</sup>

**cuauhilacatzoa, ni:** voltear con los pies un palo rollizo. pret.: *onicuauhilacatzotl.*<sup>2</sup> voltear un palo rollizo con los pies.<sup>1</sup> torcer varas o vides y parras.<sup>1</sup> jugar el palo con los pies trayéndolo alrededor, o acodar vides, o torcer y entortar varas.<sup>1</sup>

**cuauhilacatzotli:** volteador tal.<sup>1</sup> jugador tal.<sup>1</sup> volteador así.<sup>2</sup>

**cuauhilacatzoliztli:** juego de esta manera.<sup>1</sup> juego de voltear palo con los pies.<sup>2</sup>

**cuauhilacatzotqui:** jugador tal.<sup>1</sup>

**cuauhilacatzotli:** prensa para apretar.<sup>1</sup> husillo de lagar.<sup>1</sup> husillo de lagar, o prensa para apretar.<sup>2</sup>

**cuauhilmolhuia, nitla:** poner alguna cosa que parezca bien encima de la casa de paja. pret.: *onitlacuauhilmolhui.*<sup>2</sup>

**cuauhiti:** lo interior del monte, o del arboleda.<sup>2</sup>

**cuauhitic nicalaqui:** entrar en monte espeso.<sup>1</sup>

**cuauhitzcuintli:** banco.<sup>1</sup>  
**cuauhitzmolinalli:** retoño de árbol.<sup>1</sup> ramo del renuevo.<sup>1</sup> renuevo de árbol.<sup>1</sup> renuevo o pimpollo de árbol.<sup>2</sup>  
**cuauhitzmolincayotl:** pimpollo para plantar.<sup>1</sup> ídem. (*cuauhitzmolinalli:* renuevo o pimpollo de árbol.)<sup>2</sup>  
**cuauhixhualli:** planta para plantar.<sup>1</sup> planta con su raya y tierra.<sup>1</sup> pimpollo para plantar.<sup>1</sup> pimpollo o renuevo de árbol para transponer.<sup>2</sup>  
**cuauhixhuallotl:** pimpollo para plantar.<sup>1</sup> ídem. (*cuauhixhualli:* pimpollo o renuevo de árbol para transponer.)<sup>2</sup>  
**cuauhixtlahuatl:** desierto.<sup>1</sup> yermo desierto con árboles.<sup>1</sup> desierto, tierra llana con arboledas.<sup>2</sup>  
**cuauhizhuatl:** hoja de árbol.<sup>1</sup> hoja de árbol.<sup>2</sup>  
**cuauhmatlatl:** maleza o breña.<sup>1</sup> breña, o maleza de monte.<sup>2</sup>  
**cuauhmaxac:** horcadura de árbol.<sup>2</sup>  
**cuauhmeatecolotl:** cierta hierba que se cría en los árboles.<sup>2</sup>  
**cuahnahuac:** cerca o junto a los árboles.<sup>2</sup>  
**cuahnanacatl:** hongo de árbol.<sup>1</sup> hongo de prado.<sup>2</sup>  
**cuahnahanuatl:** goma de árbol.<sup>1</sup>  
**cuahnahanuayo:** gomoso lleno de goma.<sup>1</sup>  
**cuahnnapalaa, nitla:** apuntalar o apoyar la casa. pret.: *onitlacuahnnapalo.*<sup>2</sup> apoyar la casa.<sup>1</sup>  
**cuahnecomitl:** colmena.<sup>1</sup> colmena, o cántaro de miel de abejas.<sup>2</sup>  
**cuahnecozayoli:** abeja de miel que cría dentro del árbol.<sup>1</sup> abeja de miel que cría en los árboles.<sup>2</sup>  
**cuahnecozayolli:** abeja de miel; busca abeja.<sup>1</sup>  
**cuahnecquixtia, ni:** castrar colmenas.<sup>1</sup>  
**cuahnecupixqui:** colmenero.<sup>1</sup>  
**cuahnecutla:** colmenar.<sup>1</sup> colmenar.<sup>2</sup>  
**cuahnecutli:** miel de abejas.<sup>1</sup> miel de abejas.<sup>2</sup>  
**cuahnepantla:** lo interior o el medio del desierto o del monte.<sup>2</sup>  
**cuahnepantla chane:** morador de bosque.<sup>1</sup>  
**cuahnepantla nemi:** morador de bosque.<sup>1</sup>  
**cuahnexatl:** bebida de maíz cocido.<sup>1</sup> cierta bebida de maíz cocido.<sup>2</sup>  
**cuauhocotl:** tea de pino.<sup>1</sup> tea de pino.<sup>2</sup>  
**cuauhocotzotl:** goma de árbol.<sup>1</sup> resina de árbol.<sup>1</sup> goma de árbol.<sup>2</sup>  
**cuauhocuilin:** carcoma de madera.<sup>1</sup> gusano de madera.<sup>1</sup> carcoma o gusano de madera.<sup>2</sup>  
**cuauhohuican calacqui:** enriscado.<sup>1</sup> embocado.<sup>2</sup>  
**cuauhohuican nicalaqui:** enriscarse.<sup>1</sup>  
**cuauhololli:** porra para aporrear.<sup>1</sup> mazo para majar.<sup>1</sup> mazo para majar, o porra para aporrear.<sup>2</sup> **cuauhololli +:** mazo grande. {*huey cuauhololli*}<sup>1</sup>  
**cuauhololontli:** mazo pequeño.<sup>1</sup> mazo o porra pequeña.<sup>2</sup>  
**cuauhotla chiquitl:** canasto grande de cañas.<sup>1</sup>  
**cuauhoxitl:** resina de árbol.<sup>1</sup> cierta resina de árbol.<sup>2</sup>

**cuauhpactia:** tornarse pardo el color. pret.: *ocuahpactiac.*<sup>2</sup>  
**cuauhpactli:** leonado color.<sup>1</sup>  
**cuauhpanahuatzli:** pontón o puente de madera.<sup>1</sup> puente de maderos.<sup>1</sup> puente de madera.<sup>2</sup>  
**cuauhpanantli:** pontón o puente de madera.<sup>1</sup> puente de maderos.<sup>1</sup>  
**cuauhpatlani, ni:** volar por arte en un madero rollizo.<sup>1</sup>  
**cuauhpatolli:** juego de ajedrez.<sup>1</sup>  
**cuauhpetlacalli:** arca.<sup>1</sup>  
**cuauhpinolli:** aserraduras de madera.<sup>1</sup> aserraduras de madera.<sup>2</sup>  
**cuauhpiteactli:** palo o vara delgada.<sup>2</sup>  
**cuauhpitezahui, ni:** envararse o pararse yerto. pret.: *onicuauhpitezahui.*<sup>2</sup>  
**cuauhpitezahuiliztli:** aspereza tal.<sup>1</sup>  
**cuauhpotzalli:** maleza o breña.<sup>1</sup> breña o maleza de monte.<sup>2</sup>  
**cuauhquech +:** yugo para uñir bueyes. {*cuauhquech* in *cuauhquech tlahuilanaya*}<sup>2</sup>  
**cuauhquechilia, nitla:** apoyar o apuntalar, casa o poner rodrigones a las vides o plantas pequeñas. pret.: *onitlacuauhquechilia.*<sup>2</sup> apoyar la casa.<sup>1</sup> rodrigar vides.<sup>1</sup> poner rodrigones a las vides o a los arbolicos pequeños.<sup>1</sup>  
**cuauhquechtli:** cepo prisión.<sup>1</sup> cepo, prisión.<sup>2</sup> Véase también: *incuahquech.*  
**cuauhquetza, mo:** alterarse o alzarse el miembro. pret.: *omocuahquetz.*<sup>2</sup> alzarse o alterarse el miembro del varón.<sup>1</sup>  
**cuauhquetza, nitla:** componer leña.<sup>1</sup> Véase además: *tlacuauhquetza.*  
**cuauhquetzalli:** hacina de leña.<sup>1</sup> leña hacinada.<sup>1</sup> hacina de leña.<sup>2</sup>  
**cuauhqui:** leñador que va por leña.<sup>1</sup> leñador.<sup>2</sup>  
**cuauhtanatli:** arca.<sup>1</sup>  
**cuauhtapazolli:** maleza o breña.<sup>1</sup> breña o maleza de monte.<sup>2</sup>  
**cuauhtechalotl:** arda.<sup>1</sup> arda o ardilla.<sup>2</sup>  
**cuauhtecpantli:** reja de palo.<sup>1</sup> verjas o reja de madera.<sup>2</sup>  
**cuauhtecpanyo:** rejada cosa de esta manera.<sup>1</sup> enrejada cosa.<sup>2</sup>  
**cuauhteixiptla:** estatua de bulto.<sup>1</sup> imagen de bulto de madera.<sup>2</sup>  
**cuauhteixiptla xinqui:** el que hace o labra imágenes de bulto en madera.<sup>2</sup>  
**cuauhteixiptlaxinqui:** estatuero que las hace.<sup>1</sup>  
**cuauhtelolohuia, nino:** jugar a los bolos.<sup>1</sup> jugar a los bolos. pret.: *oninocuahtelolohui.*<sup>2</sup>  
**cuauhtelolomilhuia, nino:** jugar a los bolos.<sup>1</sup>  
**cuauhtelolomomotla, nino:** jugar a los bolos.<sup>1</sup>  
**cuauhtelolotli:** bola de madera.<sup>1</sup> bola de madera.<sup>2</sup> **cuauhtelolotli +, nic:** bolear. {*nic, tlatlaza in cuauhtelolotli*}<sup>1</sup>  
**cuauhtema, nitla:** enmaderar casa. pret.: *onitlacuauhten.*<sup>2</sup> enmaderar casa.<sup>1</sup> maderar con madera.<sup>1</sup>  
**cuauhtemalaca elcuauhyotl:** eje de carro.<sup>1</sup> eje de carreta.<sup>2</sup> Véase: *cuauhtemalacatlapechcuauhyotl.*  
**cuauhtemalaca tlapechcuauhyotl:** pértiga de carreta.<sup>2</sup>

**cuauhtemalaca tlatlecahuilon:** carrillo, o polea.<sup>1</sup>  
**cuauhtemalaca tlatlecahuiloni:** polea o garrucha.<sup>2</sup> Véase: *cuauhtemalacatlatalecahuiloni.*  
**cuauhtemalacachiuhqui:** carretero que las hace.<sup>1</sup>  
**cuauhtemalacahuia, nitla:** carretear, o subir algo con polea o garrucha. pret.: *onitlacuauhtemalacahui.*<sup>2</sup> subir algo con garrucha o polea.<sup>1</sup> carretear, llevar algo en carreta.<sup>1</sup>  
**cuauhtemalacatl:** carreta.<sup>1</sup> rueda de carreta.<sup>1</sup> rueda de carreta, o carretoncillo.<sup>2</sup>  
**cuauhtemalacatl ic tlazotl:** eje de carreta.<sup>2</sup>  
**cuauhtemalacatl ic zotoc:** eje de carreta.<sup>2</sup>  
**cuauhtemalacatl ictlazotl:** eje de carro.<sup>1</sup>  
**cuauhtemalacatl iczotoc:** eje de carro.<sup>1</sup>  
**cuauhtemalacatl itic onoc:** eje de carreta.<sup>2</sup>  
**cuauhtemalacatl itic onoz:** eje de carro.<sup>1</sup>  
**cuauhtemalacatl yelcuauhyo:** estornija de carro.<sup>1</sup>  
**cuauhtemalacatlapechcuauhyotl:** pértiga palo de cierta forma para carreta.<sup>1</sup>  
**cuauhtemalacatlatalecahuiloni:** polea.<sup>1</sup>  
**cuauhtemalacaxinqui:** carretero que las hace.<sup>1</sup>  
**cuauhtemalacayacana, ni:** regir carro.<sup>1</sup> carretear, guiar carretas.<sup>1</sup> ser carretero, o carretear. pret.: *onicuauhtemalacayacan.*<sup>2</sup>  
**cuauhtemalacayacanani:** carretero que guía y lleva carreta.<sup>1</sup>  
**cuauhtemalacayacanqui:** regidor de carro.<sup>1</sup> carretero.<sup>2</sup>  
**cuauhtemalacayollotl:** eje de carro.<sup>1</sup> maza de carreta.<sup>1</sup> eje de carreta.<sup>2</sup>  
**cuauhtemalli:** tinada de madera.<sup>1</sup> tinada, o rimer de madera.<sup>2</sup>  
**cuauhtematlatl:** trabuco.<sup>2</sup>  
**cuauhtencatl:** morador de monte.<sup>1</sup> montañés.<sup>2</sup>  
**cuauhtenco:** halda o orilla de monte.<sup>2</sup>  
**cuauhtenco chane:** morador de monte.<sup>1</sup>  
**cuauhtenco nemi:** morador de monte.<sup>1</sup>  
**cuauhtenhuetzi, ni:** caer en el suelo de cansado. pret.: *onicuauhtenhuetz.*<sup>2</sup> caer de cansado.<sup>1</sup>  
**cuauhtentli:** ídem. (*cuauhtenco:* halda o orilla de monte.)<sup>2</sup>  
**cuauhtenzacatia, nitla:** apoyar la casa.<sup>1</sup>  
**cuauhtepantli:** palizada defensión de palos.<sup>1</sup> palenque o estacada.<sup>2</sup>  
**cuauhtepetlatic:** espesa cosa así.<sup>1</sup> cosa tupida, así como seto de cañas, &c.<sup>2</sup>  
**cuauhtepetlatic = cuauhtilactic**<sup>2</sup>  
**cuauhtepiton:** madero pequeño.<sup>1</sup>  
**cuauhtepotzotli:** pestillo o cerradura de palo.<sup>1</sup> cerradura o pestillo de palo.<sup>2</sup>  
**cuauhtequi, ni:** cortar leña, árbol, o palo, o talar montes. pret.: *onicuauhtec.*<sup>2</sup> desmontar o talar montes.<sup>1</sup> talar monte.<sup>1</sup> cortar leña.<sup>1</sup> cortar árboles.<sup>1</sup>  
**cuauhtequiliztli:** tala.<sup>1</sup> cortadura así.<sup>2</sup>  
**cuauhtequini:** cortador tal.<sup>2</sup>  
**cuauhtetema, nitla:** enmaderar casa, o ayuntar madera o leña. pret.: *onitlacuauhteten.*<sup>2</sup> enmaderar casa.<sup>1</sup> maderar con madera.<sup>1</sup>  
**cuauhtetepontli:** tronco de árbol, o estaca o palo hincado en el suelo.<sup>2</sup> estaca o palo hincado en el suelo.<sup>1</sup> tronco de árbol.<sup>1</sup>

**cuauhtetepontontli**: tronco o estaca pequeña.<sup>2</sup> tronco pequeño.<sup>1</sup>  
**cuauhteuhicac, ni**: estar en pie.<sup>1</sup>  
**cuauhtexolotl**: mano de mortero.<sup>2</sup> mano de mortero.<sup>1</sup>  
**cuauhtexpetlatl**: artesa, o cosa semejante.<sup>2</sup> artesa o cosa semejante.<sup>1</sup>  
**cuauhtexticatotonti**: arista, o cosa semejante.<sup>2</sup>  
**cuauhtexticatotontin**: arista.<sup>1</sup>  
**cuauhtextli**: aserraduras de madera.<sup>1</sup> aserraduras o acepilladuras de madera, o carcoma de palo. s. el polvo como harina.<sup>2</sup> carcoma los polvos que salen de la madera.<sup>1</sup> acepilladuras o aserraduras.<sup>1</sup>  
**cuauhtezacatia, nitla**: apoyar la casa. pret.: *onitlacuauhtezacati*.<sup>2</sup>  
**cuauhti +, no**: tener dolor de costado. pret.: *onoyomotlan cuauhtic*. {*yomotlan cuauhti, no*}<sup>2</sup> doler el costado. {*no, yomotlan cuauhti*}<sup>1</sup>  
**cuauhtic**: grande de cuerpo.<sup>1</sup> hombre alto de cuerpo, o de gran estatura.<sup>2</sup> largo en luengo.<sup>1</sup> alto de cuerpo.<sup>1</sup> **cuauhtic +**: doliente así. {*yomotlan cuauhtic*}<sup>1</sup> baja cosa, dícese de personas, de árboles, columnas o pilares, &c. {*amo cuauhtic*}<sup>1</sup>  
**cuauhtica nemi, quiltica nemi**: labrador o macehual.<sup>2</sup>  
**cuauhticanemi**: vasallos o gente plebeya; per metaphoram.<sup>1</sup>  
**cuauhticapol**: hombre alto, de cuerpo.<sup>2</sup> alto de cuerpo.<sup>1</sup>  
**cuauhticatontli**: luengo un poco.<sup>1</sup>  
**cuauhticayotl**: altura de cuerpo, o estatura grande.<sup>2</sup> longura.<sup>1</sup> largura así.<sup>1</sup>  
**cuauhticpac nihualtetlaza**: echar a otro del árbol abajo. pret.: *cuauhticpac nihualtetlaz*.<sup>2</sup> despeñar o arrojar a otro del árbol abajo.<sup>1</sup>  
**cuauhticpacuallatlaztli**: despeñado así.<sup>1</sup>  
**cuauhticpacualtetlazani**: despeñador tal.<sup>1</sup>  
**cuauhticpacuia, nite**: idem. {*cuauhticpac nihualtetlaza*: echar a otro del árbol abajo} pret.: *onitecuauhticpacui*.<sup>2</sup> despeñar o arrojar a otro del árbol abajo.<sup>1</sup>  
**cuauhtilactic**: lo mismo es que *cuauhtepetlatic*.<sup>2</sup> espesa cosa así.<sup>1</sup>  
**cuauhtilia, nitla**: arrear o alterar el miembro. pret.: *onitlacuauhtili*.<sup>2</sup> alzar así el miembro.<sup>1</sup> arrear, o alterar el miembro.<sup>1</sup> levantar o alterar el miembro.<sup>1</sup> Véase además: *tlacuauhtilia*.  
**cuauhtililiztii +**: trote o apresuramiento del que camina. {*necxi cuauhtililiztii*}<sup>2</sup>  
**cuauhtiliztli**: ijada, enfermedad.<sup>1</sup>  
**cuauhtiliztli +**: dolencia tal. {*yomotlan cuauhtiliztli*}<sup>1</sup>  
**cuauhtitech nite, mamazohualtia**: aspar a alguno.<sup>1</sup>  
**cuauhtitimpol**: hombre de gran estatura.<sup>2</sup>  
**cuauhtitipol, cuauhcholpol**: alto de cuerpo.<sup>1</sup>  
**cuauhtizahuatzalli**: palo seco, o leño.<sup>2</sup> leña seca para quemar.<sup>1</sup>  
**cuauhtla**: montaña o montañas.<sup>1</sup> desierto.<sup>1</sup> montaña, arboleda o bosque.<sup>2</sup> serranía tierra montañosa.<sup>1</sup> bosque de árboles.<sup>1</sup> arboleda.<sup>1</sup> **cuauhtla +**: olivar, lugar de olivas. {*aceite cuauhtla*}<sup>1</sup> montaña deleitable. {*tepapaquiltican cuauhtla*}<sup>1</sup> cidral.

{*cidra cuauhtla*}<sup>2</sup> naranjal. {*naranja cuauhtla*}<sup>2</sup> campo. {*zacatla cuauhtla*}<sup>1</sup> cidral. {*cidra cuauhtla*}<sup>1</sup> naranjal. {*naranja cuauhtla*}<sup>1</sup>  
**cuauhtla chane**: salvaje, o montañés.<sup>2</sup> salvaje.<sup>1</sup> Véase: *cuauhtlachane*.  
**cuauhtla coyametl**: puerco montés.<sup>2</sup> puerco montés jabalín.<sup>1</sup>  
**cuauhtla nanacatl**: hongo del monte.<sup>2</sup> hongo de prado.<sup>1</sup>  
**cuauhtla nenqui**: salvaje.<sup>2</sup> salvaje.<sup>1</sup>  
**cuauhtla nicalaqui**: entrar en monte espeso.<sup>1</sup>  
**cuauhtla oquichcoyametl**: jabalín puerco silvestre.<sup>1</sup>  
**cuauhtla zacatla**: campos o montañas y sabanas.<sup>2</sup> Véase: *cuauhtlazacatla*.  
**cuauhtlacatl**: morador de bosque.<sup>1</sup>  
**cuauhtlacayotl**: serrana cosa de sierra.<sup>1</sup> cosa de monte o de montaña, o cosa campesina o montesina.<sup>2</sup> campesina cosa.<sup>1</sup> montañesa cosa así.<sup>1</sup> montañés, cosa de montaña.<sup>1</sup>  
**cuauhtlachane**: montesa cosa de monte.<sup>1</sup>  
**cuauhtlacuicui, ni**: entallar en madera. pret.: *onitlacuauhtlacuicui*.<sup>2</sup> entallar.<sup>1</sup>  
**cuauhtlacuicuc**: entallador tal.<sup>2</sup> entallador.<sup>1</sup>  
**cuauhtlacuicuiliztli**: podadura.<sup>1</sup>  
**cuauhtlacuicuiliztli**: el acto de hacer entalladura, o podadura de árboles.<sup>2</sup> escultura así.<sup>1</sup> entalladura.<sup>1</sup>  
**cuauhtlacuicuitl**: cosa entallada, o madera labrada con entalladura.<sup>2</sup> entallada cosa.<sup>1</sup>  
**cuauhtlacuilo**: esculpido de esta manera.<sup>1</sup> entallador de madera.<sup>2</sup> esculpido tal.<sup>1</sup> entallador.<sup>1</sup>  
**cuauhtlacuilo, ni**: entallar en madera. pret.: *onitlacuauhtlacuilo*.<sup>2</sup> esculpir cavar en madera.<sup>1</sup> esculpir cavar en duro, como en piedra o en madera.<sup>1</sup> entallar.<sup>1</sup> **cuauhtlacuilo = cuauhtlamati**<sup>2</sup>  
**cuauhtlacuiloiztli**: entalladura de esta manera.<sup>2</sup> escultura así.<sup>1</sup> entalladura.<sup>1</sup>  
**cuauhtlacuilolli**: esculpida cosa así.<sup>1</sup> entallada cosa así.<sup>2</sup> esculpida cosa en piedra o en madera.<sup>1</sup> entallada cosa.<sup>1</sup>  
**cuauhtlahualehua**: montesa cosa de monte.<sup>1</sup>  
**cuauhtlahuiteconi**: maza para majar lino.<sup>2</sup> maza para majar lino.<sup>1</sup>  
**cuauhtlalilli**: tinada de leña.<sup>2</sup> tinada de leña.<sup>1</sup>  
**cuauhtlamachtli**: cosa labrada o entallada en madera.<sup>2</sup> entallada cosa.<sup>1</sup>  
**cuauhtlamati, ni**: lo mismo es que *cuauhtlacuilo*.<sup>2</sup> entallar.<sup>1</sup> **cuauhtlamati +, nitla**: lo mismo es que *tetechni nochicahua*. {*tetech nitlacuauhtlamati*}<sup>2</sup> confiar en alguno. {*tetech nitlacuauhtlamati*}<sup>1</sup>  
**cuauhtlamatiliztli**: entalladura. s. el acto de entallar algo.<sup>2</sup>  
**cuauhtlamatqui**: entallador.<sup>1</sup>  
**cuauhtlamelaha, ni**: andar hecho vagamundo. pret.: *onitlacuauhtlamelauh*.<sup>2</sup> andar vagueando.<sup>1</sup>  
**cuauhtlamochihua**: montesa cosa de monte.<sup>1</sup>  
**cuauhtlancochtica ni, tlatzacua**: cerrar con llave de palo.<sup>1</sup>  
**cuauhtlancochtica nitlatzacua**: cerrar el

pestillo con la llave de palo. pret.: *cuauhtlancochtica onitlatzacu*.<sup>2</sup>  
**cuauhtlancochtica tlatzacutli**: pestillo cerrado con llave de palo.<sup>2</sup> cerrado así.<sup>1</sup>  
**cuauhtlancochtli**: llave de palo, o can de madera.<sup>2</sup> can de madera.<sup>1</sup>  
**cuauhtlapana, ni**: rajar madero. pret.: *onitlacuauhtlapana*.<sup>2</sup> rajar madera, partir o dividir algo.<sup>1</sup>  
**cuauhtlapanani**: rajador de madero.<sup>2</sup>  
**cuauhtlapipilhuaztli**: percha.<sup>2</sup>  
**cuauhtlapanaliztli**: el acto de rajar madero.<sup>2</sup>  
**cuauhtlapechtli**: andamio.<sup>1</sup> tablado, o andamio.<sup>2</sup> cadalso.<sup>1</sup> tablado.<sup>1</sup>  
**cuauhtlapochinaloni**: percha.<sup>1</sup>  
**cuauhtlapochinaltoni**: maza para majar lino.<sup>2</sup> maza para majar lino.<sup>1</sup>  
**cuauhtlaquetzaltontli**: columna de madera así pequeña.<sup>1</sup>  
**cuauhtlateconi**: hacha para cortar leña.<sup>2</sup> hacha para cortar leña.<sup>1</sup>  
**cuauhtlatia, nitla**: destemplar cosas de hierro al fuego. pret.: *onitlacuauhtlati*.<sup>2</sup> destemplar cuchillo, &c.<sup>1</sup>  
**cuauhtlatlac**: cuchillo o cosa de hierro destemplada al fuego.<sup>2</sup> destemplada cosa así.<sup>2</sup>  
**cuauhtlatlac cuchillo**: destemplado cuchillo o cosa semejante.<sup>1</sup>  
**cuauhtlatlamanilioni**: botana de odre o de cuero.<sup>1</sup>  
**cuauhtlatlaza, ni**: lo mismo es que *cuauhtlacatzoa*.<sup>2</sup> voltear un palo rollizo con los pies.<sup>1</sup>  
**cuauhtlatlazalitzli**: lo mismo es que *cuauhtlacatzoliztli*.<sup>2</sup>  
**cuauhtlatlazani**: lo mismo es que *cuauhtlacatzoani*.<sup>2</sup> volteador tal.<sup>1</sup>  
**cuauhtlatzacualli**: palenque o estacada.<sup>2</sup> palenque.<sup>1</sup>  
**cuauhtlatzacualoni**: cerradura o postillo de palo.<sup>2</sup> pestillo o cerradura de palo.<sup>1</sup>  
**cuauhtlatzacuillotl**: puerta de tablas.<sup>2</sup> puerta de madera.<sup>1</sup> **cuauhtlatzacuillotl +**: puerta que se cierra con dos puertas. {*ontemani cuauhtlatzacuillotl*}<sup>2</sup> puertas ambas a dos. {*ontemani cuauhtlatzacuillotl*}<sup>1</sup>  
**cuauhtlatzoa, nitla**: batir huevos, o maza-morra, betún, &c.<sup>1</sup>  
**cuauhtlaxichtli**: estaca hincada en la pared, para colgar algo de ella.<sup>2</sup> estaca hincada en la pared.<sup>1</sup>  
**cuauhtlaxillotia, nitla**: apoyar o apuntalar algo. pret.: *onitlacuauhtlaxilloti*.<sup>2</sup> apoyar la casa.<sup>1</sup>  
**cuauhtlaxillotl**: poste o puntal, para apuntalar algo.<sup>2</sup> poste para sustentar pared.<sup>1</sup> cuento para sustentar pared, &c.<sup>1</sup>  
**cuauhtlaza, ni**: desmontar, talar, o cortar árboles. pret.: *onitlacuauhtlaz*.<sup>2</sup> desmontar o talar montes.<sup>1</sup> cortar árboles.<sup>1</sup> **cuauhtlaza, nite**: echarse muchos con una mujer o dar botín. pret.: *onitecuauhtlaz*.<sup>2</sup> echarse muchos con una.<sup>1</sup> **cuauhtlaza, nitla**: botín dar.<sup>1</sup>  
**cuauhtlazacatla**: yermo desierto con árboles.<sup>1</sup>  
**cuauhtlazaloxaxintli**: púa para enjerir.<sup>1</sup>  
**cuauhtlazolli**: hornija, támara o retama

para encender hornos.<sup>2</sup> hornija, támara o retama para horno.<sup>1</sup>

**cuauhtlazonahualli:** acepilladuras largas.<sup>2</sup> acepilladuras largas.<sup>1</sup>

**cuauhtleco, ni:** gatear, trepar, o subir por el árbol arriba. pret.: *onicuauhtleco*.<sup>2</sup> encaramarse.<sup>1</sup> gatear subiendo.<sup>1</sup>

**cuauhtleco:** encaramado en árbol.<sup>2</sup> encaramado.<sup>1</sup>

**cuauhtli:** águila.<sup>2</sup> águila.<sup>1</sup> **cuauhtli +:** águila blanca. {*iztac cuauhtli*}<sup>2</sup> piedra de águila. {*tetl cuauhtli itlatlacatiliaya*}<sup>1</sup>

**cuauhtoca, ni:** plantar árboles o estacas. pret.: *onicuauhtocac*.<sup>2</sup> estacas de plantas poner.<sup>1</sup> plantar árboles.<sup>1</sup>

**cuauhtoctli:** planta para plantar.<sup>1</sup> árbol o estaca para plantar.<sup>2</sup> **cuauhtoctli +:** planta con su raya y tierra. {*tzinteyo cuauhtoctli*}<sup>1</sup> estaca para plantar. {*tlatectli cuauhtoctli*}<sup>1</sup> árbol o estaca con raíces para plantar. {*nelhuayo cuauhtoctli*}<sup>2</sup>

**cuauhtoltecati, ni:** ejercitar el oficio de entallador. pret.: *onicuauhtoltecat*.<sup>2</sup> entallar.<sup>1</sup>

**cuauhtoltecatl:** entallador.<sup>1</sup> entallador tal.<sup>2</sup>

**cuauhtoltecaya:** entallada cosa.<sup>1</sup> cosa entallada, o cosa de arte de entalladura en madera.<sup>2</sup>

**cuauhtoltecaoytl:** entalladura.<sup>1</sup>

**cuauhtomatl:** bellota, o cosa semejante.<sup>2</sup>

**cuauhtontli:** madero pequeño.<sup>1</sup> palo pequeño o palillo.<sup>1</sup> palo, o árbol pequeño.<sup>2</sup>

**cuauhtomatl:** agallas de árbol.<sup>1</sup> agallas de árbol.<sup>2</sup>

**cuauhtotomoliuhcayotl:** botón o brotadura de árbol.<sup>1</sup>

**cuauhtotopocli:** pito, ave conocida.<sup>2</sup>

**cuauhtotopotli:** pito ave.<sup>1</sup>

**cuauhtzacua, nite:** encarcelar a alguno. pret.: *onitecuauhtzacu*.<sup>2</sup> **cuauhtzacua, nitla:** enmaderar casa, o techar de zaquizamí.<sup>2</sup> techar de zaquizamí.<sup>1</sup> enmaderar casa.<sup>1</sup> maderar con madera.<sup>1</sup>

**cuauhtzalan:** entre árboles.<sup>1</sup> entre árboles.<sup>2</sup>

**cuauhtzatzapictli:** reja de palo.<sup>1</sup> reja de madera.<sup>2</sup>

**cuauhtzatzapitzo:** cosa que tiene rejas, o cosa enrejada.<sup>2</sup>

**cuauhtzatzapitzli:** reja de palo.<sup>1</sup> reja de madera.<sup>2</sup>

**cuauhtzatzapitzo:** rejada cosa de esta manera.<sup>1</sup>

**cuauhtzatzayana, ni:** hender o rajar maderos.<sup>2</sup> rajar madera, partir o dividir algo.<sup>1</sup>

**cuauhtzicuehualli:** raja de madera.<sup>1</sup> astillas largas que saltan de la madera.<sup>1</sup> astillas o rajas grandes de madera.<sup>2</sup>

**cuauhtzicuehualtontli:** raja pequeña de madera.<sup>1</sup> astilla o rajuela pequeña.<sup>2</sup>

**cuauhtzontetl:** cepa de leña.<sup>1</sup> tronco de árbol.<sup>1</sup> tronco de árbol o de madero.<sup>2</sup>

**cuauhtzontetontli:** tronco pequeño.<sup>1</sup> tronco pequeño de árbol, o de palo.<sup>2</sup>

**cuauhtzonteyotl:** generación como linaje.<sup>1</sup> ídem. (*cuauhtzonteyotl:* tronco de abolorio, o parentesco de linaje.)<sup>2</sup>

**cuauhtzonteyotl:** generación como linaje.<sup>1</sup> generación como linaje.<sup>2</sup> tronco de abolorio, o parentesco de linaje.<sup>2</sup>

**cuauhtzotzocolli:** horca de dos gajos.<sup>1</sup> horca de dos gajos.<sup>2</sup>

**cuauhtzotzontli:** estacas de cimientado de casas.<sup>1</sup> estaca para cimientado de pared donde hay agua.<sup>2</sup>

**cuauhuaccayotl:** flaqueza, de cosa magra.<sup>1</sup>

**cuauhuacqui:** chupada y seca persona.<sup>1</sup> flaca, cosa magra o maganta.<sup>1</sup> hombre flaco que no tiene sino los huesos.<sup>2</sup>

**cuauhuaqui, ni:** pararse flaco y seco como un palo. pret.: *onicuauhuac*.<sup>2</sup>

**cuauhuaqui ilotin nonacayo, ni:** magrearse, pararse flaco.<sup>1</sup>

**cuauhuaquiliztli:** enflaquecimiento así.<sup>2</sup>

**cuauhuaqta, nite:** enflaquecer a otro de esta manera. pret.: *onitecuauhuatz*.<sup>2</sup>

**cuauhuatzalli:** palo.<sup>1</sup> leña seca para quemar.<sup>1</sup> palo seco, o leño.<sup>2</sup>

**cuauhuatzaltontli:** palo pequeño o palillo.<sup>1</sup> palillo seco.<sup>2</sup>

**cuauhuecupixqui:** colmenero.<sup>2</sup>

**cuauhuehue:** viejo en la guerra.<sup>1</sup>

**cuauhuia, nitla:** gemir con dolor. pret.: *onitlacuauhui*.<sup>2</sup> gemir con dolor.<sup>1</sup>

**cuauhuitequi, nitla:** talar montes, o hender madera con cuñas. pret.: *onitlacuauhitec*.<sup>2</sup> desmontar o talar montes.<sup>1</sup> talar monte.<sup>1</sup>

**cuauhuitzcolotl:** espino árbol.<sup>1</sup>

**cuauhuitzcolotla:** espinal.<sup>1</sup>

**cuauhuitzmecatli:** zarza.<sup>1</sup>

**cuauhuitzmecatla:** zarzal.<sup>1</sup>

**cuauhuitztla:** zarzal.<sup>1</sup>

**cuauhuitztlitli:** abrojos otros.<sup>1</sup> zarza.<sup>1</sup> cierto abrojo.<sup>2</sup>

**cuauhxayacatl:** carátula de palo.<sup>1</sup> carátula de madera.<sup>2</sup>

**cuauhxeloa, ni:** rajar madero, o hacer leña. pret.: *onicuauhxelo*.<sup>2</sup> rajar madera, partir o dividir algo.<sup>1</sup>

**cuauhxicalli:** batea para lavar oro.<sup>1</sup> batea.<sup>1</sup> batea, o cosa semejante hecha de madera.<sup>2</sup>

**cuauhxihuitl:** ramo de árbol.<sup>1</sup> ramos de árboles.<sup>2</sup>

**cuauhxima, ni:** carpintear, labrar madera. pret.: *onicuauhxin*.<sup>2</sup> carpintear.<sup>1</sup> dolar algo.<sup>1</sup>

**cuauhximalli:** acepilladuras largas.<sup>1</sup> ídolo labrado de madera, o palo labrado.<sup>1</sup> astillas largas que saltan de la madera.<sup>1</sup> acepilladuras, o astillas pequeñas, y palo o ídolo labrado.<sup>2</sup>

**cuauhximaloyan:** carpintería, el lugar donde carpintean.<sup>1</sup> carpintería, o barrio de carpinteros.<sup>2</sup>

**cuauhxinachtli:** estaca para plantar.<sup>1</sup> estaca de oliva para plantar, o cosa así.<sup>2</sup>

**cuauhxincan:** carpintería, el lugar donde carpintean.<sup>1</sup> el barrio, o calle de los carpinteros.<sup>2</sup>

**cuauhxincayotl:** carpintería, s: el oficio de carpintear.<sup>1</sup> oficio de carpintería.<sup>2</sup>

**cuauhxinquí:** carpintero.<sup>1</sup> carpintero.<sup>2</sup>

**cuauxihucotona, nitla:** deshojar árboles, o cortar ramos de ellos. pret.: *onitlacuauxihucoton*.<sup>2</sup> deshojar.<sup>1</sup>

**cuauxihuecahyotl:** ramada sombra de ramos.<sup>1</sup>

**cuauxihuhpazolli:** ramal o ramón.<sup>1</sup> ramón.<sup>2</sup>

**cuauxihuhquimiloa, nitla:** enramar.<sup>1</sup> enramar algo. pret.: *onitlacuauxihuhquimilo*.<sup>2</sup>

**cuauxihuitlaza, nitla:** deshojar o quitar ramos de los árboles. pret.: *onitlacuauxihuitlaz*.<sup>2</sup> deshojar.<sup>1</sup>

**cuauxihuitzacuilhuatzli:** ramada sombra de ramos.<sup>1</sup>

**cuauxihuyho:** ramoso lleno de ramos.<sup>1</sup> árbol que tiene muchas hojas y ramas.<sup>2</sup>

**cuauxihuyotia, nitla:** enramar algo. pret.: *onitlacuauxihuyoti*.<sup>2</sup> enramar.<sup>1</sup>

**cuauhxocpalli:** horma de zapato.<sup>1</sup> horma de zapatero.<sup>2</sup>

**cuauhxomahua, nitla:** sacar algo de la olla con cuchara de palo o hataca. pret.: *onitlacuauhxomahui*.<sup>2</sup> sacar algo con cuchara de palo.<sup>1</sup>

**cuauhxomatli:** cuchar de palo.<sup>1</sup> cuchar de palo.<sup>2</sup> **cuauhxomatli +:** hataca o cuchara grande de palo. {*huy cuauhxomatli*}<sup>1</sup> hataca o cuchara grande de palo. {*huy cuauhxomatli*}<sup>2</sup>

**cuauhxoxotla, ni:** aserrar madera. pret.: *onicuauhxoxotlac*.<sup>2</sup> aserrar madera.<sup>1</sup>

**cuauhxoxotaliztli:** aserradura de madera, s: el acto de aserrarla.<sup>1</sup> el acto de aserrar madera.<sup>2</sup>

**cuauhxoxotlani:** aserrador.<sup>1</sup> aserrador de madera.<sup>2</sup>

**cuauhyectia, ni:** escamondar o podar árboles. pret.: *onicuauhyecti*.<sup>2</sup> podar vides o árboles.<sup>1</sup>

**cuauhyectiani:** podador tal.<sup>1</sup> podador tal.<sup>2</sup>

**cuauhyeloxochitl:** cierta flor de hechura de yelujuchitl.<sup>2</sup>

**cuauhyoa, ni +:** lo mismo es que *tetech ninochicahua*. {*tetech nicuauhyoa*}<sup>2</sup>

**cuauhyoacatla:** bosque muy espeso.<sup>1</sup>

**cuauhyoacatla calacqui:** emboscado.<sup>1</sup>

**cuauhyoacatla nicalaqui:** emboscarse.<sup>1</sup> entrar en monte espeso.<sup>1</sup>

**cuauhyoacatla:** bosque o arboleda espesa.<sup>2</sup>

**cuauhyoacatla quiza, ni:** desemboscarse. pret.: *cuauhyoacatla oniquiz*.<sup>2</sup>

**cuauhyoacatlaquiza, ni:** desemboscarse.<sup>1</sup>

**cuauhyohualiztli +:** confianza tal. {*tetech cuauhyohualiztli*}<sup>1</sup> confianza que se tiene en alguna persona poderosa, en quien estriba, &c. {*tetech cuauhyohualiztli*}<sup>2</sup>

**cuauhzalo:** enjeridor.<sup>1</sup> enjertador de árboles.<sup>2</sup>

**cuauhzalao, ni:** enjerir, o enjertar árboles. pret.: *onicuauhzalo*.<sup>2</sup> enjerir.<sup>1</sup> **cuauhzalao, nitla:** cubrir, o enmaderar casa. pret.: *onitlacuauhzalo*.<sup>2</sup> enmaderar casa.<sup>1</sup> maderar con madera.<sup>1</sup>

**cuauhzaloani:** enjertador.<sup>2</sup>

**cuauhzaloliztli:** enjertamiento.<sup>2</sup>

**cuauhzalolli:** enjerto.<sup>1</sup> enjerto.<sup>2</sup>

**cuauhzaloqui:** enjeridor.<sup>1</sup> enjertador.<sup>2</sup>

**cuauhzonectli:** corcho o cosa semejante.<sup>1</sup>

**cuauhzonahualli:** acepilladuras o aserraduras.<sup>1</sup>

**cuautlamatqui:** entallador así.<sup>2</sup>

**cuaxamania, nino:** quebrantarse o quebrarse la cabeza. pret.: *oninocuxamani*.<sup>2</sup> quebrarse la cabeza.<sup>1</sup> **cuaxamania, nite:** quebrantar la cabeza a otro. pret.: *onitecuxamani*.<sup>2</sup> descalabrar con otra cosa.<sup>1</sup> quebrar la cabeza o los cascos a

otro.<sup>1</sup> quebrantar la cabeza a otro.<sup>1</sup> cascar cabeza o xical.<sup>1</sup>

**cuaxeloltia, nino:** hender los cabellos por medio de la cabeza. pret.: *oninocuaxelolti*.<sup>2</sup>

**cuaxelotia, nino:** hender los cabellos por medio de la cabeza.<sup>1</sup>

**cuaxicalli:** calaverna.<sup>1</sup> casco de la cabeza.<sup>1</sup> casco de la cabeza, o calaverna.<sup>2</sup> Véase también: *toacuaxical*.

**cuaxicalpapatzipil:** mozuelo de blanda cabeza, o que aún no tiene cerrada la mollera.<sup>2</sup>

**cuaxicalpapatztic:** ídem. (*cuaxicalpapatzipil*: mozuelo de blanda cabeza, o que aún no tiene cerrada la mollera.)<sup>2</sup>

**cuaxincayotl:** caspa o portillas de tiña.<sup>1</sup> caspa de la cabeza, o postillas de tiña de muchachos.<sup>2</sup> **cuaxincayotl:** = *cuaxonehuatl*<sup>2</sup>

**cuaxipetz:** cabezpelado.<sup>1</sup>

**cuaxipetzihui, ni:** hacerse calvo. pret.: *oniacuaxipetziuh*.<sup>2</sup> pelarse la cabeza o pararse calvo.<sup>1</sup> calvo hacerse.<sup>1</sup> encalvecerse.<sup>1</sup>

**cuaxipetzoa, nite:** hacer calvo a otro. pret.: *onitecuaxipetzo*.<sup>2</sup> encalvecer a otro.<sup>1</sup>

**cuaxipetztic:** calvo así.<sup>1</sup> calva.<sup>2</sup>

**cuaxipetztl:** calva.<sup>1</sup> calva.<sup>2</sup>

**cuaxittomonia, nite:** hacer tolondrón a otro en la cabeza. pret.: *onitecuaxittomoni*.<sup>2</sup> tolondrones hacer a otro.<sup>1</sup> hacer a otro tolondrón en la cabeza.<sup>1</sup>

**cuaxixipochahuilztl:** higo dolencia de la cabeza.<sup>1</sup> higo, o lobanillo, dolencia de la cabeza.<sup>2</sup> **cuaxixipochahuilztl:** = *cuaxoxalli*<sup>2</sup> = *cuaxixiquipilihuilztl*<sup>2</sup>

**cuaxixipochoa, nite:** hacer a otro chichones, o tolondrones en la cabeza. pret.: *onitecuaxixipocho*.<sup>2</sup>

**cuaxixiquipilihuilztl:** higo dolencia de la cabeza.<sup>1</sup> lo mismo es que *cuaxixipochahuilztl*.<sup>2</sup>

**cuaxixitonahuilztl:** ídem. (*cuaxixiquipilihuilztl*: lo mismo es que *cuaxixipochahuilztl*.)<sup>2</sup>

**cuaxixittonahuilztl:** higo dolencia de la cabeza.<sup>1</sup>

**cuaxochmachiyotl +:** mojón piedra. {*tecuaxochmachiyotl*}<sup>1</sup>

**cuaxochnamiqui, nite:** alindar heredad con la de otro. pret.: *onitecuaxochnamic*.<sup>2</sup> alindar una heredad con otra.<sup>1</sup> Véase además: *tecuaxochnamiqui*. **cuaxochnamiqui, tito:** ídem. (*cuaxochnamiqui, nite*: alindar heredad con la de otro) pret.: *otitocuaxochnamicque*.<sup>2</sup>

**cuaxochpanahuiltia, nite:** echar determinado.<sup>1</sup>

**cuaxochquechilia, nite:** deslindar heredas.<sup>1</sup>

**cuaxochquetza, ni:** amojonar términos, o lindes. pret.: *oniacuaxochquetz*.<sup>2</sup> amojonar términos.<sup>1</sup>

**cuaxochtia, nite:** ídem. (*cuaxochquetza, ni*: amojonar términos, o lindes) pret.: *onitecuaxochti*.<sup>2</sup> amojonar términos.<sup>1</sup>

**cuaxochtli:** mojón o linde de heredad.<sup>1</sup> linde entre heredades.<sup>1</sup> término, o linde de tierras, o de ciudades.<sup>2</sup>

**cuaxocomicqui:** loco, o desatinado, o el que siempre está borracho.<sup>2</sup>

**cuaxonehuatl:** caspa o portillas de tiña.<sup>1</sup> lo mismo es que *cuaxincayotl*.<sup>2</sup>

**cuaxoxalli:** higo dolencia de la cabeza.<sup>1</sup> lo mismo es que *cuaxixipochahuilztl*.<sup>2</sup>

**cuaxoxolacqui, ni:** ser calvo, o tener entradas en la frente hasta lo alto de la cabeza.<sup>2</sup>

**cuaxoxomolacqui:** calvo de esta manera.<sup>1</sup> **cuaxoxomolacqui, ni:** ídem. (*cuaxoxolacqui, ni*: ser calvo, o tener entradas en la frente hasta lo alto de la cabeza.)<sup>2</sup> calvo ser así.<sup>1</sup>

**cuaxoxomolihui, ni:** calvo hacerse de esta manera.<sup>1</sup>

**cuaxoxomollacqui, ni:** entradas tener así.<sup>1</sup>

**cuaxoxomolli:** calva o las entradas de la cabeza.<sup>1</sup> entradas de la frente.<sup>1</sup>

**cuaxoxomolitic:** calvo de esta manera.<sup>1</sup> **cuaxoxomolitic, ni:** ídem. (*cuaxoxomolacqui, ni*: ídem. (*cuaxoxolacqui, ni*: ser calvo, o tener entradas en la frente hasta lo alto de la cabeza.))<sup>2</sup>

**cuayahualli:** rodilla para cargar la cabeza.<sup>1</sup> rodilla, o cosa semejante que ponen en la cabeza para llevar algo sobre ella.<sup>2</sup>

**cuayointi, ni:** desvanecerse la cabeza, o dolerme mucho. pret.: *oniacuayointic*.<sup>2</sup> doler mucho la cabeza.<sup>1</sup> desvanecerse.<sup>1</sup>

**cuayointia, nite:** desvanecer a otro la cabeza. pret.: *onitecuayointi*.<sup>2</sup> desvanecer a otro así.<sup>1</sup>

**cuayointic:** desvanecido de la cabeza.<sup>2</sup> desvanecido.<sup>1</sup> doliente así.<sup>1</sup>

**cuayointiliztli:** desvanecimiento tal.<sup>2</sup> desvanecimiento.<sup>1</sup> dolor tal.<sup>1</sup>

**cuayollotli:** la coronilla, o el medio de la cabeza.<sup>2</sup> coronilla lo alto de la cabeza.<sup>1</sup> Véase también: *tocuayollo*.

**cuazacamao, nite:** mesar a otro. pret.: *onitecuazacamo*. metáf.<sup>2</sup> mesar.<sup>1</sup>

**cuazalao, mo:** juntarse una extremidad o cabo con otro. pret.: *omocuazalo*.<sup>2</sup> junto con otra cosa, tocándola.<sup>1</sup> Véase además: *mocuazalao*. **cuazalao in nopilhuan, mo:** parir la mujer a menudo.<sup>2</sup> **cuazalao, mo in nopilhuan ni, quincuzalotiuh:** parir la mujer a menudo.<sup>1</sup> parir la mujer a menudo.<sup>1</sup> parir la mujer a menudo.<sup>1</sup>

**cuazalao innopilhuan, ninquin:** parir la mujer a menudo. pret.: *oniquincuzalao in nopilhuan*.<sup>2</sup>

**cuazonehua, ni:** tener grima, o espeluzarse los cabellos de gran frío. pret.: *oniacuazonehuac*.<sup>2</sup>

**cuaztale:** cano de la cabeza.<sup>2</sup> cano de la cabeza.<sup>1</sup>

**cuaztalihui, ni:** encanecerse de la cabeza. pret.: *oniacuaztalihui*.<sup>2</sup> encanecerse la cabeza.<sup>1</sup>

**cuaztalli:** cano de la cabeza.<sup>2</sup>

**cuaztaya, ni:** encanecerse la cabeza. pret.: *oniacuaztayac*.<sup>2</sup>

**cuchillo +:** mangorrero cuchillo. {*huey cuchillo*}<sup>1</sup> destemplado cuchillo o cosa semejante. {*tleticaitlacauhqui cuchillo*}<sup>1</sup> cuchillo mangorrero. {*ipanocammonequi cuchillo*}<sup>2</sup> mangorrero cuchillo. {*ipanocmonequi cuchillo*}<sup>1</sup> destemplado cuchillo o cosa semejante. {*cuauhtlatlac cuchillo*}<sup>1</sup> traspasar el cuchillo el corazón de la

virgen. {*yuhquinma cuchillo oquitocaticalac ini yollotzin*}<sup>1</sup>

**cuchillo icallo:** caja de cuchillos.<sup>1</sup>

**cuchillo itenatea:** filo de cuchillo o de cosa así.<sup>1</sup>

**cuchillo itenitztica:** filo de cuchillo o de cosa así.<sup>1</sup>

**cuchillo itzitzquiloca:** cabos de cuchillos.<sup>1</sup>

**cuchillo itzitzquiloyan:** mango de cuchillo.<sup>1</sup>

**cuchillo tentli:** filo de cuchillo.<sup>2</sup> filo de cuchillo o de cosa así.<sup>1</sup>

**cuchillo tzincuauihyotl:** mango de cuchillo.<sup>1</sup>

**cuchillohuia, nite:** dar cuchillada.<sup>1</sup>

**cuchillotzincuauihyotl:** cabos de cuchillos.<sup>1</sup>

**cuchipilotl:** capullo de gusano.<sup>2</sup>

**cucolin:** viscosidad del agua, o cosa comestible que se cría entre ciertas hierbas del agua.<sup>2</sup>

**cucolli:** ferocidad.<sup>1</sup>

**cueacxolhuia, nitla:** saltar el arroyo o acequia de agua, o cosa semejante. pret.: *onitlacueacxolhui*.<sup>2</sup> saltar allende de algo.<sup>1</sup>

**cuecacapatz, nino:** hacer sonido o ruido la mujer con las naguas o faldillas, cuando anda. pret.: *oninocuecacapatz*.<sup>2</sup> hacer sonido con las naguas o faldillas la mujer, cuando anda.<sup>1</sup>

**cuechactic:** cosa húmeda, o mojada.<sup>2</sup>

**cuechahua:** pararse algo húmedo, o liento.<sup>2</sup> humedecerse.<sup>1</sup> **cuechahua, ni:** lenterarse hacerse liento.<sup>1</sup> **cuechahua, nitla:** relentecer o humedecer algo. pret.: *onitlacuechauh*.<sup>2</sup> relentecer alguna cosa.<sup>1</sup> recentar hacer reciente.<sup>1</sup>

**cuechahuac:** húmedo.<sup>1</sup> cosa lienta y húmeda.<sup>2</sup> liento por húmedo.<sup>1</sup> húmedo.<sup>1</sup>

**cuechilhuia, nitetla:** moler mucho o majar algo para otro.<sup>1</sup> Véase además: *tecuechilhuiatla*.

**cuechinia, nino:** moverse o menearse. pret.: *oninocuechini*.<sup>2</sup>

**cuechmicqui:** espantadizo.<sup>2</sup> espantadiza cosa.<sup>1</sup>

**cuechoa, nitla:** heñir la masa, o moler mucho alguna cosa. pret.: *onitlacuecho*.<sup>2</sup> moler así.<sup>1</sup> Véase además: *tecuechoa*.

**cuechtic:** cosa muy molida así.<sup>2</sup> molida muy molida harina o otra cosa.<sup>1</sup> menuda cosa.<sup>1</sup>

**cuechtilia, nitla:** desmenuzar algo, o molerlo mucho. pret.: *onitlacuechtili*.<sup>2</sup> quebrar desmenuzando.<sup>1</sup>

**cuechtli:** cierto caracol largo.<sup>2</sup> caracol largo.<sup>1</sup>

**cuecuech:** travieso y desvergonzado.<sup>2</sup> travieso.<sup>1</sup> **cuecuech +:** mujer deshonesto y desvergonzada. {*cihua cuecuech*}<sup>2</sup>

**cuecuechcahua, nitla:** dejar algo por temor. pret.: *onitlacuechcauh*.<sup>2</sup> dejar por temor.<sup>1</sup>

**cuecuechmicqui:** desmayado así.<sup>1</sup>

**cuecuechmictlia, nite:** acosar a alguno, persiguiéndolo.<sup>1</sup>

**cuecuechmiqui, ni:** tener fatigado y afligido el espíritu. pret.: *oniacuecuechmic*.<sup>2</sup> fatiga tener así.<sup>1</sup> desmayarse de temor.<sup>1</sup>

**cuecuechmiqiliztli:** fatiga del ánimo.<sup>1</sup> fatiga tal.<sup>2</sup> desmayo tal.<sup>1</sup> gota coral o morbo caduco.<sup>1</sup>

**cucuechoa, nitla:** moler mucho alguna cosa o hacer estremecer y temblar a otro. pret.: *onitcucuechquiti*. vel. *onitlacucuecho*.<sup>2</sup>

**cucuechquilia, nitla:** menear árbol o cosa así.<sup>2</sup>

**cucuechquitia, nic:** estremecer o temblar hacer a alguna cosa.<sup>1</sup> **cucuechquitia, nite:** temblar o estremecer hacer a otro.<sup>1</sup>

**cucuelachic +:** a menudo, o frecuentemente. adv. {*zan cucuelachic*}<sup>2</sup> **cucuelachic, zan:** a menudo.<sup>2</sup>

**cucuelotih, nino:** contonear en paseo. pret.: *oninocucuelotia*.<sup>2</sup> andear o andar andeando.<sup>1</sup> andar sin reposo del cuerpo, alzando y levantando la cabeza y los hombros, como loco.<sup>1</sup>

**cucuelotuh, nino:** andar con presunción.<sup>1</sup>

**cucuelpachoa, nitla:** doblar o plegar algo muchas veces. pret.: *onitlacucuelpacho*.<sup>2</sup> trasdoblar.<sup>1</sup> coger ropa plegándola.<sup>1</sup> plegar.<sup>1</sup> redoblar.<sup>1</sup>

**cucuempohua, nic:** contar camellones o eras. pret.: *oniccucuempouh*.<sup>2</sup>

**cucuenohuia, nech:** serme alguna cosa ocasión de ensoberbecerme. pret.: *onehcucuenohui*.<sup>2</sup>

**cucuenoti, ni:** ensoberbecerse. pret.: *oniccucuenot*.<sup>2</sup> soberbecerse.<sup>1</sup> ensoberbecerse.<sup>1</sup> **cucuenoti +, ni:** darse mucho a mujeres. pret.: *onichuacucuenot*. {*cihua cucuenoti, ni*}<sup>2</sup>

**cucuenotqui:** soberbio y presuntuoso.<sup>2</sup> ensoberbecido.<sup>1</sup>

**cucuenyotia, mo:** hervir la mar.<sup>1</sup>

**cucuenyotiliztli:** hervor de la mar.<sup>1</sup>

**cucuepa:** ranas.<sup>2</sup>

**cucuepa, mo:** desasosegado y fatigado estar el enfermo con el gran dolor que padece.<sup>1</sup> **cucuepa, nic:** volver muchas veces alguna cosa lo de arriba abajo, o probar y experimentar alguna cosa. pret.: *oniccucuep*.<sup>2</sup> probar o experimentar alguna cosa.<sup>1</sup> **cucuepa, nino:** pasearse. pret.: *oninocucuep*.<sup>2</sup> dar vueltas alderredor.<sup>1</sup> pasearse de una parte a otra.<sup>1</sup> **cucuepa, nitla:** volver muchas veces alguna cosa lo de arriba abajo, o ser vario en lo que dice. pret.: *onitlacucuep*.<sup>2</sup> volver lo de atrás adelante.<sup>1</sup> a veces uno a veces otro.<sup>1</sup>

**cucuepcayotia +:** inconstantemente. {*yollo cucuepcayotia*}<sup>2</sup>

**cucuepcayotl +:** inconstancia. {*yollo cucuepcayotl*}<sup>2</sup>

**cucuepoca:** brotar las flores o cosa semejante, o sarpullirse. pret.: *ocuecucuepac*.<sup>2</sup>

**cucueptinemi, ni:** dar vuelcos en la cama. pret.: *oninocucueptinen*.<sup>2</sup> **cucueptinemi, nino:** vueltas o vuelcos dar en la cama.<sup>1</sup>

**cucueptih, nino:** ir rodando por el suelo o cuesta abajo. pret.: *oninocucueptia*.<sup>2</sup> revolcarse.<sup>1</sup>

**cucuetlaca:** hacer mucho ruido la llama. pret.: *ocucuetlacac*.<sup>2</sup> encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.<sup>1</sup>

**cucuetlania, nitla:** blandear lanza o cosa semejante. pret.: *onitlacucuetlani*.<sup>2</sup> blandear lanza, espada o árbol.<sup>1</sup>

**cucuetlanqui tepetl:** tierra llena de barrancos fragosa y montosa.<sup>2</sup> montosa, cosa alta.<sup>1</sup>

**cucuetlatza, nitla:** blandear lanza o cosa así. pret.: *onitlacucuetlatz*.<sup>2</sup> blandear lanza, espada o árbol.<sup>1</sup>

**cucuetlaxihui, ni:** desmayarse.<sup>1</sup>

**cucuetlaxihuiliztli:** desmayo tal.<sup>2</sup> desmayo.<sup>1</sup>

**cucuetlaxihuini:** desmayado así.<sup>2</sup> descoraznado.<sup>1</sup>

**cucuetlaxihui:** desmayado.<sup>1</sup>

**cucuetlaxoa, nino:** desmayar, o cansarse no perseverando en lo comenzado. pret.: *oninocucuetlaxo*.<sup>2</sup> descoraznarse.<sup>1</sup> **cucuetlaxoa, nite:** desmayar a otro de esta manera. pret.: *onitcucuetlaxo*.<sup>2</sup> hacer desmayar a otro.<sup>1</sup>

**cucuetz:** travieso y desvergonzado.<sup>2</sup> travieso.<sup>1</sup>

**cucuetz, ni:** desmesurarse.<sup>1</sup>

**cucuetza, nino:** menearse.<sup>1</sup>

**cucuetzoa, nino:** rebullirse o estar desasosegado. pret.: *oninocucuetzo*.<sup>2</sup> bullirse algo.<sup>1</sup> **cucuetzoa, nitla:** rebullir, o menear algo. pret.: *onitlacucuetzo*.<sup>2</sup> menear algo.<sup>1</sup>

**cucuetzoa, ni:** tener comezón en el cuerpo. pret.: *oniccucuetzocac*.<sup>2</sup> comezón tener.<sup>1</sup>

**cucuetzoquiliztli:** comezón tal.<sup>2</sup> comezón.<sup>1</sup>

**cucueyoca:** bullir hormigas, pulgas, piojos, &c.<sup>1</sup> bullir mucha gente en el mercado, &c.<sup>1</sup> trasluciente cosa.<sup>1</sup> bullir los peces, gusanos.<sup>1</sup> relucir las piedras preciosas o los peces dentro del agua con el movimiento que hacen, o el ayuntamiento de las hormigas o las lagunas y campos, o las gentes ayuntadas por el movimiento que hacen.<sup>1</sup> **cucueyoca, ni:** relumbrar o relucir, o bullir y hervir los piojos, pulgas, gusanos, hormigas en el hormiguero, la gente en el mercado, o los peces en el agua. pret.: *oniccucueyocac*.<sup>2</sup> hormiguar, bullir.<sup>1</sup> **cucueyoca:** = *cueyoni*<sup>2</sup>

**cucueyochtl:** zarcillo.<sup>1</sup>

**cucueyochtl:** zarcillo de las orejas.<sup>2</sup>

**cucueyotia, mo:** hacer olas o ondas el agua. pret.: *omocucueyoti*.<sup>2</sup> hacer grandes olas la mar. pret.: *omocucueyoti*.<sup>2</sup>

**cucueyotia, mo inilhuicaatl:** ondas hacer la mar.<sup>1</sup>

**cucuezo, nitla:** hilvanar lo que se ha de coser. pret.: *onitlacucuezoc*.<sup>2</sup> hilvanar lo que se ha de coser.<sup>1</sup>

**cucexolhua, nitla:** saltar arroyo, charco, acequia o cosa semejante. pret.: *onitlacucexolhui*.<sup>2</sup> saltar allende de algo.<sup>1</sup> **cucexolhua:** = *cueicxolhua*<sup>2</sup>

**cucexolhua, nitla:** lo mismo es que *cucexolhua*.<sup>2</sup>

**cueitl:** saya, faldellín, faldillas, o naguas.<sup>2</sup>

**cuelachic +:** un breve espacio de tiempo. {*zan cuelachic*}<sup>2</sup>

**cuelihui, ni:** entortarse o torcerse. pret.: *oniccuelihui*.<sup>2</sup> **cuelihui:** = *chittolihui*<sup>2</sup>

**cuelmochihuani +:** higo temprano o breva. {*zan cuelmochihuani icox*}<sup>1</sup>

**cueloa, nitla:** doblegar vara, o cosa semejante. pret.: *onitlacuelo*.<sup>2</sup>

**cuelpachihui +:** un pliego de papel. {*ceamatl cuelpachihui*}<sup>2</sup>

**cuelpachihua, nite:** doblar, o plegar ropa a otro. pret.: *onitcucuelpachihui*.<sup>2</sup>

**cuelpachihuiqui +:** pliego de papel. {*ceamatl cuelpachihuiqui*}<sup>1</sup>

**cuelpachoa, nitla:** doblar, o plegar mantas o cosa semejante. pret.: *onitlacuelpacho*.<sup>2</sup> doblar algo, así como manta o ropa.<sup>1</sup> plegar.<sup>1</sup> **cuelpachoa +:** redoblar. {*occeppa nitla, cuelpachoa*}<sup>1</sup> **cuelpachoa +, nitla:** redoblar algo. pret.: *occeppa onitlacuelpacho*. {*occeppa nitlacuelpachoa*}<sup>2</sup>

**cuelyotl +:** fruta o otra cosa temprana. {*zan cuelyotl*}<sup>2</sup>

**cuema +, ni:** sembrar chí. {*chien cuema, ni*}<sup>2</sup>

**cuematlahchihua, nitla:** surcar la tierra con arado. pret.: *onitlacuematlahchihui*.<sup>2</sup> surcar así.<sup>1</sup>

**cuematlahuhtli:** surco de arado, o de camellones.<sup>2</sup> surco de arado.<sup>1</sup>

**cuemiti:** surco de arado.<sup>1</sup> lomo entre sulco y sulco.<sup>1</sup> heredad, tierra labrada, o camellón.<sup>2</sup> heredad.<sup>1</sup> camellón de tierra.<sup>1</sup> caballillo entre surco y surco, o camellón.<sup>1</sup>

**cuenchihua, ni:** labrar tierra.<sup>2</sup> **cuenchihua +, n:** labrar tierra. {*n, elimiquini, cuenchihua*}<sup>1</sup>

**cuenchihualiztli:** labor de tierra.<sup>2</sup> labor de tierra.<sup>1</sup>

**cuenchihualiztli:** labranza de tierra el arte.<sup>1</sup>

**cuenchihuani:** labrador.<sup>2</sup> labrador tal.<sup>1</sup>

**cuenchihuiqui:** labrador tal.<sup>1</sup> hortelano.<sup>1</sup>

**cuencholhua, nitla:** saltar arroyo o cosa semejante. pret.: *onitlacuencholhui*.<sup>2</sup> saltar allende de algo.<sup>1</sup>

**cuentataca, nitla:** hacer camellones para sembrar algo. pret.: *onitlacuentatacac*.<sup>2</sup> surcar, hacer surco.<sup>1</sup>

**cuentaxtli:** cuentas para rezar.<sup>2</sup> cuenta de rezar.<sup>1</sup>

**cuentecca, mo:** el hacerse los caballetes cuando labran la tierra y hacen las eras. pret.: *omocuentecac*.<sup>2</sup> **cuentecca, nitla:** hacer camellones. pret.: *onitlacuentecac*.<sup>2</sup> surcar, hacer surco.<sup>1</sup>

**cuenticpactli:** camellón, o caballete.<sup>2</sup> caballillo entre surco y surco, o camellón.<sup>1</sup>

**-cuelololo:** *tecuelololo, mocuelololo*.

**cuelololo, nino:** arremangarse la mujer, alzando las faldillas, o las naguas. pret.: *oninocuelololo*.<sup>2</sup> arremangarse la mujer.<sup>1</sup> **cuelololo, nite:** arremangar a la mujer.<sup>1</sup>

**cuepa, nino:** volverme de donde iba, o volverme de lado, o de la otra parte. pret.: *oninocuep*.<sup>2</sup> ladearme estando en pie.<sup>1</sup> huir atrás.<sup>1</sup> tornar de donde fui.<sup>1</sup> volverse de donde había ido.<sup>1</sup> **cuepa, nite:** volver a otro del camino. pret.: *onitcucuep*.<sup>2</sup> volver a alguno del camino.<sup>1</sup> tornar a otro guiándolo.<sup>1</sup> **cuepa, nitla:** volver algo, o dar razón de sí, o excusarse. pret.: *onitlacuep*.<sup>2</sup> volver algo de la otra parte.<sup>1</sup> trasegar vino o cosa líquida.<sup>1</sup> trastornar madero, vel. simile.<sup>1</sup> rehusar, o excusarse.<sup>1</sup> romancear.<sup>1</sup> trasladar de lengua en lengua.<sup>1</sup> apelar.<sup>1</sup> Véase además: *tlacuepa*. **cuepa +:** mirar atrás. {*nihualno, cuepa*}<sup>1</sup> tomar en buena parte. {*cualli ipan nic*,

- cuepa*<sup>1</sup> retraerse en la batalla o retirarse. {*yaoc nino, cuepa*}<sup>1</sup> echar la culpa el acusado al que le acusa. {*tepan nitla cuepa*}<sup>1</sup> **cuepa +, mo:** y en vuestro vulgar hablar. {*inic ipam mocuepa amotlatol*}<sup>2</sup> endurecerse obstinarse. {*yuhquin tetl mocuepa noyollo*}<sup>1</sup> **cuepa +, nic:** penar por el talión. {*tepan niccuepa*}<sup>1</sup> echar las cosas a la más flaca parte. pret.: *zantlein ipan oniccuep.* {*zantlein ipan niccuepa*}<sup>2</sup> culpa echar a otro. {*tepan niccuepa*}<sup>1</sup> echar las cosas a la mejor parte. pret.: *cualli ipan oniccuep.* {*cualli ipan niccuepa*}<sup>2</sup> echar la culpa el acusado al que le acusa. {*tepan niccuepa*}<sup>1</sup> echar a mala parte las cosas. {*zan tlein ipan niccuepa*}<sup>1</sup> echar la culpa de algo, al que me la echaba, vengarme de la injuria, o penar a otro por la pena del talión. pret.: *otepanniccuep.* vel. *tepan oniccuep.* {*tepan niccuepa*}<sup>2</sup> **cuepa +, nino:** convertirse a nuestro señor dios. {*ihuictzinco ninocuepa in to-tecuïyo dios*}<sup>2</sup> convertirse o enmendarse. {*yuitczinco ninocuepa in totecuiyo*}<sup>1</sup>
- cuepa innotlatol, nic:** mudar la sentencia, o el decreto que alguno había dado.<sup>1</sup>
- cuepan tlatolli, nic:** traducir de una lengua en otra.<sup>1</sup>
- cuepatih, mo:** ello vendrá a pagarse, o ello se vengará, o ello venga a pagadero.<sup>2</sup> pagarse ha esta injuria, s: adelante.<sup>1</sup>
- cuepca tlapalao, nite:** saludar al que nos saluda.<sup>1</sup> Véase además: *tecuepca.*
- cuepca; no:** mi vuelta, o mi tornada.<sup>2</sup>
- cuepcachihua, nitla:** hacer algo al revés. pret.: *onitlacuepcachih.*<sup>2</sup> hacer algo al revés.<sup>1</sup>
- cuepcatlalalao, nitla:** saludar al que me saludó. pret.: *onitlacuepcatlalalo.*<sup>2</sup>
- cuepcayoa:** pagarse, o restituirse alguna cosa. pret.: *ocuepcayoa.*<sup>2</sup>
- cuepcayotia, nic:** enviar otra cosa en retorno.<sup>1</sup> **cuepcayotia, nitla:** dar algo en retorno, o pagar en la misma moneda. pret.: *onitlacuepcayoti.*<sup>2</sup> enviar otra cosa en retorno.<sup>1</sup> dar en retorno.<sup>1</sup>
- cuepcayotilia, nitetla:** dar algo en retorno, o vengarse de la injuria. pret.: *onitlacuepcayotili.*<sup>2</sup> recompensar o retribuir.<sup>1</sup> Véase además: *tlacuepcayotilia.*
- cuepilia, nic:** ídem. (*cuepilia, nitetla:* vengarse, o restituir lo ajeno) pret.: *onicuepili.*<sup>2</sup> **cuepilia, nict:** restituir.<sup>1</sup> tornar lo prestado.<sup>1</sup> **cuepilia, nitetla:** vengarse, o restituir lo ajeno. pret.: *onitlacuepili.*<sup>2</sup> restituir.<sup>1</sup> Véase además: *tlacuepilia.* **cuepilia inteaxca, nict:** pagar deuda.<sup>1</sup>
- cuepiltia, nict:** vengarse, dar algo en retorno, o responder a propósito. pret.: *onictuepilti.*<sup>2</sup>
- cueponaltia, nite:** hacer resplandecer a otro. pret.: *onitecueponalti.*<sup>2</sup> lucir hacer.<sup>1</sup>
- cueponcayo:** florida cosa.<sup>1</sup>
- cueponcayotl:** abrimiento de flor, o el acto de brotar la dicha flor.<sup>2</sup> flor o rosa generalmente.<sup>1</sup>
- cueponi:** brotar y abrir las flores.<sup>1</sup> florecer.<sup>1</sup> **cueponi, ni:** dar estallido el huevo, o la castaña cuando la asan, o abrirse y abrotar la flor, o la rosa, o resplandecer alguna cosa. pret.: *ocuepon.*<sup>2</sup> estallar
- reventando.<sup>1</sup> lucir con piedras preciosas.<sup>1</sup> lucir o resplandecer.<sup>1</sup> reventar sonando.<sup>1</sup>
- cueponilztl:** estallido de esta manera, &c.<sup>2</sup> brotadura tal.<sup>1</sup> lucimiento así.<sup>1</sup>
- cueponqui:** huevo reventado, o flor abierta, o cosa resplandeciente.<sup>2</sup> brotada flor.<sup>1</sup>
- cueponqui tlanextia:** lucio o luciente.<sup>1</sup>
- cueponticac:** blanquear de lejos el edificio. pret.: *ocueponticaca.*<sup>2</sup> blanquear de lejos el edificio.<sup>1</sup>
- cuepoquetza, ni:** hacer calzada. pret.: *onicuepoquetz.*<sup>2</sup> calzada hacer así.<sup>1</sup>
- cuepotli:** calzada.<sup>2</sup> calzada de camino.<sup>1</sup>
- cueptli:** césped.<sup>2</sup> césped.<sup>1</sup>
- cueltachtli:** lobo.<sup>2</sup> lobo o loba.<sup>1</sup>
- cueltahua:** marchitarse alguna cosa verde, o pararse lacia. pret.: *ocueltahuia.* vel. *ocueltahuix.*<sup>2</sup> **cueltahua, ni:** marchitarse.<sup>1</sup>
- cueltahuiani:** cosa que se suele marchitar.<sup>2</sup> marchitable cosa.<sup>1</sup>
- cueltahuilztl:** marchitadura.<sup>1</sup>
- cueltahuini:** ídem. (*cueltahuiani:* cosa que se suele marchitar.)<sup>2</sup> marchitable cosa.<sup>1</sup>
- cueltalhuia, nitla:** marchitar algo. pret.: *onitlacueltalhui.*<sup>2</sup>
- cueltani:** aliviarse la enfermedad.<sup>1</sup> mitigarse, o aflojarse la enfermedad, o amansarse el viento recio, o arder el fuego echando de sí gran llama. pret.: *ocuetlan.*<sup>2</sup> encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.<sup>1</sup> aflojarse la enfermedad.<sup>1</sup> arder echando llama.<sup>1</sup>
- cueltani in ehecatl:** aseosegarse el aire y la tempestad.<sup>1</sup> sosegarse el aire o la tempestad.<sup>1</sup>
- cueltania, nitla:** quebrar palos, o cosas largas. pret.: *onitlacueltani.*<sup>2</sup> Véase además: *tlacuelta.*
- cueltanqui:** llama que hace gran ruido.<sup>2</sup> encendida cosa así.<sup>1</sup> aflojada enfermedad.<sup>1</sup>
- cueltauhqui:** marchito, o lacio.<sup>2</sup> lacio o marchito.<sup>1</sup> mustia planta.<sup>1</sup>
- cueltauhqui.quelochauhqui:** marchito así.<sup>1</sup>
- cueltaxcactli:** zapato.<sup>1</sup>
- cueltaxhuahua, ni:** adobar cueros. pret.: *onicueltaxhuahuan.*<sup>2</sup> curtir pellejos.<sup>1</sup> adobar cueros.<sup>1</sup> zurrar cueros.<sup>1</sup>
- cueltaxhuahuanani:** curtidor.<sup>1</sup>
- cueltaxhuahuanqui:** adobador de cueros.<sup>2</sup> curtidor.<sup>1</sup> adobador de cueros.<sup>1</sup>
- cueltaxhua, nitla:** encorar algo con cuero adobado. pret.: *onitlacueltaxhui.*<sup>2</sup>
- cueltaxihui, ni:** desmayar, o emperzar. pret.: *onicueltaxihui.*<sup>2</sup> amortecerse de tristeza.<sup>1</sup> desmayarse.<sup>1</sup>
- cueltaxihuilztl:** desmayo así.<sup>2</sup> amortecimiento tal.<sup>1</sup> desmayo.<sup>1</sup>
- cueltaxihui:** desmayado así, o descorazado.<sup>2</sup>
- cueltaxihuhqui:** desmayado, o descorazado.<sup>2</sup> amortecido de esta manera.<sup>1</sup> desmayado.<sup>1</sup>
- cueltaxmaxtlatl:** zahones.<sup>2</sup> zahones.<sup>1</sup>
- cueltaxmecatl:** coyunda, sogá, o correa de cuero.<sup>2</sup> correa de cuero.<sup>1</sup> coyunda de bueyes.<sup>1</sup>
- cueltaxnahuanqui:** zurrador.<sup>1</sup>
- cueltaxoa, nino:** desmayarse, o
- amortecerse de tristeza. pret.: *onino-cueltaxoa.*<sup>2</sup> amortecerse de tristeza.<sup>1</sup>
- cueltaxoa, nite:** desmayar a otro. pret.: *onitecueltaxoa.*<sup>2</sup>
- cueltaxtli:** curtida cosa así.<sup>1</sup> cuero adobado.<sup>2</sup> baldrés.<sup>1</sup> cuero curtido.<sup>1</sup>
- cueltaxyamania, ni:** adobar, o curtir cueros. pret.: *onicueltaxyamani.*<sup>2</sup> curtir pellejos.<sup>1</sup>
- cueltinia, nitla:** quebrar o quebrantar palos o cosas largas.<sup>1</sup>
- cuetzpal:** glotón.<sup>1</sup>
- cuetzpalin:** salamanquesa animal.<sup>1</sup> lagartija.<sup>1</sup>
- cuetzpalti, ni:** glotonear. pret.: *onicuetzpaltic.*<sup>2</sup> glotonear.<sup>1</sup>
- cuexanco +:** tener el cargo de regir y gobernar a los otros. metáf. {*no cuexanco no mamalhuazco yeloatihu*}<sup>2</sup> en mis haldas. {*no cuexanco*}<sup>2</sup>
- cuexanoa, nitla:** llevar algo en la halda. pret.: *onitlacuexano.*<sup>2</sup>
- cuexantli:** haldas para llevar en ellas algo.<sup>2</sup> regazo.<sup>1</sup> haldas de vestidura como de sayo, &c, para llevar algo.<sup>1</sup>
- cuexcochtetl:** nuca de la cabeza.<sup>1</sup> colodrillo.<sup>1</sup> cogote.<sup>1</sup> cogote, o nuca.<sup>2</sup> Véase también: *tocuexcochteuh.*
- cuexcochtlaocoya, ni:** esquinencia tener.<sup>1</sup> tener esquinencia. pret.: *onicuexcochtlaocox.*<sup>2</sup>
- cuexcochtlaocoyaliztl:** esquinencia enfermedad.<sup>1</sup>
- cuexcochtlaocoyaliztl:** esquinencia, enfermedad de garganta.<sup>2</sup>
- cuexcochtli:** cogote.<sup>1</sup> colodrillo.<sup>2</sup> Véase también: *tocuexcoch.*
- cuexpalli:** cabello largo que dejan a los muchachos en el cogote, cuando los trasquilan.<sup>2</sup>
- cueyamolli:** manjar de pescado; y así de los demás.<sup>1</sup> guisado de ranas.<sup>2</sup>
- cueyatl:** rana.<sup>1</sup> rana.<sup>2</sup>
- cueyoni:** bullir mucha gente en el mercado, &c.<sup>1</sup> bullir hormigas, pulgas, piojos, &c.<sup>1</sup>
- cueyoni, ni:** lo mismo es que *cuecueyoca.*<sup>2</sup>
- cueyupan +:** de una ola en otra, o de onda en onda. {*cecema cueyupan*}<sup>2</sup>
- cuezcomac +:** ensilado pan. {*tlallan cuezcomac tlatlatilli*}<sup>1</sup> ensilar pan. {*tlallan cuezcomac nitlatlatia*}<sup>1</sup>
- cuezcomachiquihuitl:** nasa para trigo.<sup>1</sup> nasa para trigo.<sup>2</sup>
- cuezcomalli:** tapadera de troja.<sup>2</sup>
- cuezcomatema +, nitla:** ensilar pan. {*nitla, tlallan cuezcomatema*}<sup>1</sup>
- cuezcomatentli:** bordo de troja.<sup>2</sup> **cuezcomatentli +:** ensilado pan. {*tlatlallan cuezcomatentli*}<sup>1</sup>
- cuezcomatitlan:** entre las trojas.<sup>2</sup>
- cuezcomatl:** troje de pan.<sup>1</sup> alholí o troja de trigo o maíz.<sup>1</sup> troja o alholí de pan.<sup>2</sup> Véase también: *tocuezcon.*
- cuezcomaxictli:** espiradero de troje.<sup>1</sup> respiradero de troja.<sup>2</sup>
- cui, nic:** tomar algo, o tener parte el hombre con la mujer. pret.: *onicuic.*<sup>2</sup> echarse con mujer.<sup>1</sup> tomar.<sup>1</sup> recibir por el sentido.<sup>1</sup> recibir.<sup>1</sup> **cui +:** trasdoblarse el precio. {*icxpaixquich nic, cui*}<sup>1</sup> **cui +, mo:**

cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini}<sup>1</sup> atrevido en hablar o importuno y moleador. {teixtlan mocui}<sup>1</sup> **cui +, nic:** mejorar en dolencia. {yenihiyo niccui}<sup>1</sup> ídem. o imitar a otros. pret.: *tetech oniccuic*. vel. *otetech niccuic*. {*tetech niccui*}<sup>2</sup> seguir o imitar vida de otro. {*tetech niccui*}<sup>1</sup> tomar alguna cosa a otro de burla y quedarse después con ello de veras, no osando tornarlo a su dueño de vergüenza por se lo haber tomado o hurtado secretamente. {*no camanaltica oniccuic zanya niccui*}<sup>1</sup> alentar descansando. {*nihio niccui*}<sup>1</sup> encantar algo. {*yancuican niccui*}<sup>1</sup> triunfar. {*tiacauhyotica niccui in mahuizzotl*}<sup>1</sup> encantar algo. pret.: *yancuican oniccuic*. {*yancuican niccui*}<sup>2</sup> **cui in cihuatl, nic:** hacerlo el hombre a la mujer.<sup>1</sup>

**cui, nocon:** tomar o alcanzar con la mano lo que está en alto. pret.: *onoconcuic*.<sup>2</sup>

**cuic, nic +:** tomé alguna cosa en tiempo que tenía gran pobreza y necesidad. {*no-netolinilizpan in niccuic*}<sup>2</sup>

**cuica:** chirriar las aves.<sup>1</sup> **cuica, ni:** cantar el cantor, o chirriar las aves. pret.: *onicuicac*.<sup>2</sup> cantar.<sup>1</sup> **cuica +, nic:** dar en el blanco el que tira. {*ipan niccuica*}<sup>1</sup>

**cuicaamatl:** cancionero, o libro de canto.<sup>2</sup> cancionero.<sup>1</sup>

**cuicaana, ni:** concordar o concertar las voces.<sup>1</sup> **cuicaana, nitla:** concordar las voces de los que cantan, el maestro de capilla, o entonarlos. pret.: *onitlacuicaan*.<sup>2</sup>

**cuicachalani:** desentonador de canto.<sup>1</sup>

**cuicachalania, ni:** desentonar o desconcertar el canto. pret.: *onicuicachalani*.<sup>2</sup> desentonar el canto.<sup>1</sup>

**cuicachalaniani:** desentonador de canto.<sup>1</sup>

**cuicachalaniliztli:** desentonamiento así.<sup>1</sup>

**cuicachalaniqui:** desentonador de canto.<sup>1</sup>

**cuicaitiaco:** desentonador de canto.<sup>1</sup>

**cuicaitlacoa, ni:** desentonar el canto. pret.: *onicuicaitlaco*.<sup>2</sup> desentonar el canto.<sup>1</sup>

**cuicaitlacoani:** desentonador de canto.<sup>1</sup>

**cuicaitlacoliztli:** desentonamiento de canto.<sup>2</sup> desentonamiento así.<sup>1</sup>

**cuicaitlacoqui:** desentonador de canto.<sup>1</sup>

**cuicaito:** cantor que comienza o levanta el canto.<sup>2</sup> entonador así.<sup>1</sup> **cuicaito:** = *cuicatlazqui*<sup>2</sup>

**cuicaitoa, ni:** comenzar o levantar canto. pret.: *onicuicaito*.<sup>2</sup> entonar, comenzar canto.<sup>1</sup> canto levantar.<sup>1</sup> **cuicaitoa:** = *cuicatlaza*<sup>2</sup>

**cuicaitoliztli:** comienzo o levantamiento de canto.<sup>2</sup> entonación tal.<sup>1</sup> **cuicaitoliztli:** = *cuicatlazalitzli*<sup>2</sup>

**cuicamaca, nite:** entonar a los cantores. pret.: *onitecuicamacac*.<sup>2</sup> entonar canto desacordado.<sup>1</sup>

**cuicamatini:** músico enseñado en esta arte.<sup>1</sup>

**cuicanamictia, nite:** ídem. (*cuicamaca, nite:* entonar a los cantores) pret.: *onitecuicanamicti*.<sup>2</sup> concordar o concertar las voces.<sup>1</sup>

**cuicani:** cantor.<sup>2</sup> cantor.<sup>1</sup>

**cuicani tototl:** ruiseñor.<sup>1</sup>

**cuicanitototl:** cualquier pájaro que canta mucho.<sup>2</sup>

**cuicapicqui:** componedor de canto.<sup>2</sup> cantor.<sup>1</sup> **cuicapicqui +:** componedor tal. {*tlayocoxqui cuicapicqui*}<sup>1</sup>

**cuicapiqui, ni:** componer alguna obra de canto. pret.: *onicuicapic*.<sup>2</sup> componer canto.<sup>1</sup>

**cuicapiquilitli:** composición tal.<sup>1</sup>

**cuicapiquini:** componedor tal.<sup>1</sup>

**cuicatia, nite:** dar música a otros. pret.: *onitecuicati*.<sup>2</sup> cantar a otro.<sup>1</sup>

**cuicatl:** canción o canto.<sup>1</sup> canto, o canción.<sup>2</sup> motete.<sup>1</sup> canto.<sup>1</sup> **cuicatl +:** canto llano. {*melahuac cuicatl*}<sup>1</sup> canto suave. {*huelica cuicatl*}<sup>1</sup> dúo que se canta. {*onte cuicatl*}<sup>1</sup> canto suave. {*yamanca cuicatl*}<sup>1</sup> canto llano. {*melahuac cuicatl*}<sup>2</sup> dúo de canto de órgano. {*moncahuia cuicatl*}<sup>2</sup> dúo que se canta. {*moncahuia cuicatl*}<sup>1</sup> canto suave. {*yecca cuicatl*}<sup>1</sup>

**cuicatlali:** componedor de canto.<sup>2</sup> cantor.<sup>1</sup>

**cuicatlalia, ni:** canto componer.<sup>1</sup>

**cuicatlamatiliztli:** arte o ciencia de canto.<sup>2</sup> música arte de cantar.<sup>1</sup>

**cuicatlamatini:** componedor de canto.<sup>2</sup>

**cuicatlani, nite:** mandar a otro que cante. pret.: *onitecuicatlan*.<sup>2</sup> hacer cantar a otro.<sup>1</sup>

**cuicatlaza, ni:** lo mismo es que *cuicaitoa*.<sup>2</sup> entonar, comenzar canto.<sup>1</sup> canto levantar.<sup>1</sup>

**cuicatlazalitzli:** lo mismo es que *cuicaitoliztli*.<sup>2</sup> entonación tal.<sup>1</sup>

**cuicatlazqui:** lo mismo es que *cuicaito*.<sup>2</sup> entonador así.<sup>1</sup>

**cuicayocuya, ni:** componer alguna obra de canto. pret.: *onicuicayocux*.<sup>2</sup> componer canto.<sup>1</sup>

**cuicayocuyaliztli:** composición tal.<sup>1</sup>

**cuicayocuyani:** componedor tal.<sup>1</sup>

**cuicenca aya temico ticmatl?:** aún estás como modorro lleno de sueño?<sup>2</sup>

**cuicenca ayatemico titlachia?:** aún miras las cosas como modorro?<sup>2</sup>

**cuichcho:** holliniento.<sup>1</sup>

**cuichectic:** cosa un poco negra o ahumada.<sup>2</sup> negro un poco.<sup>1</sup>

**cuichehua, ni:** negregar.<sup>1</sup>

**cuicho:** holliniento.<sup>2</sup>

**cuichtli:** hollín.<sup>2</sup> hollín de fuego.<sup>1</sup>

**cuicui, nic:** tener parte el hombre con la mujer. pret.: *onicuicui*.<sup>2</sup> hacerlo el hombre a la mujer.<sup>1</sup> **cuicui, nite:** ayuntarse carnalmente el varón con la mujer.<sup>1</sup>

**cuicui, nitla:** entallar en madera, o alimpiar el suelo quitando lo que echan de la mesa. pret.: *onitlacuicui*.<sup>2</sup> esculpir cavar en duro, como en piedra o en madera.<sup>1</sup> cavar en madero o en piedra.<sup>1</sup> barrer.<sup>1</sup> esculpir cavar en madera.<sup>1</sup> escoplear.<sup>1</sup> coger cosas esparcidas.<sup>1</sup>

**cuicuicani:** grillo especie de cigarra.<sup>1</sup> grillo, especie de cigarra.<sup>2</sup>

**cuicuicanito:** grillo especie de cigarra.<sup>1</sup> ídem. (*cuicuicani:* grillo, especie de cigarra.)<sup>2</sup>

**cuicuihuani +:** escarbadiantes, o mondadientes. {*netlan cuicuihuani*}<sup>2</sup>

**cuicuihuia, nitla:** piar el pollo. pret.: *onitlacuicuihui*.<sup>2</sup> piar el pollo o el halcón.<sup>1</sup>

**cuicuilchapoltic:** cosa pintada de diversos colores.<sup>2</sup>

**cuicuilia, nino:** hacerse de rogar, o negar el débito la mujer, o resistir. pret.: *onino-cuicuili*.<sup>2</sup> hacerse de rogar o resistir.<sup>1</sup> encarecerse tenerse en mucho.<sup>1</sup> **cuicuilia, nitetla:** arrebatarse y tomar a otro algo, o robar la hacienda ajena. pret.: *onitetlacuiculi*.<sup>2</sup> Véase además: *tlacuicuilia*.

**cuicuiliiani +:** ladrón público. {*tetla, cuicuiliiani*}<sup>1</sup>

**cuicuillotl +:** peca, o mancilla de la cara. {*ixchian cuicuillotl*}<sup>2</sup>

**cuicuilitic +:** diferenciando en colores. {*cenca cuicuilitic*}<sup>1</sup>

**cuicuiquehua, nite:** cantar cantares en menosprecio y denuedo de otro.<sup>1</sup>

**cuicuitia, anicno:** disimular enfermedad.<sup>1</sup>

**cuicuitlahuiltia, nite:** fuerza hacer a mujer.<sup>1</sup>

**cuicuitlayo:** merdoso.<sup>1</sup> cosa llena de mierda.<sup>2</sup>

**cuicuitzacaonetl:** golondrino pollo nuevo de golondrina.<sup>1</sup> golondrino.<sup>2</sup>

**cuicuitzcatl:** golondrina.<sup>1</sup> golondrina.<sup>2</sup>

**cuihuayan +:** minero de greda o de yeso. {*tlalzazalica cuihuayan*}<sup>2</sup>

**cuilchilli:** rabo por el salvohonor.<sup>1</sup> salvohonor.<sup>1</sup> sieso el salvohonor.<sup>1</sup> el salvohonor.<sup>2</sup> Véase también: *nocuilchil, tocuilchil*.

**cuilchilquixtia, nino:** salirse el sieso.<sup>2</sup> salirse el sieso.<sup>1</sup>

**cuilhuia, nitetla:** escribir o pintar algo para otro o a otro. pret.: *onitetlacuilhui*.<sup>2</sup>

**cuilia, nicno:** tomar algo para sí, sin que nadie se lo dé. pret.: *oninicuili*.<sup>2</sup> recibir par así.<sup>1</sup> **cuilia, nite:** tomar algo a otro. pret.: *onictecuili*.<sup>2</sup>

**cuililtia, nitla:** encarecer mucho la cosa. pret.: *onitlacuililti*.<sup>2</sup> encarecer algo.<sup>1</sup> Véase además: *tlacuilia*.

**cuillotit:** hombre cenceño y delgado.<sup>2</sup>

**cuillotit +:** gentil hombre, o mujer. {*ipanocan cuillotit*}<sup>2</sup>

**cuiloa, nitla:** escribir o pintar algo. pret.: *onitlacuilo*.<sup>2</sup> pintar.<sup>1</sup> escribir como quiera.<sup>1</sup> Véase además: *tlacuiloa*. **cuiloa +, nitla:** emprentar. {*tepoztlaca nitlacuiloa*}<sup>1</sup>

**cuilompole:** llamar a alguno de somético.<sup>1</sup>

**cuiloni:** puto que padece.<sup>1</sup>

**cuilontia, nite:** cometer pecado nefando. pret.: *onitecuilonti*.<sup>2</sup> hacerlo el varón a otro varón.<sup>1</sup>

**cuilonyotl:** pecado contra natura, s: hombre con otro hombre.<sup>1</sup> pecado nefando, de hombre con hombre.<sup>2</sup>

**cuiltonoa, mo:** rico.<sup>1</sup> **cuiltonoa, nicno:** fruir y gozar de algo. pret.: *oninicuiltono*.<sup>2</sup> gozarse de algo como de fin.<sup>1</sup>

**cuiltonoa, nino:** abundar en hacienda, o gozarse mucho. pret.: *oninocuiltono*.<sup>2</sup> gozarse como quiera.<sup>1</sup> abundar en riquezas.<sup>1</sup> **cuiltonoa, nite:** enriquecer a otro.<sup>1</sup> enriquecer a otro. pret.: *onitecuiltono*.<sup>2</sup> enriquecer a otro.<sup>1</sup> **cuiltonohua, nino:** enriquecerse.<sup>1</sup>

**cuiltonolhuia, ninote:** enriquecer a otro.<sup>1</sup>

**cuiltonoliztli +:** copiosa y entera riqueza. {*necen cuiltonoliztli*}<sup>2</sup>

**cuiltonollani, nino:** desear ser rico y próspero. pret.: *oninocuiltonollan*.<sup>2</sup> **cuiltonollani, tito:** desear ser enriquecidos y prosperados. pret.: *otitocuiltonollanque*.<sup>2</sup>

**cuitquehua, nino:** cantar algún cantar en propio loor. pret.: *oninocuitqueuh*.<sup>2</sup> **cuitquehua, nite:** cantar cantares de cosas que otros hicieron. pret.: *onitecuiqueuh*.<sup>2</sup> cantar en alabanza de otro.<sup>1</sup> **cuitquehua, nitla:** cantar algo de otros. pret.: *anitlacuiqueuh*.<sup>2</sup>

**cuitia, anicno:** negar.<sup>1</sup> Véase además: *tlacuitia*. **cuitia, nicno:** conocer, o confesar a otro por señor, o conocer el delito que cometió. pret.: *oninocuiti*.<sup>2</sup> correrse de algo.<sup>1</sup> confesar a dios por dios.<sup>1</sup> confesar en juicio, o ante juez.<sup>1</sup> **cuitia +:** negar con juramento. {*juramentotica anicno, cuitia*}<sup>1</sup> **cuitia +, nicno:** negar de todo en todo. {*zanniman amonocuitia*}<sup>1</sup> **cuitia +, nite:** privar de cosa amada. {*icnoyotl nitecuitia*}<sup>1</sup> hacer pobre a otro, o privarle de alguna cosa. pret.: *icnoyotl onitecuiti*. {*icnoyotl nitecuitia*}<sup>2</sup>

**cuitia notlatlacol, nicno:** conocer la culpa.<sup>1</sup>

**cuitihuetzi, nic:** ídem. (*cuitiquiza, nic:* tomar, o arrebatar algo de prisa) pret.: *oniccuitihuetz*.<sup>2</sup> tomar acechando.<sup>1</sup> **cuitihuetzi, nino:** tornar, o volver sobre sí, o espantarse del trueno o de cosa semejante. pret.: *oninocuitihuetz*.<sup>2</sup> atronarse o espantarse del trueno o de cosa semejante.<sup>1</sup> embazar y maravillarse de espanto.<sup>1</sup> retornar en sí.<sup>1</sup> temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo, o tomándose grima.<sup>1</sup> **cuitihuetzi, nite:** apechugar, o arremeter contra alguno. pret.: *onitecuitihuetz*.<sup>2</sup> tomar prendiendo.<sup>1</sup> arremeter contra otro o apechugar con él.<sup>1</sup> tener al que se quiere caer.<sup>1</sup> fuerza hacer a mujer.<sup>1</sup> forzar virgen o a otra cualquiera.<sup>1</sup> apechugar con otro.<sup>1</sup> trabar pelea.<sup>1</sup>

**cuitihuetzi, nitla:** arrebatar algo.<sup>1</sup> tomar el negocio de presto.<sup>1</sup> rebatar.<sup>1</sup>

**cuitinetziznequi, nite:** tomar querer así a otro.<sup>1</sup>

**cuitiquiza, nic:** tomar, o arrebatar algo de prisa. pret.: *oniccuitiquiz*.<sup>2</sup> **cuitiquiza, nitla:** tomar el negocio de presto.<sup>1</sup>

**cuitla +:** hacha de cera. {*maliniqui xico cuitla ocotl*}<sup>2</sup>

**cuitlacalli:** latrina privada.<sup>1</sup> necesaria o privada.<sup>1</sup> privada.<sup>1</sup> privada, o las necesarias.<sup>2</sup>

**cuitlacapani:** doler mucho el incordio antes que se abra, o cosa así.<sup>2</sup>

**cuitlacaxoa, ni:** encoger las espaldas, cuando azotan a alguno.<sup>1</sup>

**cuitlacaxoliztli:** encogimiento tal.<sup>1</sup>

**cuitlacaxoqui:** encogido así.<sup>1</sup>

**cuitlacaxoa, ni:** encogerse con el dolor de los azotes que le dan. pret.: *oniccuitlacaxo*.<sup>2</sup>

**cuitlacaxoliztli:** encogimiento así.<sup>2</sup>

**cuitlacaxoqui:** encogido de esta manera.<sup>2</sup>

**cuitlachihua, nite:** padecer hacer a otros por el mal que yo hice.<sup>1</sup> acusar a otro, o procurarle mal sin merecerlo. pret.: *onitecuitlachihui*.<sup>2</sup> acusar falsamente.<sup>1</sup>

**cuitlacoquin:** mazorca de maíz dañada o degenerada.<sup>1</sup> mazorca de maíz degenerada y diferente de las otras.<sup>2</sup>

**cuitlacohtli:** anublado trigo, maíz o cosa semejante.<sup>1</sup> maíz o trigo anublado.<sup>2</sup>

**cuitlacomitl:** servidor bacín.<sup>1</sup> bacín o servidor.<sup>1</sup>

**cuitlacoyonia, nitla:** horadar troja, o casa. pret.: *onitlacuitlacoyoni*.<sup>2</sup> horadar.<sup>1</sup>

**cuitlacucic:** madura cosa muy madura.<sup>1</sup> fruta muy madura.<sup>2</sup>

**cuitlacuepa, nino:** huir atrás. pret.: *oninocuitlacuep*.<sup>2</sup> huir atrás.<sup>1</sup>

**cuitlahuia, nino:** convidarse en convite. pret.: *oninocuitlahui*.<sup>2</sup> convidarse en convite.<sup>1</sup> Véase además: *tecuilahuia, tlacuitlahuia, mocuitlahuia*. **cuitlahuia, nite:** tener cuidado de otros. pret.: *oninotecuitlahui*.<sup>2</sup> proveer algo.<sup>1</sup> bastecer al pueblo.<sup>1</sup> **cuitlahuia, ninotla:** tener cuidado, o cargo de algo. pret.: *oninotlacuitlahui*.<sup>2</sup> procurar.<sup>1</sup> **cuitlahuia, nitla:** estercolar la tierra. pret.: *onitlacuitlahui*.<sup>2</sup> estercolar el campo, o huertas.<sup>1</sup>

**cuitlahuia +:** camarero. {*tlatcapepehtli quimo cuitlahuia*}<sup>1</sup>

**cuitlahuilitia, nic:** forzar virgen o a otra cualquiera.<sup>1</sup> prisa dar a alguno, para que haga algo, o para que dé lo que le piden.<sup>1</sup> **cuitlahuilitia, nite:** costreñir o forzar.<sup>1</sup> provocar o constreñir a otro, para que haga algo. pret.: *oniztecuilahuiliti*.<sup>2</sup> **cuitlahuilitia, nite:** inducir, generalmente.<sup>1</sup> Véase además: *tlacuitlahuilitia*.

**cuitlahuitequi, nite:** deslomar.<sup>1</sup>

**cuitlalpiya, nino:** ceñirse.<sup>1</sup> **cuitlalpiya, nite:** ceñir a otro.<sup>1</sup>

**cuitlalpiya in cauallio, nic:** cinchar o poner la cincha al caballo.<sup>1</sup>

**cuitlamiztli:** pardo león animal.<sup>1</sup> león grande y pardo.<sup>2</sup>

**cuitlamomotz:** flojo por negligencia.<sup>1</sup>

**cuitlamomotzcayotl:** flojedad, o pereza.<sup>2</sup>

**cuitlamomotzyotl:** flojedad así o negligencia.<sup>1</sup>

**cuitlananaca:** perezoso muy descuidado y negligentísimo.<sup>1</sup> flojo por negligencia.<sup>1</sup> flojo y perezoso.<sup>2</sup>

**cuitlananacaihui, ni:** andar lleno de pereza. pret.: *oniccuitlananacayo*.<sup>2</sup> aflojar emperezando.<sup>1</sup>

**cuitlananacatic:** cosa muy gorda.<sup>2</sup>

**cuitlananacatzcayotl:** gordura de hombre.<sup>2</sup>

**cuitlananacayotl:** aflojamiento así.<sup>1</sup> flojedad así o negligencia.<sup>1</sup> flojedad y pereza.<sup>2</sup>

**cuitlananzcayotl:** gordura.<sup>1</sup>

**cuitlananztic:** gorda cosa.<sup>1</sup>

**cuitlapam mimiluhcayotl:** lomo de animal.<sup>1</sup>

**cuitlapammauhua, nino:** espantarse la mujer con temor de algo. pret.: *oninocuitlapammauhui*.<sup>2</sup>

**cuitlapammimiluhcayotl:** lomos de animal.<sup>2</sup>

**cuitlapampetlahua, nino:** descubrirse, o desnudarse las espaldas.<sup>2</sup> desnudarse las espaldas.<sup>1</sup>

**cuitlapampoztecqui:** quebrado del espinazo.<sup>2</sup>

**cuitlapampoztequi, nino:** quebrantarse por el cuerpo, o deslomarse. pret.: *oninocuitlapampoztec*.<sup>2</sup> **cuitlapampoztequi, nite:** quebrantar o deslomar así a otro. pret.: *onitecuitlapampoztec*.<sup>2</sup>

**cuitlapan:** latrina privada.<sup>1</sup> muladar.<sup>1</sup> muladar, o hombre perezoso y negligente.<sup>2</sup>

**cuitlapan ateuhtli:** los riñones.<sup>2</sup>

**cuitlapan ciyotcayotl:** lomo de animal.<sup>1</sup> lomos de animal.<sup>2</sup>

**cuitlapan poztequi, nino:** quebrantarse por el cuerpo.<sup>1</sup>

**cuitlapan tlehualani = cuitlapantonehua<sup>2</sup>**

**cuitlapan xilotcayotl:** lomo de animal.<sup>1</sup> Véase: *cuitlapanxilotcayotl*.

**cuitlapancuauhti, ni:** estar deslomado, o con gran dolor de espaldas. pret.: *onocuitlapan cuauhtic*.<sup>2</sup> deslomarse.<sup>1</sup>

**cuitlapancuauhyotl:** ídem. (*cuitlapan ciyotcayotl:* lomos de animal.)<sup>2</sup>

**cuitlapanimauhtia, nino:** atronarse o espantarse la mujer.<sup>1</sup>

**cuitlapantepotzchichiquilli:** espinazo.<sup>1</sup> Véase también: *tocuitlapan tepotzchichiquil*.

**cuitlapantlatla, no:** dolerme los riñones. pret.: *onocuitlapantlatlac*.<sup>2</sup> doler los riñones.<sup>1</sup>

**cuitlapantlatlac:** doliente así.<sup>1</sup> doliente de dolor de riñones, o de espaldas.<sup>2</sup>

**cuitlapantlatlaliztli:** dolencia tal.<sup>1</sup> dolor tal.<sup>2</sup>

**cuitlapantlehualani, no:** dolerme los riñones. pret.: *oniccuitlapantlehualani*.<sup>2</sup> doler los riñones.<sup>1</sup>

**cuitlapantlehualaniliztli:** dolencia tal.<sup>1</sup> dolor tal.<sup>2</sup>

**cuitlapantlehualaniqui:** doliente así.<sup>1</sup> enfermo de los riñones.<sup>2</sup>

**cuitlapantli:** espalda.<sup>1</sup> espaldas.<sup>2</sup> Véase también: *nocuitlapan, tocuitlapan*.

**cuitlapantonehua, no:** lo mismo es que *cuitlapantlehualani*.<sup>2</sup> doler los riñones.<sup>1</sup>

**cuitlapantonehuac:** doliente así.<sup>1</sup> enfermo de los riñones, o de las espaldas.<sup>2</sup>

**cuitlapantonehualiztli:** dolencia tal.<sup>1</sup> dolor tal.<sup>2</sup>

**cuitlapantzontli:** cerro de pelos.<sup>1</sup> pelos, o cerro entre las espaldas.<sup>2</sup>

**cuitlapanuia, nitla:** ser trasero caminando con otros, o en la virtud. pret.: *onitlacuitlapanuia*.<sup>2</sup>

**cuitlapanuitequi, nite:** deslomar a otro, o darle con algo en las espaldas. pret.: *onitecuitlapanuitec*.<sup>2</sup>

**cuitlapanxilotcayotl:** lomos de animal.<sup>2</sup>

**cuitlapechoa, ni:** encoger el cuerpo cuando es alguno azotado. pret.: *oniccuitlapecho*.<sup>2</sup> encoger las espaldas, cuando azotan a alguno.<sup>1</sup>

**cuitlapecholzitli:** encogimiento tal.<sup>1</sup> encogimiento tal.<sup>2</sup>

**cuitlapechoqui:** encogido así.<sup>1</sup> encogido de esta manera.<sup>2</sup>

**cuitlapetz:** panzudo.<sup>1</sup> hombre panzudo.<sup>2</sup>

**cuitlapilana, nite:** desrabar animales o aves. pret.: *onitecuitlapilan*.<sup>2</sup> **cuitlapilana, nitla:** derrabar aves.<sup>1</sup>

**cuitlapilayacachoa, mo:** colear el animal.<sup>1</sup> colear el animal. pret.: *omocuitlapilayacacho*.<sup>2</sup> **cuitlapilayacachoa, ni:** colear el perro o otro animal. pret.: *oninocuitlapilayacacho*.<sup>2</sup> **cuitlapilayacachoa, nino:** rabear.<sup>1</sup> **cuitlapilayacachoa = cuitlapillalaza<sup>2</sup>**

**cuitlapilhueyac:** ratón.<sup>1</sup>

**cuitlapilhuihuitla, nic:** pelar la rabadilla del ave o quitarle la cola. pret.: *onicuitlapilhuihuitlac*.<sup>2</sup> **cuitlapilhuihuitla, nitla:** derrabar aves.<sup>1</sup>

**cuitlapillalaza, mo:** colear el animal.<sup>1</sup> ídem. (*cuitlapilayacachoa, mo:* colear el animal) pret.: *omocuitlapillaz*.<sup>2</sup> **cuitlapillalaza, nino:** lo mismo es que *cuitlapilayacachoa*.<sup>2</sup>

**cuitlapilli:** rabo de animal.<sup>1</sup> cola de animal.<sup>1</sup> cola, o rabo de animal, o de ave.<sup>2</sup> **cuitlapilli +:** cola de perro. {*itzcuin cuitlapilli*}<sup>1</sup> cola de caballo. {*cauallo cuitlapilli*}<sup>1</sup>

**cuitlapilli atlapalli:** gente menuda, vasallos, o macehuales.<sup>2</sup>

**cuitlapilli, atlapalli:** pueblo de gente menuda.<sup>1</sup> vasallos o gente plebeya; per metaphoram.<sup>1</sup>

**cuitlapiltequi, nite:** cortar el rabo, o la cola a algún animal o ave. pret.: *onitecuitlapiltec*.<sup>2</sup> **cuitlapiltequi, nitla:** derrabar animal.<sup>1</sup>

**cuitlapiltia, nino:** ponerse rabo, o cola, o reventar el cuesco, o la semilla. pret.: *oninocuitlapilti*.<sup>2</sup> reventar como la simiente.<sup>1</sup>

**cuitlapiltzontli +:** cerdas de cola de caballo. {*cauallo cuitlapiltzontli*}<sup>1</sup> cerdas de cola de caballo. {*cauallo cuitlapiltzontli*}<sup>2</sup>

**cuitlapitz:** panzudo.<sup>1</sup> hombre panzudo.<sup>2</sup>

**cuitlapoztequi, nite:** quebrar el espinazo a otro.<sup>1</sup>

**cuitlatapallotl:** gordura de hombre.<sup>2</sup>

**cuitlatapayolotl:** gordura.<sup>1</sup>

**cuitlatecomatl:** panza de vientre.<sup>1</sup> buche.<sup>1</sup> vientre.<sup>2</sup> Véase también: *icuitlatecon, tocuitlatecon*.

**cuitlatecontli:** el buche, o vientre.<sup>2</sup> Véase también: *icuitlatecon, tocuitlatecon*.

**cuitlatecpichahui, ni:** tener colicapasio. pret.: *onicuitlatecpichauh*.<sup>2</sup> colicapasio tener.<sup>1</sup>

**cuitlatecpichahuilztl:** colicapasio.<sup>1</sup> colicapasio, enfermedad.<sup>2</sup>

**cuitlatepitzahui:** cólico, el que padece esta enfermedad; también quiere decir, restreñido.<sup>1</sup>

**cuitlatetecuica:** doler la llaga.<sup>1</sup> doler mucho la llaga o el nacido. pret.: *ocuitlatecuicac*.<sup>2</sup>

**cuitlatetepontli:** espinazo.<sup>1</sup> espinazo.<sup>2</sup> Véase también: *tocuitlatetepon*.

**cuitlatetzmilliuhuinemi, ni:** andar lleno de pereza y flojedad. pret.: *onicuitlatetzmilliuhinen*.<sup>2</sup> aflojar emperezando.<sup>1</sup>

**cuitlatexcalhuaqui, ni:** tener enfermedad de colicapasio. pret.: *onicuitlatexcalhuac*.<sup>2</sup> colicapasio tener.<sup>1</sup>

**cuitlatexcalhuaquilztl:** colicapasio.<sup>1</sup>

**cuitlatexcalhuatzalitztl:** colicapasio.<sup>2</sup>

**cuitlatitica +:** encolar. {*tzinacan cuitlatitica nitlazaloo*}<sup>1</sup>

**cuitlatitica:** doler la llaga enconada, o el nacido antes que reviente. pret.: *ocuitlatititac*.<sup>2</sup>

**cuitlatititac:** doliente así.<sup>1</sup> **cuitlatititac +:** doliente así. {*yollo cuitlatititac*}<sup>2</sup>

**cuitlatititacalitztl +:** dolencia de esta manera. {*yollo cuitlatititacalitztl*}<sup>2</sup>

**cuitlatitiquilztl:** dolor así.<sup>1</sup> dolor tal de llaga.<sup>2</sup>

**cuitlatl:** cámara o mierda.<sup>1</sup> estiércol o

mierda.<sup>1</sup> mierda.<sup>1</sup> mierda.<sup>2</sup> Véase también: *icuitl*. **cuitlatl +:** cagarruta de oveja, f. {*ichca cuitlatl*}<sup>1</sup> betún fuerte. {*tzinacan cuitlatl*}<sup>1</sup> cagarruta de oveja, f. {*maza cuitlatl*}<sup>1</sup> cosa cuajada que parece en la orina, así como hilazas, o la vejiga del animal. {*axixicpa cuitlatl*}<sup>2</sup>

**cuitlatlaza, nite:** librar a otro de servidumbre. pret.: *onitecuitlatlaz*.<sup>2</sup> librar de servidumbre; per metaphoram.<sup>1</sup>

**cuitlatlotl:** halcón.<sup>1</sup> sacre especie de halcón.<sup>1</sup> girifalco.<sup>1</sup> halcón o sacre.<sup>2</sup>

**cuitlatlompol:** gorda cosa.<sup>1</sup> cosa muy gorda o corpulenta.<sup>2</sup>

**cuitlatzacuilia, nite:** pagar sin culpa o lastar lo que otro hizo.<sup>1</sup> lastar, pagar por todos los que pecaron.<sup>1</sup>

**cuitlatzayani, ni:** reventar por las entrañas.<sup>1</sup> **cuitlatzayani +:** mearse de miedo. {*yuhquin cuitlatzayani noyollo*}<sup>1</sup> tener gran temor o mearse de miedo. pret.: *ihquin ocnitlatzayan noyollo*. {*ihquin cuitlatzayani noyollo*}<sup>2</sup>

**cuitlatzcocopictli:** perezoso muy descuidado y negligentísimo.<sup>1</sup>

**cuitlatzcopic:** flojo por negligencia.<sup>1</sup>

**cuitlatzopicoyotl:** flojedad así o negligencia.<sup>1</sup>

**cuitlatzol:** perezoso muy descuidado y negligentísimo.<sup>1</sup> flojo por negligencia.<sup>1</sup>

**cuitlatzol, ni:** perezoso ser.<sup>1</sup>

**cuitlatzoll:** perezoso muy descuidado y negligentísimo.<sup>1</sup>

**cuitlatzollotl:** pereza.<sup>1</sup> aflojamiento así.<sup>1</sup>

**cuitlatzoltitinemi, ni:** aflojar emperezando.<sup>1</sup>

**cuitlatzolyotl:** flojedad así o negligencia.<sup>1</sup>

**cuitlatzontli:** cerro de pelos.<sup>1</sup>

**cuitlaxapotla, nitla:** horadar.<sup>1</sup>

**cuitlaxayacatl:** las caderas del cuerpo.<sup>2</sup>

**cuitlaxayatl:** manta delgada, o que cuelgan de ella algunas correas.<sup>2</sup>

**cuitlaxcolchoca, no:** ruido hacer las tripas.<sup>1</sup> rugir o sonar las tripas. pret.: *onocuitlaxcolchocac*.<sup>2</sup> rugir las tripas.<sup>1</sup>

**cuitlaxcolcocoqui:** doliente así.<sup>1</sup> enfermo de dolor de tripas.<sup>2</sup>

**cuitlaxcolcocoya, ni:** doler las tripas.<sup>1</sup>

**cuitlaxcolicoyoca, ni:** rugir las tripas, o tener dolor de tripas. pret.: *onicuitlaxcolicoyocac*.<sup>2</sup> **cuitlaxcolicoyoca, no:** rugir las tripas.<sup>1</sup>

**cuitlaxcollahueliloc:** glotón.<sup>1</sup> glotón.<sup>2</sup>

**cuitlaxcollahuelilocayotl:** gula.<sup>1</sup> glotonía o gula.<sup>2</sup>

**cuitlaxcolli:** tripas.<sup>1</sup> tripas.<sup>2</sup> Véase también: *tocuitlaxcol*. **cuitlaxcolli +:** longaniza. {*cuiyame cuitlaxcolli tlanacatentli*}<sup>1</sup> morcilla. {*coyame cuitlaxcolli tlaeztentli*}<sup>1</sup> morcilla de carnero. {*tlaeztemitilli ichca cuitlaxcolli*}<sup>2</sup> morcilla de puerco. {*tlaeztemitilli coyame cuitlaxcolli*}<sup>2</sup>

**cuitlaxcolmococoa, no:** doler las tripas.<sup>1</sup>

**cuitlaxcolpitzactli:** tripas delgadas.<sup>1</sup> tripas delgadas.<sup>2</sup>

**cuitlaxcoltecoyoca, no:** rugir las tripas. pret.: *onocuitlaxcoltecoyocac*.<sup>2</sup> rugir las tripas.<sup>1</sup>

**cuitlaxcoltecoyohua, no:** ídem. (*cuitlaxcoltecoyoca, no:* rugir las tripas) pret.: *onocuitlaxcoltecoyohuac*.<sup>2</sup> rugir las tripas.<sup>1</sup>

**cuitlaxcoltecoyoquilztl:** rugimiento de las tripas.<sup>1</sup>

**cuitlaxcoltomactli:** tripas gruesas.<sup>1</sup> tripas gordas.<sup>2</sup>

**cuitlaxeloa, nite:** abalanzarse o arrojarse y meterse entre otros. pret.: *onitecuitlaxelo*.<sup>2</sup> arrojarse y meterse alguno entre otros.<sup>1</sup> abalanzarse metiéndose entre otros.<sup>1</sup>

**cuitlaxiloyotl:** lomos de animal.<sup>2</sup>

**cuitlaxitini, ni:** reventar por el vientre. pret.: *onicuitlaxitin*.<sup>2</sup> reventar por las entrañas.<sup>1</sup>

**cuitlaxoa, nitla:** relentecer, o humedecer algo. pret.: *onitlacuitlaxo*.<sup>2</sup> relentecer alguna cosa.<sup>1</sup>

**cuitlaxocotl:** cosa que pesa mucho.<sup>2</sup>

**cuitlaxo:** cosa llena de mierda.<sup>2</sup> cagada cosa.<sup>1</sup> merdoso.<sup>1</sup>

**cuitlaxoa, ni:** henchirse de mierda. pret.: *onicuitlaxoac*.<sup>2</sup>

**cuitlaxcopicyotl:** descuido, flojedad, o negligencia.<sup>2</sup>

**cuitlaxotlac +:** flojo por negligencia. {*ayel cuitlaxotlac*}<sup>1</sup>

**cuitlaxotlahua, ni:** desmayar o emperezar. pret.: *onicuitlaxotlahuac*.<sup>2</sup> aflojar emperezando.<sup>1</sup>

**cuitlaxotlahuac:** perezoso, flojo y negligente.<sup>2</sup>

**cuitlaxotlahualztl:** pereza de esa manera.<sup>2</sup> aflojamiento así.<sup>1</sup>

**cuitlaxotlahuatinemi, ni:** andar desmayado y lleno de pereza. pret.: *onicuitlaxotlahuatinen*.<sup>2</sup> andar desmayado.<sup>1</sup>

**cuitlaxotlahuqui:** perezoso así.<sup>2</sup>

**cuix aca?:** por ventura alguno? adv.<sup>2</sup> por aventura alguno?<sup>1</sup>

**cuix amo?:** por aventura; preguntando?<sup>1</sup> Véase: *cuixamo?*

**cuix zac?:** aún todavía?<sup>1</sup> Véase: *cuixzac?*

**cuix zaoc?:** aún todavía? o por ventura todavía? adv.<sup>2</sup> aún todavía?<sup>1</sup>

**cuix zanzantlein?:** es quizá alguna cosa por ay? adv.<sup>2</sup>

**cuix?:** por ventura? adv.<sup>2</sup> por aventura; preguntando?<sup>1</sup> **cuix? +:** en qué tiempo preguntando? {*ic cuix?*}<sup>1</sup>

**cuixamo?:** pues no?<sup>1</sup>

**cuixin:** milano.<sup>2</sup> milano.<sup>1</sup>

**cuixitla?:** por aventura alguna cosa?<sup>1</sup>

**cuixmo:** que no será así, o que no pasaría así.<sup>2</sup> no; adverbio para negar.<sup>1</sup>

**cuixpa? +:** por dónde; preguntando? {*can cuixpa?*}<sup>1</sup>

**cuixzac?:** aún aún? aún todavía? adv.<sup>2</sup>

**cuiyame cuitlaxcolli tlanacatentli:** longaniza.<sup>1</sup>

**cuiyatl:** rana.<sup>2</sup> rana.<sup>1</sup>

**cuiz, nic +:** tomarás de ello ejemplo. {*moneixcuitl itech ticcuiz*}<sup>2</sup>

**cutztesi:** pantorrilla de la pierna.<sup>2</sup>

**cutztlalhuatl:** nervios de las pantorrillas.<sup>2</sup>

**cutztlatlhuatl:** ídem. (*cutztlalhuatl:* nervios de las pantorrillas.)<sup>2</sup>

**cutztli:** pantorrilla de la pierna.<sup>2</sup>

**cuxiltia, nitla:** madurar otra cosa.<sup>1</sup>

**cuxitia, nitla:** madurar otra cosa.<sup>1</sup> cocer algo.<sup>1</sup> guisar manjares.<sup>1</sup>

**cuyolli:** cierta manera de pan que ofrecían al demonio.<sup>2</sup> cascabel, o anzuelo para pescar.<sup>2</sup>